

## License Information

**Translation Notes (unfoldingWord)** (Hindi) is based on: unfoldingWord® Translation Notes, [unfoldingWord](#), 2022, which is licensed under a [CC BY-SA 4.0 license](#).

This PDF version is provided under the same license.

## Translation Notes (unfoldingWord)

### 2 कुरिनथियों 1:1 (#1)

"पौलुस की ओर से" - "परमेश्वर की उस कलीसिया के नाम जो कुरिन्थुस में है"

आपकी भाषा में पात्र के लेखक और उसके पत्र लक्षित प्राप्तिकर्ताओं के परिचय हेतु अपनी ही विशिष्ट भाषा शैली होगी उदाहरणार्थ, आप संकेत देना चाहें कि यह पत्र है। वैकल्पिक अनुवाद: "मुझ पौलुस ने ... तुम्हें, कुरिन्थ में परमेश्वर की कलीसिया को यह पत्र लिखा है"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

### 2 कुरिनथियों 1:1 (#2)

"भाई तीमुथियुस की ओर से"

हमारे शब्द में कुरिन्थ के विश्वासी भी समाहित हैं। मूल लिपि में केवल "भाई" शब्द है परन्तु अंग्रेजी भाषा में आवश्यक है, इसलिए "हमारे" शब्द को जोड़ा गया है। अपनी भाषा में सर्वाधिक व्यावहारिक रचना शैली काम में लें।

देखें: विशेष और समावेशी 'हम'

### 2 कुरिनथियों 1:1 (#3)

"सारे अखाया के"

अखाया आज के यूनान में पूर्व-कालिक एक रोमी प्रांत था।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

### 2 कुरिनथियों 1:2 (#1)

"ओर से तुम्हें अनुग्रह और शान्ति मिलती रहे"

अपने नाम और पत्र के प्राप्तिकर्ताओं के नाम का उल्लेख करने के बाद पौलुस आशीष वचन जोड़ता है। अपनी भाषा में ऐसी भाषा शैली काम में लें जिससे पाठकों को समझ में आ जाए कि यह आशीष वचन है। वैकल्पिक अनुवाद: "अपने मध्य तुम्हें ... से दया और शान्ति का अनुभव प्राप्त हो" या "मैं प्रार्थना करता हूँ कि तुम्हें ... से अनुग्रह और शान्ति मिले"

देखें: आशीर्वाद

### 2 कुरिनथियों 1:2 (#2)

"हमारे पिता परमेश्वर और प्रभु यीशु मसीह की ओर से तुम्हें अनुग्रह और शान्ति मिलती रहे"

आपकी भाषा में भाववाचक संज्ञा शब्द, "अनुग्रह" और शान्ति के विचारों के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं हैं तो आप इसी विचार को किसी और प्रकार व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: "मैं प्रार्थना करता हूँ कि हमारा पिता परमेश्वर और प्रभु यीशु मसीह तुम्हारे पक्ष में अनुग्रहकारी रहे और तुम्हें शान्ति की आत्मा प्रदान करे"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

### 2 कुरिनथियों 1:3 (#1)

"हमारे प्रभु यीशु मसीह के परमेश्वर, और पिता का धन्यवाद हो"

यदि आपकी भाषा में कर्मवाच्य का ऐसा प्रयोग नहीं है तो आप इसको कर्तृवाच्य में या अपनी भाषा में अन्य किसी व्यावहारिक रचना रूप में अनुवाद करें। वैकल्पिक अनुवाद: "हम परमेश्वर, अपने प्रभु यीशु मसीह के पिता कि स्तुति सदैव करते रहें"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

### 2 कुरिनथियों 1:3 (#2)

"हमारे प्रभु यीशु मसीह के परमेश्वर, और पिता का धन्यवाद हो"

इस पत्र के प्राप्तिकर्ताओं को आशीष देने के बाद पौलुस परमेश्वर को आशीर्वाद देता है। यदि आपके पाठकों को यह अनोखा प्रतीत हो कि परमेश्वर को आशीर्वाद दिया जा रहा है तो आप इसका अनुवाद स्तुति में करें क्योंकि परमेश्वर को आशीर्वाद देने में हम ऐसा ही करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "हम परमेश्वर, हमारे प्रभु यीशु मसीह के पिता की सदैव स्तुति करते रहें"

देखें: आशीर्वाद

### 2 कुरिनथियों 1:3 (#3)

"परमेश्वर, और पिता का"

**पिता** शब्द परमेश्वर के लिए एक महत्वपूर्ण उपनाम है। **\*\*परमेश्वर\*\*** और **\*\*पिता\*\*** दोनों शब्द परमेश्वर के सन्दर्भ में हैं। इस वाक्यांश का अर्थ हो सकता है (1) परमेश्वर हमारे प्रभु यीशु का परमेश्वर और पिता दोनों है या (2) परमेश्वर हमारे प्रभु यीशु का पिता है। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर जो पिता है"

देखें: पुत्र और पिता का अनुवाद

## 2 कुरिनथियों 1:3 (#4)

**"जो दया का पिता, और सब प्रकार की शान्ति का परमेश्वर है"**

यहाँ यह सम्बन्ध सूचक रूप **दया** और **शान्ति** का वर्णन इस प्रकार करता है कि वे परमेश्वर से आते हैं जो उनका स्रोत है। **पिता** और **परमेश्वर** दोनों एक ही हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "पिता जो दया का स्रोत है और परमेश्वर ही है जो सब प्रकार की शान्ति का स्रोत है"

देखें: स्वामित्व

## 2 कुरिनथियों 1:3 (#5)

**"जो दया का पिता, और सब प्रकार की शान्ति का परमेश्वर है"**

आपकी भाषा में **दया** और **शान्ति** शब्दों के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं हैं तो आप इस विचार को किसी और प्रकार से व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: "पिता जो दयावान है और परमेश्वर ही अपने जनों को सदैव शान्ति देता है"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनथियों 1:3 (#6)

**"सब प्रकार की शान्ति का"**

यहाँ, इस उक्ति, **सब प्रकार की** का सन्दर्भ हो सकता है (1) समय से। वैकल्पिक अनुवाद: "जो अपने जनों को सदी शान्ति देता है" (2) परिमाण से। वैकल्पिक अनुवाद: "जिससे शान्ति का हर एक पल है"

## 2 कुरिनथियों 1:4 (#1)

**"हमारे सब क्लेशों में शान्ति देता है;" - "हम"**

यहाँ से पद 5 तक ये सर्वनाम शब्द, **हमारे** और **हम** में संभवतः कुरिनथ के विश्वासी समाहित हैं।

देखें: विशेष और समावेशी 'हम'

## 2 कुरिनथियों 1:4 (#2)

**"ताकि" - "दे सके"**

यह वाक्यांश उद्देश्य गर्भित उप-वाक्य का समावेश कराता है। पौलुस उस उद्देश्य को उजागर कर रहा है जिनके निमित्त परमेश्वर हमें कष्ट देता है और फिर शान्ति देता है। इस उद्देश्य गर्भित उप-वाक्य के समावेश हेतु अपनी भाषा में व्यावहारिक शैली काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: "जिससे कि"

देखें: जोड़ें — लक्ष्य (उद्देश्य) संबंध

## 2 कुरिनथियों 1:4 (#3)

**"वह हमारे सब क्लेशों में शान्ति देता है; ताकि हम" - "उन्हें भी शान्ति दे सके, जो किसी प्रकार के क्लेश में हों"**

आपकी भाषा में **दुःख** और **क्लेश** के विचारों के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं हैं तो आप इन विचारों को किसी और प्रकार से व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: "जब मनुष्य हमें कष्ट देते हैं तो वह हमें शान्ति देता है कि हम भी मनुष्यों के सताए हुएों को शान्ति देने में सक्षम हों"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनथियों 1:4 (#4)

**"उस शान्ति के कारण जो" - "हमें देता है"**

आपकी भाषा में **शान्ति** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं है या संज्ञा शब्द, **शान्ति** और क्रिया शब्द, **शान्ति देना** का संयुक्त प्रयोग नहीं है तो आप इस विचार को केवल क्रिया रूप में अनुवाद करें। वैकल्पिक अनुवाद: "ठीक उसी प्रकार जिस प्रकार कि हम स्वयं शान्ति पाते हैं" या "ठीक वैसे ही जैसे हम शान्ति पाते हैं"

देखें: Making अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी Explicit

## 2 कुरिनथियों 1:4 (#5)

**"हमें देता है"**

पौलुस इस शब्द, **हमें** का प्रयोग बलाघात हेतु करता है हम, यद्यपि दुर्बल मनुष्य हैं, अन्यो को शान्ति दें जैसे परमेश्वर ने हमें शान्ति दी है। इस बलाघात का संकेत देने के लिए अपनी भाषा

में व्यावहारिक शैली काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: “हमें भी तो शांति दी गई है”

देखें: Reflexive सर्वनाम

## 2 कुरिनथियों 1:4 (#6)

“परमेश्वर हमें देता है”

आपकी भाषा में कर्मवाच्य का ऐसा प्रयोग नहीं है तो आप इस विचार को कर्तृवाच्य में या अपनी भाषा में किस व्यावहारिक शैली में करें। वैकल्पिक अनुवाद: “परमेश्वर ने हमें भी तो शांति दी है”

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिनथियों 1:5 (#1)

“क्योंकि जैसे मसीह के दुःख हमको अधिक होते हैं”

पौलुस मसीह के दुःखों को इस प्रकार व्यक्त करता है कि जैसे वे वस्तुएं हों जो बढ़ सकती हैं और उसकी ओर अग्रसर होती हैं। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इसको एक भिन्न रूपक में व्यक्त करें या इसके अर्थ को सरल भाषा में व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: “क्योंकि जैसे मनुष्यों ने मसीह को कष्ट दिए और अब वे हमें कष्ट दे रहे हैं”

देखें: रूपक

## 2 कुरिनथियों 1:5 (#2)

””

पौलुस शांति को इस प्रकार व्यक्त करता है कि जैसे वह कोई ऐसी वस्तु हो जो आकार में बढ़ सकती है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इसको एक भिन्न रूपक में व्यक्त करें या इसके अर्थ को सरल भाषा में व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: “परमेश्वर हमें बहुतायत से शांति देता है”

देखें: रूपक

## 2 कुरिनथियों 1:6 (#1)

“यदि हम क्लेश पाते हैं”

यहाँ से पद 21 के अर्थ भाग तक हम शब्द और अन्य प्रथम पुरुष सर्वनाम पुलुस और तीमुथियुस के सन्दर्भ में ही हैं, न कि कुरिनथि के विश्वासियों के।

देखें: विशेष और समावेशी 'हम'

## 2 कुरिनथियों 1:6 (#2)

“यदि हम क्लेश पाते हैं”

यहाँ तुलना में प्रबलता नहीं है। पौलुस क्लेश और शांति के बारे में ही चर्चा कर रहा है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आवश्यक नहीं कि आप पूर्वोक्त के साथ तुलना को दर्शाने वाले शब्द का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: “यदि हमें क्लेश दिए जाते हैं”

## 2 कुरिनथियों 1:6 (#3)

“यदि हम क्लेश पाते हैं”

आपकी भाषा में कर्मवाच्य का ऐसा प्रयोग नहीं है तो आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में या आपकी भाषा में व्यावहारिक शैली में करें। वैकल्पिक अनुवाद: “परन्तु यदि मनुष्य हमें कष्ट दें”

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिनथियों 1:6 (#4)

“यदि हम क्लेश पाते हैं”

पौलुस ऐसे कहता है कि जैसे यह एक काल्पनिक स्थिति है परन्तु उसका वास्तविक अर्थ है कि ऐसा होता है। आपकी भाषा में किसी बात को जो निश्चित या सत्य है, शर्त आधारित व्यक्त नहीं किया जाता है और आपके पाठकों को भ्रम हो कि पौलुस जो कह रहा है वह निश्चित बात नहीं है तो आप उसके शब्दों को सकारात्मक वाक्य में अनुवाद करें। वैकल्पिक अनुवाद: “परन्तु जब क्लेश दिया जाता है”

देखें: जोड़ें — तथ्यात्मक शर्तें

## 2 कुरिनथियों 1:6 (#5)

“तो यह तुम्हारी शान्ति और उद्धार के लिये है”

आपकी भाषा में शांति और उद्धार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं हैं तो आप इसी विचार को किसी और प्रकार से व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: “ऐसा इसलिए है कि तुम्हें शांति मिले और तुम्हारा उद्धार हो”

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनथियों 1:6 (#6)

"और यदि शान्ति पाते हैं"

आपकी भाषा में कर्मवाच्य का ऐसा प्रयोग नहीं है तो आप इसको कर्तृवाच्य में या अपनी भाषा में किसी और रचना शैली में व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: "यदि परमेश्वर हमें शांति देता है"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिनथियों 1:6 (#7)

"और यदि शान्ति पाते हैं"

पौलुस ऐसे कहता है कि जैसे यह काल्पनिक स्थिति हो परन्तु उसका अर्थ है कि ऐसा होता है। आपकी भाषा में किसी निश्चित या सत्य बात को शर्त आधारित व्यक्त नहीं किया जाता है और आपके पाठकों को भ्रम हो कि पौलुस जो कहता है वह निश्चित बात नहीं है तो आप उसके शब्दों को सकारात्मक वाक्य में अनुवाद करें। वैकल्पिक अनुवाद: "जब हमें शांति दी जाती है:

देखें: जोड़ें — तथ्यात्मक शर्तें

## 2 कुरिनथियों 1:6 (#8)

"तो यह तुम्हारी शान्ति के लिये है"

देखें कि आपने इस वाक्यांश का अनुवाद इसी पद में पहले कैसे किया है। वैकल्पिक अनुवाद: "यह इसलिए कि तुम्हें शांति मिले"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनथियों 1:6 (#9)

"तुम धीरज के साथ उन क्लेशों को सह लेते हो"

आपकी भाषा में धीरज शब्द के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं है तो आप इस विचार को किसी और प्रकार से व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: "जब तुम ऐसे ही क्लेशों का सामना करते हो"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनथियों 1:7 (#1)

"और हमारी आशा तुम्हारे विषय में दृढ़ है क्योंकि हम जानते हैं, कि तुम जैसे दुःखों के वैसे ही शान्ति के भी सहभागी हो"

आपकी भाषा में और भी अधि व्यावहारिक हो तो आप इन वाक्यांशों के क्रम को विपरीत कर सकते हैं क्योंकि दुसरा वाक्यांश पहले वाक्यांश द्वारा वर्णित परिणाम के कारण को दर्शाता है। वैकल्पिक अनुवाद: "क्योंकि हम जानते हैं कि तुम परमेश्वर कि शांति में उतने ही सहभागी हो जितने कि क्लेशों में। तुमसे हमें जो आशा है वह अटल है"

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

## 2 कुरिनथियों 1:7 (#2)

"और हमारी आशा तुम्हारे विषय में दृढ़ है"

आपकी भाषा में आशा शब्द के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं है तो आप इस विचार को किसी और प्रकार से व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: "और हमें दृढ़ विश्वास है कि तुम अटल रहोगे"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनथियों 1:7 (#3)

"और हमारी आशा तुम्हारे विषय में दृढ़ है"

यदि आपकी भाषा में आवश्यक हो कि पौलुस कि आशा में निहित भाव को स्पष्ट किया जाए तो आप इस जानकारी को समाहित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "और हमारी यह आशा है कि तुम यीशु के निष्ठावान रहोगे, दृढ़ है"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 1:7 (#4)

"वैसे ही शान्ति के भी"

आपकी भाषा में शांति के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं है तो आप इस विचार को किसी और प्रकार से व्यक्त करें। देखें कि आपने इस शब्द का अनुवाद पद 5 और 6 में कैसे किया है। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर भी तुम्हें शांति देगा"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 1:7 (#5)

"वैसे ही शान्ति के भी"

पौलुस कुछ शब्दों को छोड़ देता है जिनकी आवश्यकता अनेक भाषाओं में वाक्य पूर्ति हेतु पड़ती है। आपकी भाषा में स्पष्ट हो तो आप इन शब्दों कि आपूर्ति वाक्य के आरंभिक भाग से कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "इसी प्रकार तुम शांति के सहभागी भी हो"

देखें: विराम बिंदु

## 2 कुरिन्थियों 1:8 (#1)

"हम नहीं चाहते कि तुम" - "अनजान रहो"

आपकी भाषा में अधिक स्पष्ट हो तो आप इस दोहरी नकारात्मक अभिव्यक्ति, उपसर्ग, **नहीं** और नकारात्मक शब्द, **अनजान** के स्थान में सकारात्मक अभिव्यक्ति काम में ले सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "हम चाहते हैं कि तुम जान लो"

देखें: दोहरे नकारात्मक

## 2 कुरिन्थियों 1:8 (#2)

"हमारे उस क्लेश से" - "जो" - "हम पर पड़ा"

आपकी भाषा में **क्लेश** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं है तो आप इस विचार को किसी और प्रकार से व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: "उस समय के बारे में जब मनुष्यों ने हमें कष्ट दिए थे"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 1:8 (#3)

"ऐसे भारी बोझ से दब गए थे, जो हमारी सामर्थ्य से बाहर था"

पौलुस **क्लेश** के लिए ऐसे कहता है कि जैसे वह भारी बोझ हो जिसे उठाना उनके लिए आवश्यक था। आपकी भाषा में स्पष्ट हो तो आप इसके अर्थ को सरल भाषा में व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: "हम ऐसा कष्ट भोग रहे थे कि हमने सोचा कि हम सहन नहीं कर पाएंगे"

देखें: रूपक

## 2 कुरिन्थियों 1:8 (#4)

"ऐसे भारी बोझ से दब गए थे"

आपकी भाषा में कर्मवाच्य का ऐसा प्रयोग नहीं है तो आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में या अपनी भाषा में किसी व्यावहारिक शैली में करें। वैकल्पिक अनुवाद: "हमारे लिए यह बहुत ही कठिन था"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिन्थियों 1:8 (#5)

"यहाँ तक कि"

यह उक्ति, **\*\*यहाँ तक कि** पूर्वोक्त वाक्यांश के परिणाम का समावेश करती है। अपनी भाषा में परिणाम के समावेश हेतु व्यावहारिक शैली काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: "परिणाम स्वरूप"

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

## 2 कुरिन्थियों 1:9 (#1)

"हमने अपने मन में समझ लिया था, कि हम पर मृत्यु की सजा हो चुकी है"

पौलुस मृत्यु कि निश्चितता जिसका उन्होंने अनुभव किया था, उसकी तुलना ऐसे मनुष्य से करता है जिसे **मृत्यु की आज्ञा** सूना दी गई हो अर्थात् न्यायाधीश निर्णय कि उसे मार डाला जाए। वैकल्पिक अनुवाद: "हम पाने मृत्यु के बारे में ऐसे निश्चित थे जैसे कि मृत्यु दंड के योग्य कोई मनुष्य"

देखें: रूपक

## 2 कुरिन्थियों 1:9 (#2)

"कि"

यह संयोजक शब्द, **ताकि** एक लक्ष्य या उद्देश्य गर्भित संबंध का समावेश कराता है। पौलुस और उसके साथियों की अनुभूति कि वे मर जाएंगे, परमेश्वर का उद्देश्य था कि वे परमेश्वर पर भरोसा रखें। अपनी भाषा में संयोजक शब्द का प्रयोग करें जो स्पष्ट करे कि यह उद्देश्य गर्भित है।

देखें: जोड़ें — लक्ष्य (उद्देश्य) संबंध

## 2 कुरिन्थियों 1:9 (#3)

"वरन् परमेश्वर का"

पौलुस कुछ शब्दों को छोड़ देता है जिनकी आवश्यकता अनेक भाषाओं में वाक्य पूर्ति हेतु पड़ती है। आपकी भाषा में स्पष्ट हो तो इन शब्दों कि आपूर्ति आप वाक्य के आरंभिक अंश से कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “परन्तु इसकी अपेक्षा, हम परमेश्वर पर भरोसा रखें”

देखें: विराम बिंदु

## 2 कुरिनथियों 1:9 (#4)

**“जो मरे हुआ को जिलाता है”**

**मरे हुआ को जिलाता है** एक मुहावरा है जिसका अर्थ है, मृतक का पुनः जीवित हो जाना। वैकल्पिक अनुवाद: “जो मृतकों के पुनः जीवित होने का कारण है”

देखें: मुहावरा

## 2 कुरिनथियों 1:10 (#1)

**“मृत्यु के ऐसे संकट”**

**मृत्यु के ऐसे बड़े संकट** पौलुस और उसके साथियों के भयानक क्लेश का द्योतक है। उन्हें तो पूर्ण विश्वास हो गया था कि उनका अंत मृत्यु ही है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप अपनी भाषा में एक समानार्थक वाक्यांश का उपयोग करें या इसके अर्थ को सरल भाषा में व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: “मृत्यु के मुंह में” या “ऐसा घातक संकट”

देखें: प्रतिन्यास

## 2 कुरिनथियों 1:10 (#2)

**“और बचाएगा”**

कहने का अभिप्राय है कि परमेश्वर पौलुस और उसके साथियों को ऐसी विनाशक परिस्थितियों में से भविष्य में भी उबारेगा। आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप इस जानकारी का समावेश कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “और हम जब भी संकट में होंगे, परमेश्वर हमें बचा लेगा”

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 1:10 (#3)

**“और उससे हमारी यह आशा है”**

आपकी भाषा में **आशा** शब्द के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं है तो आप इस विचार को किसी और प्रकार

से व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: “हम परमेश्वर पर भरोसा रखते हैं”

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनथियों 1:11 (#1)

**“प्रार्थना के द्वारा हमारी सहायता करोगे”**

आपकी भाषा में **प्रार्थना** शब्द के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं है तो आप इस विचार को किसी और प्रकार से व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: “हमारे लिए परमेश्वर से विनती करते हुए”

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनथियों 1:11 (#2)

**“कि”**

यह संयोजक शब्द, **“कि”** लक्ष्य या उद्देश्य गर्भित संबंध का समावेश कराता है। पौलुस उसके लिए कुरिनथ के विश्वासियों की प्रार्थना के उद्देश्य को प्रकट करता है कि वह अनेकों के लिए परमेश्वर को धन्यवाद देने का कारण हो। अपनी भाषा में ऐसे संयोजक शब्द का प्रयोग करें जिससे स्पष्ट हो कि यह उद्देश्य गर्भित है।

देखें: जोड़ें — लक्ष्य (उद्देश्य) संबंध

## 2 कुरिनथियों 1:11 (#3)

**“कि जो” - “बहुतों के द्वारा” - “हमारी ओर से धन्यवाद करें”**

आपकी भाषा में कर्मवाच्य का ऐसा प्रयोग नहीं है तो आप इस विचार को कर्तृवाच्य में या अपनी भाषा में व्यावहारिक शैली में व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: “जिससे कि अनेक मुंह आपके लिए परमेश्वर को धन्यवाद दें”

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिनथियों 1:11 (#4)

**“जो” - “बहुतों के द्वारा”**

पौलुस के द्वारा प्रयुक्त **मुंह** शब्द मनुष्यों का द्योतक है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप अपनी संस्कृति की किसी समानार्थक अभिव्यक्ति का प्रयोग करें या इसके अर्थ को सरल भाषा में व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: “अनेकों के होंठों से” या “अनेक मनुष्यों के द्वारा”

देखें: संकेतन

## 2 कुरिन्थियों 1:11 (#5)

"वरदान" - "हमें मिला"

यह **वरदान** पौलुस और उसके सकर्मियों के लिए परमेश्वर का भावी कृत्य होगा जो अनेक जनों की प्रार्थनाओं का उत्तर होगा। आपकी भाषा में **वरदान** शब्द कि विचार के लिए भाववाचक शब्द नहीं है तो आप इस विचार को किसी और प्रकार व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: "क्योंकि परमेश्वर हमारी आवश्यकताओं को बड़ी कृपा से पूरी करेगा"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 1:11 (#6)

"उसके कारण बहुत लोग"

यहाँ पौलुस कुछ शब्दों को छोड़ देता है जिनकी आवश्यकता अनेक भाषाओं में वाक्य पूर्ति हेतु पड़ती है। आपकी भाषा में अधिक स्पष्ट हो सके तो आप इन शब्दों की आपूर्ति वाक्य के आरम्भिक विचारों से कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "अनेक मनुष्यों की प्रार्थनाओं के माध्यम से"

देखें: विराम बिंदु

## 2 कुरिन्थियों 1:12 (#1)

"हम अपने" - "हमारा चरित्र"

इन पदों में पौलुस **हम** और **हमारा** शब्दों को उसके अपने और तीमुथियुस के लिए तथा संभव है कि अन्यो के लिए जो उसके साथ सेवा करते हैं, काम में लेता है। इन शब्दों में वे मनुष्य समाहित नहीं हैं जिनको वह पत्र लिख रहा है।

देखें: विशेष और समावेशी 'हम'

## 2 कुरिन्थियों 1:12 (#2)

"क्योंकि हम" - "इस गवाही पर घमण्ड करते हैं"

यहाँ **घमण्ड** शब्द सकारात्मक भाव में प्रयोग किया गया है जो किसी काम को भली-भाँति करने के लिए बड़े संतोष और आनंद की आपकी भावनाओं का प्रकाशन है। वैकल्पिक अनुवाद: "यह एक ऐसा काम है जिसके लिए हमें बहुत अच्छा लग रहा है"

## 2 कुरिन्थियों 1:12 (#3)

"अपने विवेक की" - "गवाही पर"

पौलुस अपने **विवेक** के लिए ऐसे कह रहा है कि जैसे वह कोई मनुष्य हो जो गवाही दे सकता है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इसके अर्थ को सरल भाषा में व्यक्त करें। कृपया ध्यान दें कि इस वैकल्पिक अनुवाद में **विवेक** शब्द के बाद अर्थ विराम लगाने की आवश्यकता नहीं है। वैकल्पिक अनुवाद: "हम अपने विवेक से जानते हैं"

देखें: व्यक्तित्व

## 2 कुरिन्थियों 1:12 (#4)

"अपने विवेक की" - "गवाही पर"

आपकी भाषा में **गवाही** और **विवेक** शब्दों के लिए भाववाचक संज्ञा शब्दों का प्रयोग नहीं है तो आप इस विचार को किसी और प्रकार से व्यक्त करें। कृपया ध्यान दें कि इन वैकल्पिक अनुवादों में **विवेक** शब्द के बाद अर्थ विराम लगाने की आवश्यकता नहीं है। वैकल्पिक अनुवाद: "हमारे मन कहते हैं कि यह सच है" या "हमारे भीतर इसका पूर्ण विश्वास है"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 1:12 (#5)

"हमारा चरित्र"

यह वाक्यांश, **हमारा चरित्र** का अर्थ है, पौलुस और उसके सहकर्मियों ने अपने कामों को नियंत्रण में रखा है। ऐसी शैली काम में लें जो इस विचार का संकेत देने के लिए आपकी भाषा में व्यावहारिक हो। वैकल्पिक अनुवाद: "हमने ऐसा व्यवहार रखा" या "हमने अपना आचरण ऐसा रखा"

देखें: Reflexive सर्वनाम

## 2 कुरिन्थियों 1:12 (#6)

"जगत में"

पौलुस **जगत** शब्द के प्रयोग द्वारा इस संसार में रहने वाले मनुष्यों को संदर्भित करता है अर्थात् जन सामान्य। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप अपनी संस्कृति से एक समानार्थक अभिव्यक्ति काम में लें या इसके अर्थ को सरल भाषा में व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: "हर एक के मध्य"

देखें: संकेतन

## 2 कुरिनथियों 1:12 (#7)

**"परमेश्वर के योग्य ऐसी पवित्रता और सच्चाई सहित था"**

आपकी भाषा में **पवित्रता** और **सच्चाई** शब्दों के लिए भाववाचक संज्ञा शब्दों का प्रयोग नहीं है तो आप इस विचार को किसी और प्रकार व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: "ऐसे मनुष्यों के सदृश्य जिन्हें परमेश्वर उसकी आज्ञा मानने और सत्यनिष्ठ होने के लिए सामर्थ्य प्रदान करता है"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनथियों 1:12 (#8)

**"शारीरिक ज्ञान से नहीं"**

**शारीरिक** शब्द आत्मिक और परमेश्वर आधारित के विपरीत प्राकृतिक एवं मानवीय के विपरीत का द्योतक है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप अपनी भाषा से एक समानार्थक अभिव्यक्ति का प्रयोग करें या इसके अर्थ को सरल भाषा में व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: "प्राकृतिक मानवीय ज्ञान के अनुसार नहीं"

देखें: प्रतिन्यास

## 2 कुरिनथियों 1:12 (#9)

**"शारीरिक ज्ञान से नहीं"**

आपकी भाषा में **ज्ञान** के विचार हेतु भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं है तो आप इस विचार को किसी और प्रकार व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: "मनुष्यों में बुद्धि के बारे में जो व्यावहारिक समझ है उसके अनुसार नहीं"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनथियों 1:12 (#10)

**"परमेश्वर के अनुग्रह के साथ था"**

आपकी भाषा में **अनुग्रह** के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं है तो आप इस विचार को किसी और प्रकार व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर हमें जो करने के लिए कहता है उसके अनुसार क्योंकि वह हमसे प्रेम करता है"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनथियों 1:13 (#1)

**"और कुछ"**

जिस शब्द का अनुवाद **क्योंकि** किया गया है वह इस पद को इस बात के परिणाम स्वरूप पिछले पद से जोड़ता है कि पिछले पद में पौलुस ने जो दावा किया है उसको पक्ष-पोषित किया जाए। अपनी भाषा में इस प्रमाण को पिछले कथन से संयोजित करने के लिए व्यावहारिक शैली काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: "तुम देखते हो" या "जैसा कि तुम जानते हो"

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## 2 कुरिनथियों 1:13 (#2)

**"हम" - "लिखते"**

पौलुस बहुवचन सर्वनाम शब्द, **हम** का प्रयोग करता है जो संभवतः उसके स्वयं के सन्दर्भ में है। ऐसे प्रयोग से वह दर्शाता है कि वह वह समूह का मात्र एक सदस्य है। आपके पाठकों के लिए स्पष्ट हो तो आप इसकी अपेक्षा यहाँ एकवचन, "मैं" का प्रयोग कर सकते हैं, जैसा पौलुस इसी पद में आगे करता है। वैकल्पिक अनुवाद: "मैं तुम्हें और कुछ नहीं लिखता हूँ"

देखें: विनम्रता

## 2 कुरिनथियों 1:13 (#3)

**"हम तुम्हें और कुछ नहीं लिखते, केवल वह जो तुम पढ़ते या मानते भी हो"**

इन दो नकारात्मक वाक्यांशों, और कुछ नहीं ... परन्तु\*\* के द्वारा पौलुस सकारात्मक अर्थ व्यक्त करता है। सहायक हो सके तो आप अपनी भाषा में एक समानार्थक अभिव्यक्ति काम में लें या इसका सरल सकारात्मक अर्थ व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: "क्योंकि हम तुम्हें जो कुछ भी लिखते हैं वह सीधी और साफ़ बात है" या "क्योंकि हम तुम्हें जो लिखते हैं वह ठीक वैसा ही है जो तुम पढ़ते हो और समझते हो"

देखें: दोहरे नकारात्मक

## 2 कुरिनथियों 1:13 (#4)

**"अन्त तक भी"**

इसके अर्थ हो सकते हैं: (1) पौलुस को आशा है कि कुरिनथ के विश्वासी उस हर एक बात को समझ लेंगे जो वह उनसे कहने का प्रयास कर रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: "यह सब कुछ" या "पूरा का पूरा" (2) पौलुस को आशा है कि कुरिनथ के विश्वासी उसकी बातों को तब तक समझते रहेंगे जब तक कि यीशु का पुनः आगमन न हो" वैकल्पिक अनुवाद: "अंत समय तक"

## 2 कुरिनियों 1:14 (#1)

### "तुम्हारे घमण्ड का कारण"

यहाँ **घमंड** शब्द सकारात्मक भाव में प्रयोग किया गया है जो किसी अच्छी बात के लिए महान संतोष और आनंद कि भावना को दर्शाते कि इच्छा से है। देखें कि आपने इसका अनुवाद पद 12 में कैसे किया है। वैकल्पिक अनुवाद: "तुम्हारे आनंद का स्रोत" या "तुम्हारे लिए घमंड करने का स्रोत"

## 2 कुरिनियों 1:14 (#2)

### "वैसे तुम भी" - "हमारे लिये घमण्ड का कारण ठहरोगे"

पौलुस कुछ शब्दों को छोड़ देता है जिनकी आवश्यकता अनेक भाषाओं में वाक्य पूर्ति हेतु पड़ती है। आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इन शब्दों की आपूर्ति वाक्य के आरम्भ से करें। वैकल्पिक अनुवाद: "जैसे तुम भी हमारे लिए घमंड का कारण हो" या "जैसे तुम भी हमारे लिए बढ़ाई करने का कारण हो"

देखें: विराम बिंदु

## 2 कुरिनियों 1:14 (#3)

### "यीशु के"

यह शब्द, **हमारे** कुरिन्थ के विश्वासियों को भी समाहित करता है, अतः उस शब्द का समावेशी रूप काम में लें यदि आपकी भाषा में ऐसा अंतर स्पष्ट होता है।

देखें: विशेष और समावेशी 'हम'

## 2 कुरिनियों 1:15 (#1)

### "इस भरोसे से"

\***इसी** शब्द का सन्दर्भ पद 13 और 14 में पौलुस के शब्दों के सन्दर्भ में है। पौलुस को पूर्ण विश्वास था कि कुरिन्थ के विश्वासी उसको समझेंगे और उन्हें उस पर घमंड (उससे अत्यधिक प्रसन्न) होगा। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इस सन्दर्भ को स्पष्ट करें। वैकल्पिक अनुवाद: "पूर्ण विश्वास के साथ कि मैं तुम्हारे लिए घमंड का कारण हूँ"

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

## 2 कुरिनियों 1:15 (#2)

### "इस भरोसे से"

आपकी भाषा **भरोसे** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं है तो आप इस विचार को किसी और प्रकार व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: "इसके पूर्ण विश्वास से"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनियों 1:15 (#3)

### "कि पहले"

यहाँ **पहले** शब्द के अर्थ हो सकते हैं: (1) मकिदुनिया जाने से पूर्व पौलुस कुरिन्थ की कलीसिया से भेंट करना चाहता था। वैकल्पिक अनुवाद: "मकिदुनिया जाने से पहले" (2) अपनी योजना में परिवर्तन से पूर्व पौलुस कुरिन्थ के विश्वासियों से भेंट करना चाहता था। वैकल्पिक अनुवाद: "मूल में" या "पहले तो"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनियों 1:15 (#4)

### "कि"

यह संयोजक शब्द, **कि** लक्ष्य या उद्देश्य गर्भित संबंध का समावेश कराता है। दो बार भेंट करने कि योजना में पौलुस का उद्देश्य था कि कुरिन्थ के विश्वासियों को अनुग्रह और आशीर्वाद के दो अवसर प्राप्त हों। अपनी भाषा में एक ऐसे संयोजक शब्द का प्रयोग करें जिससे स्पष्ट हो कि यह उद्देश्य है।

देखें: जोड़ें — लक्ष्य (उद्देश्य) संबंध

## 2 कुरिनियों 1:15 (#5)

### "तुम्हें एक और दान मिले"

जिस शब्द का अनुवाद **दान** किया गया है उसका अधिक निश्चित अर्थ है, "वरदान" या "लाभ" वैकल्पिक अनुवाद: "दो बार कि भेंट से तुम्हें मुझसे लाभ हो सकता था"

## 2 कुरिनियों 1:16 (#1)

### "तुम्हारे पास से होकर" - "जाऊँ"

यहाँ **तुम्हारे पास** अर्थात् जहां कुरिन्थ के विश्वासी रहते थे। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप अपनी भाषा से एक समानार्थक अभिव्यक्ति काम में लें या इसके अर्थ को सरल

भाषा में व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: “तुम्हारे नगर से होता हुआ” या “तुमसे भेंट करने के बाद जाऊँ”

देखें: प्रतिन्यास

## 2 कुरिनथियों 1:16 (#2)

**“तुम मुझे यहूदिया की ओर कुछ दूर तक पहुँचाओ”**

पौलुस कुरिनथ के विश्वासियों से भोजन और आर्थिक अनुदान के विनम्र निवेदन हेतु इस वाक्यांश को काम में ले रहा है, **तुम मुझे ... कुछ दूर तक पहुँचाओ** आपकी भाषा में सहायक हो तो आप अपनी भाषा में इसको संदर्भित करने के लिए विनम्र भाषा शैली काम में लें या इसको सरल भाषा में व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: “मेरे सहयोग के लिए तैयार हों कि मैं यहूदिया कि अनवरत यात्रा कर पाऊँ”

देखें: शिष्टता

## 2 कुरिनथियों 1:16 (#3)

**“तुम मुझे यहूदिया की ओर कुछ दूर तक पहुँचाओ”**

आपकी भाषा में कर्मवाच्य का ऐसा प्रयोग नहीं है तो आप इस विचार को कर्तृवाच्य में या अपनी भाषा में व्यावहारिक शैली में व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: “कि तुम मुझे यहूदिया की अग्रिम यात्रा में भेजो”

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिनथियों 1:17 (#1)

**“यह”**

**यह** शब्द पौलुस कि उस योजना के सन्दर्भ में है उसने बनाई थी कि दो बार कुरिनथ की कलीसिया से भेंट करे। आपके पाठकों के लिए यह स्पष्ट न हो तो आप इस जानकारी को समाहित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “तुमसे दो बार भेंट करने के लिए”

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

## 2 कुरिनथियों 1:17 (#2)

**“तो क्या मैंने चंचलता दिखाई”**

पौलुस यहाँ प्रश्न पूछ रहा है कि बलाघात करे कि उसने कुरिनथ की कलीसिया से भेंट करने की योजना को यों ही नहीं बदला है। इस प्रश्न का अपेक्षित उत्तर है, “नहीं।” आपकी भाषा में इस उद्देश्य निमित्त प्रश्न का प्रयोग नहीं होता है तो आप इसका

अनुवाद कथन रूप में या विस्मयादिबोधक वाक्य में करें। वैकल्पिक अनुवाद: “तब मैं ने अस्थिरता से काम नहीं किया है” या “मैं चंचल नहीं हूँ”

देखें: आलंकारिक प्रश्न

## 2 कुरिनथियों 1:17 (#3)

**“या जो करना चाहता हूँ क्या शरीर के अनुसार करना चाहता हूँ, कि मैं बात में ‘हाँ, हाँ’ भी करूँ; और ‘नहीं, नहीं’ भी करूँ”**

पौलुस प्रश्न के द्वारा बलाघात करता है कि वह अपनी इच्छा से अपनी योजनाओं में परिवर्तन नहीं करता है। आप अपनी भाषा में इस उद्देश्य निमित्त प्रश्न का उपयोग नहीं कर सकते हैं तो आप इसका अनुवाद कथन रूप में या विस्मयादिबोधक वाक्य में करें। वैकल्पिक अनुवाद: “मैं शरीर के अनुसार योजना नहीं बनाता हूँ कि “हाँ, हाँ” और “नहीं, नहीं” एक साथ कहूँ”

देखें: आलंकारिक प्रश्न

## 2 कुरिनथियों 1:17 (#4)

**“शरीर के अनुसार”**

**शरीर के अनुसार करना** एक मुहावरा है जिसका अर्थ है, “मानवीय इच्छा के अनुसार बदलना” इस वाक्यांश का अर्थ आपकी भाषा में ऐसा नहीं है तो अपनी भाषा के मुहावरे का प्रयोग करें जिसमें यह अर्थ हो या इसके अर्थ को सरल शब्दों में करें। वैकल्पिक अनुवाद: “मेरी अनुभूति के अनुसार”

देखें: मुहावरा

## 2 कुरिनथियों 1:17 (#5)

**“कि मैं बात में ‘हाँ, हाँ’ भी करूँ; और ‘नहीं, नहीं’ भी करूँ”**

इसके अर्थ हो सकते हैं: (1) एक ही बार में पौलुस दो बातें करता है, कि वह भेंट करेगा और वह भेंट नहीं करेगा। वैकल्पिक अनुवाद: “कि मैं एक ही साथ कहूँ ‘कि ‘हाँ, मैं निश्चय ही आऊँगा और’ ‘नहीं, मैं निश्चय ही नहीं आऊँगा’” (2) पौलुस कहे कि वह आएगा जबकि उसकी इच्छा है कि नहीं जाए। वैकल्पिक अनुवाद: “कि मैं कहूँ ‘हाँ, मैं निश्चय ही आऊँगा’ यद्यपि मेरी इच्छा है कि नहीं जाऊँ” दोनों ही स्थितियों में वह उस पर अविश्वास के लगाए गए दोष का खंडन करता है।

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 1:17 (#6)

"कि मैं बात में 'हाँ, हाँ' भी करूँ; और 'नहीं, नहीं' भी करूँ"

हाँ, हाँ और नहीं, नहीं दोनों की पुनरावृत्ति बलाघात के लिए है। आपके पाठकों के लिए स्पष्ट हो तो आप इस बलाघात को एक ही वाक्यांश में व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: "कि मैं 'हाँ' और 'नहीं' दोनों कहूँ"

देखें: युग्म

## 2 कुरिनथियों 1:18 (#1)

"कि"

यहाँ संयोजक शब्दों से संकेत मिलता है: (1) तुलना का। पौलुस परमेश्वर की विश्वास-योग्यता की तुलना कुरिन्थ कि कलीसिया में अपने सत्यनिष्ठ प्रचार से करता है। वैकल्पिक अनुवाद: "और इसी प्रकार" (2) परिणाम। पौलुस संभवतः कह रहा है कि वह अपने प्रचार में सत्यनिष्ठ है क्योंकि वह विश्वास योग्य होने में परमेश्वर के उदाहरण का अनुकरण कर रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: "अतः इसके कारण"

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## 2 कुरिनथियों 1:18 (#2)

"हमारे उस वचन में"

पौलुस द्वारा हमारे उस वचन का प्रयोग कुरिन्थ के विश्वासियों में उसके शाब्दिक प्रचार के सन्दर्भ में है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इसके अर्थ को सरल भाषा में व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: "हमारा सन्देश"

देखें: प्रतिन्यास

## 2 कुरिनथियों 1:18 (#3)

"हाँ और 'नहीं'"

यहाँ "हाँ" और "नहीं" मनुष्य के उस प्रचार के सन्दर्भ में जो परस्पर विरोधी बाते करता है। आपकी भाषा में इस वाक्यांश का अर्थ ऐसा नहीं है तो आप अपनी भाषा में ऐसे मुहावरे का प्रयोग करें जिनमें यही अर्थ हो या इसके अर्थ को सरल शब्दों में व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: "हमारे मुंह के दोनों ओर सर" या "एक बात और फिर विपरीत बात"

देखें: मुहावरा

## 2 कुरिनथियों 1:19 (#1)

"क्योंकि"

यहाँ जिस शब्द का अनुवाद क्योंकि किया गया है वह इस पद को इसके पूर्व के पद से जोड़ता है। यदि इस पद और पूर्व के पद में संबंध स्पष्ट नहीं है तो आप संभवतः यहाँ ऐसे ही संयोजक शब्द को काम में लेना चाहेंगे। वैकल्पिक अनुवाद: "तुम देखते हो"

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## 2 कुरिनथियों 1:19 (#2)

"परमेश्वर का पुत्र"

परमेश्वर का पुत्र यीशु के लिए एक महत्वपूर्ण उपनाम है जिसके द्वारा परमेश्वर के साथ उसके संबंध का वर्णन होता है।

देखें: पुत्र और पिता का अनुवाद

## 2 कुरिनथियों 1:19 (#3)

"जिसका हमारे द्वारा अर्थात् मेरे और सिलवानुस और तीमुथियुस के द्वारा तुम्हारे बीच में प्रचार हुआ"

आपकी भाषा में कर्मवाच्य का ऐसा प्रयोग नहीं है तो आप इस विचारवैकल्पिक अनुवाद: "को कर्तृवाच्य में या आपकी भाषा में व्यावहारिक शैली में अनुवाद कर सकते हैं। यदि आप इस वैकल्पिक अनुवाद को काम में लेते हैं तो इसके बाद लगा हुआ योजक चिन्ह हटा दें। वैकल्पिक अनुवाद: "जिसका मैं ने, सिलवानुस ने और तीमुथियुस ने तुम्हारे मध्य प्रचार किया है"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिनथियों 1:19 (#4)

"सिलवानुस"

सिलवानुस वही मनुष्य है जिसको प्रेरितों के काम की पुस्तक में "सीलास" कहा गया है। वह आरंभिक कलीसिया में एक अगुवा था। संभवतः आप एक वर्तनी यहाँ काम में लेना चाहेंगे और दूसरी वर्तनी को पाद-टिप्पणी में रखना चाहेंगे।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

## 2 कुरिनियों 1:19 (#5)

"हाँ और 'नहीं' दोनों" - "परन्तु, उसमें 'हाँ' ही 'हाँ' हुई"

इस वाक्यांश में "हाँ" और "नहीं" दोनों का संयोजित प्रयोग है जो ऐसे मनुष्य का द्योतक है जो विश्वास के योग्य नहीं है। आपकी भाषा में इस वाक्यांश का अर्थ यह नहीं है तो अपनी भाषा के मुहावरे का प्रयोग करें जिसमें यह अर्थ है या इसके अर्थ को सरल भाषा में व्यक्त करें। देखें कि आपने इसका अनुवाद पद 18 में कैसे किया है। वैकल्पिक अनुवाद: "गोल मोल, परन्तु जैसा हमने कहा, एक चट्टान" या "विश्वास योग्य नहीं, परन्तु हमने तुमसे लगातार यही कहा कि वह विश्वास योग्य है"

देखें: मुहावरा

## 2 कुरिनियों 1:19 (#6)

"परन्तु, उसमें 'हाँ' ही 'हाँ' हुई"

यहाँ इस क्रिया, हुई है का करता कारक उसमें है जिसका सन्दर्भ हो सकता है: (1) पौलुस, सिलवानुस और तीमुथियुस का प्रचार। वैकल्पिक अनुवाद: "परन्तु हमारा प्रचार उसमें 'हाँ' रहा है" (2) यीशु से। इस स्थिति में, उसमें का अनुवाद होगा "उस में" जिसका सन्दर्भ प्रचार से है। वैकल्पिक अनुवाद: "परन्तु वह इसमें 'हाँ' ही रहा है" या "परन्तु यीशु हमारे प्रचार में 'हाँ' ही रहा है" (3) सामान्य तथ्य। वैकल्पिक अनुवाद: "परन्तु वस्तुस्थिति तो सदैव यही रही है कि उसमें 'हाँ' ही रहा है"

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

## 2 कुरिनियों 1:20 (#1)

"परमेश्वर की जितनी प्रतिज्ञाएँ हैं, वे सब उसी में 'हाँ' के साथ हैं"

इसका अर्थ है कि यीशु \*\*परमेश्वर की जितनी प्रतिज्ञाएँ हैं" सबको पूरा करता है। वह उनकी अनुशंसा करता है। वैकल्पिक अनुवाद: "यीशु परमेश्वर की सब प्रतिज्ञाओं को पूरा करता है"

देखें: मुहावरा

## 2 कुरिनियों 1:20 (#2)

"वे सब उसी में" - "उसके द्वारा"

इस पद में उसी शब्द कि दोनों उप-स्थितियाँ मसीह यीशु के सन्दर्भ में हैं। आपके पाठकों के लिए स्पष्ट न हो तो आप यहाँ

उसका नाम रखें। वैकल्पिक अनुवाद: "यीशु में...यीशु के द्वारा"

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

## 2 कुरिनियों 1:20 (#3)

"आमीन" - "हुई," - "हमारे द्वारा"

पौलुस कहने के लिए क्रिया शब्द को छोड़ देता है जिसकी आवश्यकता अनेक भाषाओं में इस वाक्य कि पूर्ति हेतु पड़ती है। आपकी भाषा में स्पष्ट हो तो आप इस शब्द के द्वारा आपूर्ति करें। वैकल्पिक अनुवाद: "'आमीन' हमारे द्वारा कहा गया है"

देखें: विराम बिंदु

## 2 कुरिनियों 1:20 (#4)

"आमीन" - "हुई," - "हमारे द्वारा"

आपकी भाषा में कर्मवाच्य का ऐसा प्रयोग नहीं है तो आप इस विचार को कर्तृवाच्य में या अपनी भाषा में व्यावहारिक शैली में अनुवाद करें। वैकल्पिक अनुवाद: "हम 'आमीन' कहते हैं"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिनियों 1:20 (#5)

"हमारे"

यहाँ हमारे शब्द में कुरिन्य के विश्वासी भी समाहित हैं, अतः आपकी भाषा में ऐसा अंतर प्रकट हो तो इस शब्द के समावेशी रूप का प्रयोग करें।

देखें: विशेष और समावेशी 'हम'

## 2 कुरिनियों 1:20 (#6)

"कि" - "परमेश्वर की महिमा हो"

आपकी भाषा में महिमा के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं है तो आप इस विचार को किसी और प्रकार से व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: "जिससे कि हम परमेश्वर का महिमान्वन करें" या "कि हम परमेश्वर का सम्मान करें"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनथियों 1:21 (#1)

"मसीह में" - "जिस ने"

पौलुस मसीह के साथ विश्वासियों के संबंध के लिए ऐसे कहता है कि जैसे वे मसीह में अंतः अवस्थित हैं। आपकी भाषा में स्पष्ट हो तो इसके अर्थ को सरल भाषा में व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: "मसीह के साथ घनिष्ठ संबंध में"

देखें: रूपक

## 2 कुरिनथियों 1:21 (#2)

"हमें अभिषेक किया"

कहने का निहित अर्थ है कि परमेश्वर ने विश्वासियों का अभिषेक पवित्र आत्मा से किया है जिससे कि वे उसके लिए जीवित रहें। आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप इस जानकारी को समाहित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "पवित्र आत्मा से हमारा अभिषेक करके कि हम उसके लिए ही जीवित रहें"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 1:21 (#3)

"हमें"

हमारा शब्द संभवतः कुरिनथ के विश्वासियों को भी समाहित करता है, अतः इस शब्द का समावेशी रूप काम में लें, यदि आपकी भाषा में यह अंतर प्रकट हो।

देखें: विशेष और समावेशी 'हम'

## 2 कुरिनथियों 1:22 (#1)

"हम पर छाप" - "कर दी है"

पौलुस हमें परमेश्वर का होने के लिए परमेश्वर के बारे में ऐसे कहता है कि जैसे परमेश्वर ने हम पर दिखाई देने वाली स्वामी कि मोहर लगा दी है। आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसके अर्थ को सरल भाषा में व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: "उसका अपना होने के लिए हम पर अधिकार कर लिया है" या "उसके होने के लिए दिखाते हुए" देखें: [[rc://\*/ta/man/translate/figs-रूपक]]

देखें: रूपक

## 2 कुरिनथियों 1:22 (#2)

"हम पर" - "हमारे"

हम और हमारे में पौलुस और सब विश्वासी समाहित हैं इसलिए आपकी भाषा में ऐसा अंतर प्रकट हो तो समावेशी रचना रूप काम में लें।

देखें: विशेष और समावेशी 'हम'

## 2 कुरिनथियों 1:22 (#3)

"बयाने में आत्मा को"

पौलुस आत्मा के लिए ऐसे कहता है कि जैसे वह बयाना हो अर्थात्, एक भावी तिथि पर पूर्ण भुगतान करने के लिए कुछ धन राशि का अग्रिम भुगतान। आपकी भाषा में अधिक स्पष्ट हो तो आप इसके अर्थ को सरल भाषा में व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: "एक विश्वास कि वह हमें वह हर एक आशीष देगा जिसकी उसने हमसे प्रतिज्ञा की है, जो आत्मा है"

देखें: रूपक

## 2 कुरिनथियों 1:22 (#4)

"हमारे मनो में"

मनो का सन्दर्भ मनुष्य अंतरतम अंश से है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप अपनी भाषा की एक समानार्थक अभिव्यक्ति काम में लें या इसके अर्थ को सरल भाषा में व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: "हमारे अंतरतम मनुष्यत्व में" या "हम में से हर एक में अंतर्वास करने के लिए"

देखें: प्रतिन्यास

## 2 कुरिनथियों 1:23 (#1)

"मैं परमेश्वर को गवाह करता हूँ"

मैं परमेश्वर को गवाह करके यह हो सकता है: (1) शपथ का सूत्र। अपनी भाषा में शपथ को व्यक्त करने के लिए व्यावहारिक शैली काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: "अब मैं अपने प्राण पर परमेश्वर की शपथ खाता हूँ" (2) मात्र एक कथन कि परमेश्वर पौलुस के प्रेरक बल को जानता है। वैकल्पिक अनुवाद: "अब मैं परमेश्वर का आवाहन करता हूँ कि वह मेरे मनोभावों का गवाह हो"

देखें: शपथ सूत्र

## 2 कुरिनियों 1:23 (#2)

"मैं परमेश्वर को गवाह करता हूँ"

प्राण मनुष्य के जीवन का द्योतक है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप अपनी भाषा के समानार्थक अभिव्यक्ति का प्रयोग करें या इसके अर्थ को सरल भाषा में व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: "यदि मैं झूठ कह रहा हूँ तो परमेश्वर मेरे प्राण ले ले परन्तु वह जानता है"

देखें: प्रतिन्यास

## 2 कुरिनियों 1:23 (#3)

"कि मुझे तुम पर तरस आता था"

कि शब्द लक्ष्य या उद्देश्य गर्भित संबंध का समावेश कराता है जिस उद्देश्य के निमित्त पौलुस ने कुरिन्य की अपनी यात्रा को रद्द कर दिया था तो वह कुरिन्य के विश्वासियों को दुःख से बचाने के लिए था (देखें 2:1). अपनी भाषा में संयोजक शब्द या वाक्यांश का प्रयोग करें जिससे स्पष्ट हो कि यह उद्देश्य गर्भित है वैकल्पिक अनुवाद: "कि यह तुम्हें बचाने के लिए था"

देखें: जोड़ें — लक्ष्य (उद्देश्य) संबंध

## 2 कुरिनियों 1:23 (#4)

"कि मैं अब तक कुरिन्युस में इसलिए नहीं आया, कि मुझे तुम पर तरस आता था"

पौलुस कुछ शब्दों को छोड़ देता है जिनकी आवश्यकता अनेक भाषाओं में वाक्य पूर्ति हेतु पड़ती है आपकी भाषा में अधिक स्पष्ट हो तो आप इन शब्दों की आपूर्ति प्रकरण से कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "कि यह इसलिए था कि मेरे अब तक कुरिन्य न आने के दुःख से तुम्हें राहत मिले" या "कि यह तुम्हें दुःख मनाने से बचाए क्योंकि मैं ने अभी तक कुरिन्य की एक और यात्रा नहीं की है"

देखें: विराम बिंदु

## 2 कुरिनियों 1:24 (#1)

"यह नहीं, कि"

पौलुस कुछ शब्दों को छोड़ देता है जिनकी आवश्यकता अनेक भाषाओं में वाक्य पूर्ति हेतु पड़ती है। आपकी भाषा में अधिक स्पष्ट हो तो आप इन शब्दों की आपूर्ति कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "मेरे कहने का अर्थ यह नहीं है" या "मैं ऐसा नहीं कहता हूँ क्योंकि"

देखें: विराम बिंदु

## 2 कुरिनियों 1:24 (#2)

"प्रभुता जताना चाहते हैं"

प्रभुता जताना एक मुहावरा है जिसका अर्थ है, "किसी के स्वामी के जैसा व्यवहार करना" आपकी भाषा में इस वाक्यांश का भावार्थ ऐसा नहीं है तो अपनी भाषा के एक मुहावरे का उपयोग करें जिसका अर्थ ऐसा हो या इसके अर्थ को सरल शब्दों में व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: "हम प्रभारी होना चाहते हैं"

देखें: मुहावरा

## 2 कुरिनियों 1:24 (#3)

"विश्वास के विषय में तुम पर प्रभुता जताना चाहते हैं"

(आपकी भाषा में विश्वास विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं है तो आप इस विचार को किसी और प्रकार व्यक्त करें। यहाँ विश्वास शब्द का अर्थ हो सकता है: (1) कुरिन्य के विश्वासियों का विश्वास। वैकल्पिक अनुवाद: "हम विश्वास के लिए तुम पर दबाव डालते हैं" (2) कुरिन्य के विश्वासी परमेश्वर के साथ कैसे संबंध बनाते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "हम परमेश्वर के साथ तुम्हारे संबंधों के प्रभारी हैं"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनियों 1:24 (#4)

"हम" - "सहायक हैं"

यहाँ सर्वनाम शब्द, हम का सन्दर्भ हो सकता है: (1) पौलुस और उसके साथी न कि कुरिन्य के विश्वासी। (2) पौलुस, उसके साथी और कुरिन्य के विश्वासी। हमारे सुझाव में, आपकी भाषा इस अंतर को दर्शाए तो समावेशी रचना रूप काम में लिकि इस पद में पूर्वोक्त "हम" के सदृश्य हो।

देखें: विशेष और समावेशी 'हम'

## 2 कुरिनियों 1:24 (#5)

"तुम्हारे आनन्द में"

"आपकी भाषा में आनंद के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं है तो आप इस विचार को किसी और प्रकार व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: "जिससे कि तुम आनंदित हो जाओ" या "तुम्हें आनंदित करने के लिए"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 1:24 (#6)

"क्योंकि"

**क्योंकि** शब्द के द्वारा अग्रिम कथन का संयोजन किया गया है जो पिछले दो कथनों का कारण है। इस कथन को पिछले कथनों से संयोजित करने के लिए अपनी भाषा में व्यावहारिक शैली काम में लें जिससे कारण प्रकट हो। वैकल्पिक अनुवाद: "इसलिए" या "इस कारण"

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## 2 कुरिन्थियों 1:24 (#7)

"तुम" - "स्थिर रहते हो"

**स्थिर रहते** का अर्थ है, तलने वाले नहीं, कृतसंकल्प या दृढ़। वैकल्पिक अनुवाद: "तुम दृढ़ता से खड़े हो" या "तुम बलिष्ठ एवं अटल हो"

देखें: मुहावरा

## 2 कुरिन्थियों 1:24 (#8)

"क्योंकि" - "विश्वास ही से"

इस उक्ति **विश्वास ही से** का अर्थ हो सकता है: (1) "तुम्हारे विश्वास के सम्बन्ध में।" दूसरे शब्दों में, कुरिन्थ के विश्वासी अपने विश्वास के बारे में पौलुस से अलग स्वतन्त्र हैं। वे अपने विश्वास और कर्मों के लिए केवल परमेश्वर के समक्ष उत्तरदायी हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर के प्रति तुम्हारे समर्पण के बारे में" (2) "तुम्हारे विश्वास के कारण।" दूसरे शब्दों में, कुरिन्थ के विश्वासी पौलुस के अधिकार के कारण नहीं, अपने विश्वास के कारण सदैव परमेश्वर के हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "क्योंकि तुम परमेश्वर में विश्वास करते हो"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 2:1 (#1)

"मैंने" - "ठान लिया था"

**क्योंकि** शब्द 1:23 में कही गई पौलुस की बात का स्पष्टीकरण प्रस्तुत करता है। कुरिन्थ के विश्वासियों से भेंट न करने का कारण था, उनको बचाना। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप स्पष्टीकरण के समावेश हेतु एक अन्य शब्द या वाक्यांश का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: "कारण यह है कि मैं कुरिन्थ क्यों न आया" या "अतः"

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## 2 कुरिन्थियों 2:1 (#2)

"अपने मन में यही" - "कि" - "न"

**यही** शब्द पौलुस की आगे की बात के सन्दर्भ में है: तुम्हारे पास उदास करने न आऊँ\*\* आपकी भाषा में सहायक हो तो **यही** से संदर्भित बात को स्पष्ट करें या आप इस वाक्य की पुनः रचना करें जिसमें **यही** शब्द का प्रयोग न हो। वैकल्पिक अनुवाद: "मेरे लिए जो आगे है: नहीं" या "मेरे लिए नहीं"

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

## 2 कुरिन्थियों 2:1 (#3)

"अपने मन में"

यह वाक्यांश, **मैं ने अपने** संकेत देता है कि पौलुस ने यह निर्णय इसलिए लिया कि उसने कारणों पर विचार किया था। दूसरे शब्दों में, इस निर्णय को लेने में उसे विवश नहीं किया गया था। आपकी भाषा में सहायक हो सके तो आप ऐसा रचना रूप काम में लें जिससे प्रकट हो कि किसी ने अपना ही चुनाव किया या निर्णय लिया। वैकल्पिक अनुवाद: "अपने आप" या "अपने मन से"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 2:1 (#4)

"कि" - "न आऊँ"

ऐसे प्रकरण में आपकी भाषा में **आऊँ** किनापेक्षा **जाऊँ\*** अधिक व्यावहारिक होगा। वैकल्पिक अनुवाद: "न जाऊँ"

देखें: जाना और आना

## 2 कुरिन्थियों 2:1 (#5)

"फिर"

**फिर** शब्द का अभिप्रेत अर्थ है कि पौलुस कुरिन्थ कि कलीसिया से पहले भेंट कर चुका था जो **उदास** करने वाली थी। वह इस भेंट का अधिक ब्योरा प्रस्तुत नहीं करता है। हो सकता है कि यह कुरिन्थ के विश्वासियों के साथ उसकी पहली भेंट नहीं थी। अतः उसने जब पुनः भेंट की तब वह **उदास** करने वाली भेंट थी। यह उसके पत्र लेखन और उनसे पहली भेंट के मध्य किसी समय। आपकी भाषा में सहायक हो तो

आप इसमें निहित अर्थ को अधिक स्पष्ट करें। वैकल्पिक अनुवाद: “दूसरी बार” या “अथापि पुनः”

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 2:1 (#6)

**“उदास होकर”**

यहाँ जो **उदास** है वे हो सकते हैं: (1) पौलुस और कुरिनथ के विश्वासी। वैकल्पिक अनुवाद: “हम सब के लिए उदासी में” (2) केवल कुरिनथ के विश्वासी। वैकल्पिक अनुवाद: “तुम्हारे लिए उदासी में”

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 2:1 (#7)

**“उदास होकर”**

आपकी भाषामें **उदास** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं है तो आप इस विचार को विशेषण शब्द के द्वारा व्यक्त करें जैसे, “ या “शोकसंतुप्त” या “दुखी।” वैकल्पिक अनुवाद: “दुखी मन से” या “ऐसे कि हमें दुखी करे”

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनथियों 2:2 (#1)

**“क्योंकि”**

**क्योंकि** शब्द पौलुस द्वारा “दुःख” (2:1) से बचने के कारण का समावेश कराता है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप कारण दर्शाने वाले शब्द या वाक्यांश का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: “मैं यह निर्णय लिया क्योंकि” या “निश्चय ही”

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

## 2 कुरिनथियों 2:2 (#2)

**“यदि मैं तुम्हें उदास करूँ”**

यहाँ पौलुस एक ऐसी परिस्थिति का सन्दर्भ देता है जो अभी तक हुई नहीं है और उसकी कामना है कि न हो। उस परिस्थिति को वह शर्तवाचक वाक्य में व्यक्त करता है जिससे संकेत मिलता है कि यदि ऐसा हो तो परिणाम क्या होगा। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप ऐसा रचना रूप काम में लें जिसमें किसी बात के न होने का सन्दर्भ हो परन्तु वक्ता उसका उल्लेख करना चाहता है। वैकल्पिक अनुवाद: “मान

लो कि मैंने ही तुम्हें उदास किया” या “क्या मेरे द्वारा तुम्हें उदास होना हो”

देखें: जोड़ें — काल्पनिक शर्तें

## 2 कुरिनथियों 2:2 (#3)

**“मैं” - “उदास करूँ”**

**मैं**शब्द यहाँ **स्वयं** पर बल देता है। अपनी भाषा में मैं पर बलाघात हेतु व्यावहारिक शैली काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: “मैं स्वयं ही तो हूँ जो उदास करता हूँ”

देखें: Reflexive सर्वनाम

## 2 कुरिनथियों 2:2 (#4)

**“तो मुझे आनन्द देनेवाला कौन होगा, केवल वही जिसको मैंने उदास किया”**

पौलुस इस प्रश्न के द्वारा जानकारी प्राप्त करना नहीं चाहता है। उसके प्रश्न करने का उद्देश्य है कि कुरिनथ के विश्वासी उसके विवाद में सहभागी हों। इस प्रश्न में निहित अभिप्राय है कि उत्तर हो, “कोई और नहीं है” आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इस विचार को प्रबल नकारात्मक वाक्य में अनुवाद करें। वैकल्पिक अनुवाद: “तब मेरे द्वारा दुखी किए जाने वालों की अपेक्षा मुझे प्रसन्न करने वाला कोई नहीं होगा”

देखें: आलंकारिक प्रश्न

## 2 कुरिनथियों 2:2 (#5)

**“मुझे आनन्द देनेवाला कौन होगा, केवल वही जिसको” - “उदास किया”**

यहाँ लेखक एक वचन, **वही** द्वारा सामान्य सन्दर्भ में मनुष्यों का संकेत देता है, विशेष करके कुरिनथ के विश्वासियों का। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप ऐसा रचना रूप काम में लें जो सामान्य रूप में मनुष्यों को संदर्भित करे। वैकल्पिक अनुवाद: “उनकी अपेक्षा जो दुखी किए गए हैं मुझे प्रसन्न करने वाले और कौन हो सकते हैं”

देखें: सामान्य संज्ञा वाक्यांश

## 2 कुरिनथियों 2:2 (#6)

**“मुझे आनन्द देनेवाला कौन होगा, केवल वही जिसको मैंने उदास किया”**

आपकी भाषा में ऐसा प्रतीत हो कि पौलुस अपनी ही बात को काट रहा है तो आप इस प्रश्न शब्दों का पुनः विन्यास कर सकते हैं जिसमें अपवाद खंड का निराकरण हो। वैकल्पिक अनुवाद: “क्या वह मेरे द्वारा दुखी किया गया मनुष्य नहीं जो एकमात्र मेरे आनंद का कारण है” या “क्या कोई है जो मेरे आनंद का कारण हो अपेक्षा उसके जो मेरे द्वारा दुखी किया गया है”

देखें: जोड़ें — अपवाद खंड

## 2 कुरिनथियों 2:2 (#7)

**"जिसको मैंने उदास किया"**

आपकी भाषा में कर्मवाच्य का ऐसा प्रयोग नहीं है तो आप इस विचार को कर्तृवाच्य में या अपनी भाषा में व्यावहारिक शैली में अनुवाद करें। वैकल्पिक अनुवाद: “वह जिसको मैंने दुखी किया है”

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिनथियों 2:3 (#1)

**"मैंने" - "इसलिए लिखी"**

यहाँ पौलुस उस पत्र का सन्दर्भ दे रहा है जो उसने कुरिन्थ कि कलीसिया को लिखा था। अति संभव है कि उसने यह पत्र कुरिन्थ कि कलीसिया को लिखे प्रथम पत्र और द्वितीय पत्र के अंतराल में कभी लिखा था जो हमारे पास नहीं है परन्तु हम निश्चित नहीं जानते हैं। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप स्पष्ट करें कि पौलुस उस पत्र का सन्दर्भ दे रहा है जो उसने कुरिन्थ कि कलीसिया को भेज दिया था वैकल्पिक अनुवाद: “मैंने अपने पूर्व-कालिक पत्र में लिखा था” या “मैंने तुम्हें जो पूर्व-कालिक पत्र लिखा था जिसमें कहा गया था”

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 2:3 (#2)

**"यही बात तुम्हें"**

**यही बात** अर्थात् पौलुस ने पिछले पत्र में जो लिखा था। उसका सन्दर्भ हो सकता है: (1) उसने जो अभी [2:1-2](#) में लिखा है। वैकल्पिक अनुवाद: “वही बात मैं अब भी लिख रहा हूँ” (2) पिछले पत्र कि सामान्य विषय वस्तु से। वैकल्पिक अनुवाद: “वे बातें”

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

## 2 कुरिनथियों 2:3 (#3)

**"कि मेरे आने पर"**

**आने पर** पौलुस की भावी घटना के सन्दर्भ में है परन्तु वह उसी समय होगी जब मैं **उनसे उदास होऊँ** आपकी भाषा में सहायक हो तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश को काम में लें जो किसी ऐसी बात का समावेश कराए जो किसी भावी घटना के होने के समय होती है। वैकल्पिक अनुवाद: “मई जब भी आया”

देखें: जोड़ें — समकालिक समय संबंध

## 2 कुरिनथियों 2:3 (#4)

**"कि कहीं ऐसा न हो," - "जिनसे" - "मैं उनसे उदास होऊँ"**

आपकी भाषा में **उदास** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं है तो आप विशेषण शब्द के द्वारा स विचार को व्यक्त करें जैसे “शोकसंतुप्त” या “दुखी।” वैकल्पिक अनुवाद: “के कारण मैं दुखी मनुष्य न ठहरूँ” या “मैं...के कारण शोकसंतुप्त न हो जाऊँ”

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनथियों 2:3 (#5)

**"जिनसे मुझे आनन्द मिलना चाहिए"**

इस उप-वाक्य से संकेत मिलता है कि **आवश्यक है** (1) पौलुस के लिए कि कुरिन्थ की कलीसिया में उसे **आनंद** मिलना चाहिए। वैकल्पिक अनुवाद: “उनसे जिनमें मेरे लिए आनंदित होना आवश्यक है” (2) कुरिन्थ के विश्वासियों के लिए कि वे पौलुस को आनंदित करें। वैकल्पिक अनुवाद: “उनसे जिनके लिए आवश्यक है कि मुझे आनंदित करें”

## 2 कुरिनथियों 2:3 (#6)

**"क्योंकि मुझे" - "इस बात का भरोसा है"**

यह शब्द **भरोसा** आरण प्रकट करता है कि पौलुस ने पिछले पत्र को क्यों लिखा था। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप एक शब्द या वाक्यांश काम में लें जो कारण का समावेश कराता हो। वैकल्पिक अनुवाद: “क्योंकि मुझे पूर्ण विश्वास है”

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

## 2 कुरिनथियों 2:3 (#7)

**"क्योंकि मुझे" - "इस बात का भरोसा है"**

आपकी भाषा में **भरोसा** शब्द के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं है तो आप विशे शब्द के द्वारा इस विचार को प्रकट करें जैसे, “विश्वास।” वैकल्पिक अनुवाद: “विश्वासपूर्ण होते हुए”

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 2:3 (#8)

**“जो मेरा आनन्द है, वही तुम सब का भी है”**

यहाँ पौलुस संभवतः कहता है कि उसका **आनन्द** : (1) कुरिन्थ के विश्वासियों के हर्ष के निमित्त होता है। वैकल्पिक अनुवाद: “मेरा आनंद तुम्हारे हर्ष का स्रोत है” (2) उसी स्रोत से है जो कुरिन्थ के विश्वासियों के आनंद का स्रोत है। वैकल्पिक अनुवाद: “मेरा आनंद का उद्गम तुम्हारे आनंद के स्रोत से ही है” (3) कुरिन्थ के विश्वासियों के हर्ष से आता है। वैकल्पिक अनुवाद: “मेरा आनंद का तुम्हारे आनंद से आता है।”

## 2 कुरिन्थियों 2:3 (#9)

**“जो मेरा आनन्द है, वही तुम सब का भी है”**

आपकी भाषा में **आनंद** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं है तो आप इस विचार को क्रिया शब्द द्वारा अनुवाद करें जैसे “आनंदित होना” या विशेषण शब्द से जैसे “आनंदित।” वैकल्पिक अनुवाद: “मैं आनंदित हूँ और तुम भी वैसे ही आनंदित हो”

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 2:4 (#1)

**“से”**

**इसलिए** शब्द पौलुस द्वारा उन्हें **लिखे** गए पत्र के अतिरिक्त स्पष्टीकरण का समावेश कराता है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप एक शब्द या वाक्यांश का प्रयोग करके स्पष्टीकरण का समावेश करें या **इसलिए** का अनुवाद न करें। वैकल्पिक अनुवाद: “निःसंदेह” या “जैसा है”

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## 2 कुरिन्थियों 2:4 (#2)

**“मैंने” - “लिखा था”**

**मैं ने ... लिखा था** पुनः पूर्व-कालिक पत्र के सन्दर्भ में है। देखें कि आपने इस शब्द, **लिखी** का अनुवाद 2:3 में कैसे किया है। वैकल्पिक अनुवाद: “मैं ने वह पत्र लिखा था” या “मैं ने पिछला पत्र भेजा था”

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 2:4 (#3)

**“बड़े क्लेश, और मन के कष्ट से”**

आपकी भाषा में **क्लेश** और **मन के कष्ट** के विचारों के लिए भाव वाचक संज्ञा शब्द नहीं है तो आप इन विचारों का अनुवाद क्रिया शब्दों के द्वारा करें जैसे, “कष्ट-वहन” और “पीड़ित होते हुए।” वैकल्पिक अनुवाद: “मैं ने बड़े कष्ट-वहन और मन में पीड़ित होते हुए”

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 2:4 (#4)

**“मन के कष्ट”**

पौलुस की संस्कृति में **मन** वह स्थान है जहाँ मनुष्य सोचता और अनुभूति करता है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप **मन** का अनुवाद आपकी संस्कृति के अनुसार सोचने-विचारने तथा अनुभूति करने के आंतरिक स्थान को संदर्भित करने वाले शब्द का प्रयोग करें या इस विचार को सरल भाषा में व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: “मन की व्यथा” या “पीड़ित भावनाओं के साथ”

देखें: प्रतिन्यास

## 2 कुरिन्थियों 2:4 (#5)

**“बहुत से आँसू बहा बहाकर”**

**बहुत से आँसू बहा-बहा कर** पौलुस कि उस मनोदशा का संकेत देता है जब पौलुस ने वह पत्र **लिखा** था। **आँसू** शब्द का सन्दर्भ रोने से है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप ऐसा रचना रूप काम में लें जिससे मनुष्य किसी काम को करते हुए रोने लगता है। वैकल्पिक अनुवाद: “बहुत रोते हुए” या जब मैं ने आँसू बहाए”

देखें: मुहावरा

## 2 कुरिन्थियों 2:4 (#6)

**"इसलिए नहीं, कि तुम उदास हो, परन्तु इसलिए कि तुम उस बड़े प्रेम को जान लो, जो मुझे तुम से है"**

आपकी भाषा में नकारात्मक वाक्य को व्यावहारिक रूप से सकारात्मक वाक्य से पहले नहीं रखा जाता है तो आप इन दोनों उप-वाक्यों में अंतर-बदलाव कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "जिससे कि मेरे उस प्रेम को अंतर्ग्रहण कर पाओ जो तुम्हारे लिए मेरे मन में बहुत अधिक है, इसलिए नहीं कि तुम्हें दुःख हो"

देखें: जानकारी की संरचना

## 2 कुरिन्थियों 2:4 (#7)

**"तुम उदास हो"**

आपकी भाषा में कर्मवाच्य का ऐसा प्रयोग नहीं है तो आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में या आपकी भाषा में व्यावहारिक शैली में करें और कर्ता कारक का उल्लेख करना आवश्यक हो तो पौलुस का निहित अर्थ है कि "वह स्वयं" ऐसा करेगा। वैकल्पिक अनुवाद: "मैं तुम्हें दुःख दूँ"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिन्थियों 2:4 (#8)

**"उस बड़े प्रेम को" - "जो मुझे तुम से है"**

आपकी भाषा में प्रेम के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं है तो आप क्रिया शब्द, "प्रेम करना" का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: "मैं तुमसे कैसा महान प्रेम करता हूँ"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 2:4 (#9)

**"जो मुझे तुम से है"**

**बड़े** से संकेत मिलता है कि: (1) पौलुस को कुरिन्थ के विश्वासियों से **बड़ा** प्रेम था। वैकल्पिक अनुवाद: "तुम्हारे लिए महान" (2) पौलुस कुरिन्थ के विश्वासियों से अन्य सब मनुष्यों से अधिक प्रेम करता था। वैकल्पिक अनुवाद: "अन्यों से जो प्रेम रखता हूँ उससे बहुत अधिक"

## 2 कुरिन्थियों 2:5 (#1)

**"और"**

**परन्तु** के द्वारा विषमता दर्शाई गई है: पौलुस उनको **उदास** करना नहीं चाहता था। यहाँ वह कहता है कि किसी ने उसको "उदास" किया है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप एक शब्द या वाक्यांश के द्वारा विषमता का समावेश करें। वैकल्पिक अनुवाद: "तथापि"

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

## 2 कुरिन्थियों 2:5 (#2)

**"यदि किसी ने उदास किया है, तो" - "नहीं" - "उदास किया है"**

यहाँ पौलुस पौलुस ऐसे कहता है जैसे कि कोई **उदास** करे तो वह एक काल्पनिक संभावना हो, परन्तु उसके कहने का अर्थ है कि यह वास्तविकता है। आपकी भाषा में यदि कोई बात शर्त आधारित है परन्तु वह निश्चित या सत्य है और आपके पाठकों भ्रम हो कि पौलुस जो कह रहा है वह निश्चित बात नहीं है तो आप इस विचार को इस प्रकार व्यक्त करें कि जैसे किसी ने निश्चय ही **उदास** किया है। वैकल्पिक अनुवाद: "जिस मनुष्य ने दुःख दिया है उसने कवक ... को ही दुःख नहीं दिया है" या "यदि किसी ने दुःख दिया है और ऐसा हुआ है तो उसने ... को ही दुःख नहीं दिया है"

देखें: जोड़ें — तथ्यात्मक शर्तें

## 2 कुरिन्थियों 2:5 (#3)

**"उदास किया है"**

आपकी भाषा में **उदास** शब्द के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं है तो आप इस विचार को क्रिया शब्द के द्वारा अनुवाद करें जैसे, "दुःख देना।" वैकल्पिक अनुवाद: "मनुष्यों को दुःख दया है" या "अन्यों को दुःख दिया है"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 2:5 (#4)

**"तो" - "नहीं" - "उदास किया है"**

हो सकता है कि यहाँ पौलुस किस मनुष्य विशेष का सन्दर्भ दे रहा है, विशेष करके जिस प्रकार उसने व्यभिचार करके अन्यों को **उदास** किया है। तथापि, यह निश्चित नहीं है कि पौलुस यहाँ किसी मनुष्य विशेष का उल्लेख कर रहा है। यहाँ ऐसे रूप का प्रयोग करने पर विचार करें जो इस मनुष्य के लिंग को स्पष्ट न करे। वैकल्पिक अनुवाद: "उस मनुष्य ने एक को ही दुखी नहीं किया है"

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

## 2 कुरिनथियों 2:5 (#5)

"तो मुझे ही नहीं" - "उदास किया है"

यहाँ पौलुस संकेत दे रहा हो सकता है कि उस मनुष्य ने: (1) पौलुस को उदास किया परन्तु उस मनुष्य ने कुरिनथ के विश्वासियों को उदास किया। वैकल्पिक अनुवाद: "उसने मुझे अधिक दुखी नहीं किया" (2) पौलुस को तो उदास किया ही नहीं, केवल कुरिनथ के विश्वासियों को किया। वैकल्पिक अनुवाद: "उसने मुझे उदास नह<sup>३</sup> किया" (देखें: [\[\[rc://\\*/ta/man/translate/figs-explicit\]\]](http://rc://*/ta/man/translate/figs-explicit))

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 2:5 (#6)

"उसके साथ"

कुछ-कुछ से संकेत मिलता है कि कर्मों का कुछ भाग या समूह सहभागी था। इस स्थिति में पौलुस कुछ-कुछ के द्वारा संदर्भ देता है: (1) कि कितने कुरिनथ विश्वासियों को उदास किया। वैकल्पिक अनुवाद: "तुम में से कुछ को" (2) कुरिनथ के विश्वासी कितने उदास हुए। वैकल्पिक अनुवाद: "उसने तुम्हें कुछ दुख दिया" या "कुछ सीमा तक तुम्हें भी"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 2:5 (#7)

"कि उसके साथ बहुत कड़ाई न करूँ) तुम सब को भी"

वाक्य के खण्ड कैसे संयोजित होते हैं, इसको समझने कि अनेक विधियाँ हैं। किसी वाक्य का अनुवाद आप ऐसे कर सकते हैं कि: (1) इस वाक्यांश, कि मैं तुम सब पर बोझ न बनूँ से कारण का संकेत मिलता है कि पौलुस क्यों इस उक्ति कुछ-कुछ का प्रयोग करता है जिसका सन्दर्भ कुरिनथ के विश्वासियों से है। वैकल्पिक अनुवाद: "कुछ-कुछ तुम सब को मैं कहता हूँ कि मैं तुम सब पर बोझ न हो जाऊँ" या कुछ-कुछ और कि मैं तुम सब को उदास न करूँ एक साथ हैं जो कोष्ठकों में दिया गया कथन है जिससे वर्णन होता है कि पौलुस क्यों कहता है, कुछ-कुछ वैकल्पिक अनुवाद: "कुछ-कुछ—मैं कहता हूँ जिससे कि मैं तुमसब को—उदास न करूँ"

देखें: जानकारी की संरचना

## 2 कुरिनथियों 2:5 (#8)

"बहुत कड़ाई न करूँ"

बोझ शब्द का सन्दर्भ किसी की पीठ पर भारी वस्तु रख देने से है। पौलुस इस वाक्यांश, मैं तुम पर बोझ न हो जाऊँ के उपयोग द्वारा सन्दर्भ देता है: (1) कि वह कैसे एक परिस्थिति के बारे में अधिक चर्चा नहीं करना चाहता है। दूसरे शब्दों में पौलुस इस उक्ति, कुछ-कुछ का प्रयोग करता है क्योंकि वह अपने शब्दों को बहुत कठोर नहीं करना चाहता है क्योंकि वह ठीक वैसा ही होगा जैसा मनुष्य के द्वारा भारी बोझ उठाना। वैकल्पिक अनुवाद: "मैं इसके बारे में अधिक चर्चा करना नहीं चाहता हूँ। या "मैं इस पर अतिशयोक्ति नहीं करना चाहता हूँ" (2) वह उन सब को कैसे परेशान करने या निराश करने से बचना चाहता है क्योंकि वह उनको भारी बोझ से दबाने जैसा होगा। वैकल्पिक अनुवाद: "मैं निराश न करूँ" या "मैं कष्ट न दूँ"

देखें: रूपक

## 2 कुरिनथियों 2:6 (#1)

"यह दण्ड"

ऐसे शब्द से संकेत मिलता है कि पौलुस और कुरिनथ के विश्वासी दोनों जानते थे कि दंड क्या है। तथापि, पौलुस स्पष्ट नहीं करता है कि दंड क्या था। आपको भी ऐसे शब्द या वाक्यांश का प्रयोग करना होगा जो उतना ही सामान्य हो जितना पौलुस ने प्रयोग किया था। वैकल्पिक अनुवाद: "वह दंड" या "दंड"

देखें: जानकारी कब निहित रखनी चाहिए

## 2 कुरिनथियों 2:6 (#2)

"ऐसे जन के लिये"

पौलुस सामान्य शब्दों में कहता है, ऐसे जन तथापि, वह पिछले पद में चर्चित मनुष्य के लिए एकनिष्ठ शब्द काम में लेता है, वह जिसने कुरिनथ के विश्वासियों को उदास किया (देखें 2:5). आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इस सन्दर्भ को अधिक स्पष्ट करें। वैकल्पिक अनुवाद: "उस मनुष्य पर जिसके बारे में हम चर्चा कर रहे हैं" या "उस मनुष्य पर"

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

## 2 कुरिनथियों 2:6 (#3)

"जो भाइयों में से बहुतों ने दिया"

यह शब्द, बहुतों का सन्दर्भ "कुछ लोगों" से है। ये कुरिनथ के विश्वासियों में से कुछ ऐसे जन हैं जो या तो दंड से सहमत नहीं थे या उनके विचार ने उस मनुष्य ने कुछ भी गलत नहीं किया

था। तथापि पौलुस ऐसे कुछ मनुष्यों के बारे में किसी भी प्रकार कि जानकारी नहीं देता है। अतः, आपको ऐसे शब्द या वाक्यांश का प्रयोग करना होगा जो समूह में अधिकांश जनों के सन्दर्भ में हो। वैकल्पिक अनुवाद: “सब तो नहीं, तुम में से कुछ”

देखें: जानकारी कब निहित रखनी चाहिए

## 2 कुरिन्थियों 2:6 (#4)

**“बहुत है”**

**बहुत है** अर्थात् **दंड** (1) कठोर था। वैकल्पिक अनुवाद: “काफी कठोर था” या “कठोर ही था” (2) बहुत दिनों का रहा। वैकल्पिक अनुवाद: “बहुत लंबा रहा है” या “अब समाप्त हो सकता है”

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 2:7 (#1)

**“इससे यह भला है कि उसका अपराध क्षमा करो”**

**इससे भला यह है** और **\*\*न हो कि** संकेत देता है कि पौलुस की इच्छा है कि कुरिन्थ कि कलीसिया अब तक जो कर रही थी उसका विपरीत करे। उस मनुष्य को “दंड” देने की अपेक्षा अब वे उस मनुष्य को **क्षमा करें और शांति दें** आपकी भाषा में सहायक हो तो आप ऐसे शब्दों का प्रयोग करें जो व्यावहार में ऐसे परिवर्तन का संकेत दें। वैकल्पिक अनुवाद: “इसके विपरीत तुम उसको क्षमा कर दो” या “ऐसा करने की अपेक्षा, तुम्हें अपने व्यवहार को बदल कर क्षमा करना चाहिए”

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

## 2 कुरिन्थियों 2:7 (#2)

**“शान्ति दो,” - “उदासी में”**

ठीक वैसे ही जैसा [2:5](#) में है, पौलुस संभवतः किसी मनुष्य विशेष का सन्दर्भ दे रहा है। उसने जिस कृत्य द्वारा सब को **उदास** किया है वह व्यभिचार का पाप था। यह निश्चित नहीं है कि पौलुस यहाँ किसी मनुष्य का सन्दर्भ दे रहा है [2:5](#) ऐसी भाषा शैली काम में लें जिसमें मानुष का लिंग भेद प्रकट न हो। वैकल्पिक अनुवाद: “उस मनुष्य को शान्ति दो.. किसी भी”

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

## 2 कुरिन्थियों 2:7 (#3)

**“न हो कि ऐसा मनुष्य उदासी में डूब जाए”**

आपकी भाषा में कर्मवाच्य का ऐसा प्रयोग नहीं है तो आप इसका अनुवाद कर्तृवाच्य में या अपनी भाषा में व्यावहारिक शैली में करें। वैकल्पिक अनुवाद: “जिससे कि वह मनुष्य अत्यधिक दुःख से अभिभूत न हो जाए” या “जिससे कि उस मनुष्य को अपरिहार्य एवं प्रबल दुःख का अनुभव न हो”

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिन्थियों 2:7 (#4)

**“न हो कि ऐसा मनुष्य उदासी में डूब जाए”**

पौलुस ऐसे कहता है कि जैसे मनुष्य **उदासी में डूब जाए** या निगल लिया जाए। वह ऐसी भाषा काम में लेता है कि संकेत मिले कि मनुष्य को ऐसी तीव्र **उदासी** का अनुभव हो कि वह उसको वश में करके नष्ट कर दे। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप एक समानार्थक अलंकार काम में लें या इस विचार को सरल भाषा में व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: “जिससे कि वह मनुष्य दुःख कि पराकाष्ठा से दब न जाए” या “जिससे कि वह मनुष्य दुःख कि अति के कारण हताश न हो जाए”

देखें: रूपक

## 2 कुरिन्थियों 2:7 (#5)

**“ऐसा मनुष्य”**

यहाँ पौलुस ऐसे मनुष्य के लिए सामान्य शब्द का प्रयोग करता है, **उसको** तथापि, वह उस मनुष्य का विशिष्ट सन्दर्भ दे रहा है जिसका उल्लेख वह पहले कर चुका है: वह जिसने कुरिन्थ के विश्वासियों को “दुखी” किया है, (देखें [2:5](#))। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इस सन्दर्भ को अधिक स्पष्ट करें। देखें कि आपने इस वाक्यांश का अनुवाद [2:6](#) में कैसे किया है। वैकल्पिक अनुवाद: “जिस मनुष्य के बारे में हम चर्चा कर रहे हैं” या “वह मनुष्य विशेष”

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

## 2 कुरिन्थियों 2:7 (#6)

**“उदासी में”**

आपकी भाषा में **उदास** शब्द के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं है तो आप इस विचार को व्यक्त करने के लिए विशेषण शब्द, “शोकसंतृप्त” या “दुखी” काम में लें।

वैकल्पिक अनुवाद: “जब वह अत्यधिक दुखी मनुष्य है” या “वह शोकसंतृप्त है”

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 2:8 (#1)

### “इस कारण”

इस उक्ति, **इस कारण** के द्वारा प्रबोधन का समावेश किया गया है जो पिछले पद में पौलुस द्वारा उस मनुष्य को “क्षमा” करने और “शांति” देने पर आधारित है। आप एक शब्द या वाक्यांश काम में लें जो प्रबोधन या निष्कर्ष का समावेश कराए। वैकल्पिक अनुवाद: “इस कारण” या “अतः”

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

## 2 कुरिन्थियों 2:8 (#2)

### “कि उसको अपने प्रेम का प्रमाण दो”

**उसको** का सन्दर्भ हो सकता है: (1) **प्रेम** से। वैकल्पिक अनुवाद: “उसके साथ तुम्हारे प्रेम को पुनः पुष्ट करो” (2) पुनः पुष्ट करने से। वैकल्पिक अनुवाद: “उसके प्रति अपने प्रेम को पुनः पुष्ट करो”

देखें: जानकारी की संरचना

## 2 कुरिन्थियों 2:8 (#3)

### “उसको अपने प्रेम का”

आपकी भाषा में **प्रेम** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं है तो आप इस विचार को व्यक्त करने के लिए क्रिया शब्द का प्रयोग करें जैसे, “प्रेम करना” वैकल्पिक अनुवाद: “कि तुम प्रेम करते हो”

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 2:8 (#4)

### “उसको”

जैसा [2:5, 7](#) में है पौलुस किसी मनुष्य विशेष का सन्दर्भ दे रहा है, विशेष करके उसने व्यभिचार का पाप करके अन्य विश्वासियों को दुःख पहुंचाया है। तथापि, यह निश्चित नहीं है कि पौलुस किसी पुरुष को संदर्भित कर रहा है। यहाँ ऐसे शब्द रूप का प्रयोग करें जिसमें लिंग भेद न हो। वैकल्पिक अनुवाद: “वह मनुष्य” या “वह व्यक्ति”

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

## 2 कुरिन्थियों 2:9 (#1)

### “क्योंकि”

**क्योंकि** शब्द के द्वारा पौलुस द्वारा उनको लिखे हुए पत्र के बारे में अधिक जानकारी का समावेश किया गया है (देखें [2:3-4](#)) इसका निकट संबंध पिछले पद से नहीं है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप एक भिन्न शब्द या वाक्यांश काम में ले सकते हैं जो अतिरिक्त व्याख्या का समावेश कराता हो या आप इस शब्द, **क्योंकि** अनुवाद ही न करें। वैकल्पिक अनुवाद: “यथातथ्य” या “वस्तुस्थिति तो यह है”

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## 2 कुरिन्थियों 2:9 (#2)

### “मैंने” - “भी लिखा था”

यह वाक्यांश, **इसलिए भी लिखा** भी उस पत्र के सन्दर्भ में है जो पौलुस ने 2 कुरिन्थियों से पहले उनको लिखा था। देखें कि आपने “इसलिए भी लिखा” का अनुवाद [2:3-4](#) में कैसे किया है। वैकल्पिक अनुवाद: “मैं वह पत्र भी लिखा था” या “मैं वह पिछले पत्र भी भेजा था”

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 2:9 (#3)

### “इसलिए” - “कि”

इन दोनों शब्दों, **इसलिए** और **कि** उस पत्र का उद्देश्य प्रकट करते हैं जो पौलुस ने पहले **लिखा** था। इस पुनरावृत्ति के द्वारा पौलुस अपने उद्देश्य पर बलाघात करता है। आपकी भाषा में पुनरावृत्ति उलझन का कारण हो और उद्देश्य पर बलाघात न करती हो तो आप इन दोनों उक्तियों को संयोजित करके बलाघात को किसी और प्रकार से व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: “अतः” या “जिससे कि”

देखें: युग्म

## 2 कुरिन्थियों 2:9 (#4)

### “तुम्हें परख लूँ”

**परख** शब्द मुख्य रूप से परीक्षण या “जांच” के परिणाम के संदर्भ में है। यहाँ, पौलुस कह रहा है कि वह **जानना** चाहता है कि उन्होंने परीक्षण (अर्थात उसके पिछले पत्र में दी गई

आज्ञाएं) में कैसा किया है। आपकी भाषा में सहायक हो तो ऐसे शब्द या वाक्यांश का प्रयोग करें जो परीक्षण के परिणाम के सन्दर्भ में हो। वैकल्पिक अनुवाद: “तुमने मेरी आज्ञाओं पर कैसी प्रतिक्रिया दिखाई है” या “तुम्हारा चरित्र”

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 2:9 (#5)

**“तुम्हें परख लूँ”**

पौलुस कर्मवाच्य वाक्य के द्वारा उस **परख** का वर्णन करता है जिसकी प्रतिक्रिया कुरिनथ के विश्वासी दिखाते हैं या प्रकट करते हैं। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इस विचार को किसी और प्रकार से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “प्रमाण जो तुम प्रस्तुत करते हो” या “तुम्हारी ओर से प्रमाण”

देखें: स्वामित्व

## 2 कुरिनथियों 2:9 (#6)

**“तुम्हें परख लूँ”**

आपकी भाषा में **परख** के विचार हेतु भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं है तो आप इस विचार को “प्रमाणित करना” जैसी क्रिया द्वारा व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: “जो तुम मेरे लिए प्रमाणित करोगे”

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनथियों 2:9 (#7)

**“मानने के लिये”**

पौलुस स्पष्ट नहीं करता है कि वे क्या **मानने** के लिए तैयार हैं। उसके कहने का निहितार्थ हो सकता है कि वे **मानने** के लिए तैयार हैं: (1) उसकी बात क्योंकि वह एक प्रेरित है। वैकल्पिक अनुवाद: “मेरी आज्ञाओं को मानने के लिए” (2) परमेश्वर को और उसकी आज्ञाओं को। वैकल्पिक अनुवाद: “परमेश्वर के आज्ञाकारी होने के लिए”

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 2:10 (#1)

**“जिसका”**

**अब** शब्द पौलुस के विवाद में विकास का समावेश कराता है। यहाँ पौलुस पिछले पत्र के विषय में अपनी परिचर्चा का समापन करता है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप ऐसे

शब्द या वाक्यांश का प्रयोग करें जो वृत्तांत में विकास या समापन का समावेश कराता हो या आप **अब** शब्द का अनुवाद ही न करें। वैकल्पिक अनुवाद: “अंत में”

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## 2 कुरिनथियों 2:10 (#2)

**“जिसका तुम कुछ क्षमा करते हो उसे मैं भी क्षमा करता हूँ”**

यहाँ पौलुस संभवतः कह रहा है: (1) कुरिनथ के विश्वासियों को “दुःख” पहुँचाने वाले को क्षमा करने का एक निश्चित कथन। वैकल्पिक अनुवाद: “उस मनुष्य को जिसके तुम किसी को कुकर्म क्षमा करते हो” (2) क्षमा के बारे में एक सामान्य समापन कथन। वैकल्पिक अनुवाद: “किसी भी मनुष्य को तुम किसी बात के लिए क्षमा करते हो तो मैं भी क्षमा करता हूँ”

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 2:10 (#3)

**“उसे मैं भी क्षमा करता हूँ”**

इस उपवाक्य में कुछ शब्दों को छोड़ दिया गया है जिनकी आवश्यकता अनेक भाषाओं में वाक्य पूर्ति हेतु पड़ती है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इन शब्दों की आपूर्ति वाक्य के प्रथम अर्ध भाग से कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “मैं भी क्षमा कर देता हूँ” या “इसके लिए मैं भी उनको क्षमा कर देता हूँ”

देखें: विराम बिंदु

## 2 कुरिनथियों 2:10 (#4)

**“क्योंकि” - “भी”**

**इसलिए** से संकेत मिलता है कि पौलुस और भी अधिक जानकारी दे रहा है ( **इसलिए** ) जो पिछले उप-वाक्य में कही गई उसकी बात ( **क्योंकि** ) का पक्ष-पोषण करता है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप ऐसे शब्दों का प्रयोग करें जो अतिरिक्त जानकारी देता हैं जिससे पिछले कथन का पक्ष-पोषण होता है। वैकल्पिक अनुवाद: “इसके अतिरिक्त” या “यथातथ्य”

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## 2 कुरिन्थियों 2:10 (#5)

**"क्योंकि मैंने भी जो कुछ क्षमा किया है, यदि किया हो, तो तुम्हारे कारण" - "क्षमा किया है"**

पौलुस अपने वाक्य के मध्य एक टिप्पणी का समावेश करता है, **क्षमा किया, यदि किया हो** विचार करें कि ऐसी अतिरिक्त जानकारी देने के लिए व्यावहारिक स्थान क्या हो सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: "क्योंकि निश्चय ही यदि मैं ने किसी को क्षमा किया हो तो जो मैं ने क्षमा किया है वह तुम्हारे कारण किया है"

देखें: जानकारी की संरचना

## 2 कुरिन्थियों 2:10 (#6)

**"यदि किया हो, तो" - "क्षमा किया है"**

(2:5) पौलुस ने में उस मनुष्य के बारे जो कहा है कि उसने उसको नहीं, कुरिन्थ के विश्वासियों को **उदास** किया है, यथा उचित स्थान में स्पष्टीकरण है। पौलुस कहता प्रतीत होता है: (1) उसके पास क्षमा करने के लिए जो कारण है, वह कोई बड़ा कारण नहीं है क्योंकि उस मनुष्य ने उसे कष्ट तो दिया परन्तु बहुत कम। वैकल्पिक अनुवाद: "मुझे जो क्षमा करना था तो वह लेशमात्र ही था।" (2) उसके पास क्षमा करने के लिए वास्तव में कोई कारण नहीं है क्योंकि उस मनुष्य ने उसे नहीं, कुरिन्थ के विश्वासियों को दुःख दिया है। वैकल्पिक अनुवाद: "यद्यपि मेरे पास क्षमा करने का कोई कारण नहीं है"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 2:10 (#7)

**"तुम्हारे कारण"**

**तुम्हारे कारण** के अर्थ हो सकते हैं: (1) पौलुस उन मनुष्य को क्षमा करता है कि कुरिन्थ के विश्वासियों के लिए लाभ का हो या सहायता का हो। वैकल्पिक अनुवाद: "तुम्हारे लाभ के लिए" (2) पौलुस उसे क्षमा करता है क्योंकि कुरिन्थ के विश्वासियों ने उसे क्षमा कर दिया है। वैकल्पिक अनुवाद: "तुम्हारे कारण है" या "क्योंकि तुमने क्षमा कर दिया है"

## 2 कुरिन्थियों 2:10 (#8)

**"मसीह की जगह में होकर"**

**मसीह की जगह में होकर** से संकेत मिल सकते हैं: (1) पौलुस क्षमा करता है क्योंकि वह जानता है कि **मसीह** देखता है या जानता है कि वह क्या करता है। अतः वह **मसीह** को प्रसन्न करने के काम करता है। वैकल्पिक अनुवाद: "जैसे

मसीह कि इच्छा हो" या "मसीह कि दृष्टि में" (2) पौलुस क्षमा करता है और मसीह गवाह है। वैकल्पिक अनुवाद: "मसीह के गवाह होते हुए: या "मसीह कि अनुशंसा के साथ" (3) पौलुस **मसीह** का प्रतिनिधि होने के कारण क्षमा करता है। वैकल्पिक अनुवाद: "उस मनुष्य के सदृश जो मसीह का प्रतिनिधि है"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 2:11 (#1)

**"कि"**

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## 2 कुरिन्थियों 2:11 (#2)

**"शैतान का हम पर दाँव न चले"**

आपकी भाषा में कर्मवाच्य का ऐसा प्रयोग नहीं है तो आप इस विचार का अनुवाद कर्तृवाच्य में या अपनी भाषा में व्यावहारिक शैली द्वारा करें। वैकल्पिक अनुवाद: "शैतान हमसे लाभ न उठा पाए"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिन्थियों 2:11 (#3)

**"क्योंकि"**

**क्योंकि** के द्वारा इस पद के प्रथम अर्थ भाग में पौलुस ने **शैतान** के बारे में जो कहा है उसकी अतिरिक्त व्याख्या का समावेश कराया गया है। आपकी भाषा में सहायक हो तो अन्य शब्द या वाक्यांश के प्रयोग द्वारा अतिरिक्त व्याख्या का समावेश कराएँ वैकल्पिक अनुवाद: "क्योंकि" या "यहाँ तक कि"

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

## 2 कुरिन्थियों 2:11 (#4)

**"हम उसकी युक्तियों से अनजान नहीं"**

यहाँ लेखक एक अलंकार का प्रयोग करता है जिसके द्वारा अभिप्रेत आर्ट के विपरीत शब्द के साथ नकारात्मक शब्द के प्रयोग से प्रबल सकारात्मक अर्थ व्यक्त किया गया है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इसके अर्थ को सकारात्मक भाव में व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: "हम उसकी युक्तियों से

भली-भांति परिचित हैं" या "हम उसकी योजनाओं का अत्यधिक ज्ञान रखते हैं"

देखें: अत्योक्ति

## 2 कुरिन्थियों 2:12 (#1)

"और"

**जब** शब्द के द्वारा एक नए भाग का आरम्भ किया गया है। पौलुस उस मनुष्य के बारे में चर्चा करना समाप्त कर चुका है जिसे उसके और कुरिन्थ के विश्वासियों द्वारा क्षमा करना आवश्यक है। अब वह अपनी यात्रा की योजनाओं के विषय पर आता है और उसने कुरिन्थ की कलीसिया की यात्रा क्यों नहीं की (देखें 1:8-23) पुनः चर्चा विषय बनाता है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का प्रयोग करें जो एक नए विषय या अंश का आरम्भ कराता है या आप **जब** शब्द का निराकार कर दें। वैकल्पिक अनुवाद: "अब आगे" या मैं अपनी यात्राओं के बारे में पुनः चर्चा करना चाहता हूँ"

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## 2 कुरिन्थियों 2:12 (#2)

"जब मैं" - "मैं आया"

ऐसे प्रकरणों में, आपकी भाषा में अधिक व्यावहारिक होगा कि **आया** के स्थान में कहें, "गया।" वैकल्पिक अनुवाद: "जाने पर"

देखें: जाना और आना

## 2 कुरिन्थियों 2:12 (#3)

"मसीह का सुसमाचार, सुनाने को" - "और" - "एक द्वार खोल दिया"

इस उप-वाक्य द्वारा वह जानकारी दी गई है जो पिछले पद में पौलुस द्वारा **त्रोआस** निष्कासन कि जानकारी कि विषमता में है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इस विषमता को व्यावहारिक शैली में व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: "और मसीह के सुसमाचार के लिए यद्यपि एक द्वार खुला था"

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

## 2 कुरिन्थियों 2:12 (#4)

"मसीह का सुसमाचार, सुनाने को" - "और" - "मेरे लिये एक द्वार खोल दिया"

यहाँ पौलुस **सुसमाचार** के अवसर के लिए ऐसे कहता है कि जैसे परमेश्वर ने **सुसमाचार** के लिए द्वार "खोल दिया" हो। काल्पनिक दृश्य कुछ ऐसा है कि परमेश्वर द्वार खोल रहा है कि पौलुस उसमें प्रवेश करके मसीह के बारे में शुभ सन्देश सुनाए। आपकी भाषा में सहायक हो सके तो आप इसके अर्थ को सरल भाषा में व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: "और मसीह का सुसमाचार सुनाने के लिए एक अवसर मुझे दिया गया है"

देखें: रूपक

## 2 कुरिन्थियों 2:12 (#5)

"मसीह का सुसमाचार, सुनाने को" - "और प्रभु ने मेरे लिये एक द्वार खोल दिया"

आपकी भाषा में कर्मवाच्य का ऐसा प्रयोग नहीं है तो आप इस विचार को कर्तृवाच्य में या अपनी भाषा में व्यावहारिक शैली में व्यक्त करें। यहाँ पौलुस कह रहा हो सकता है कि **प्रभु** ने ऐसा किया है या उसका निहितार्थ है कि "परमेश्वर" ने **प्रभु** में यह काम किया है। इस उक्ति, **प्रभु** में के बारे में टिप्पणी देखें। वैकल्पिक अनुवाद: "और प्रभु ने मसीह के सुसमाचार के निमित्त मेरे लिए एक द्वार खोल दिया" या "और परमेश्वर ने प्रभु में मेरे लिए मसीह के सुसमाचार हेतु मेरे लिए एक द्वार खोल दिया है"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिन्थियों 2:12 (#6)

"मसीह का सुसमाचार, सुनाने"

पौलुस कर्मवाच्य रूप के प्रयोग द्वारा **सुसमाचार** का वर्णन करता है जो हो सकता है: (1) **मसीह** के बारे में। वैकल्पिक अनुवाद: "मसीह का सुसमाचार" (2) **मसीह** का है। वैकल्पिक अनुवाद: "मसीह का सुसमाचार" या "मसीह से प्राप्त सुसमाचार"

देखें: स्वामित्व

## 2 कुरिन्थियों 2:12 (#7)

"प्रभु ने"

पौलुस स्थानिक रूपक, **प्रभु** में के प्रयोग द्वारा मसीह के साथ अपनी एकता का वर्णन करता है। इस परिदृश्य में, **प्रभु** में या प्रभु के साथ एक, दर्शाता है कि पौलुस के लिए वह **द्वार खोल** दिया गया था। वैकल्पिक अनुवाद: “प्रभु के द्वारा” (2) जिससे कि वह **प्रभु** के साथ अपनी एकता में सेवा करता रहे। वैकल्पिक अनुवाद: “प्रभु के साथ मेरी एकता में” या “जिससे कि मैं वह काम करूं जो प्रभु चाहता है”

देखें: रूपक

## 2 कुरिनियों 2:12 (#8)

**“प्रभु”**

यहाँ **प्रभु** शब्द का सन्दर्भ हो सकता है: (1) मसीह यीशु। वैकल्पिक अनुवाद: “प्रभु, मसीह” (2) सामान्य अर्थ में परमेश्वर। वैकल्पिक अनुवाद: “प्रभु परमेश्वर”

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनियों 2:13 (#1)

**“तो मेरे मन में चैन न मिला”**

यह वाक्यांश, **मेरे मन में चैन न मिला** संकेत देता है कि पौलुस जिज्ञासु था या चिंतित था। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप तुलनात्मक रचना का या सरल भाषा का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: “मेरा मन शांति नहीं पाता था” या “मैं चिंता में डूबा हुआ था”

देखें: मुहावरा

## 2 कुरिनियों 2:13 (#2)

**“तो मेरे मन में चैन न मिला”**

पौलुस स्पष्ट नहीं करता है कि उसे किस बात की जिज्ञासा थी या चिन्ता थी। [7:5-16](#) पद में वह स्पष्ट करता है कि उसकी चिंता का कारण था, कुरिन्थ में तीतुस के भ्रमण का परिणाम क्या होगा। कुरिन्थ के विश्वासी पौलुस के चिंता विषय को समझ सकते थे क्योंकि तीतुस उनसे भेंट कर चुका था। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इस जानकारी को अधिक स्पष्ट करें। वैकल्पिक अनुवाद: “तुम्हारे साथ तीतुस की भेंट के बारे में मेरे मन को शांति नहीं मिल रही थी”

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनियों 2:13 (#3)

**“तो मेरे मन में चैन न मिला”**

आपकी भाषा में **चैन** शब्द के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द का प्रयोग नहीं है तो आप इस विचार को व्यक्त करने के लिए काम में लें जैसे, “शांतिदायक” या “चिंतामुक्त” वैकल्पिक अनुवाद: “मेरे मन में शांतिदायक विचार नहीं थे” या “मेरी आत्मा चिंतामुक्त नहीं थी”

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनियों 2:13 (#4)

**“इसलिए कि मैंने अपने भाई तीतुस को नहीं पाया”**

पौलुस कहता है कि **तीतुस** त्रोआस में नहीं था। इसका अर्थ यह नहीं कि वह उसको ढूँढ़ ही नहीं पाया था। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का प्रयोग करें जिससे स्पष्ट हो कि तीतुस त्रोआस में नहीं था जब पौलुस वहाँ आया था। वैकल्पिक अनुवाद: “जैसा मैंने देखा कि मेरा भाई तीतुस वहाँ नहीं था” या “मेरा भाई तीतुस नगर में नहीं था”

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनियों 2:13 (#5)

**“अपने भाई तीतुस को”**

पौलुस **तीतुस** के बारे में ऐसे कहता है कि जैसे वह उसका **भाई** (संभवतः छोटा भाई) हो। उसकी इस भाषा शैली से संकेत सिया गया है कि **तीतुस** साथी विश्वासी था और उसमें एवं पौलुस में ऐसी घनिष्ठता थी जैसी भाइयों में। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इस विचार को व्यक्त करने के लिए उपमा का या सरल भाषा का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: “तीतुस जो मेरे अपने भाई के जैसा है” या “मेरा अति प्रिय मित्र और साथी विश्वासी, तीतुस”

देखें: रूपक

## 2 कुरिनियों 2:13 (#6)

**“उनसे विदा होकर”**

त्रोआस के विश्वासियों से विदा होने के बारे में पौलुस विदाई कि परिस्थिति का वर्णन करता है परन्तु वह यह भी कहता है कि उसने उस नगर से कूच किया था। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इस विचार को अधिक स्पष्ट करें। वैकल्पिक अनुवाद: “उनसे विदा होकर वहाँ से कूच किया”

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

देखें: विशेष और समावेशी 'हम'

## 2 कुरिनथियों 2:13 (#7)

"उनसे"

**उनसे** शब्द का सन्दर्भ "त्रोआस" के उन निवासियों से है जिनसे पौलुस ने मित्रता की थी (देखें 2:12). अति संभव है कि वे साथी विश्वासी थे। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप अधिक स्पष्ट करें कि **उनसे** शब्द का सन्दर्भ किस्से है। वैकल्पिक अनुवाद: "त्रोआस के विश्वासियों से" या त्रोआस में मेरे मित्रों से"

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

## 2 कुरिनथियों 2:14 (#1)

"परन्तु"

**परन्तु** शब्द के द्वारा एक नए भाग का समावेश किया गया है। पौलुस 7:5 तक न तो तीतुस के बारे में और न ही उसकी यात्राओं के बारे में चर्चा करेगा। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का प्रयोग करें जो नए भाग का या विषय का समावेश कराता हो या आप **परन्तु** शब्द का निराकार कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "परन्तु, अब"

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## 2 कुरिनथियों 2:14 (#2)

"परन्तु परमेश्वर का धन्यवाद हो"

**परमेश्वर का धन्यवाद हो** एक विस्मयादिबोधक वाक्यांश है जिसके द्वारा पौलुस कि कृतज्ञता प्रकट है। अपनी भाषा में कृतज्ञता प्रकट करने के लिए व्यावहारिक शैली काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: "हम परमेश्वर का धन्यवाद करते हैं" या "परमेश्वर का महिमान्वन करते हैं"

देखें: विस्मयादिबोधक

## 2 कुरिनथियों 2:14 (#3)

"हमको" - "हमारे"

**हम** शब्द में कुरिनथ के विश्वासियों को समाहित नहीं किया गया है। इसका सन्दर्भ हो सकता है: (1) पौलुस और उसके साथी सुसमाचार प्रचारकों से। वैकल्पिक अनुवाद: "हम जो प्रचार करते हैं ... हम" (2) केवल पौलुस से। वैकल्पिक अनुवाद: "मुझे ... मुझे"

## 2 कुरिनथियों 2:14 (#4)

"जो" - "सदा हमको जय के उत्सव में लिये फिरता है"

पौलुस ऐसे कह रहा है कि जैसे **परमेश्वर** एक अगुवा हो जिसने विजय प्राप्त की हो और परेड निकाली हो या **जय का उत्सव** कर रहा हो। इस विजय यात्रा में पौलुस और उसके सहकर्मी निम्न में से एक या दोनों हैं: (1) बंदी जिनको जीत कर लाया गया है और विजय के प्रदर्शन में उनको यात्रा में रखा गया है। यह इस शब्द का सामान्य अर्थ है जो अन्य स्थानों में प्रकट है। वैकल्पिक अनुवाद: "हमें सदैव ही अपने बंदियों के सदृश्य यात्रा में ले जाता है" या "सदैव दर्शाता है कि वह हमारी अगुआई करता है" (2) विजय में सहभागी सैनिक जो उत्सव मनाते हैं। यह इस शब्द का सामान्य अर्थ नहीं है परन्तु संभव है और प्रकरण में यथोचित है। वैकल्पिक अनुवाद: "हमें सदैव ही अपनी विजय यात्रा में सहभागी बनाता है" या "विजय पाने में सदैव ही हमारी सहायता करता है"

देखें: रूपक

## 2 कुरिनथियों 2:14 (#5)

"मसीह में"

पौलुस स्थानिक रूपक, **मसीह में** के प्रयोग द्वारा मसीह के साथ विश्वासियों की एकता को दर्शाता है। यहाँ **मसीह में** होना या मसीह के साथ एक होना, वर्णन करता है कि वे **जय के उत्सव** में क्यों और कैसे सहभागी हैं। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप एक ऐसे वाक्यांश का प्रयोग करें जिससे संकेत मिले कि मसीह के साथ एकता **जय के उत्सव** का कारण है या माध्यम है। वैकल्पिक अनुवाद: "मसीह के साथ हमारी एकता" या "मसीह के साथ हमारी एकता के माध्यम से"

देखें: रूपक

## 2 कुरिनथियों 2:14 (#6)

"अपने ज्ञान की सुगन्ध हमारे द्वारा हर जगह फैलाता है"

पौलुस ऐसे कहता है कि उसका **ज्ञान सुगंध** हो अर्थात्, महक या सौरभ। यहाँ प्रसंग से निहित अर्थ निकलता है कि यह मनमोहक या अच्छी गंध है। वह ऐसी भाषा शैली काम में लेता है कि संकेत दे कि हर एक जन मसीह के बारे में सन्देश सुनता है जैसे हर एक जन सूंघता है और तीव्र सुगंध पर प्रतिक्रिया दिखाता है। यह भी कि जैसे सुगंध पूरी कक्ष भर देती है वैसे ही सुसमाचार पृथ्वी पर **हर जगह** भर जाता है। आपकी भाषा में

सहायक हो तो आप इस विचार को उपमा के प्रयोग से या सरल भाषा में व्यक्त करें। ऐसे रचना रूप को काम में लेने पर विचार करें जिसको आप अग्रिम दो पदों में भी काम में लें जिनमें पौलुस **सुगंध** के रूपक का प्रयोग करेगा। वैकल्पिक अनुवाद: “उसके ज्ञान को हमारे द्वारा हर एक स्थान में ज्ञात कराए जो एकसुगंध के तुल्य है” या “अपने ज्ञान को हमारे माध्यम से प्रबलता से प्रकाशित करें जो हर एक स्थान में व्याप्त होता जाता है”

देखें: बाइबिल की चित्रण — Extended रूपक

## 2 कुरिनथियों 2:14 (#7)

### "अपने ज्ञान की सुगन्ध"

पौलुस **सुगंध** अर्थात् उसके **ज्ञान** का वर्णन करने के लिए संबंध-सूचक शैली काम में लेता है। दूसरे शब्दों में, यह संबंध-सूचक रूप **सुगंध** का वर्णन करता है कि वह किसके सन्दर्भ में है। तब पौलुस कहता है कि यह **ज्ञान उसके** बारे में है अर्थात् मसीह के बारे में। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इस विचार को किसी और प्रकार व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: “यह सुगंध जो उसका ज्ञान है” या “सुगंध अर्थात् उसको जानना”

देखें: स्वामित्व

## 2 कुरिनथियों 2:14 (#8)

### "अपने ज्ञान की"

आपकी भाषा में **ज्ञान** शब्द के विचार हेतु भाववाचक संज्ञा शब्द न हो तो आप इस विचार को व्यक्त करने के ली क्रिया शब्द, “जानना” का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: “अर्थात् उसको जानना”

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनथियों 2:14 (#9)

### "अपने"

यहाँ **अपने** शब्द का सन्दर्भ हो सकता है: (1) सामान्य भाव में परमेश्वर। वैकल्पिक अनुवाद: “परमेश्वर का” (2) विशेष करके मसीह। वैकल्पिक अनुवाद: “मसीह का”

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

## 2 कुरिनथियों 2:14 (#10)

### "हर जगह"

पौलुस ऐसे कहता है कि जैसे परमेश्वर ने उसको और उसके सहकर्मियों को **हर जगह** परमेश्वर की पहचान कराने में काम में लिया हो। कुरिनथ के विश्वासी समझ गए होंगे कि उसके कहने का अर्थ है कि परमेश्वर उनके द्वारा परमेश्वर की पहचान उन सब स्थानों में या उस हर एक स्थान में कराता है जहाँ वे जाते हैं। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इस विचार को स्पष्ट करें। वैकल्पिक अनुवाद: “हर एक स्थान में जहाँ हम जाते हैं” या “संपूर्ण संसार में”

देखें: अतिशयोक्ति

## 2 कुरिनथियों 2:15 (#1)

### "क्योंकि"

**क्योंकि** शब्द पौलुस द्वारा पिछले पद में “सुगंध” कि चर्चा की व्याख्या करता है (2:14). आपकी भाषा में सहायक हो तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का प्रयोग करें जिसके द्वारा अतिरिक्त वर्णन का समावेश हो। वैकल्पिक अनुवाद: “निश्चय ही” या “मैं जो कहता हूँ वह यह है”

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## 2 कुरिनथियों 2:15 (#2)

### "हम" - "हैं"

ठीक वैसे ही जैसे 2:14 में है **हम** शब्द में कुरिनथ के विश्वासी समाहित नहीं हैं। इसका सन्दर्भ हो सकता है: (1) पौलुस और उसके साथी प्रचारकों से। वैकल्पिक अनुवाद: “हम जो प्रचार करने वाले हैं” (2) केवल पौलुस से। वैकल्पिक अनुवाद: “मैं”

देखें: विशेष और समावेशी 'हम'

## 2 कुरिनथियों 2:15 (#3)

### "हम परमेश्वर के" - "मसीह की सुगन्ध है"

यहाँ पौलुस **सुगंध** और मनमोहक सौरभ के बारे में ही चर्चा करता जा रहा है (देखें 2:14). वह स्वयं को और उसके सहकर्मियों कि पहचान **सुगंध** से करता है जो **मसीह** से आती है और **परमेश्वर** कि ओर उठती है। ऐसी भाषा शैली काम में लेते हुए वह प्रकट करता है **हम** परमेश्वर कि उपस्थिति में मसीह का प्रतिनिधित्व करते हैं या घोषणा करते हैं कि मसीह कौन है। जैसे हर एक जन सुगंध का अनुभव करता है और जानता है कि वह कहाँ से आती है वैसे ही हर एक जन पौलुस

को और उसके सहकर्मियों को देख कर समझता है कि वे **परमेश्वर** की उपस्थिति में **मसीह** का प्रतिनिधित्व करते हैं। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप उपमा का प्रयोग करें या इस विचार को सरल भाषा में व्यक्त करें। सुनिश्चित करें कि आपका अनुवाद पिछले और अग्रिम पदों के साथ सुसंगत हो। वैकल्पिक अनुवाद: “हम अच्छी सुगंध हैं जो परमेश्वर के समक्ष मसीह से प्रस्फुटित होती है” या “हम परमेश्वर की उपस्थिति में मसीह के प्रतिनिधित्व हैं”

देखें: बाइबिल की चित्रण — Extended रूपकs

## 2 कुरिनियों 2:15 (#4)

### "मसीह की सुगन्ध"

पौलुस संबंध-सूचक भाषा शैली में संकेत देता है कि **सुगंध** आ सकती है: (1) या प्रस्फुटित होती है **मसीह** से। वैकल्पिक अनुवाद: “मसीह से आने वाली सुगंध” (2) और प्रस्तुत या दी जाती है **मसीह** से। वैकल्पिक अनुवाद: “सुगंध जो मसीह देता है” या “सुगंध जिसका प्रतिनिधित्व मसीह करता है” या “वह सुगंध जो मसीह देता है”

देखें: स्वामित्व

## 2 कुरिनियों 2:15 (#5)

### "उद्धार पानेवालों"

आपकी भाषा में कर्मवाच्य का ऐसा प्रयोग नहीं है तो आप इस विचार को कर्तृवाच्य में या अपनी भाषा में व्यावहारिक शैली में अनुवाद करें। यदि आवश्यक हो कि करता कारक का उल्लेख किया जाए तो पौलुस का निहिताद् है कि परमेश्वर करता है। वैकल्पिक अनुवाद: “वे जिनका उद्धार परमेश्वर कर रहा है”

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिनियों 2:15 (#6)

### "नाश होनेवालों"

मसीही जनों में मतभेद है: क्या परमेश्वर मनुष्यों के “नाश” होने का कारण है या मनुष्य स्वयं अपने “नाश” होने का कारण होते हैं? पौलुस यहाँ जिस शब्द का प्रयोग जानते हुए करता है उसमें **नाश** करने वाले का नाम नहीं है। संभव हो तो अपने अनुवाद में भी “नाश” करने वाले को स्पष्ट न। करें वैकल्पिक अनुवाद: “विनाश के मार्ग पर चलने वाले” या वे जिनका उद्धार हो रहा है”

देखें: जानकारी कब निहित रखनी चाहिए

## 2 कुरिनियों 2:16 (#1)

### "कितनों के लिये" - "और कितनों के लिये"

**निश्चय ही** से संकेत मिलता है कि लेखक दो अंशों में से पहले का समावेश करा रहा है। **परन्तु** शब्द दूसरे अंश का समावेश कराता है। लेखक इस रचना रूप के प्रयोग द्वारा “नाश होने वालों” और “उद्धार पाने वालों” में विषमता दर्शाता है (देखें [2:15](#)). आपकी भाषा में सहायक हो तो आप ऐसा रचना रूप काम में लें जो मनुष्यों के दो समूहों में विषमता का स्वाभाविक द्योतक हो। वैकल्पिक अनुवाद: “एक ओर तो उनके लिए ... परन्तु दूसरी ओर अन्यो के लिए” या वे जो ... परन्तु अन्यो”

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

## 2 कुरिनियों 2:16 (#2)

### "कितनों के लिये तो मरने के निमित्त मृत्यु की गन्ध, और कितनों के लिये जीवन के निमित्त जीवन की सुगन्ध"

पौलुस “नाश होने वालों” का सन्दर्भ “उद्धार पाने वालों” से पहले देता है जो [2:15](#) में प्रयुक्त उक्तियों के विपरीत है। उसकी संस्कृति में यह एक उत्तम शैली थी। यदि [2:15](#) के क्रम को विपरीत प्रस्तुत करना आपके पाठकों के लिए उलझन का कारण हो वरन अच्छी रचना शैली न हो तो आप यहाँ इस क्रम को प्रतिलोम रूप में रखें जैसा [2:15](#) में है। वैकल्पिक अनुवाद: “उनके लिए निश्चय ही जीवन से जीवन के लिए सुगंध, परन्तु अन्यो के लिए, मृत्यु से मृत्यु के लिए गंध”

देखें: जानकारी की संरचना

## 2 कुरिनियों 2:16 (#3)

### "कितनों के लिये" - "कितनों के लिये"

**कुछ के लिए** “नाश होने वालों” को संदर्भित करता है और यह वाक्यांश, **कितनों के लिए** “उद्धार पाने वालों” को संदर्भित करता है (देखें [2:15](#)). यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि इन वाक्यांशों का सन्दर्भ किससे है। वैकल्पिक अनुवाद: “उत्तर कालिक ... पूर्व कालिक” या “नाश होने वालों के लिए ... उद्धार पाने वालों के लिए”

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

## 2 कुरिनियों 2:16 (#4)

### "तो" - "गन्ध," - "सुगन्ध"

पौलुस **सुगंध** ही की चर्चा कर रहा है (see [2:14-15](#)). वह विशेष करके कहता है कि वह और उसके सहकर्मी कैसी **सुगंध** हैं। जो विश्वास नहीं करते उनको यह **सुगंध** अप्रिय लगती है, जबकि विश्वास करने वालों को यह **सुगंध** प्रिय लगती है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप उपमा का या सरल भाषा का प्रयोग करें। सुनिश्चित करें कि आपकी भाषा [2:14-15](#) में अनुवाद किए गए, “सुगंध” शब्द के सुसंगत हो। वैकल्पिक अनुवाद: “हमारी महक सुगंध की है ... हमारी महक सुगंध की है” या “हमारा सन्देश ... हमारा सन्देश”

देखें: बाइबिल की चित्रण — Extended रूपकs

## 2 कुरिनथियों 2:16 (#5)

**“मरने के निमित्त मृत्यु की” - “जीवन के निमित्त जीवन की”**

यहाँ पौलुस दो बार **के लिए** और **के लिए** का प्रयोग समरूप शब्दों में करता है। वह ऐसी भाषा शैली का प्रयोग करता है क्योंकि: (1) **के लिए सुगंध** के स्रोत का संकेत देता है और दूसरा **के लिए** उस सुगंध के प्रभाव का संकेत देता है। वैकल्पिक अनुवाद: “वह मृत्यु जैसी गंध है और मृत्यु लाती है ... वह जीवन किसी सुगंध है और जीवन में ले जाती है” या “मृत्यु मृत्यु का कारण है ... जीवन, जीवन का कारण है” (2) **के लिए** और **के लिए** संयोजन में बलाघात करते हैं कि **सुगंध** पूर्णतः **मृत्यु** या **जीवन** की गुण-निर्धारक है। वैकल्पिक अनुवाद: “मृत्यु कि ...जीवन की” या “पूर्णतः मृत्यु कि गुणनिर्धारक ... जीवन की गुणनिर्धारक”

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 2:16 (#6)

**“मरने के निमित्त मृत्यु की” - “जीवन के निमित्त जीवन की”**

आपकी भाषा में **जीवन** और **मृत्यु** के विचारों के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं हों तो क्रिया शब्द, “मरना” और “जीना” या विशेषण शब्द, “मरे हुए” और “जीवित” का प्रयोग करें। सुनिश्चित करें कि आपका अनुवाद पिछली टिप्पणी के वैकल्पिक अनुवाद के साथ संयोजन में हो। वैकल्पिक अनुवाद: “जो किस मरने वाली वस्तु से आती है और मरे हुए मनुष्यों के निमित्त है ... जी किसी जीवित वस्तु से आती है और जीवित मनुष्यों के निमित्त है”

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनथियों 2:16 (#7)

**“इन बातों के”**

**इन बातों** का सन्दर्भ विगत, सुसमाचार प्रचारकों कि कर्मण्यता की अनिवार्यता से है जिनकी रूपरेखा पौलुस ने [2:14-16](#) में खींची है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप **इन बातों** के सन्दर्भ को स्पष्ट करें। वैकल्पिक अनुवाद: “मैं ने जो कहा है उसे करने के लिए” या “सुसमाचार प्रचार ऐसे करें”

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

## 2 कुरिनथियों 2:16 (#8)

**“इन बातों के योग्य कौन है”**

पौलुस इस प्रश्न को जानकारी प्राप्त करने हेतु नहीं पूछता है। वह तो चाहता है कि कुरिन्थ के विश्वासी उसके तर्क में सहभागी हों। इस प्रश्न का निहितार्थ है: (1) पौलुस और उसके सहकर्मी **योग्य** हैं क्योंकि परमेश्वर उनके माध्यम से काम करता है। वैकल्पिक अनुवाद: “इन बातों के लिए हम निश्चय ही योग्य हैं!” (2) कोई भी **योग्य** नहीं है। वैकल्पिक अनुवाद: “इन बातों के लिए कोई भी योग्य नहीं है!”

देखें: आलंकारिक प्रश्न

## 2 कुरिनथियों 2:17 (#1)

**“क्योंकि”**

**क्योंकि** शब्द समावेश करा सकता है: (1) पिछले प्रश्न के अभिप्रेत उत्तर कि व्याख्या का जो है, पौलुस और उसके सहकर्मी “संतुष्ट” हैं क्योंकि परमेश्वर उनके माध्यम से काम करता है। वैकल्पिक अनुवाद: “परन्तु हम संतुष्ट हैं क्योंकि” (2) पौलुस और उसके सहकर्मी जीवन और मृत्यु की सुगंध (देखें [2:16](#)) क्यों हैं, उसकी व्याख्या से। वैकल्पिक अनुवाद: “हम जीवन और मृत्यु की सुगंध हैं क्योंकि”

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

## 2 कुरिनथियों 2:17 (#2)

**“हम” - “बोलते हैं”**

ठीक वैसे ही जैसे [2:14-15](#) में है, **हम** शब्द में कुरिन्थ के विश्वासी समाहित नहीं हैं। इसका सन्दर्भ हो सकता है: (1) पौलुस और उसके साथी प्रचारकों से। वैकल्पिक अनुवाद: “हम जो प्रचारक है ... हम बोलते हैं” (2) केवल पौलुस। वैकल्पिक अनुवाद: “मैं हूँ ... मैं बोलता हूँ”

देखें: विशेष और समावेशी ‘हम’

## 2 कुरिन्थियों 2:17 (#3)

"उन बहुतों के"

पौलुस विशेषण शब्द का प्रयोग संज्ञा रूप, **बहुतों** में करता है कि **अनेक** मनुष्यों को संदर्भित करे। आपकी भाषा में भी विशेषण शब्दों का ऐसा प्रयोग होगा अन्यथा आप इसका अनुवाद संज्ञा पद-बंध से करें। वैकल्पिक अनुवाद: "अनेक मनुष्य"

देखें: नाम विशेषण

## 2 कुरिन्थियों 2:17 (#4)

"जो" - "मिलावट करते हैं"

**बेचना** शब्द का सन्दर्भ सामान बेचने से है। इस शब्द का अभिप्रेत अर्थ है, **बेचने** वाला मनुष्य अधिकाधिक लाभ उठाना चाहता है जो चाहे ईमानदारी से हो या धोके से हो। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का प्रयोग करें जो यथासंभव अधिकाधिक धनोपार्जन का सन्दर्भ देता हो। वैकल्पिक अनुवाद: "व्यापार करना" या "बेचना"

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

## 2 कुरिन्थियों 2:17 (#5)

"वचन में"

**वचन** का अर्थ है, किसी के द्वारा शब्दोच्चारण। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप एक समानार्थक अभिव्यक्ति या सरल भाषा काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: "शब्द" या "संचार"

देखें: प्रतिन्यास

## 2 कुरिन्थियों 2:17 (#6)

"परमेश्वर के वचन में"

पौलुस **वचन** का वर्णन करने के लिए संबंध-सूचक रूप का प्रयोग करता है जो संभवतः (1) **परमेश्वर** से हो सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर से प्राप्त वचन" (2) **परमेश्वर** के बारे में। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर के बारे में वचन"

देखें: स्वामित्व

## 2 कुरिन्थियों 2:17 (#7)

"परन्तु मन की सच्चाई से, और" - "और से"

पौलुस **परन्तु** शब्द के द्वारा **उन बहुतों** के साथ विषमता का समावेश कराता है जो परमेश्वर के वचन को मिलावट के साथ बेचते हैं। परन्तु पौलुस **परन्तु** शब्द का उपयोग करता है जिसके द्वारा वह आगे की बात बोलता है और इस विषमता पर बल देता है, न कि **मन की सच्चाई** और **परमेश्वर की ओर से** के साथ विषमता का। यदि **परन्तु** शब्द कि पुनरावृत्ति उलझन का कारण हो तो आप \*\*एक बार **परन्तु** शब्द का प्रयोग करें और बलाघात को किसी और प्रकार से व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: "परन्तु इसकी अपेक्षा ... तथा और भी अधिक ऐसे"

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

## 2 कुरिन्थियों 2:17 (#8)

"मन की सच्चाई से"

आपकी भाषा में **सच्चाई** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं है तो आप इस विचार को विशेषण शब्द के द्वारा व्यक्त करें जैसे, "सत्यनिष्ठ।" वैकल्पिक अनुवाद: "वे जो सत्यनिष्ठ हैं"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 2:17 (#9)

"परमेश्वर की ओर से"

**परमेश्वर की ओर से** संकेत देता है कि परमेश्वर ने पौलुस और उसके सहकर्मियों को भेजा है कि वे सुसमाचार के बारे में **बोलें और से** संकेत देता है कि वे कैसे **बोलते** हैं। इसका अर्थ यह नहीं कि वे वास्तव में **परमेश्वर की ओर से** नहीं हैं। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इस विचार को अधिक स्पष्ट करें। वैकल्पिक अनुवाद: "उनके सदृश्य जिन्हें परमेश्वर ने भेजा है" या "परमेश्वर के द्वारा भेजे हुए"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 2:17 (#10)

"बोलते हैं"

पौलुस के कहने का अर्थ है कि वे **परमेश्वर के वचन** का प्रचार करते हैं, जिसकी चर्चा वह पहले ही कर चुका है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि वे क्या

**बोलते** हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “हम परमेश्वर के वचन का प्रचार करते हैं”

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 2:17 (#11)

**“परमेश्वर को उपस्थित जानकर”**

**परमेश्वर को उपस्थित जानकार** से संकेत मिलते हैं: (1) वे ऐसा **बोलते** हैं क्योंकि वे जानते हैं कि **परमेश्वर** देखता है और जानता है कि वे क्या करते हैं। अतः वे **परमेश्वर** को प्रसन्न करने वाली बातें ही सुनाते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “जो परमेश्वर की इच्छा है” या “परमेश्वर कि दृष्टि में” (2) वे वे जो **बोलते** हैं वह **परमेश्वर** के गवाह होते हुए अनुशंसित हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “परमेश्वर के गवाह होते हुए” या “परमेश्वर कि अनुशंसा के अनुसार”

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 2:17 (#12)

**“मसीह में”**

पौलुस इस स्थानिक रूपक, **मसीह में** के प्रयोग द्वारा **मसीह** के साथ विश्वासियों की एकता का वर्णन करता है। यहाँ, **मसीह में** होना या मसीह के साथ एक होना, वर्णन करता है कि उनका **बोलना** कैसा है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप एक ऐसे वाक्यांश का प्रयोग करें जिससे प्रकट हो कि उनका **बोलना** ऐसा है जैसा **मसीह** के साथ एक होने वालों का होता है। वैकल्पिक अनुवाद: “मसीही जन होने के कारण” या उनके सदृश्य जो मसीह के साथ एक हैं”

देखें: रूपक

## 2 कुरिन्थियों 3:1 (#1)

**“क्या हम” - “अपनी” - “करने लगे?” - “हमें” - “लानी”**

यहाँ ठीक वैसे ही जैसा [2:14-15](#), [17](#) में है, **हम** शब्द में कुरिन्थ के विश्वासी समाहित नहीं हैं [2:14-15](#), [17](#) इसका सन्दर्भ हो सकता है: (1) पौलुस और उसके साथ सुसमाचार प्रचार करने वाले। वैकल्पिक अनुवाद: “क्या हमें प्रचार करने के लिए आरम्भ में ... हम स्वयं ... हमें आवश्यकता नहीं है ... क्या वास्तव में है” (2) केवल पौलुस। वैकल्पिक अनुवाद: “क्या मैं आरम्भ कर रहा हूँ ... मैं स्वयं ... मुझे आवश्यकता नहीं है ... क्या मुझे आवश्यकता है”

देखें: विशेष और समावेशी 'हम'

## 2 कुरिन्थियों 3:1 (#2)

**“क्या हम फिर अपनी बड़ाई करने लगे”**

पौलुस इस प्रश्न के द्वारा जानकारी प्राप्त करना नहीं चाहता है अपितु वह कुरिन्थ के विश्वासियों को अपने चर्चा विषय में सहभागी बनाना चाहता है। इस प्रश्न में अभिप्रेत उत्तर है, “नहीं हम नहीं।” आपकी भाषा में सहायक हो तो आप प्रबल नकारात्मक अभिव्यक्ति के प्रयोग द्वारा इस विचार को प्रकट करें। वैकल्पिक अनुवाद: “हम निश्चय ही अपनी प्रशंसा नहीं कर रहे हैं”

देखें: आलंकारिक प्रश्न

## 2 कुरिन्थियों 3:1 (#3)

**“फिर”**

**फिर** शब्द में निहित विचार है कि पौलुस और उसके सहकर्मी अपनी प्रशंसा पहले ही किसी समय कर चुके हैं। अति संभव है कि ऐसा तब हुआ था जब उन्होंने कुरिन्थ के विश्वासियों से पहली भेंट की थी। आपकी भाषा में सहायक हो तो एक शब्द या वाक्यांश के द्वारा इसे अधिक स्पष्ट करें। वैकल्पिक अनुवाद: “एक बार फिर” या “जैसा हमने पहली बार किया था, वैसा ही पुनः”

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 3:1 (#4)

**“या”**

**या** शब्द पौलुस द्वारा पूछे गए पूर्वोक्त प्रश्न के विकल्प को सुझाता है। उस प्रश्न में उसका निहित अर्थ था कि वे पानी “प्रशंसा” पुनः नहीं कर रहे हैं। **या** शब्द के माध्यम से एक प्रश्न उठाता है जो अयथार्थ विकल्प का समावेश कराता है: उन्हें **सिफारिश की पत्रियों** की आवश्यकता होगी। वह इस अयथार्थ विकल्प के द्वारा दर्शाना चाहता हो कि उसके पहले प्रश्न का निहित अर्थ सत्य है: वे अपनी “प्रशंसा” पुनः नहीं कर रहे हैं। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप **या** शब्द को किसी ऐसे शब्द में व्यक्त करें जो विषमता का या विकल्प का बोध कराता हो। वैकल्पिक अनुवाद: “इसकी अपेक्षा” या “इसके विपरीत”

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

## 2 कुरिन्थियों 3:1 (#5)

**“या हमें कितनों के समान सिफारिश की पत्रियाँ तुम्हारे पास लानी या तुम से लेनी हैं”**

पौलुस ने यह प्रश्न जानकारी प्राप्त करने हेतु नहीं पूछा है, अपितु वह अपने विवाद में कुरिनथ के विश्वासियों को सहभागी बनाना चाहता है। इस प्रश्न में निहित उत्तर है, “हमें इसकी आवश्यकता नहीं है।” आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इस विचार को प्रबल नकारात्मक अभिव्यक्ति द्वारा व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: “सच तो यह है कि हमें निश्चय ही न तो तुम्हारे लिए और न ही तुमसे पक्ष-समर्थन के पत्रों की आवश्यकता है”

देखें: आलंकारिक प्रश्न

## 2 कुरिनथियों 3:1 (#6)

**“कितनों के समान”**

अन्य शब्द का सन्दर्भ सामान्यतः पौलुस और उसके सहकर्मियों की अपेक्षा अन्य प्रचारकों से है। पौलुस के मन में विशेष करके उन मनुष्यों का विचार है जिन्होंने कुरिनथ में उसका विरोध किया था परन्तु वह इसे स्पष्ट नहीं करता है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का प्रयोग करें जो पौलुस और उसके सहकर्मियों की अपेक्षा किसी और का सन्दर्भ दे। वैकल्पिक अनुवाद: “कुछ अन्य मनुष्यों के सदृश्य” या “कुछ मनुष्यों के सदृश्य”

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

## 2 कुरिनथियों 3:1 (#7)

**“सिफारिश की पत्रियाँ”**

पौलुस पत्रियों के सन्दर्भ में संबंध-सूचक रचना रूप का प्रयोग करता है जो पत्र वाहक की सिफारिश करती हैं। पौलुस की संस्कृति में अनेक मनुष्य अपने मित्रों से ऐसे पत्रों के लिए निवेदन करते थे जिन्हें वे उन मनुष्यों को दिखाते थे जिनसे वे भेंट करते थे कि उनकी विश्वास योग्यता सिद्ध हो और परिणाम स्वरूप उनका स्वागत किया जाए। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप ऐसी रचना शैली काम में लें जो स्वाभाविक रूप से ऐसे पत्रों का सन्दर्भ दे। वैकल्पिक अनुवाद: “परिचय पत्र” या “अनुशंसा पत्र”

देखें: स्वामित्व

## 2 कुरिनथियों 3:1 (#8)

**“सिफारिश की पत्रियाँ”**

आपकी भाषा में सिफारिश शब्द के विचार हेतु भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं है तो आप इसका अनुवाद क्रिया शब्द से करें

जैसे, “अनुशंसा करना” वैकल्पिक अनुवाद: “पत्र जो हमारी अनुशंसा करते हैं”

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनथियों 3:2 (#1)

**“हमारी पत्री तुम ही हो जो हमारे हृदयों पर लिखी हुई है, और उसे सब मनुष्य पहचानते और पढ़ते हैं”**

पौलुस “पत्रियों” के ही बारे में चर्चा कर रहा है परन्तु वह अब कुरिनथ के विश्वासियों से कहता है कि पौलुस और उसके सहकर्मियों के लिए वे ही पक्ष-समर्थन की पत्रियाँ हैं। यह पत्री लिखित दस्तावेज़ नहीं अपितु, उनके हृदयों पर लिखी हुई है और सब मनुष्य उसको पढ़ते हैं। पौलुस इस भाषा शैली के द्वारा प्रकट करता है कि जिस अनुशंसा पर वह भरोसा करता है, वे कुरिनथ के विश्वासी हैं। दूसरे शब्दों में, उनका विश्वास और पौलुस के साथ घनिष्ठ संबंध (हमारे हृदयों पर) का तथ्य दर्शाता है कि पौलुस विश्वासयोग्य है और एक सच्चा प्रेरित है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इस विचार को उपमा में या अपनी व्यावहारिक भाषा में व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: “तुम स्वयं ही हमारे पक्ष-समर्थन के पत्र स्वरूप हो जिसे तुमने हम पर छाप दिया है और और जो सब मनुष्यों में पहचाना एवं पढ़ा जाता है” या “हमें पक्ष-समर्थन पत्र की आवश्यकता नहीं है क्योंकि तुम स्वयं ही वह संस्तुति हो हमारे हृदयों में है और वह सब मनुष्यों द्वारा पहचाना जाता है तथा पढ़ा जाता है”

देखें: रूपक

## 2 कुरिनथियों 3:2 (#2)

**“तुम ही हो”**

यहाँ जिस शब्द का अनुवाद, तुम ही किया गया है वह तुम शब्द पर बल देता है। अपनी भाषा में तुम शब्द पर बलाघात हेतु व्यावहारिक शैली पर विचार करें। वैकल्पिक अनुवाद: “निश्चय ही तुम हो” या यह तुम ही हो”

देखें: Reflexive सर्वनाम

## 2 कुरिनथियों 3:2 (#3)

**“हमारी पत्री” - “हमारे हृदयों”**

ठीक वैसे ही जैसे 3:1 में है, हमारी शब्द में कुरिनथ के विश्वासियों को समाहित नहीं किया गया है। इसका सन्दर्भ हो सकता है: (1) पौलुस और उसके साथ सुसमाचार प्रचारकों से। वैकल्पिक अनुवाद: “हम सुसमाचार प्रचारकों के लिए पत्र

... हमारे हृदयों" (2) केवल पौलुस से। वैकल्पिक अनुवाद: "मेरा पत्र ... मेरा हृदय"

देखें: विशेष और समावेशी 'हम'

## 2 कुरिन्थियों 3:2 (#4)

"हमारी पत्री" - "जो" - "लिखी हुई है"

हमारी पत्री के द्वारा पौलुस संबंध-सूचक रचना शैली में ऐसी पत्री का वर्णन करता है जो: (1) "हमारी" अनुशंसा करता हो। वैकल्पिक अनुवाद: "हमारे लिए ... लिखा हुआ पत्र" या "हमारे पक्ष-समर्थन में ... लिखा हुआ पत्र" (2) "हमारे द्वारा लिखा। वैकल्पिक अनुवाद: "हमारे द्वारा लिखा हुआ पत्र"

देखें: स्वामित्व

## 2 कुरिन्थियों 3:2 (#5)

"जो हमारे हृदयों पर लिखी हुई है"

पौलुस की संस्कृति में हृदय वह स्थान था जिसमें मनुष्य सोचता-विचारता और योजना बनाता था। पौलुस के कहने का अर्थ है कि कुरिन्थ के विश्वासियों का पक्ष-समर्थन कागज़ पर लिखा हुआ नहीं है अपितु यह पौलुस के साथ उनके संबंधों का एक भाग है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप अपनी संस्कृति के अनुसार मनुष्यों के विचार करने का जो व्यक्तित्व का अंश है, उसका सन्दर्भ दें या इस विचार को सरल भाषा में व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: "हमारे भीतर लिखा हुआ है" या हमारे संबंधों के माध्यम से व्यक्त है"

देखें: प्रतिन्यास

## 2 कुरिन्थियों 3:2 (#6)

"जो" - "लिखी हुई है"

आपकी भाषा में कर्मवाच्य का ऐसा प्रयोग न हो तो आप इस विचार को कर्तृवाच्य में या अपनी भाषा में व्यावहारिक शैली में व्यक्त करें। यदि कर्ता कारक का उल्लेख करना आवश्यक हो तो पौलुस अग्रिम पद में कहता है, 'मसीह' ने किया है। (देखें 3:3). वैकल्पिक अनुवाद: "जिसे मसीह ने लिखा है"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिन्थियों 3:2 (#7)

"और उसे सब मनुष्य पहचानते और पढ़ते हैं"

आपकी भाषा में कर्मवाच्य का ऐसा प्रयोग न हो तो आप इस विचार को कर्तृवाच्य में या अपनी भाषा में व्यावहारिक शैली में व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: "जिसे सब मनुष्य पहचानते और पढ़ते हैं"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिन्थियों 3:2 (#8)

"और उसे" - "पहचानते और पढ़ते हैं"

पहचानते और पढ़ते शब्दों में अत्यधिक समानार्थक विचार हैं। संभव है कि पहचानते शब्द संकेत देता है मनुष्यों को इस पत्र का बोध है जबकि पढ़ते शब्द संकेत देता है कि उनको समझ है कि पत्र में क्या लिखा है। यदि आपके पास इस अंतर को प्रकट करने वाले शब्द नहीं हैं और यह पुनरावृत्ति आपकी भाषा में उलझन का कारण हो तो आप इस विचार को एक ही वाक्यांश में व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: "पढ़ते" या "ध्यान देते हैं"

देखें: युग्म

## 2 कुरिन्थियों 3:2 (#9)

"सब मनुष्य"

यद्यपि, मनुष्य शब्द पुल्लिंग है, पौलुस इसका प्रयोग सब के लिए करता है, स्त्री हो या पुरुष। आप दोनों लिंगों को भी संदर्भित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "प्रत्येक व्यक्ति" या सब स्त्री-पुरुष"

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

## 2 कुरिन्थियों 3:3 (#1)

"यह प्रगट है"

"यहाँ, \*\* प्रकट करना\*\* इस वाक्यांश से: (1) यह संकेत दे सकता है कि यह कुछ मनुष्यों के लिए जानी-पहचानी या स्पष्ट। वैकल्पिक अनुवाद: "स्पष्ट होना" या "तो यह स्पष्ट है" (2) कहता है कि कुरिन्थियों ने दूसरों को कुछ दिखाया या प्रकट किया। वैकल्पिक अनुवाद: "आप इसे स्पष्ट कर रहे हैं" या "आप प्रकट कर रहे हैं"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 3:3 (#2)

"तुम मसीह की पत्नी हो, जिसको हमने सेवकों के समान लिखा; और जो स्याही से नहीं, परन्तु जीविते परमेश्वर के आत्मा से पत्थर की पटियों पर नहीं, परन्तु हृदय की माँस रूपी पटियों पर लिखी है"

पौलुस अपने आख्यान को अनवरत रखते हुए ऐसे कहता है कि जैसे कुरिन्थ की कलीसिया मसीह द्वारा लिखित एक पत्नी हो जिसे पौलुस और उसके साथी प्रचारकों ने लिपिबद्ध किया है। उसके कहने का तात्पर्य है कि मसीह ही तो है जिसने कुरिन्थ की कलीसिया को विश्वास करने योग्य किया है और मसीह ने पौलुस और उसके सहकर्मियों के माध्यम से इस काम को किया है। इसके बाद, पौलुस पत्थर की पटियों पर स्याही से लिखी हुई पत्नी के साथ हृदय की माँस रूपी पटियों पर आत्मा के सामर्थ्य से लिखी पत्नी में विषमता दर्शाता है। इसके द्वारा पौलुस के कहने का अर्थ है कि यह पत्नी कुरिन्थ की कलीसिया है, न कि कोई लिखित दस्तावेज़ और इसका सन्देश पवित्र आत्मा द्वारा संचारित है न कि स्याही से लिखे पत्रों के द्वारा। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इस विचार को उपमा में या या किस व्यावहारिक शैली में व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: "तुम मसीह का पत्र हो जिसे हमने लिखा है और यह स्याही से नहीं, जीवित परमेश्वर के आत्मा द्वारा लिखा गया है, पत्थर की पटियों पर नहीं, माँस के हृदयों की पटियों पर लिखा है" या "तुम हमारे द्वारा संचारित मसीह का सन्देश हो जो स्याही से नहीं, जीवित परमेश्वर के आत्मा से लिखा गया है और पत्थर की पटियों पर प्रस्तुत नहीं, माँस के हृदय रूपी पटियों पर है"

देखें: रूपक

## 2 कुरिन्थियों 3:3 (#3)

"मसीह की पत्नी"

पौलुस संबंध-सूचक शैली द्वारा संकेत देता है कि यह पत्नी मसीह से या द्वारा लिखी हुई है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इस विचार को किस और प्रकार से व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: "मासिक से एक पात्र" या "मसीह द्वारा लिखित एक पत्र"

देखें: स्वामित्व

## 2 कुरिन्थियों 3:3 (#4)

"जिसको हमने सेवकों के समान लिखा"

आपकी भाषा में कर्मवाच्य का ऐसा प्रयोग न हो तो आप इस विचार को कर्तृवाच्य में या अपनी भाषा में व्यावहारिक शैली

में व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: "जिसे हमने संचारित किया है"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिन्थियों 3:3 (#5)

"जिसको हमने सेवकों के समान लिखा"

जिसको हमने सेवकों सामान लिखा से संकेत मिलते हैं"

(1) "हमने" पत्र दिया। वैकल्पिक अनुवाद: "हमारे द्वारा दिया गया" या "हमारे द्वारा भेजा गया" (2) "हमने" \*\*मसीह की सहायता की कि पत्नी को लिखे। वैकल्पिक अनुवाद: "हमारी सहायता से लिखा गया" या "जिसे हमने लिखा"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 3:3 (#6)

"हमने"

ठीक वैसे ही जैसे 3:1-2 में है, हम शब्द में कुरिन्थ के विश्वासी समाहित नहीं है। इसका सन्दर्भ हो सकता है: (1) पौलुस और उसके साथी प्रचारकों से। वैकल्पिक अनुवाद: "हम जो सुसमाचार सुनाते हैं" (2) केवल पौलुस से। वैकल्पिक अनुवाद: "मैं"

देखें: विशेष और समावेशी 'हम'

## 2 कुरिन्थियों 3:3 (#7)

"और जो स्याही से नहीं, परन्तु जीविते परमेश्वर के आत्मा से पत्थर की पटियों पर नहीं, परन्तु हृदय की माँस रूपी पटियों पर लिखी है"

आपकी भाषा में सकारात्मक वाक्य से पूर्व नकारात्मक वाक्य रखा नहीं जाता है तो आप इसको प्रतिलोम रचना में व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर के आत्मा द्वारा लिखा गया, न कि स्याही से, माँस के हृदयों पर, पत्थर की पटियों पर नहीं"

देखें: जानकारी की संरचना

## 2 कुरिन्थियों 3:3 (#8)

"परन्तु जीविते परमेश्वर के आत्मा से पत्थर की पटियों पर नहीं, परन्तु हृदय की माँस रूपी पटियों पर"

इन वाक्यांशों में कुछ शब्दों को छोड़ दिया गया है जिनकी आवश्यकता अनेक भाषाओं में वाक्य पूर्ति हेतु पड़ती है।

आपकी भाषा में सहायक हो तो आप **लिखा** शब्द की आपूर्ति कुछ या सब वाक्यांशों में वाक्य के आरंभिक भाग से कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “परन्तु परमेश्वर के आत्मा द्वारा लिखी गई है जो पत्थर की पटियों पर नहीं लिखी गई है परन्तु मांस के हृदयों पर लिखी गई है” या “परन्तु जीवित परमेश्वर के आत्मा के द्वारा, पत्थरों की पटियों पर नहीं लिखी गई है परन्तु मांस के हृदयों पर लिखी गई है”

देखें: विराम बिंदु

## 2 कुरिनियों 3:3 (#9)

"और जो" - "नहीं," - "लिखी है"

आपकी भाषा में कर्वाच्य का ऐसा प्रयोग न हो तो आप इस विचार को कर्तृवाच्य में या अपनी भाषा में किसी व्यावहारिक शैली में व्यक्त करें। यदि आपको कर्ता कारक का उल्लेख करना आवश्यक हो तो पौलुस का निहितार्थ है कि मसीह ने ऐसा किया है। वैकल्पिक अनुवाद: “जिसको मसीह ने लिखा नहीं”

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिनियों 3:3 (#10)

"स्याही से"

**स्याही** अर्थात् रंगीन तरल पदार्थ जिसके उपयोग से पौलुस की संस्कृति में मनुष्य अक्षरों को और शब्दों को लिखते थे। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप अक्षर और शब्दों को लिखने के लिए काम में आने वाले पदार्थ का व्यवहारिक सन्दर्भ दें। वैकल्पिक अनुवाद: “कलम से”

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

## 2 कुरिनियों 3:3 (#11)

"जीविते परमेश्वर के"

इस वाक्यांश, **जीविते परमेश्वर** द्वारा परमेश्वर की पहचान कराई गई है जो “जीवित” है और संभवतः वह जो जीवन देता है। इसका मुख्य विचार है, **परमेश्वर** वास्तव में जीवित है जो अचेतन मूर्तियों के या मनुष्यों द्वारा देवता कहलाने वाली अन्य वस्तुओं के सदृश्य नहीं है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का प्रयोग करें जो बलाघात करता हो कि परमेश्वर वास्तव में जीवित है। वैकल्पिक अनुवाद: “परमेश्वर की जो जीवित है” या “सच्चे परमेश्वर की”

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनियों 3:3 (#12)

"पटियों पर" - "पटियों पर"

**पटियों** अर्थात् पत्थर के समतल टुकड़े जिन पर मनुष्य शब्द लिखते थे, विशेष करके महत्वपूर्ण शब्द। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश के द्वारा उस ‘पृष्ठ’ का सन्दर्भ दें जिस पर मनुष्य महत्वपूर्ण बातों को लिखते हैं। यहाँ पौलुस संभवतः उन **पटियों** के सन्दर्भ में कह रहा है जिन पर मूसा ने परमेश्वर की आज्ञाओं को लिखा था (देखें [Exodus 34:1-4](#))। अतः ऐसे शब्द का प्रयोग करें जो उन **पटियों** को संदर्भित करता हो। वैकल्पिक अनुवाद: “समतल टुकड़ों पर ... समतल टुकड़ों पर” या “तख्तियों पर ... तख्तियों पर”

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

## 2 कुरिनियों 3:3 (#13)

"पत्थर की पटियों"

**पत्थर** कि **पटियों** का वर्णन करने के लिए पौलुस संबंध-सूचक रचना काम में लेता है। आपकी भाषा में सहायक हो तो इस विचार को किसी और रूप में व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: “पत्थर की पटियों”

देखें: स्वामित्व

## 2 कुरिनियों 3:3 (#14)

"हृदय की मांस रूपी पटियों"

**हृदयों** की **पटियों** का वर्णन करने के लिए जो **मांस** की हैं पौलुस संबंध-सूचक रचना काम में लेता है। आपकी भाषा में सहायक हो तो इस विचार को किसी और रूप में व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: “मांस के हृदयों की पटियों” या “मांस के बने हृदयों की पटियों” देखें: [\[\[rc://\\*/ta/man/translate/figs-स्वामित्व\]\]](#)

देखें: स्वामित्व

## 2 कुरिनियों 3:3 (#15)

"हृदय की मांस रूपी"

पौलुस की संस्कृति में **हृदय** मनुष्यों के सोचने-विचारने तथा योजना बनाने का स्थान था **पत्थर** कि **पटियों** का वर्णन करने के लिए पौलुस संबंध-सूचक रचना काम में लेता है। पौलुस कहता है कि **हृदय मांस** के हैं अर्थात् वे जीवित एवं क्रियाशील शारीरिक अंग हैं। आपकी भाषा में सहायक हो तो अपनी

संस्कृति में मनुष्यों के सोचने-विचारने के शारीरिक अंग का सन्दर्भ दें या इस विचार को सरल भाषा में व्यक्त करें।  
वैकल्पिक अनुवाद: “जीवित मनुष्यों के” या जिससे हम सोचते और काम करते हैं”

देखें: प्रतिन्यास

## 2 कुरिन्थियों 3:4 (#1)

“भरोसा”

**अब** शब्द परिचर्चा में विकास का द्योतक है। इससे प्रकट होता है कि पौलुस किसी ऐसे विषय पर चर्चा करने जा रहा है जो कुछ भिन्न है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप एक ऐसे शब्द का प्रयोग करें जो परिचर्चा में विकास का समावेश कराता हो या **अब** शब्द का निराकरण कर दें। वैकल्पिक अनुवाद: “निश्चय ही”

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## 2 कुरिन्थियों 3:4 (#2)

“हम” - “रखते हैं”

ठीक वैसे ही जैसे 3:1-3 में है, **हम** शब्द में कुरिन्थ के विश्वासियों को समाहित नहीं किया गया है। इसका सन्दर्भ हो सकता है: (1) पौलुस और उसके साथ के प्रचारकों से। वैकल्पिक अनुवाद: “हम सुसमाचार प्रचारकों को है” (2) केवल पौलुस से। वैकल्पिक अनुवाद: “मुझे है”

देखें: विशेष और समावेशी ‘हम’

## 2 कुरिन्थियों 3:4 (#3)

“हम” - “ऐसा ही भरोसा रखते हैं”

आपकी भाषा में **भरोसा** शब्द के विचार हेतु भाववाचक संज्ञा शब्द न हो तो आप इस विचार को विशेषण शब्द, “आश्चस्त” काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: “हम आश्चस्त हैं कि”

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 3:4 (#4)

“ऐसा ही भरोसा”

इस उक्ति, **ऐसा ही** से संकेत मिलता है कि पौलुस ने पिछले पदों में **भरोसा** ही प्रकट किया है, विशेष करके 3:1-3 में। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि इस उक्ति, **ऐसा ही** का सन्दर्भ पिछले पदों में पौलुस द्वारा कहे

गए शब्दों से है। वैकल्पिक अनुवाद: “ऐसा भरोसा” या “इस प्रकार का भरोसा”

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

## 2 कुरिन्थियों 3:4 (#5)

“परमेश्वर पर”

**परमेश्वर पर** से संकेत मिलता है कि **भरोसा** है: (1) \*\*परमेश्वर के समक्ष या उपस्थिति में। दूसरे शब्दों में, पौलुस को **भरोसा** है कि परमेश्वर उसका और उसके साथी प्रचारकों का अनुमोदन करता है। वैकल्पिक अनुवाद: “परमेश्वर के संबंध में” (2) **परमेश्वर** में। दूसरे शब्दों में, पौलुस को **भरोसा** है कि परमेश्वर अपनी प्रतिज्ञा पूरी करेगा। वैकल्पिक अनुवाद: “परमेश्वर में”

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 3:5 (#1)

“यह नहीं”

**नहीं** शब्द पौलुस द्वारा पिछले पद में **भरोसे** के बारे में कही गई बात के साथ विषमता दर्शाता है (देखें 3:4). वह स्पष्ट करना चाहता है कि **भरोसा** करना मानवीय योग्यता योग्यता पर नहीं, **परमेश्वर** पर निर्भर करता है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का प्रयोग करें जो ऐसी विषमता को प्रकट करे। वैकल्पिक अनुवाद: “परन्तु ऐसा नहीं है” या “तथापि, यह नहीं”

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

## 2 कुरिन्थियों 3:5 (#2)

“हम अपने आप” - “हैं,” - “अपनी ओर से” - “हमारी”

ठीक वैसे ही जैसे 3:1-4 में है, **हम**, **हमारी** शब्दों में कुरिन्थ के विश्वासी समाहित नहीं हैं। उनका सन्दर्भ हो सकता है: (1) पौलुस और उसके साथी प्रचारकों से। वैकल्पिक अनुवाद: “हम जो सुसमाचार प्रचार करते हैं ... स्वयं ... स्वयं ... हमारे” (2) केवल पौलुस से। वैकल्पिक अनुवाद: “मैं ... मैं स्वयं ... मैं स्वयं ... मेरा”

देखें: विशेष और समावेशी ‘हम’

## 2 कुरिन्थियों 3:5 (#3)

“अपने आप से इस योग्य” - “हमारी योग्यता” - “है”

पौलुस स्पष्ट नहीं करता है कि वे किस काम के योग्य नहीं हैं परन्तु उसका निहितार्थ है कि यह काम सुसमाचार प्रचार में परमेश्वर की सेवा करना है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इस विचार को अधिक स्पष्ट करें। वैकल्पिक अनुवाद: “अपनी ओर से सुसमाचार प्रचार के योग्य ... इस कार्य में हमारी योग्यता”

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 3:5 (#4)

**“अपने आप” - “कि” - “विचार कर सके”**

**विचार कर सकें** के द्वारा **अपने आप में इस योग्य** के अर्थ की व्याख्या या विस्तार का समावेश किया गया है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश के द्वारा व्याख्या या विस्तार का समावेश करें। वैकल्पिक अनुवाद: “अपने आप में, अर्थात् हम विचार नहीं करते” या अपने आप में, जिससे कि हम विचार करें”

## 2 कुरिन्थियों 3:5 (#5)

**“किसी बात का”**

**\*\*किसी बात** का सन्दर्भ उनके उस हर किसी काम से है जो वे परमेश्वर की सेवा में भली-भाँती करते हैं। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इस विचार को अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “सुसमाचार प्रचार में हम जो कुछ भी करते हैं” या “हम जो भी करते हैं भली-भाँति करते हैं”

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 3:5 (#6)

**“हमारी योग्यता परमेश्वर की ओर से है”**

आपकी भाषा में **योग्य** शब्द के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं है तो आप इस विचार को विशेषण शब्द के प्रयोग से अनुवाद करें जैसे, “योग्यता।” वैकल्पिक अनुवाद: “परमेश्वर हमें इस योग्य बनाता है”

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 3:6 (#1)

**“हमें” - “सेवक होने के”**

ठीक वैसे ही जैसे 3:1-5 में है, **हमारी** शब्द में कुरिन्थ के विश्वासी समाहित नहीं हैं। इसका सन्दर्भ हो सकता है: (1)

पौलुस और उसके साथी प्रचारकों से। वैकल्पिक अनुवाद: “हमारी, जो सुसमाचार प्रचार करते हैं ... सेवकों के सदृश्य” (2) केवल पौलुस से। वैकल्पिक अनुवाद: “मैं ... सेवक के रूप में”

देखें: विशेष और समावेशी ‘हम’

## 2 कुरिन्थियों 3:6 (#2)

**“नई वाचा के सेवक होने के”**

अपने को और अपने सहकर्मियों कि पहचान में पौलुस **सेवक** शब्द का प्रयोग करता है जो **नई वाचा** के लाभ के निमित्त सेवा करते हैं। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इस विचार को किसी और प्रकार व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: “उनके सरिश्य जो नई वाचा कि सेवा करते हैं” या “उन सेवकों के सदृश्य जो नई वाचा का प्रसारण करते हैं”

देखें: स्वामित्व

## 2 कुरिन्थियों 3:6 (#3)

**“शब्द के सेवक नहीं वरन् आत्मा के”**

आपकी भाषा में नकारात्मक कथन को व्यावहारिक रूप से सकारात्मक कथन से पहले नहीं रखा जाता है तो आप इन दोनों उप-वाक्यों को प्रतिलोम रख सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “आत्मा के, शब्द के नहीं”

देखें: जानकारी की संरचना

## 2 कुरिन्थियों 3:6 (#4)

**“शब्द के सेवक नहीं वरन् आत्मा के”**

**शब्द** और **आत्मा** में विषमता प्रकट करने में पौलुस के कहने का अभिप्राय है कि **शब्द** पुरानी वाचा का द्योतक है और **आत्मा** नई वाचा कि द्योतक है। उसके कहने का अर्थ है कि पुरानी वाचा केवल लिखी हुई थी और मनुष्य को भीतर से बदल नहीं सकती थी। दूसरी ओर, नई वाचा **आत्मा** के सामर्थ्य से परिपूर्ण है जो मनुष्य को भीतर से बदल सकती है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इस विषमता को अधिक स्पष्ट करें। वैकल्पिक अनुवाद: “शब्द की वाचा नहीं जो सामर्थ्य से रहित है परन्तु सामर्थ्य आत्मा की वाचा या “वह नहीं जो केवल लिखी हुई है परन्तु वह जिसे आत्मा मनुष्यों में अवस्थित कर देता है”

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनियों 3:6 (#5)

"शब्द के सेवक" - "क्योंकि शब्द"

शब्द का सन्दर्भ सामान्यतः सन्देश से है जिसे ध्वनि चिन्हों अर्थात् अक्षरों में लिखा जाता है। अधिक निश्चितता में, पौलुस शब्द के द्वारा पुरानी वाचा का सन्दर्भ देता है जो लिखी हुई है। वह आत्मा के तुल्य मनुष्यों को बदल नहीं सकती है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप किसी सन्देश का सन्दर्भ दें जो "शब्दों" में लिखा हो। वैकल्पिक अनुवाद: "लिखित रूप में ... जो लिखा गया है"

देखें: प्रतिन्यास

## 2 कुरिनियों 3:6 (#6)

"शब्द के सेवक" - "वरन् आत्मा के"

शब्द द्वारा नहीं, आत्मा द्वारा प्रदत्त वरन मध्यस्थता द्वारा पहुंचाई गई वाचा का वर्णन करने के लिए पौलुस संबंध-सूचक रचना काम में लेता है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इस विचार को किसी और प्रकार व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: "शब्दों में परन्तु आत्मा के द्वारा" या "शब्द अपितु आत्मा द्वारा मध्यस्थता से"

देखें: स्वामित्व

## 2 कुरिनियों 3:6 (#7)

"आत्मा के;" - "पर आत्मा"

आत्मा शब्द का सन्दर्भ हो सकता है: (1) पवित्र आत्मा से। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर के आत्मा से ... परन्तु परमेश्वर के आत्मा से" (2) मनुष्य की आत्मा, या उनके मनों से। वैकल्पिक अनुवाद: "आत्मा के ... परन्तु आत्मा" या मन के .. परन्तु मन"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनियों 3:6 (#8)

"क्योंकि शब्द मारता है"

पौलुस ऐसे कहता है कि जैसे शब्द मनुष्य हो जो मनुष्य को मारता है। ऐसी भाषा शैली द्वारा वह संकेत देता है कि शब्द (जो पुरानी वाचा और उसके अध्यादेशों का संदर्भ देता है) में जीवन-दायक सामर्थ्य नहीं है। वह मनुष्यों को मरने के लिए ही दोषी ठहराता है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप एक तुलनात्मक अलंकार काम में लें या सरल भाषा का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: "शब्द किसी मनुष्य के सदृश्य है जो

हत्यारा है" या "शब्द मनुष्यों के लिए मृत्यु का विनाशक है" या "शब्द मृत्यु का कारण है"

देखें: व्यक्तित्व

## 2 कुरिनियों 3:7 (#1)

"और"

अब शब्द के द्वारा पिछले पद के विचारों में विकास को प्रकट किया गया है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप एक शब्द या वाक्यांश के प्रयोग द्वारा विकास को दर्शाएं या अब शब्द का निराकरण कर दें। वैकल्पिक अनुवाद: "निःसंदेह"

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## 2 कुरिनियों 3:7 (#2)

"यदि"

पौलुस कह रहा है कि यदि मृत्यु की वाचा कोई संभावना हो, परन्तु उसके कहने का निहित अर्थ है कि यह वास्तव में सच है। आपकी भाषा में किसी निश्चित एवं सत्य कथन के लिए शर्त आधारित कथन का प्रावधान नहीं है और आपके पाठकों को भ्रम हो कि पौलुस जो कह रहा है वह सच नहीं है तो आप इस उप-वाक्य का आरम्भ "क्योंकि" या "मान लो कि" जैसे शब्दों से करें। वैकल्पिक अनुवाद: "क्योंकि" या "मान लो कि"

देखें: जोड़ें — तथ्यात्मक शर्तें

## 2 कुरिनियों 3:7 (#3)

"मृत्यु की यह वाचा"

मृत्यु की वाचा का वर्णन करने के लिए पौलुस संबंध-सूचक रचना का प्रयोग करता है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इस विचार को किसी और प्रकार से व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: "वह वाचा जो मृत्यु की ओर ले जाती है"

देखें: स्वामित्व

## 2 कुरिनियों 3:7 (#4)

"मृत्यु की यह वाचा"

यहाँ वाचा शब्द का सन्दर्भ मुख्यतः हो सकता है: (1) सेवा के कार्य से। यहाँ यह कार्य मूसा द्वारा पुरानी वाचा की सेवा के सन्दर्भ में है। वैकल्पिक अनुवाद: "इस मृत्यु की सेवा" या "वह सेवा कार्य जो मृत्यु की ओर ले जाता है" (2) वाचा के निकाय से। यहाँ, इस शब्द का सन्दर्भ पुरानी वाचा से या उसके नियमों

से है। वैकल्पिक अनुवाद: “इस मृत्यु का निकाय” या “मृत्यु की ओर ले जाने वाले नियम”

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनियों 3:7 (#5)

**“मृत्यु की यह वाचा”**

आपकी भाषा में **मृत्यु** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द का प्रयोजन नहीं हो तो आप इस विचार को क्रिया शब्द, “मरना” के द्वारा अनुवाद करें। वैकल्पिक अनुवाद: “ऐसा सेवा कार्य जो मनुष्यों के लिए मरने का कारण हो”

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनियों 3:7 (#6)

**“जिसके अक्षर पत्थरों पर खोदे गए थे”**

आपकी भाषा में कर्मवाच्य का ऐसा प्रयोग न हो तो आप इस विचार को कर्तृवाच्य में या अपनी भाषा में किसी व्यावहारिक शैली में व्यक्त करें और आवश्यक हो कि कर्ता कारक का उल्लेख करें तो पौलुस का निहितार्थ है कि परमेश्वर ने किया है (यह भी देखें [34:1](#)). वैकल्पिक अनुवाद: “जो परमेश्वर ने पत्थर पर शब्दों में लिख दिया था”

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिनियों 3:7 (#7)

**“जिसके अक्षर पत्थरों पर खोदे गए थे”**

पौलुस परमेश्वर द्वारा **पत्थर** या **पटियों** पर **खोदे गए** अध्यादेशों का सन्दर्भ देता है। पिछले पद में अधिकतर कहा गया है, **शब्द** का सन्दर्भ लिखित अक्षरों से है, अतः कहने का अर्थ है कि परमेश्वर ने लेख का प्रयोग किया था। संभवतः पौलुस उस वृत्तांत के सन्दर्भ में कह रहा है जिसमें मूसा द्वारा पर्वत पर परमेश्वर का साक्षात्कार किया जाना है जहाँ परमेश्वर ने पत्थर की दो पटियों पर अपनी वाचा के अध्यादेशों को लिख कर दे दिया था। इस वृत्तांत को [निर्गमन 34:1-28](#) में पढ़ा जा सकता है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इस विचार को अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “पत्थर की दो पटियों पर परमेश्वर द्वारा खोद कर लिखे गए शब्द”

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनियों 3:7 (#8)

**“यहाँ तक तेजोमय हुई”**

आपकी भाषा में **तेजोमय** शब्द में निहित विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द न हो तो आप इस विचार को विशेषण शब्द, “महिमामय” या “महान” द्वारा व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: “अति महान था”

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनियों 3:7 (#9)

**“कि मूसा के मुँह पर के तेज के कारण जो घटता भी जाता था, इस्राएल उसके मुँह पर दृष्टि नहीं कर सकते थे”**

पौलुस उस वृत्तांत का सन्दर्भ दे रहा है कि जब परमेश्वर ने पत्थर की पटियों पर खोद कर लिख दिया था और मूसा लौट कर इस्राएलियों से बात करता है। मूसा ने परमेश्वर से आम्ने-सामने बातें की थीं इसलिए उसका चेहरा तीव्र ज्योति से चमक रहा था। दूसरे शब्दों में, परमेश्वर के **तेज** का अंश मूसा के **मुँह** पर आ गया था और इस्राएली उसके मुँह पर **दृष्टि** नहीं कर सकते थे क्योंकि वह कुछ ऐसा था जैसा परमेश्वर का दर्शन। आप इस वृत्तांत को [निर्गमन 34:29-35](#) में पढ़ सकते हैं। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इस विचार को अधिक स्पष्ट कर सकते हैं या इस कहानी को पाद-टिप्पणी में दे सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “अतः इस्राएल के वंशज मूसा के चहरे को निहार न सके क्योंकि परमेश्वर से बात करने के परिणाम स्वरूप उसके चहरे पर तेज आ गया था चाहे वह घटता जाता था।

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनियों 3:7 (#10)

**“इस्राएल”**

**वंशज** शब्द पुल्लिङ्ग है परन्तु पौलुस वंशजों का सर्वनिष्ठ सन्दर्भ दे रहा है, स्त्री हो या पुरुष। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप ऐसे शब्द का प्रयोग करें जो स्त्री-पुरुष दोनों के लिए हो या आप दोनों लिंगों के लिए शब्दों का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: “पुत्र और पुत्रियाँ” या “संतान”

देखें: जब पुल्लिङ्ग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

## 2 कुरिनियों 3:7 (#11)

**“इस्राएल”**

**वंशज** शब्द के प्रयोग द्वारा पौलुस **इस्त्राएल** के सब वंशजों का सर्वनिष्ठ सन्दर्भ दे रहा है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप ऐसे शब्द का प्रयोग करें जो सामान्यतः वंशजों के सन्दर्भ में हो। वैकल्पिक अनुवाद: “इस्त्राएल के वंशज” या इस्त्राएल से उत्पन्न संतान”

देखें: संबंध

## 2 कुरिनथियों 3:7 (#12)

**"मुँह पर के तेज के कारण जो घटता भी जाता था," - "उसके"**

इस्त्राएली मूसा के चेहरे **दृष्टि नहीं कर सकते थे** जिसका कारण हो सकता है: (1) मूसा का चेहरा अत्यधिक “तेजोमय” था। वैकल्पिक अनुवाद: “उसके चेहरे पर तेज के कारण यद्यपि वह घटता जाता था” (2) उसके **\*\*मुँह का तेज घटता** जाता था। वैकल्पिक अनुवाद: “क्योंकि उसके चेहरे का तेज घटता जाता था”

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 3:7 (#13)

**"मुँह पर के तेज" - "जो घटता भी जाता था," - "उसके"**

आपकी भाषा में **तेज** शब्द के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं हो तो आप इस विचार को व्यक्त करने के लिए विशेषण शब्द, “महिमामय” या “चमकना” का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: “उसका चेहरा कैसा चमक रहा था जबकि वह घटता जाता था”

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनथियों 3:7 (#14)

**"मुँह पर के तेज" - "जो घटता भी जाता था," - "उसके"**

**घटता जाता था** से वर्णन हो सकता है: (1) मूसा के **मुँह के तेज** का। वैकल्पिक अनुवाद: “उसके चेहरे का तेज घटा जाता था” (2) **मृत्यु की वह वाचा** का। वैकल्पिक अनुवाद: “उसके चेहरे का प्रकाश, यद्यपि वह वाचा घटती जाती थी”

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 3:8 (#1)

**"तो आत्मा की वाचा और भी तेजोमय क्यों न होगी"**

पौलुस इस प्रश्न को जानकारी हेतु नहीं अपितु कुरिनथ के विश्वासियों को अपने विवाद में सहभागी करने के लिए पूछता है। प्रश्न में निहित उत्तर है, “हाँ” इसकी महिमा कहीं अधिक है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इस विचार को प्रबल सकारात्मक वाक्य में व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: “तब तो आत्मा की सेवा कहीं अधिक महिमामय होगी”

देखें: आलंकारिक प्रश्न

## 2 कुरिनथियों 3:8 (#2)

**"न होगी"**

पौलुस भविष्य काल काम में ले सकता है क्योंकि: (1) वह भूत-कालीन किसी बात का निष्कर्ष निकाल कर कह रहा है अतः यह निष्कर्ष भविष्य कालीन है। पौलुस यह नहीं कहता है कि इस **वाचा** की महिमा भविष्य काल में होगी। वैकल्पिक अनुवाद: “तब होगी ... नहीं” (2) उसके कहने का अभिप्राय है कि इस **वाचा** की **महिमा** भविष्य में होगी या उसके कहने का अर्थ हो सकता है कि उसकी **महिमा** वर्तमान में तो है ही, भविष्य में भी होगी। वैकल्पिक अनुवाद: “होगी ... भविष्य नहीं होगी”

देखें: पूर्वसूचक भूतकाल

## 2 कुरिनथियों 3:8 (#3)

**"आत्मा की वाचा"**

**वाचा** का वर्णन करने में पौलुस संबंध-वाचक रचना काम में ले रहा है जिसका प्रभाव है: (1) मनुष्यों को **आत्मा** ग्रहण करने में अगुआई। वैकल्पिक अनुवाद: “वाचा जो आत्मा उपलब्ध कराती है” या “आत्मा कि ओर ले जाने वाली वाचा” (2) **\*\*आत्मा** द्वारा संपन्न होना। वैकल्पिक अनुवाद: “आत्मा द्वारा क्रियाशील वाचा” या “आत्मा द्वारा संपन्न वाचा”

देखें: स्वामित्व

## 2 कुरिनथियों 3:8 (#4)

**"आत्मा की वाचा"**

**वाचा** शब्द का मुख्यतः सन्दर्भ हो सकता है: (1) वाचा के कार्य से। यहाँ, इस शब्द का सन्दर्भ पौलुस और उसके साथी प्रचारकों से है कि उन्होंने इस नई वाचा का कैसे प्रबंध किया। वैकल्पिक अनुवाद: “आत्मा का सेवा कार्य” या “वाचा का क्रियान्वन जो आत्मा कि ओर ले जाता है” (2) **वाचा** का निकाय। यहाँ, इस शब्द का सन्दर्भ नई वाचा से या उसके

सिद्धांतों से है। वैकल्पिक अनुवाद: “आत्मा का निकाय” या “आत्मा के ओर ले जाने वाले सिद्धांत”

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 3:8 (#5)

**“आत्मा की”**

**आत्मा** शब्द का सन्दर्भ हो सकता है: (1) पवित्र आत्मा से। वैकल्पिक अनुवाद: “परमेश्वर के आत्मा की” (2) मनुष्य की “आत्मा” या उसके मन या उसके हृदय से। वैकल्पिक अनुवाद: “आत्मा की” या “मन की”

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 3:8 (#6)

**“और भी तेजोमय”**

आपकी भाषा में **तेजोमय** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द न हो तो आप इस विचार को व्यक्त करने के लिए विशेषण शब्द, “महिमामय” या “महान” का उपयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: “कहीं अधिक महान”

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनथियों 3:9 (#1)

**“क्योंकि”**

**क्योंकि** शब्द द्वारा दो वाचाओं की अतिरिक्त व्याख्या का समावेश किया गया है जिनके बारे में पौलुस ने 3:7-8 में चर्चा की है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप अतिरिक्त व्याख्या के लिए भिन्न शब्द या वाक्यांश का प्रयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “अतिरिक्त” या “और भी अधिक”

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## 2 कुरिनथियों 3:9 (#2)

**“जब”**

पौलुस इस प्रकार कह रहा है कि जैसे **जब दोषी ठहराने वाली वाचा तेजोमय** थी तो वह एक संभावना है परन्तु उसके कहने का अर्थ है कि यह वास्तव में सच है। आपकी भाषा में किसी निश्चित या सत्य बात के लिए शर्त आधारित रचना का प्रयोजन नहीं है और आपके पाठक भ्रम में पड़ें कि पौलुस की बात निश्चित नहीं है तो आप इस उप-वाक्य का आरम्भ

“क्योंकि” या मान लो कि” से कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ““क्योंकि” या “मान लो कि”

देखें: जोड़ें — तथ्यात्मक शर्तें

## 2 कुरिनथियों 3:9 (#3)

**“दोषी ठहरानेवाली वाचा” - “धर्मी ठहरानेवाली वाचा” - “होगी”**

**वाचा** शब्द का सन्दर्भ मुख्यतः हो सकता है: (1) वाचा का क्रियान्वन। इस विशेष प्रकरण में, इस शब्द का सन्दर्भ है कि मनुष्यों ने इन दो वाचाओं को कैसे प्रभाव में लिया। वैकल्पिक अनुवाद: “इस दोषी ठहराने वाली वाचा की सेवा ... वाचा की सेवा जो इस धार्मिकता की ओर ली चलती है” (2) **वाचा** का तंत्र-विनिर्देशन। ऐसे प्रकरण विशेष में, यह शब्द वाचा या उसके सिद्धांतों के सन्दर्भ में है। वैकल्पिक अनुवाद: “इस वाचा का तंत्र ... इस धार्मिकता का तंत्र” या नियमावली जो मृत्यु उन्मुख है ... सिद्धांत जो धार्मिकता उन्मुख है”

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 3:9 (#4)

**“दोषी ठहरानेवाली वाचा”**

**वाचा** का वर्णन करने में पौलुस सम्बन्ध-वाचक रचना का प्रयोग करता है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इस विचार को किसी और प्रकार व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: “वाचा जिसने ऐसा दोषी ठहराया” या वाचा जिसका अंत ऐसे दोषारोपण में हुआ”

देखें: स्वामित्व

## 2 कुरिनथियों 3:9 (#5)

**“दोषी ठहरानेवाली वाचा तेजोमय थी”**

आपकी भाषा में **दोषी** और **तेजोमय** शब्दों के विचारों के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द न हों तो आप इस विचार को किसी और प्रकार से व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: “जो वाचा मनुष्यों के लिए दोषी ठहराने वाली हुई, वह महान तो थी”

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनथियों 3:9 (#6)

**“तो धर्मी ठहरानेवाली वाचा और भी तेजोमय क्यों न होगी”**

यहाँ पौलुस विस्मयादिबोधक वाक्य के प्रयोग द्वारा बलपूर्वक इन दोनों वाचाओं की तुलना करता है और दर्शाता है कि **धर्मी ठहराने वाली वाचा और भी तेजोमय** है आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इस विचार को ऐसी शैली में व्यक्त करें जो इन दोनों वाचाओं के **तेज** की तुलना व्यावहारिक रूप से करे। वैकल्पिक अनुवाद: “तब तो निश्चय ही धर्मी ठहराने वाली वाचा कहीं अधिक महिमामय होगी”

देखें: विस्मयादिबोधक

## 2 कुरिन्थियों 3:9 (#7)

**"धर्मी ठहरानेवाली वाचा" - "होगी"**

**धार्मिकता** लाने वाली **वाचा** का वर्णन करने के लिए पौलुस सम्बन्ध-वाचक शैली काम में लेता है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इस विचार को किसी और प्रकार से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “इस धार्मिकता को लाने वाली वाचा” या धार्मिकता में संपन्न होने वाली वाचा”

देखें: स्वामित्व

## 2 कुरिन्थियों 3:9 (#8)

**"तो धर्मी ठहरानेवाली वाचा और भी तेजोमय क्यों न होगी"**

आपकी भाषा में **धर्मी** और **तेजोमय** शब्दों के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं हैं तो आप इस विचार को किसी और प्रकार से व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: “मनुष्यों को धर्मी बनाने वाली वाचा और भी अधिक महान होगी”

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 3:10 (#1)

**"और"**

यह उक्ति, **क्योंकि निश्चय ही** से संकेत मिलता है कि पौलुस [3:7-9](#) में **तेजोमय** के बारे जो कहता है उसके पक्ष में और अधिक जानकारी देता है। आपकी भाषा में अधि सहायक हो तो आप ऐसे शब्दों का प्रयोग करें जो पिछले कथन के पक्ष में अतिरिक्त जानकारी का समावेश कराते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “इसके अतिरिक्त: या “और वस्तुतः”

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## 2 कुरिन्थियों 3:10 (#2)

**"जो तेजोमय था," - "जो उससे बढ़कर तेजोमय था"**

यह वाक्यांश, **जो तेजोमय था** पुरानी वाचा का सन्दर्भ देता है जो मूसा को परमेश्वर ने व्यक्तिगत रूप में दी थी। यह वाक्यांश, **उससे बढ़कर तेजोमय** नई वाचा का सन्दर्भ देता है जिसके सेवा में पौलुस और उसके साथी प्रचारक अर्पित हैं। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इन वाक्यांशों के सन्दर्भ को और भी अधिक स्पष्ट करें। वैकल्पिक अनुवाद: “पुरानी वाचा जो महिमामय थी ... नई वाचा कि **उत्तम महिमा**”

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 3:10 (#3)

**"तेजोमय था," - "जो" - "कुछ तेजोमय न ठहरा"**

आपकी भाषा में कर्मवाच्य का ऐसा प्रयोग न हो तो आप इस विचार को कर्तृवाच्य में या अपनी भाषा में व्यावहारिक शैली में व्यक्त करें। संभव हो तो **तेजोमय** करने वाले का उल्लेख न करें क्योंकि पौलुस **तेज** पर ध्यान केन्द्रित कराता है न कि “तेजोमय” होने के कार्य पर। वैकल्पिक अनुवाद: “जिसकी महिमा थी उसकी महिमा अब नहीं रही”

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिन्थियों 3:10 (#4)

**"तेजोमय था, वह भी उस तेज" - "जो" - "कुछ तेजोमय न ठहरा"**

**कुछ** शब्द गुण दर्शा सकता है: (1) पुरानी वाचा किस प्रकार **तेजोमय न ठहरी** दूसरे शब्दों में, **कुछ** शब्द किसी बात के **तेजोमय** होने की प्रक्रिया का समावेश कराता है जो वास्तव में **तेजोमय न ठहरी** वैकल्पिक अनुवाद: “जो तेजोमय थी वह तेजोमय न ठहरी और इसका कारण यह है:” या “जो तेजोमय था वह इस प्रकार तेजोमय न रहा” (2) **(जो) तेजोमय था** दूसरे शब्दों में, पुरानी वाचा तेजोमय थी परन्तु “कुछ” ही वैकल्पिक अनुवाद: “जो कुछ तेजोमय था वह तेजोमाऊ न रहा”

देखें: जानकारी की संरचना

## 2 कुरिन्थियों 3:10 (#5)

**"वह भी उस तेज"**

**कुछ** शब्द संकेत देता है कि इस कथन में सत्यता मात्र **कुछ** ही है या किसी विशिष्ट रूप में है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप एक शब्द या वाक्यांश के द्वारा किस कथन या कार्य कि आंशिक सत्यता या यथार्थता के गुण-लक्षण का समावेश कराएं। वैकल्पिक अनुवाद: “एक अर्थ में” या “इस प्रकार”

देखें: मुहावरा

## 2 कुरिनियों 3:10 (#6)

**“वह भी उस तेज के कारण”**

**कुछ** और **कारण** इन दोनों शब्दों से **(जो) तेजोमय था** कैसे या क्यों **तेजोमय न ठहरा** पौलुस इन दोनों के प्रयोग द्वारा अपने वाद को अति स्पष्ट करना चाहता है। यदि पुनरावृत्ति से वाद स्पष्ट न हो और इन दोनों बातों का प्रयोग आपकी भाषा में उलझन का कारण हो तो आप एक ही शब्द या वाक्यांश के प्रयोग द्वारा व्यक्त करें कि जो **तेजोमय था** वह क्यों **तेजोमय न था** वैकल्पिक अनुवाद: “के कारण” या की तुलना में”

देखें: युग्म

## 2 कुरिनियों 3:10 (#7)

**“जो” - “उससे बढ़कर तेजोमय था”**

आपकी भाषा में **तेजोमय** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द न हो तो आप इस विचार को विशेषण शब्दों, “महिमामय\*\*” या “महान” के द्वारा व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: “जो कहीं अधिक महिमामय है” या “जो अधिक महान है”

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनियों 3:10 (#8)

**“जो” - “उससे बढ़कर तेजोमय था”**

वैकल्पिक अनुवाद: “महिमा जो उससे बढ़कर है”

## 2 कुरिनियों 3:11 (#1)

**“क्योंकि”**

**क्योंकि** शब्द के द्वारा इन दोनों वाचों और उनकी **महिमा** में तुलना कि अधिक व्याख्या की गई है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप अधिक वर्णन हेतु भिन्न शब्द या वाक्यांश

का प्रयोग करें या **क्योंकि** शब्द का निराकरण करें। वैकल्पिक अनुवाद: “इसके आगे” या “जैसा है”

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## 2 कुरिनियों 3:11 (#2)

**“जब”**

पौलुस ऐसे कह रहा है कि जैसे **वह जो घटता जाता था** उसका **तेज** एक संभावना हो परन्तु उसके कहने का अर्थ है कि यह वास्तव में सच है। आपकी भाषा में किसी निश्चित या सत्य बात को शर्त आधारित व्यक्त नहिंओं किया जाता हो और आपके पाठक भ्रम में पड़ें कि पौलुस जो कह रहा है वह कोई निश्चित बात नहीं है तो आप इस वाक्य के समावेश में “इसलिए” या “मान लो कि” जैसे शब्दों का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: “इसलिए” या “मान लो कि” देखें: [\[\[rc://\\*/ta/man/translate/grammar-connect-condition-fact\]\]](http://rc://*/ta/man/translate/grammar-connect-condition-fact)

देखें: जोड़ें — तथ्यात्मक शर्तें

## 2 कुरिनियों 3:11 (#3)

**“वह जो घटता जाता था”**

यहाँ जिस शब्द का अनुवाद, **जो घटता जाता था** किया गया है उससे संकेत मिलता है: (1) कि कोई बात विलोप हो रही है या बिना विलोप कर्ता का नाम लिए अस्थायी है। वैकल्पिक अनुवाद: “जो घटता जा रहा था” (2) कि परमेश्वर किसी बात के विलोप होने का या घटने का कारण है। वैकल्पिक अनुवाद: “जिसका निराकरण किया जा रहा” या “जिसका परमेश्वर उन्मूलन कर रहा है”

## 2 कुरिनियों 3:11 (#4)

**“वह जो घटता जाता था”**

यहाँ यह वाक्यांश, **घटता जाता** उसी शब्द का अनुवाद है जिसका प्रयोग पौलुस ने [3:7](#) में किया था कि मूसा के चेहरे का तेज कैसे घाट रहा था, उसका सन्दर्भ दे। पौलुस के कहने का अर्थ था कि मूसा के चेहरे का तेज अस्थायी था, ठीक उसी प्रकार मूसा के साथ बाँधी हुई परमेश्वर की पुरानी वाचा भी अस्थायी है। देखें कि आपने इस विचार का अनुवाद [3:7](#) में कैसे किया है और संभव हो तो वैसी ही भाषा काम में लें। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इस विचार को व्यक्त करने के लिए उपमा का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: “जो अस्थायी है” या “जो मूसा के चेहरे के घटते हुए तेज के जैसे घटता जाता है”

देखें: रूपक

## 2 कुरिनथियों 3:11 (#5)

"वह जो घटता जाता था" - "वह जो स्थिर रहेगा"

(जो) घटता जाता था पुरानी वाचा के सन्दर्भ में है और (जो) स्थिर रहेगा नई वाचा के सन्दर्भ में है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इन वाक्यांशों द्वारा संदर्भित बातों को स्पष्ट करें। वैकल्पिक अनुवाद: "पुरानी वाचा विलोप ही रही है ... नई वाचा स्थिर है"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 3:11 (#6)

"तेजोमय था," - "तेजोमय क्यों न होगा"

आपकी भाषा में तेज के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द न हो तो आप इस विचार को विशेषण शब्द, "महिमामय" या "महान" के द्वारा या क्रिया विशेषण, "महिमापूर्ण" के द्वारा व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: "महान था ... महान है" या "महिमापूर्ण आया ... महिमापूर्ण आया"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनथियों 3:11 (#7)

"तो वह जो स्थिर रहेगा, और भी तेजोमय क्यों न होगा"

यहाँ पौलुस विस्मयादिबोधक वाक्य के द्वारा बलपूर्वक दोनों वाचाओं में तुलना करता है और सिद्ध करता है कि जो वाचा स्थिर है उसका तेज कहीं अधिक है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इस विचार को ऐसे व्यक्त करें जो इन दोनों वाचाओं की महिमा में व्यावहारिक रूप से तुलना करे। वैकल्पिक अनुवाद: "तब तो निश्चय ही जो स्थिर है वह कहीं अधिक महिमा के साथ आया"

देखें: विस्मयादिबोधक

## 2 कुरिनथियों 3:12 (#1)

"इसलिए"

इसलिए शब्द पौलुस द्वारा कही जा चुकी बात का निष्कर्ष निकालता है विशेष करके 3:4-11 में "तेजोमय" वाचा के बारे में उसका वाद। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप एक शब्द या वाक्यांश द्वारा पिछले भाग के निष्कर्ष का समावेश

कराएं। वैकल्पिक अनुवाद: "उसके कारण" या "महिमा की इस वाचा के कारण"

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

## 2 कुरिनथियों 3:12 (#2)

"रखकर"

रखकर पौलुस और उसके साथी प्रचारकों द्वारा हियाव के साथ बोलने के कारण का समावेश कराता है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इस संबंध को अधिक स्पष्ट करें। वैकल्पिक अनुवाद: "क्योंकि हमें है"

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

## 2 कुरिनथियों 3:12 (#3)

"ऐसी आशा रखकर"

आपकी भाषा में आशा के विचार हेतु भाववाचक संज्ञा शब्द न हो तो आप क्रिया शब्द, आशा करना या विशेषण शब्द, आशावान द्वारा इस विचार को व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: "इस प्रकार आशावान होते हुए" या उस प्रकार आशा करते हुए"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनथियों 3:12 (#4)

"ऐसी आशा"

ऐसी शब्द का सन्दर्भ 3:7-11 में पौलुस के शब्दों में वाचा के तेज से है। दूसरे शब्दों में, यह आशा उस महिमामय सेवा और वाचा पर आधारित है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि ऐसी का सन्दर्भ किसे है। वैकल्पिक अनुवाद: "ऐसी आशा" या "ऐसी वाचा में आशा"

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

## 2 कुरिनथियों 3:12 (#5)

"हम" - "बोलते हैं"

यहाँ ठीक 3:1-6 के सदृश्य, हम शब्द में कुरिनथ के विश्वासी समाहित नहीं हैं। इसका सन्दर्भ हो सकता है: (1) पौलुस और उसके साथी प्रचारकों से। वैकल्पिक अनुवाद: "हम जो सुसमाचार सुनाते हैं" (2) केवल पौलुस से। वैकल्पिक अनुवाद: "मैं काम करता हूँ"

देखें: विशेष और समावेशी 'हम'

## 2 कुरिन्थियों 3:12 (#6)

"हम" - "बोलते हैं"

पौलुस स्पष्ट नहीं कहता है कि **हम** वास्तव में क्या करते हैं। उसका निहितार्थ है कि यह "वाचा" है जिसका उल्लेख उसने [3:7-11](#) में किया है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप अधिक स्पष्ट करें कि **हम** जो करते हैं वह क्या है। वैकल्पिक अनुवाद: "हम सेवा करते हैं" या "हम सुसमाचार सुनाते हैं"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 3:12 (#7)

"साहस के साथ"

आपकी भाषा में **हियाव** के विचार हेतु भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं है तो आप विशेषण शब्द, "साहसी" या क्रिया विशेषण, "साहसपूर्वक" के द्वारा इस विचार को व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: "साहसी मनुष्य होकर"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 3:13 (#1)

"और मूसा के समान नहीं"

पौलुस अपने और अपने साथी प्रचारकों के **हियाव** में और **मूसा** द्वारा परमेश्वर के तेज को स्पष्ट प्रकट न करने में विषमता दर्शाता है। दूसरे शब्दों में, पौलुस और उसके साथी प्रचारक मूसा के विपरीत परमेश्वर की महिमा को स्पष्ट प्रकट करते हैं। मूसा ऐसा नहीं कर पाया था। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप आप इस विषमता को और अधिक स्पष्ट करें। वैकल्पिक अनुवाद: "और मूसा से भिन्न, महिमा को छिपाए बिना" देखें: [\[\[rc://\\*/ta/man/translate/figs-explicit\]\]](#)

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 3:13 (#2)

"मूसा के" - "जिस ने अपने मुँह पर परदा डाला था ताकि इस्राएली उस घटनेवाले तेज के अन्त को न देखें"

पौलुस उस वृत्तांत का सन्दर्भ दे रहा जिसमें वर्णन किया गया है कि परमेश्वर से बातें करने के बाद मूसा का चेहरा परमेश्वर के तेज से चमकने लगा था [निर्गमन 34:29-35](#)। जब **उसका**

**चेहरा** इस प्रकार चमकने लगता था तब वह **पर्दा** डालकर अपने चेहरे को छिपा लेता था आपकी भाषा में सहायक हो तो आप पौलुस द्वारा लिखी गई बात को अधिक स्पष्ट करें। देखें कि आपने ऐसे ही एक वाक्यांश का अनुवाद [3:7](#) में कैसे किया है, वहाँ पौलुस ने इस वृत्तांत का सन्दर्भ दिया है। वैकल्पिक अनुवाद: "मूसा अपने चेहरे पर पर्दा डाले हुआ था कि परमेश्वर से बातें करने के कारण उसके चेहरे पर जो तेज आ गया था उसे इस्राएल के वंशज घटते हुए देख न पाएं"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 3:13 (#3)

"इस्राएली"

**पुत्र** शब्द पुल्लिङ्ग है, परन्तु पौलुस इसका उपयोग किसी भी संतान या वंशज के लिए करता है- स्त्री हो या पुरुष। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप एक ऐसे शब्द का प्रयोग करें जो स्त्री और पुरुष दोनों के लिए व्यावहारिक हो या आप दोनों लिंगों को संदर्भित करें। वैकल्पिक अनुवाद: "पुत्र और पुत्रियाँ" या "संतान"

देखें: जब पुल्लिङ्ग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

## 2 कुरिन्थियों 3:13 (#4)

"इस्राएली"

यहाँ लेखक **पुत्र** शब्द का प्रयोग करता है कि **\*\*इस्राएल** के वंशजों का सन्दर्भ दे। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का प्रयोग करें जो सामान्य रूप से वंशजों का सन्दर्भ दे। वैकल्पिक अनुवाद: "इस्राएल के वंशज" या "इस्राएल के वंश से आने वाले"

देखें: संबंध

## 2 कुरिन्थियों 3:13 (#5)

"अन्त"

**अंत** का सन्दर्भ हो सकता है: (1) **घटते जाने** का परिणाम अर्थात् वह **तेज** मूसा के चेहरे से अंततः समाप्त हो गया। वैकल्पिक अनुवाद: "समापन" या "अंत" (2) मूसा के चेहरे का "तेज" कैसे शनैः-शनैः समाप्त होगा था, उसका निहित अर्थ या उद्देश्य यह है कि पुरानी वाचा का भी अंत हो जाएगा। वैकल्पिक अनुवाद: "परिणाम" या "अर्थ"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 3:13 (#6)

"उस घटनेवाले तेज के"

**जो घटता जाता था** का सन्दर्भ हो सकता है: (1) मूसा के **चेहरे** का "तेज" इस अभिप्राय में पौलुस के कहने का अर्थ है कि पुरानी वाचा भी "घट" जाएगी। वैकल्पिक अनुवाद: "उस तेज जो उसके चेहरे पर से विलोप होता जा रहा था" (2) पुरानी वाचा "जाती रहेगी" जब परमेश्वर नई वाचा कि स्थापना करेगा। वैकल्पिक अनुवाद: "उस वाचा कि जो विलोप हो जाएगी"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 3:13 (#7)

"उस घटनेवाले तेज के अन्त"

**जो घटता जाता था** का वर्णन करने के लिए पौलुस संबंध-वाचक रचना के द्वारा होने की प्रक्रिया दर्शाता है कि वह पूर्णतः समाप्त हो गई या उसका "अंत" हो गया। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इस विचार को किसी और प्रकार व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: "वह जो घटता जाता था कैसे समाप्त हो गया"

देखें: स्वामित्व

## 2 कुरिन्थियों 3:14 (#1)

"परन्तु"

**परन्तु** शब्द के द्वारा विषमता दर्शाई गई है: (1) "निहारने" में और **मतिमंद** में। वैकल्पिक अनुवाद: "मूसा ने जो किया (चेहरे पर पर्दा डाल लिया) और इस्राएलियों के स्वभाव में (मतिमंद हो गए)। वैकल्पिक अनुवाद: "मूसा के साथ विषमता में"

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

## 2 कुरिन्थियों 3:14 (#2)

"वे मतिमन्द हो गए"

**उनके** शब्द का सन्दर्भ "इस्राएल के वंशजों से है" जिनका उल्लेख उसने 3:13 में किया है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप स्पष्ट करें कि यह सर्वनाम शब्द, **उनके** किसके सन्दर्भ में है। वैकल्पिक अनुवाद: "इस्राएल के पुत्रों के हृदय" या "इस्राएलियों के हृदय"

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

## 2 कुरिन्थियों 3:14 (#3)

"वे मतिमन्द हो गए"

आपकी भाषा में कर्वाच्य का ऐसा प्रयोग नहीं है तो आप इस विचार को कर्त्तवाच्य में या अपनी भाषा में व्यावहारिक शैली में करें। संभव हो तो "मतिमंद" करने वाले का उल्लेख न करें क्योंकि पौलुस "मतिमंद" होने पर बल दे रहा है न कि ऐसा करने वाले पर। यदि कर्ता कारक का उल्लेख करना आवश्यक हो तो पौलुस का निहित अर्थ हो सकता है: (1) इस्राएलियों ने स्वयं ही ऐसा किया है। वैकल्पिक अनुवाद: "उन्होंने अपने हृदयों को कठोर कर लिया" या उनके हृदय कठोर हो गए" (2) परमेश्वर ने उनके हृदयों ऐसा कर दिया। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर ने उनके हृदयों को कठोर कर दिया" (3) शैतान ने उनको ऐसा कर दिया। वैकल्पिक अनुवाद: "शैतान ने उनके हृदयों को कठोर कर दिया"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिन्थियों 3:14 (#4)

"वे मतिमन्द हो गए"

पौलुस ऐसे कह रहा है कि जैसे मनुष्यों के **हृदय** कोमल हों जिन्हें **कठोर** किया जा सकता हो, अर्थात् परिवर्तन अक्षम। ऐसा कहने में वह संकेत देता है कि उनके **मन** किसी घटना को जानने और समझने में सक्षम नहीं हैं, जैसे कि कोई कोमल वस्तु जो प्रभाव के कारण बदल जाती है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप समानार्थक अलंकार का या सरल भाषा का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: "वे अंतर्ग्रहण नहीं कर सकते थे कि सत्य क्या है" या "उनकी सोचने-समझने की क्षमता यथा-उचित नहीं थी"

देखें: रूपक

## 2 कुरिन्थियों 3:14 (#5)

"क्योंकि"

**क्योंकि** शब्द के द्वारा पौलुस की कही गई बात के वे **मतिमंद** हो गए थे, के आगे का वर्णन किया गया है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप एक भी शब्द या वाक्यांश के माध्यम से अतिरिक्त व्याख्या का समावेश कराएं। वैकल्पिक अनुवाद: "क्योंकि" या "इस कारण"

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## 2 कुरिन्थियों 3:14 (#6)

**"पुराने नियम के पढ़ते समय उनके हृदयों पर वही परदा पड़ा रहता है"**

पौलुस ऐसे कहता है कि जैसे पर्दा मनुष्यों को पुरानी वाचा से पढ़ी जाने वाली बातें समझने से रोकता हो और वह पर्दा पड़ा रहता है इस भाषा शैली के प्रयोग द्वारा वह पुरानी वाचा को समझने में मनुष्यों की अक्षमता की पहचान कराता है जिसकी तुलना वह मूसा से करता है कि उसने अपने चेहरे पर इस्राएलियों के दृष्टिपात को कैसे परदे से रोका था। जिस प्रकार कि परदे ने उसके चेहरे के तेज को देखने से मनुष्यों को रोका था ठीक उसी प्रकार पर्दा पुराना नियम पढ़ते समय मनुष्यों के लिए उसको समझने में बाधक होता है। पौलुस इस अर्थालंकार द्वारा अपनी बात को उस बात से संयोजित करता है जो उसने मूसा के बारे में कही थी इसलिए आप इस रूपक को ज्यों का त्यों ही रखे या इसका अनुवाद उपमा के प्रयोग से करें। वैकल्पिक अनुवाद: "वे मंद मति इसलिए हैं कि पुरानी वाचा के पढ़े जाने के समय यह एक परदे के स्वरूप है जो उठाया नहीं गया है"

देखें: रूपक

## 2 कुरिन्थियों 3:14 (#7)

**"पुराने नियम के पढ़ते समय उनके हृदयों पर वही परदा पड़ा रहता है"**

**पड़ा रहता है** (1) वर्णन कर सकता है कि पर्दा क्यों पड़ा रहता है। वैकल्पिक अनुवाद: "वही पर्दा पुरानी वाचा को पढ़ते समय हृदयों पर पड़ा रहता है क्योंकि वह उठाया नहीं गया है" (2) वर्णन करता है कि पड़ा रहता क्या परिस्थिति है। वैकल्पिक अनुवाद: "वही पर्दा पुरानी वाचा से पढ़ते समय उठाया नहीं गया है"

देखें: जानकारी की संरचना

## 2 कुरिन्थियों 3:14 (#8)

**"वही परदा"**

**वही पर्दा** का सन्दर्भ हो सकता है: (1) मूसा के चेहरे के पर्दे से (देखें 3:13). वैकल्पिक अनुवाद: "मूसा ने जो पर्दा डाल रखा था" (2) वह पर्दा जिसने उनके हृदयों को कठोर कर दिया था। वैकल्पिक अनुवाद: "वही पर्दा जिसने उनके मन कठोर किए हुए थे"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 3:14 (#9)

**"पुराने नियम के पढ़ते समय"**

**पुरानी वाचा** से "पढ़ने वाले" मनुष्य का सन्दर्भ देने में पौलुस संबंध-वाचक रचना का प्रयोग करता है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इस विचार को किसी और प्रकार व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: "जब पुरानी वाचा में से पढ़ा जाता है" या "जब वे पुरानी वाचा को पढ़ते हैं"

देखें: स्वामित्व

## 2 कुरिन्थियों 3:14 (#10)

**"पुराने नियम के"**

**पुरानी वाचा** का सन्दर्भ उन शब्दों से है जो पुरानी वाचा में है या उसका वर्णन करते हैं। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इन शब्दों का सीधा-सीधा सन्दर्भ दे सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "पुरानी वाचा के बारे का वह सन्देश" या "पुरानी वाचा की व्याख्या करने वाले शब्द"

देखें: प्रतिन्यास

## 2 कुरिन्थियों 3:14 (#11)

**"उनके हृदयों पर" - "पड़ा रहता है"**

आपकी भाषा में कर्मवाच्य का ऐसा प्रयोग न हो तो आप इस विचार को कर्तृवाच्य में या अपनी भाषा में व्यावहारिक शैली द्वारा व्यक्त करें और यदि कर्ता कारक का उल्लेख करना आवश्यक हो तो पौलुस का निहितार्थ है, कि परमेश्वर ऐसा करेगा। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर उसको नहीं उठाता है"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिन्थियों 3:14 (#12)

**"पर"**

**इसलिए** से संकेत मिल सकता है कि पर्दा क्यों: (1) "उठाया" नहीं गया। वैकल्पिक अनुवाद: "और वह उठाया नहीं गया क्योंकि" (2) पड़ा रहता है वैकल्पिक अनुवाद: "और पर्दा पड़ा रहता है क्योंकि"

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

## 2 कुरिन्थियों 3:14 (#13)

**"मसीह में"**

**मसीह** के साथ विश्वासियों की एकता का दर्शाने के लिए पौलुस स्थानिक रूपक, **मसीह में** का प्रयोग करता है। यहाँ, **मसीह में** या मसीह के साथ एक दर्शाता है कि **पर्दा** क्यों और कैसे उठता है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप एक ऐसे वाक्यांश का प्रयोग करें जिससे संकेत मिले कि मसीह के साथ एकता **परदे** के “उठाए जाने” का कारण है। वैकल्पिक अनुवाद: “केवल तब जब मनुष्य मसीह के साथ एक होता है” देखें: रूपक

## 2 कुरिन्थियों 3:14 (#14)

**"वह" - "उठ जाता है"**

यहाँ यह वाक्यांश **उठ जाता है** वही वाक्यांश है जिसके द्वारा पौलुस ने वर्णन किया था कि मूसा के चेहरे से “तेज” कैसे **घट** रहा था [3:13](#)। पौलुस के कहने का अर्थ है कि वह **पर्दा मसीह में** उठ जाता है या हटा दिया जाता है। संभव हो तो एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का प्रयोग करें जो आपके पाठकों को स्मरण कराए कि आपने “उठ जाता” का अनुवाद [3:13](#) में कैसे किया था। वैकल्पिक अनुवाद: “क्या उसका निराकरण किया जा रहा है” या “क्या वह विलोप होता जा रहा है”

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 3:14 (#15)

**"वह" - "उठ जाता है"**

**वह** शब्द का सन्दर्भ हो सकता है: (1) परदे से। वैकल्पिक अनुवाद: “क्या यह पर्दा उठ रहा है” (2) पुरानी वाचा से। वैकल्पिक अनुवाद: “क्या यह वाचा विलोप हो रही है”

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

## 2 कुरिन्थियों 3:15 (#1)

**"और"**

**परन्तु** शब्द पिछले पद में पौलुस के कथन- मसीह में पर्दा “उठ जाता है” ([3:14](#)) की विषमता का समावेश कराता है। इस शेष पद में पौलुस जो कहता है वह पद [3:14](#) के प्रथम भाग के विचारों की पुनरावृत्ति है। विचार करके देखें कि विषमता बोधक शब्द या संयोजक शब्द इस विचार को अत्यधिक स्पष्टता में व्यक्त करता है। वैकल्पिक अनुवाद: “तथापि” या “वस्तुतः”

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

## 2 कुरिन्थियों 3:15 (#2)

**"मूसा की पुस्तक पढ़ी जाती है"**

**मूसा** शब्द का सन्दर्भ हो सकता है: (1) पुराने नियम की पांच पुस्तकों से जिन्हें सामान्यतः “व्यवस्था” या “पंच ग्रन्थ” कहते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “व्यवस्था पढ़ी जाती है” या पुराने नियम का प्रथम भाग पढ़ा जाता है” (2) सम्पूर्ण पुराने नियम से। वैकल्पिक अनुवाद: “धर्मशास्त्र पढ़ा जाता है” या “पुराना नियम पढ़ा जाता है”

देखें: प्रतिन्यास

## 2 कुरिन्थियों 3:15 (#3)

**"मूसा की पुस्तक पढ़ी जाती है"**

आपकी भाषा में कर्मवाच्य का ऐसा प्रयोग न हो तो आप इस विचार को कर्तृवाच्य में या अपनी भाषा में व्यावहारिक शैली में व्यक्त करें। यदि आपको कर्ता कारक का उल्लेख करना अनिवार्य हो तो आप एक अनिश्चित कर्ता कारक का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: “कोई मूसा को पढ़ता है” या “वे मूसा के पाठ को सुनते हैं”

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिन्थियों 3:15 (#4)

**"तो उनके हृदय पर परदा पड़ा रहता है"**

पौलुस उसी **परदे** के सन्दर्भ में चर्चा करता जा रहा है जो धर्मशास्त्र को समझने में मनुष्यों के लिए बाधक है। इस रूपक को वैसे ही व्यक्त करें जैसे आपने [3:14](#) में किया है। वैकल्पिक अनुवाद: “उनको समझने में जो बाधक है वह उनके हृदयों पर पड़े हुए एक परदे के सदृश्य है” या “वे समझ नहीं पाते हैं क्योंकि यह ऐसा है कि उनके मन पर पर्दा पड़ा हुआ है”

देखें: रूपक

## 2 कुरिन्थियों 3:15 (#5)

**"उनके हृदय पर"**

पौलुस की संस्कृति में **मन** वह स्थान है जहाँ मनुष्य सोचता-विचारता और संवेदना का अनुभव करता है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप **मन** का अनुवाद अपनी संस्कृति में मनुष्यों के सोचने-विचारने तथा संवेदना का अनुभव करने के स्थान का सन्दर्भ दें या इस विचार को सरल भाषा में व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: उनके मनो पर” या “उनकी समझ पर”

देखें: प्रतिन्यास

## 2 कुरिनियों 3:15 (#6)

"उनके हृदय"

**मन** शब्द एक वचन संज्ञा शब्द है जिसका सन्दर्भ अनेक मनुष्यों के "हृदयों" से है। आपकी भाषा में बहुवचन का प्रयोग अधि स्वाभाविक होगा वैकल्पिक अनुवाद: "उनके मन" या उनमें से हर एक का मन"

देखें: समूहवाचक संज्ञाएँ

## 2 कुरिनियों 3:15 (#7)

"उनके हृदय"

**उनके** का सन्दर्भ हो सकता है: (1) जो कोई "मसीह में" होने के बिना **मूसा** के पाठ को सुनता है। वैकल्पिक अनुवाद: "श्रोताओं के मन" (2) वही मनुष्य जिनका सन्दर्भ 3:14 में दिया गया है: इस्राएली। वैकल्पिक अनुवाद: "इस्राएलियों के मन"

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

## 2 कुरिनियों 3:16 (#1)

"उनका हृदय प्रभु की ओर फिरेगा"

**प्रभु की ओर फिरेगा** अर्थात् मनुष्य अपनी इच्छा के अनुसार काम करना त्याग कर परमेश्वर में भरोसा रखना और उसका आज्ञा-पालन करना आरम्भ कर दें। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप समानार्थक अलंकार काम में लें या इस विचार को सरल भाषा में व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: "कोई प्रभु की सेवा करना आरम्भ करे" या "कोई प्रभु में विश्वास करना आरम्भ करे"

देखें: रूपक

## 2 कुरिनियों 3:16 (#2)

"उनका हृदय" - "फिरेगा"

**उनका** शब्द का सन्दर्भ उन मनुष्यों से है जो "मन फिराते" हैं। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का प्रयोग करें जो किसी मनुष्य का सन्दर्भ दे। वैकल्पिक अनुवाद: "कोई भी जो मन फिरा पाए" या कोई भी मनुष्य मन फिरा सके"

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

## 2 कुरिनियों 3:16 (#3)

"प्रभु की"

**प्रभु** शब्द का सन्दर्भ हो सकता है: (1) सामान्य परिप्रेक्ष्य में, परमेश्वर से। वैकल्पिक अनुवाद: "प्रभु परमेश्वर" (2) मसीह यीशु से। वैकल्पिक अनुवाद: "प्रभु मसीह"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनियों 3:16 (#4)

"तब वह परदा उठ जाएगा"

पौलुस परदे ही कि चर्चा किए जा रहा है जो मनुष्यों को धर्मशास्त्र को समझने में बाधक होता है। इस रूपक को वैसे ही समझाएं जैसे आपने 3:14-15 में समझाया है। वैकल्पिक अनुवाद: "समझने में कमी जो पर्दा हटाए जाने के सट्टक है" या "कोई ऐसे समझने लगे जैसे कि पर्दा हट गया हो"

देखें: रूपक

## 2 कुरिनियों 3:16 (#5)

"तब वह परदा उठ जाएगा"

आपकी भाषा में कर्मवाच्य का ऐसा प्रयोग नहीं हो तो आप इस विचार को कर्तृवाच्य में या अपनी भाषा में व्यावहारिक शैली में व्यक्त करें और यदि आवश्यक हो कि कर्ता कारक का उल्लेख किया जाए तो पौलुस का निहितार्थ है कि परमेश्वर करता है। वैकल्पिक अनुवाद: "पर्दा विलोप हो जाता है" या "परमेश्वर पर्दा हटा देता है"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिनियों 3:17 (#1)

"तो" - "प्रभु"

**\*\*यह शब्द, अब** पिछले पद के विचारों में विकास का द्योतक है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का प्रयोग करें जिसके द्वारा विकास का समावेश प्रकट हो या आप **अब** शब्द का निराकरण भी कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "निःसंदेह" या "या" वस्तुतः"

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## 2 कुरिनियों 3:17 (#2)

"प्रभु तो" - "प्रभु का"

ठीक वैसे ही जैसे 3:16 में है प्रभु शब्द का सन्दर्भ सामान्य रूप में परमेश्वर से या विशेष रूप में यीशु से है। इस विचार को वैसे ही व्यक्त करें जैसे आपने 3:16 में किया है। वैकल्पिक अनुवाद: "प्रभु परमेश्वर ... प्रभु परमेश्वर का है ... प्रभु यीशु का है"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनियों 3:17 (#3)

"प्रभु" - "आत्मा" - "का आत्मा है"

यहाँ आत्मा शब्द का सन्दर्भ हो सकता है: (1) पवित्र आत्मा से। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर का आत्मा ... प्रभु का वह आत्मा है" (2) लिखित या शारीरिक के विपरीत जो आत्मिक है। वैकल्पिक अनुवाद: "आत्मा ... प्रभु का आत्मा है"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनियों 3:17 (#4)

"तो आत्मा है:" - "प्रभु"

यहाँ पौलुस के कहने का अर्थ हो सकता है कि: (1) प्रभु पवित्र आत्मा है जैसा 3:16 में उल्लेख किया गया है। वैकल्पिक अनुवाद: "जिस प्रभु के बारे में मैं कह रहा हूँ वह पवित्र आत्मा है" (2) विश्वासी प्रभु परमेश्वर का साक्षात्कार पवित्र आत्मा के रूप में करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "प्रभु का अनुभव पवित्र आत्मा जैसा होता है" (3) प्रभु आत्मिक है। वैकल्पिक अनुवाद: "प्रभु आत्मा है"

## 2 कुरिनियों 3:17 (#5)

"प्रभु" - "जहाँ कहीं" - "का आत्मा है वहाँ स्वतंत्रता है"

पौलुस आत्मा को एक स्थान में उपस्थित दर्शाता है अतः स्वतंत्रता भी उस स्थान में होती है। ऐसी भाषा काम में लेने के द्वारा वह आत्मा और स्वतंत्रता में संबंध दर्शाता है। उसके कहने का अर्थ है कि जिसके पास आत्मा है उसके पास स्वतंत्रता भी है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इसके अर्थ को सुव्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "जिसमें प्रभु का आत्मा है, उसमें स्वतंत्रता भी है" या प्रभु का आत्मा स्वतंत्रता प्रदान करता है"

देखें: रूपक

## 2 कुरिनियों 3:17 (#6)

"प्रभु" - "का आत्मा है"

प्रभु का एक अंग या संबंधी होने के लिए आत्मा का वर्णन करने हेतु पौलुस संबंध-सूचक रचना का प्रयोग करता है। आपकी भाषा में सहायक हो सके तो आप इस विचार को किसी और प्रकार से व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: "आत्मा जो प्रभु है" या "आत्मा जो प्रभु कि संबंधी है"

देखें: स्वामित्व

## 2 कुरिनियों 3:17 (#7)

"वहाँ स्वतंत्रता है"

\*\*स्वतंत्रता के विचार के लिए आपकी भाषा में भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं है तो आप इस विचार को व्यक्त करने के लिए विशेषण शब्द, "स्वतंत्र" का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: "मनुष्य स्वतंत्र हैं" या "तुम स्वतंत्र हो"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनियों 3:17 (#8)

"वहाँ स्वतंत्रता है"

पौलुस विवरण नहीं देता है कि मनुष्य किससे या किसके लिए स्वतंत्रता प्राप्त करते हैं। संभव हो तो आप भी इन विचारों के स्पष्टीकरण का प्रयास न करें। तथापि, यदि आपके लिए आवश्यक हो कि स्वतंत्रता के बारे में अधिक जानकारी व्यक्त करें तो \*\*स्वतंत्रता हो सकती है: (1) परदे से। वैकल्पिक अनुवाद: "परदे से स्वतंत्रता" (2) पुरानी वाचा और उसकी व्यवस्था के दोष से। वैकल्पिक अनुवाद: "दोषी ठहराए जाने से स्वतंत्रता" (3) पुरानी वाचा और उसके अध्यादेशों से। वैकल्पिक अनुवाद: "पुरानी वाचा से स्वतंत्रता है" (4) सुसमाचार प्रचार की स्वतंत्रता। वैकल्पिक अनुवाद: "सुसमाचार प्रचार के लिए स्वतंत्रता है"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनियों 3:18 (#1)

"परन्तु जब"

यहाँ परन्तु शब्द पिछले भाग के विचारों में विकास का समावेश कराता है। इस स्थिति में, पौलुस में की गई मूसा और परदे की परिचर्चा का समापन करता है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप ऐसे शब्द या वाक्यांश का प्रयोग करें जो

अंतिम विकास का द्योतक हो या आप **परन्तु** शब्द का निराकरण करें। वैकल्पिक अनुवाद: “अंत में” या “अंततः”

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## 2 कुरिनथियों 3:18 (#2)

"उघाड़े चेहरे से प्रभु का प्रताप इस प्रकार प्रगट होता है, जिस प्रकार दर्पण में"

लेखन ऐसे कहता है कि जैसे विश्वासियों के चेहरों पर पर्दा नहीं है इसलिए वे परमेश्वर के तेज को परावर्तित कर सकते हैं । परदे कि भाषा पौलुस के चर्चा विषय का एक महत्वपूर्ण अंश है इसलिए आवश्यक है कि इस लक्षणांकार को ज्यों का त्यों ही रहा जाए या उपमा का प्रयोग किया जाए । पौलुस विषमता दर्शाता है जो हो सकती है: (1) मूसा के साथ , जिसे अपने चेहरे के तेज पर पर्दा दल कर रखना होता था जो विश्वासियों से भिन्न है जिन्हें अपने चेहरों पर पर्दा डालने कि आवश्यकता नहीं है । वैकल्पिक अनुवाद: “प्रभु कि महिमा उनके सदृश्य प्रकट करते हुए जिनके चेहरे पर्दा रहित हैं” (2) इस्राएली परमेश्वर के तेज को देख नहीं पाते थे, उनसे भिन्न विश्वासी परमेश्वर के तेज को बिना पर्दा निहार सकते हैं । वैकल्पिक अनुवाद: “प्रभु के तेज को देखते हुए , उन मनुष्यों से भिन्न जो केवल परदे को देखते थे” देखें:

[[rc://\*/ta/man/translate/figs-रूपक]]

देखें: रूपक

## 2 कुरिनथियों 3:18 (#3)

**"जिस प्रकार दर्पण में"**

जिस शब्द का अनूनासिकवाहः प्रगत होता है किया गया है, उसका सन्दर्भ हो सकता है: (1) दर्पण स्वरूप जो रूप का “परावर्तन” करता है। वैकल्पिक अनुवादः “दर्पण में दिखना” (2) दर्पण में परावर्तित रूप देखना। वैकल्पिक अनुवादः “दर्पण में देखना”

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 3:18 (#4)

**"प्रभु का प्रताप"**

आपकी भाषा में **तेजस्वी** शब्द के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं है तो आप इस विचार को विशेषण शब्द, “महान” या “महिमामय” से व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: “प्रभु कैसा महान है”

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनथियों 3:18 (#5)

"प्रभु का"

ठीक वैसे ही जैसे [3:16-17](#) में है, **प्रभु** शब्द का सन्दर्भ सामान्यतः परमेश्वर से या विशेष रूप में देखा जाए तो यीशु से है। यहां भी इस विचार को वैसे ही व्यक्त करें जैसे आपने उन पदों में किया है। वैकल्पिक अनुवाद: “प्रभु परमेश्वर के” या “प्रभु यीशु के”

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 3:18 (#6)

## "हम" - "बदलते जाते हैं"

आपकी भाषा में कर्मवाच्य का ऐसा उपयोग न हो तो आप इस विचार को कर्तृवाच्य में या अपनी भाषा में किसी व्यावहारिक शैली में अनुवाद करें और आवश्यक हो कि कर्म कारक का उल्लेख करें तो पौलुस का निहितार्थ है कि परमेश्वर करता है। **13:16-17** वैकल्पिक अनुवाद: “वे हैं जिनको परमेश्वर रूप में परिवर्तित कर रहा है”

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिनथियों 3:18 (#7)

"तो" - "उसी" - "रूप"

**उसी तेजस्वी रूप** का सन्दर्भ **प्रभु** के रूप से है आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इस विचार को अधिक स्पष्ट करें ।  
वैकल्पिक अनुवाद: “उसके रूप में” या “उस रूप में”

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 3:18 (#8)

**"तो" - "उसी तेजस्वी रूप में कर के"**

आपकी भाषा में **रूप** और **तेजस्वी** शब्दों के विचारों हेतु भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं हैं तो आप क्रिया शब्द, “प्रतिरूप” और विशेषण शब्द, “महिमामय” या “महा” का प्रयोग करें।  
वैकल्पिक अनुवाद: “मनुष्य प्रभु के प्रतिरूप को जो महिमामय से महिमामय है प्रकट करते हैं”

देखें: अमर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 3:18 (#9)

"तेजस्वी" - "में कर के"

पौलुस इस प्रकार और जिस प्रकार जैसी उक्तियों का प्रयोग करता है वे बहुत कुछ उन शब्दों के तुल्य हैं जिनका प्रयोग उसने 2:16 में किया है। वह इस रचना का प्रयोग करता है क्योंकि: (1) जिस प्रकार मन परिवर्तन के स्रोत का संकेतक है और इस प्रकार द्वारा मन परिवर्तन के प्रभावों का संकेत दिया गया है। वैकल्पिक अनुवाद: "जो महिमा से भरा हुआ है उसके द्वारा जिससे कि हम भी महिमामय हो जाएं" (2) इस प्रकार और जिस प्रकार इन दोनों उक्तियों से वर्णन होता है कि मन परिवर्तन पूर्णतः तेज के गुण का लक्षण है। वैकल्पिक अनुवाद: "महान महिमा के साथ"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 3:18 (#10)

"द्वारा" - "तेजस्वी"

जिस प्रकार के द्वारा मन परिवर्तन के स्रोत का संकेत दिया गया है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इस विचार को किसी और प्रकार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "और यह के द्वारा है" या यहाँ तक कि यह के द्वारा संपन्न होता है"

## 2 कुरिन्थियों 3:18 (#11)

"प्रभु के" - "जो आत्मा है"

यहाँ पौलुस द्वारा इस वाक्यांश का प्रयोग करने का कारण हो सकता है: (1) \*\*प्रभु\*\* को आत्मा रूप में प्रकट करना जैसा उसने 3:17 में किया था। ठीक वैसे ही जैसे उस पद में है, उसके कहने का अर्थ हो सकता है कि प्रभु आत्मा है या उसके कहने का अर्थ यह भी हो सकता है कि प्रभु का अनुभव पाना आत्मा के स्वरूप है। वैकल्पिक अनुवाद: "प्रभु अर्थात् आत्मा" या "प्रभु जिसका अनुभव हम आत्मा के रूप में पाते हैं" (2) पवित्र आत्मा को "प्रभु का आत्मा" नाम देना जैसा उसने 3:17 में किया है। वैकल्पिक अनुवाद: "प्रभु का आत्मा" (3) प्रभु का सन्दर्भ देना जिसका आत्मा है" या जो आत्मा भजता है। वैकल्पिक अनुवाद: "आत्मा का प्रभु"

## 2 कुरिन्थियों 3:18 (#12)

"जो आत्मा है"

यहाँ आत्मा शब्द का सन्दर्भ हो सकता है: (1) पवित्र आत्मा से। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर का आत्मा" (2) लिखित या

शारीरिक के विपरीत "आत्मिक" से। वैकल्पिक अनुवाद: "जो आत्मिक है" या जो आत्मा है"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 4:1 (#1)

"इसलिए"

इसलिए शब्द द्वारा पौलुस ने जो कुछ भी कहा है उस पर आधारित उपसंहार प्रस्तुत किया गया है, विशेष करके उसने 3:4-18 में जो कहा था। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप एक शब्द या एक वाक्यांश के प्रयोग द्वारा किसी कही गई बात के आधार पर उपसंहार का समावेश करें। वैकल्पिक अनुवाद: "अतः तब" या "उसके कारण"

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

## 2 कुरिन्थियों 4:1 (#2)

"कि हमें" - "मिली"

ऐसी ... हुई के द्वारा कारण का समावेश किया गया है कि पौलुस और उसके साथी प्रचारक क्यों हियाव नहीं छोड़ते आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इस संबंध को और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "क्योंकि हमें प्राप्त हुई"

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

## 2 कुरिन्थियों 4:1 (#3)

"जब हम पर ऐसी दया हुई"

यहाँ इस वाक्यांश से संकेत मिल सकता है: (1) पौलुस और उसके साथी प्रचारक सेवा कैसे प्राप्त करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "जो हमें परमेश्वर की दया से प्राप्त हुई है" (2) पौलुस और उसके साथी प्रचारकों के इए सेवा प्राप्त करने का कारण क्या था। वह उनका मन परिवर्तन था। वैकल्पिक अनुवाद: "जो हमें तब मिली जब परमेश्वर ने हम पर दया की"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 4:1 (#4)

"हम पर ऐसी दया हुई"

आपकी भाषा में दया शब्द के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं है तो आप इस विचार को विशेषण शब्द, "दयालु"

का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: “परमेश्वर ने हमारे साथ दयालु किया था” या “परमेश्वर परमेश्वर हम पर दयालु था”

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनथियों 4:1 (#5)

**“तो हम साहस नहीं छोड़ते”**

**हियाव नहीं छोड़ते** का सन्दर्भ हो सकता है: (1) प्रेरणा और आत्मविश्वास खोना। वैकल्पिक अनुवाद: “हम आशा नहीं खोते हैं” (2) थकना और क्लान्त होना। वैकल्पिक अनुवाद: “हम थकते नहीं”

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 4:2 (#1)

**“परन्तु”**

**परन्तु** शब्द के द्वारा पीछे पद(4:1) की बात, “हियाव नहीं छोड़ते” के साथ विषमता प्रकट की गई है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप एक शब्द या वाक्यांश के द्वारा ऐसी विषमता को प्रकट करें। वैकल्पिक अनुवाद: “इसकी अपेक्षा” या “दूसरी ओर”

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

## 2 कुरिनथियों 4:2 (#2)

**“लज्जा के गुप्त कामों को”**

**लज्जा के गुप्त कामों** का सन्दर्भ हो सकता है: (1) मनुष्य कुछ बातों को “छिपाता” है क्योंकि वे **लज्जा** की होती हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “लज्जा की बातें जिन्हें मनुष्य छिपाते हैं” (2) ऐसी बातें जो **छिपी** हैं और **लज्जा** की हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “कोई भी बात जो लज्जा की है और छिपी है”

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 4:2 (#3)

**“और न” - “चलते”**

पौलुस जीवन के व्यवहार को ऐसे दर्शाता है कि जैसे मनुष्य किसी बात में **चलते** हों। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इसके अर्थ को सरल भाषा में व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: “काम नहीं करते” या “व्यवहार नहीं करते”

देखें: रूपक

## 2 कुरिनथियों 4:2 (#4)

**“चतुराई से”**

आपकी भाषा में **चतुराई** शब्द के विचार हेतु भाववाचक संज्ञा शब्द न हो तो आप विशेषण शब्द, “चतुर” का या क्रिया विशेषण शब्द, “कपटपूर्ण” का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: “कपटपूर्ण” या “चतुर युक्ति से”

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनथियों 4:2 (#5)

**“परमेश्वर के वचन में”**

पौलुस **परमेश्वर** से आने वाले **वचन** को व्यक्त करने के लिए सम्बन्ध-वाचक रचना काम में आता है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इस विचार को किसी और प्रकार से भी व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “वचन जो परमेश्वर से आता है”

देखें: स्वामित्व

## 2 कुरिनथियों 4:2 (#6)

**“वचन में”**

यहाँ **शब्द** का अभिप्राय है किसी के द्वारा उच्चारित शब्द। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप एक समानार्थक अभिव्यक्ति या सरल भाषा का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: “शब्द” या “संप्रेषण”

देखें: प्रतिन्यास

## 2 कुरिनथियों 4:2 (#7)

**“सत्य को प्रगट करके”**

**सत्य** को **प्रगट** करने के बारे में पौलुस संबंध-वाचक रचना का प्रयोग करता है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इस विचार को किसी और प्रकार भी व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “सत्य का प्रकाशन करते हुए” या “सत्य का परिचय प्रकट करते हुए”

देखें: स्वामित्व

## 2 कुरिनियों 4:2 (#8)

"सत्य को प्रगट करके"

आपकी भाषा में **प्रगट** और **सत्य** शब्दों के विचारों के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द न हों तो आप इन विचारों को क्रिया शब्द, "अनावरण करना" और विशेषण शब्द, "सच्चाई" द्वारा अनुवाद करें। वैकल्पिक अनुवाद: "सच्चाई को अनावृत करते हुए"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनियों 4:2 (#9)

"मनुष्य के"

**मनुष्य** शब्द पुल्लिंग है परन्तु पौलुस इसका प्रयोग किसी भी मनुष्य के लिए करता है, वह चाहे स्त्री हो या पुरुष हो या आप दोनों लिंगों को संदर्भित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "मनुष्य के" या "पुरुष के और स्त्री के"

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

## 2 कुरिनियों 4:2 (#10)

"परमेश्वर के सामने"

इस अभिव्यक्ति, **परमेश्वर के सामने** के माध्यम से पौलुस परमेश्वर के साथ घनिष्ठ संबंध का संकेत देता है। इस अभिव्यक्ति से संकेत मिलता है: (1) परमेश्वर पौलुस और उसके साथी प्रचारकों का साक्ष्य है या गवाह है। वैकल्पिक अनुवाद: "हमारे बारे में परमेश्वर की गवाही" (2) मनुष्य पहचान सकते हैं कि पौलुस सुसमाचार का प्रचार तब ही करता है जब वे **परमेश्वर के सामने** हैं या परमेश्वर की उपस्थिति में हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "अर्थात् परमेश्वर की उपस्थिति में"

देखें: रूपक

## 2 कुरिनियों 4:3 (#1)

"परन्तु"

**परन्तु** शब्द के माध्यम से पौलुस द्वारा पिछले पद (4:2) में कही गई बात के विकास का समावेश किया गया है। इस पद में वह कहता है कि यद्यपि वे "सत्य" का प्रकाशन करते हैं, कुछ मनुष्यों के लिए उस पर **पर्दा पड़ा** है (4:2). आपकी भाषा में सहायक हो तो आप एक शब्द या एक वाक्यांश के द्वारा ऐसे विकास का समावेश कराएं। वैकल्पिक अनुवाद: "अब" या तथापि"

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## 2 कुरिनियों 4:3 (#2)

"यदि" - "परदा पड़ा है"

पौलुस **यदि** शब्द के द्वारा समावेश कराता है: (1) ऐसी बात का जो वास्तव में सच है। वैकल्पिक अनुवाद: "यद्यपि" (2) कोई ऐसी बात जिसको वह सच मान सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: "मान लो कि"

देखें: जोड़ें — तथ्यात्मक शर्तें

## 2 कुरिनियों 4:3 (#3)

**"हमारे सुसमाचार पर परदा पड़ा है, तो यह नाश होनेवालों ही के लिये पड़ा है"**

पौलुस "पर्दा पड़ने" की भाषा का प्रयोग ठीक वैसे ही करता है जैसे उसने 3:12-18 में किया है। **सुसमाचार** जिस पर **पर्दा पड़ा है** उस पर मनुष्य न तो विश्वास करते हैं और न ही उसे समझ पाते हैं। संभव हो तो इस विचार को वैसे ही व्यक्त करें जैसे आपने 3:12-18 में किया है। वैकल्पिक अनुवाद: "यह ऐसा है जैसे कि पर्दा हमारे सुसमाचार को छिपा देता है। ऐसा उनके साथ होता है जो नष्ट होने वाले हैं"

देखें: रूपक

## 2 कुरिनियों 4:3 (#4)

**"यदि हमारे सुसमाचार पर परदा पड़ा है, तो यह नाश होनेवालों ही के लिये पड़ा है"**

आपकी भाषा में कर्मवाच्य का ऐसा प्रयोग नहीं है तो आप इस विचार का अनुवाद कर्तृवाच्य में या अपनी भाषा में व्यावहारिक शैली में करें। संभव हो तो पर्दा डालने वाले का उल्लेख न करें अपितु, सन्दर्भ दें कि पर्दा कैसे **सुसमाचार** को छिपा देता है। वैकल्पिक अनुवाद: "यदि हमारे सुसमाचार पर पर्दा पड़ा है तो यह ... के लिए ही है"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिनियों 4:3 (#5)

"तो" - "नाश होनेवालों ही के लिये"

परमेश्वर मनुष्यों के विनाश का कारण है या मनुष्य स्वयं अपने विनाश का कारण है, या मसीही जनों में विवाद का एक विषय है। पौलुस जिस शब्द का उपयोग करता है उसमें जान बूझ

कर विनाश लाने वाले का समावेश नहीं किया गया है। संभव हो तो अपने अनुवाद में भी विनाश लाने वाले का स्पष्टीकरण न करें। देखें कि आपने इस वाक्यांश का अनुवाद 2:15 में कैसे किया है। वैकल्पिक अनुवाद: “विनाश के मार्ग में चलने वालों पर” या “वे जिनका उद्धार नहीं हुआ है”

देखें: जानकारी कब निहित रखनी चाहिए

## 2 कुरिन्थियों 4:4 (#1)

**"इस संसार के ईश्वर ने"**

**इस संसार का ईश्वर** शैतान के सन्दर्भ में है। पौलुस उसका ऐसा वर्णन करता है क्योंकि परमेश्वर ने शैतान को **इस संसार** पर कुछ नियंत्रण रखने या अधिकार रखने की अनुमति दे दी है जो इस वर्तमान संसार के सन्दर्भ में है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इस विचार को अधिक स्पष्ट करें। वैकल्पिक अनुवाद: “इस संसार का ईश्वर, शैतान” या “शैतान जो इस संसार पर राज करता है”

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 4:4 (#2)

**"इस संसार के ईश्वर ने"**

पौलुस इस **संसार** पर नियंत्रण करने वाले या शासन करने वाले **ईश्वर** का वर्णन करने के लिए संबंध-वाचक रचना का प्रयोग करता है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इस विचार को किसी और प्रकार भी व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “इस संसार को अपने नियंत्रण में रखने वाला ईश्वर”

देखें: स्वामित्व

## 2 कुरिन्थियों 4:4 (#3)

**"जिनकी बुद्धि को" - "अंधी कर दी है, ताकि मसीह जो परमेश्वर का प्रतिरूप है, उसके तेजोमय सुसमाचार का प्रकाश उन पर न चमके"**

पौलुस ऐसे कहता है कि जैसे **बुद्धि** आँखें हों जिन्हें **अंधा** किया जा सकता हो या जो **प्रकाश** को देख सकती हों। जब बुद्धि अंधी कर दी जाती है तब किसी बात को समझना संभव नहीं होता है। जब **बुद्धि प्रकाश** देखे सकती है तो इसका अर्थ है कि किसी बात को समझा जा सकता है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप उपमा का या सरल भाषा का प्रयोग करके इस विचार को व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: “अविश्वासियों की बुद्धि को अंधी आँखों के जैसा कर दिया है”

जिससे कि मनुष्य परमेश्वर के प्रतिबिंब, मसीह की महिमा के सुसमाचार को समझ न पाएँ”

देखें: रूपक

## 2 कुरिन्थियों 4:4 (#4)

**"ताकि" - "उन पर न"**

**ताकि** से समावेश हो सकता है: (1) **इस संसार के ईश्वर** के द्वारा मनुष्यों की बुद्धि अंधी कर देने के परिणाम का। वैकल्पिक अनुवाद: “अविश्वासियों की जिसका परिणाम है” (2) मनुष्यों की बुद्धि को अंधा करने में इस संसार के ईश्वर का उद्देश्य। वैकल्पिक अनुवाद: “अविश्वासियों की जिससे कि”

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

## 2 कुरिन्थियों 4:4 (#5)

**"मसीह" - "उसके तेजोमय सुसमाचार का प्रकाश"**

यहाँ लेखक अनेक बार संबंध-वाचक रूप का प्रयोग करता है। उसके कहने का अर्थ है, **प्रकाश** या तो **सुसमाचार** में है या उससे प्रस्फुटित होता है और **सुसमाचार** **मसीह की महिमा** के बारे में है। इस अंतिम वाक्यांश में **तेजोमय** शब्द से वर्णन होता है कि **मसीह** कैसा है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इस विचार को और भी अधिक व्यावहारिक रूप में व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: “प्रकाश, जो महिमामय मसीह के बारे में सुसमाचार है” या “मसीह कैसा महिमामय है, उसके सुसमाचार से निकलने वाला प्रकाश” देखें: [\[\[rc://\\*/ta/man/translate/figs-स्वामित्व\]\]](#)

देखें: स्वामित्व

## 2 कुरिन्थियों 4:4 (#6)

**"मसीह" - "उसके तेजोमय"**

आपकी भाषा में **तेजोमय** शब्द हेतु भाववाचक संज्ञा शब्द न हो तो आप विशेषण शब्द, “महिमामय” या “महान” का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: “मसीह महान के” या “महिमामय मसीह के”

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 4:4 (#7)

**"जो परमेश्वर का प्रतिरूप है"**

आपकी भाषा में **प्रतिरूप** के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द न हो तो आप क्रिया शब्द “परावर्तित करना” या “प्रतिनिधित्व करना” का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: “जो परमेश्वर को दर्शाते हैं” या “जो परमेश्वर का प्रतिनिधित्व करते हैं”

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनियों 4:4 (#8)

### “परमेश्वर का प्रतिरूप”

पौलुस संबंध-वाचक रूप से वर्णन करता है कि **मसीह** कैसे **प्रतिरूप** होकर दर्शाता है कि **परमेश्वर** कैसा है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इस विचार को किसी और प्रकार भी व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “वह प्रतिरूप जो दर्शाता है कि परमेश्वर कैसा है” या वह प्रतिरूप जो परमेश्वर का प्रतिबिम्ब है”

देखें: स्वामित्व

## 2 कुरिनियों 4:5 (#1)

### “क्योंकि”

**क्योंकि** शब्द द्वारा “मसीह के तेजोमय सुसमाचार” 4:4 के बारे में पौलुस ने जो कहा उसका अतिरिक्त वर्णन किया गया है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप एक शब्द या वाक्यांश के द्वारा अतिरिक्त वर्णन का समावेश कराएँ या **क्योंकि** शब्द को अनुवादित रहने दें। वैकल्पिक अनुवाद: “जैसा कि तुम देख सकते हो” या “निःसंदेह”

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## 2 कुरिनियों 4:5 (#2)

“परन्तु मसीह यीशु को” - “कि वह प्रभु है; और उसके विषय में यह कहते हैं, कि हम” - “तुम्हारे सेवक हैं”

इन दो उप-वाक्यों में कुछ शब्द छोड़ दिए गए हैं जिनकी आवश्यकता अनेक भाषाओं में वाक्य पूर्ति हेतु पड़ती है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इन शब्दों की आपूर्ति पद के आरंभिक भाग से कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “परन्तु हम प्रभु यीशु मसीह का प्रचार करते हैं और स्वयं को तुम्हारे सेवक कहते हैं”

देखें: विराम बिंदु

## 2 कुरिनियों 4:5 (#3)

“मसीह यीशु को” - “कि वह प्रभु है”

**प्रभु यीशु** का अभिप्राय हो सकता है कि: (1) यीशु का उपनाम या नाम दिया जाए। वैकल्पिक अनुवाद: “प्रभु जो मसीह यीशु है” (2) घोषित किया जाए कि **मसीह यीशु प्रभु** है

## 2 कुरिनियों 4:5 (#4)

### “यीशु के कारण”

यहाँ पौलुस संकेत दे रहा हो सकता है कि वह और उसके साथी प्रचारक **सेवक** हैं क्योंकि: (1) यीशु जो है सो है। वैकल्पिक अनुवाद: “यीशु जो है उसके कारण” (2) यीशु ने जो किया है। वैकल्पिक अनुवाद: “यीशु ने जो किया है, उसके कारण” (3) यीशु पौलुस और उसके साथी प्रचारकों से जो कराना चाहता है। वैकल्पिक अनुवाद: “क्योंकि यीशु यही चाहता है”

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनियों 4:6 (#1)

### “इसलिए कि”

**इसलिए** शब्द कारण प्रकट करता है कि पौलुस और उसके साथी अपना प्रचार नहीं अपितु, यीशु का प्रचार करते हैं। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप एक शब्द या वाक्यांश के माध्यम से कारण या आधार का समावेश कराएँ। वैकल्पिक अनुवाद: “यह इसलिए कि”

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

## 2 कुरिनियों 4:6 (#2)

“परमेश्वर ही है, जिस ने कहा”

यहाँ पौलुस परमेश्वर ने जो **कहा** उसका समावेश किया गया है। यह उद्धरण पुराने नियम से ज्यों का त्यों नहीं है। पौलुस **उत्पत्ति 1:3** को अपने शब्दों में कह रहा है, वरन यशायाह का भी सन्दर्भ दे रहा है **यशायाह 9:2**। इस उद्धरण का समावेश ऐसे करें जैसे परमेश्वर ने कहा हो। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप पाद-टिप्पणी दें जो उस गद्यांश का सन्दर्भ दे जिसे पौलुस अपने शब्दों में कह रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: “परमेश्वर ही है जिसने घोषणा की है”

देखें: उद्धरण और उद्धरण सीमाएँ

## 2 कुरिनथियों 4:6 (#3)

"कहा, "अंधकार में से ज्योति चमके"

आपकी भाषा में अधि व्यावहारिक होगा कि अप्रत्यक्ष उद्धरण काम में लें। यदि आप निम्न व्यक्त वैकल्पिक अनुवाद काम में लें तो उद्धरण चिन्हों को हटा दें। वैकल्पिक अनुवाद: "जिसने कहा कि अन्धकार में से एक ज्योति चमकेगी"

देखें: प्रत्यक्ष और अप्रत्यक्ष उद्धरण

## 2 कुरिनथियों 4:6 (#4)

"अंधकार में से"

आपकी भाषा में **अन्धकार** शब्द के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द न हो तो आप विशेषण शब्द, "तमासपूर्ण" काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: "तमासपूर्ण स्थान में" या "जो तमासपूर्ण है उसमें से"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनथियों 4:6 (#5)

"हमारे हृदयों में चमका, कि" - "पहचान की ज्योति" - "प्रकाशमान हो"

पौलुस **प्रकाश** के रूपक का ही प्रयोग कर रहा है [4:4](#) परमेश्वर ने उनके **हृदयों** में **चमका** दिया जिसका अर्थ है, कि उसने उनको समझने के योग्य किया है। आपकी भाषा में सहायक हो तो उपमा का या सरल भाषा का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: "जिसने हमें समझने योग्य किया है ठीक वैसे ही जैसे उसने हमारे मन को ज्योतिर्मय किया हो, पहचान में"

देखें: रूपक

## 2 कुरिनथियों 4:6 (#6)

"हमारे हृदयों में"

पौलुस की संस्कृति में **हृदय** वह स्थान है जहां मनुष्य सोचता विचारता और यजना बनाता है। पौलुस के कहने का अर्थ है कि परमेश्वर ने उनके विचारों में चमका दिया या उनके विचारों के मूल में चमका दिया है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप अपनी संस्कृति में सोचने-विचारने के स्थान का सन्दर्भ दें या इस विचार को सरल भाषा में व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: "हमारे मन में" या "हमारे विचारों में"

देखें: प्रतिन्यास

## 2 कुरिनथियों 4:6 (#7)

"हमारे हृदयों"

**हमारे** शब्द का सन्दर्भ हो सकता है: (1) केवल पौलुस और उसके साथी प्रचारकों से। पौलुस अपने और अपने साथियों पर ध्यान केन्द्रित कर रहा है परन्तु कुरिनथियों को पूर्णतः अनदेखा करने की उसकी मंशा नहीं है। वैकल्पिक अनुवाद: "हम सुसमाचार प्रचारकों के मन" (2) पौलुस और सब विश्वासियों से जिनमें कुरिन्थ के विश्वासी भी सम्मिलित हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "हम सब विश्वासियों के मन"

देखें: विशेष और समावेशी 'हम'

## 2 कुरिनथियों 4:6 (#8)

"परमेश्वर की महिमा की पहचान की ज्योति" - "प्रकाशमान हो"

पौलुस अनेक बार संबंध-वाचक रचना को काम में लेता है। उसके कहने का अर्थ है, **ज्योति पहचान** में है या उससे आती है और **पहचान परमेश्वर की महिमा** के बारे में है। इस अंतिम वाक्यांश में **महिमा** द्वारा वर्णन किया गया है कि **परमेश्वर** कैसा है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इस विचार को और भी अधिक व्यावहारिक शैली में व्यक्त करें। देखें कि आपने ऐसी ही रचना का अनुवाद: [4:4](#) में कैसे किया है। वैकल्पिक अनुवाद: "ज्योति महिमामय परमेश्वर के बारे में पहचान है" या "ज्योति जो उस पहचाने उभरती है कि परमेश्वर कैसा महान है"

देखें: स्वामित्व

## 2 कुरिनथियों 4:6 (#9)

"कि परमेश्वर की महिमा की पहचान की ज्योति" - "प्रकाशमान हो"

आपकी भाषा में **चमका** और **पहचान** और **महिमा** शब्दों के विचारों के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द न हों तो आप क्रिया शब्द, "चमकाना" और "पहचानना" और विशेषण शब्द, "महान" या "महिमा रंजित" काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: "हमें प्रकाशमान करने हेतु कि हम महान परमेश्वर को पहचानें"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनथियों 4:6 (#10)

"यीशु मसीह के चेहरे से"

**महिमा** जो **यीशु मसीह के चेहरे से** है उसकी विषमता मूसा के चेहरे पर से घटती हुई महिमा (देखें 3:7) के साथ प्रकट की गई है। पौलुस के कहने का अर्थ है कि यीशु परमेश्वर को दर्शाता है या प्रकट करता है, विशेष करके यह कि वह कैसा महिमामय है। संभव हो तो ऐसे शब्द काम में लें जो आपके पाठकों को स्मरण करें कि पौलुस ने मूसा के विषय में क्या कहा था 3:7. आवश्यक हो तो आप उपमा का सरल भाषा का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: “जिसे मसीह यीशु प्रकट करता है कि जैसे वह उसके चेहरे पर चमकी हो” या “जिसे मसीह यीशु हम पर प्रकट करता है”

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 4:7 (#1)

**"परन्तु"**

**परन्तु** शब्द पिछले पद में पौलुस और उसके सहकर्मियों की उपमा **मिट्टी के बर्तनों** से किए जाने के साथ “परमेश्वर की महिमा” की विषमता में है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप एक शब्द या वाक्यांश के द्वारा विषमता का समावेश कराएं या **परन्तु** शब्द का अनुवाद न करें। वैकल्पिक अनुवाद: “तथापि”

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

## 2 कुरिन्थियों 4:7 (#2)

**"हमारे पास यह धन मिट्टी के बरतनों में रखा है"**

पौलुस परमेश्वर की महिमा की पहचान के बारे में ऐसे कहता है जैसे कि वह **धन** हो अर्थात् कोई अत्यधिक मूल्यवान वस्तु। वह अपने और अपने साथी प्रचारकों के लिए ऐसे कहता है जैसे कि वे **मिट्टी के बर्तन** हों जो किसी मूल्य के नहीं हैं और आसानी से टूट सकते हैं। वह ऐसी भाषा का प्रयोग करता है कि सुसमाचार ( **धन** )के महान मूल्य और दीर्घ कालीन अवस्था की तुलना उसकी और उसके सहकर्मियों के निकम्मे और दुर्बल ( **मिट्टी के बर्तन** ) होने के साथ करे। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इस उपमा का वर्णन करें या सरल भाषा का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: “हमारे पास यह धन निर्वर्ती (फेंकने योग्य) पात्रों में है” या “हम दुर्बल और निकम्मे मनुष्यों के पास यह मूल्यवान सुसमाचार है”

देखें: रूपक

## 2 कुरिन्थियों 4:7 (#3)

**"यह धन"**

**वह** शब्द **धन** का सन्दर्भ देता है- “परमेश्वर की महिमा की पहचान की ज्योति यीशु मसीह” (see 4:6) (see 4:6) का। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप **वह** शब्द के सन्दर्भ को स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “परमेश्वर की महिमा की पहचान के धन को” या “वह धन”

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

## 2 कुरिन्थियों 4:7 (#4)

**"मिट्टी के बरतनों"**

**बर्तनों** का सन्दर्भ किसी भी प्रकार के पात्र से है जो वस्तुओं को रखने के अभिप्राय से हो। **मिट्टी** शब्द का सन्दर्भ चिकनी मिट्टी से है जिससे सस्ते और भंगुर पात्र बनाए जाते हैं। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप ऐसे शब्द का प्रयोग करें जो सस्ती और दुर्बल सामग्री से निर्मित पात्रों का सन्दर्भ दे। वैकल्पिक अनुवाद: “सस्ते पात्रों में” या “भंगुर एवं सस्ते पात्र”

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

## 2 कुरिन्थियों 4:7 (#5)

**"यह असीम सामर्थ्य"**

पौलुस संबंध-वाचक रचना के द्वारा **सामर्थ्य** का गुण **असीम महानता** दर्शाता है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इस विचार को किसी और प्रकार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “असीम महानता जो सामर्थ्य का गुण दर्शाती है” या “असाधारण महान सामर्थ्य”

देखें: स्वामित्व

## 2 कुरिन्थियों 4:7 (#6)

**"यह असीम सामर्थ्य"**

आपकी भाषा में **असीम** और **सामर्थ्य** के विचारों हेतु भाववाचक संज्ञा शब्द न हों तो आप इस विचार को व्यक्त करने के लिए विशेषण शब्द, “महान” और “शक्तिमान” का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: “ये बातें कैसी महान और शक्तिमान हैं”

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 4:8 (#1)

**"हम चारों ओर से क्लेश तो भोगते हैं, पर संकट में नहीं पड़ते; निरुपाय तो हैं"**

आपकी भाषा में कर्मवाच्य का ऐसा प्रयोग न हो तो आप इस विचार को कर्तृवाच्य में या अपनी भाषा में व्यावहारिक शैली में व्यक्त करें। यदि आवश्यक हो कि कर्ता कारक का उल्लेख किया जाए तो कर्ता कारक को अस्पष्ट रखें। वैकल्पिक अनुवाद: “हर ओर से कोई न कोई हमें दबाता है परन्तु कुचल नहीं पाता है; कि कर्तव्यव्यविमूढ़ होते हुए”

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिन्थियों 4:8 (#2)

**“हम चारों ओर से क्लेश तो भोगते हैं,” - “में”**

**चारों ओर से** सुसंगत हो सकता है: (1) इस पद और अग्रिम पद के सब कथनों से। वैकल्पिक अनुवाद: “हर एक परिस्थिति में इन बातों का अनुभव करते हैं: दबाव में होते हैं” (2) पहले कथन से अर्थात् **क्लेश तो भोगते हैं, पर संकट में नहीं पड़ते हैं** वैकल्पिक अनुवाद: “प्रत्येक दिशा से दबाए जाते हैं”

देखें: जानकारी की संरचना

## 2 कुरिन्थियों 4:8 (#3)

**“चारों ओर से” - “में”**

**चारों ओर** संकेत देता है कि पौलुस जो कहने जा रहा है वह अधिकतर या अनेक परिस्थितियों में होता रहता है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इस विचार को अधिक स्पष्ट करें। वैकल्पिक अनुवाद: “हर एक परिस्थिति में” या “अनेक समयों में”

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 4:8 (#4)

**“हम” - “क्लेश तो भोगते हैं, पर संकट” - “नहीं पड़ते;” - “तो हैं”**

पौलुस ऐसे कहता है जैसे कि वह और उसके सहकर्मी मनुष्यों से **क्लेश भोगते हैं** परन्तु **संकट में नहीं पड़ते हैं** जो उनके द्वारा उत्पन्न किया गया हो। वह ऐसा इसलिए कहता है कि संकेत दे कि मनुष्य उनका जीना दूभर कर रहे हों या उनको हानि पहुंचाना चाहते हों परन्तु वे पूर्णतः सफल नहीं हो पा रहे हैं। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप एक समानार्थक लक्षणालंकार का या इसके अर्थ निर्धारण हेतु सरल भाषा का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: “टक्कर तो खाते हैं परन्तु धराशायी नहीं होते हैं” या “दुर्व्यवहार का सामना तो करते हैं परन्तु क्षतिग्रस्त नहीं होते हैं”

देखें: रूपक

## 2 कुरिन्थियों 4:9 (#1)

**“सताए तो जाते हैं; पर त्यागे नहीं जाते; गिराए तो जाते हैं, पर नाश नहीं होते”**

आपकी भाषा में कर्मवाच्य का ऐसा प्रयोग न हो तो आप इस विचार को कर्तृवाच्य में या अपनी भाषा में किसी और व्यावहारिक शैली में व्यक्त करें। आवश्यक हो कि कर्ता कारक का उल्लेख किया जाए तो आप **सताए** और **गिराए** शब्दों के लिए अस्पष्ट कर्ता कारकों का उल्लेख करें या संकेत दें कि परमेश्वर त्यागता नहीं है। वैकल्पिक अनुवाद: “कोई न कोई हमें सताता रहता है परन्तु परमेश्वर हमारा त्याग नहीं करता है; कोई न कोई हमें धराशायी करता है परन्तु हम नष्ट नहीं होते हैं”

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिन्थियों 4:9 (#2)

**“गिराए तो जाते हैं”**

पौलुस ऐसे कह रहा है जैसे कि मनुष्य उनको वास्तव में धक्का देते हों कि वे गिर जाएं। ऐसी भाषा शैली के माध्यम से वह उस हर एक समय का सन्दर्भ देता है जब मनुष्य उनके विरुद्ध कुछ करते हैं या उसे और उसके साथियों को डराते-धमकाते हैं जो शारीरिक हो या शारीरिक न हो। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इसके अर्थ को सरल शब्दों में व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: “डराए-धमकाए जाते हैं” या “आक्रमण के अधीन होते हैं”

देखें: रूपक

## 2 कुरिन्थियों 4:10 (#1)

**“हम यीशु की मृत्यु को अपनी देह में” - “लिये फिरते हैं”**

पौलुस ऐसे कह रहा है जैसे **यीशु की मृत्यु** कोई वस्तु हो जिसे वह और उसके सहकर्मी उठा कर फिरते हों। वह ऐसे कह सकता है कि संकेत दे कि: (1) वह कष्ट और पीड़ा का अनुभव करता है जो **यीशु की मृत्यु** के तुल्य हों। वैकल्पिक अनुवाद: “देह में मृत्यु का अनुभव यीशु की मृत्यु के तुल्य हो” (2) वह और उसके सहकर्मी कहने और करने के द्वारा **यीशु की मृत्यु** की घोषणा करते हैं ( **देह में** )। वैकल्पिक अनुवाद: “अपनी देह में यीशु की मृत्यु की घोषणा करते हैं”

देखें: रूपक

## 2 कुरिनथियों 4:10 (#2)

"अपनी देह" - "हमारी देह"

देह शब्द एकवचन संज्ञा शब्द है जिसका सन्दर्भ पौलुस और उसके साथी प्रचारकों के शरीरों से है। आपकी भाषा में बहुवचन का प्रयोग अधिक व्यावहारिक होगा। वैकल्पिक अनुवाद: "शरीर ... हमारे शरीर" या "हमारे शरीरों में से प्रत्येक ... हमारे शरीरों में से प्रत्येक"

देखें: समूहवाचक संज्ञाएँ

## 2 कुरिनथियों 4:10 (#3)

"यीशु की मृत्यु को"

पौलुस यीशु की मृत्यु का वर्णन करने के लिए संबंध-वाचक रचना का प्रयोग करता है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इस विचार को किसी और प्रकार से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "जिस मृत्यु का यीशु ने अनुभव किया" या "यीशु कैसे मरा"

देखें: स्वामित्व

## 2 कुरिनथियों 4:10 (#4)

"यीशु का जीवन भी हमारी देह में प्रगट हो"

यीशु का जीवन हमारी देह में प्रगट हो, इसका अर्थ हो सकता है: (1) यीशु में जो जीवन है वह उनके पास भी है, ऐसा होगा। दूसरे शब्दों में, जैसे यीशु का पुनरुत्थान हुआ है वैसा ही पुनरुत्थान उनका भी होगा। वैकल्पिक अनुवाद: "हम भी अपनी देह में उस नए जीवन का अनुभव करेंगे जो यीशु का है" (2) वे इस तथ्य को प्रकट करते हैं कि यीशु जीवित है। दूसरे शब्दों में, यीशु की मृत्यु को अपनी देह में \*\*लिए फिरते हैं तो वे उसके पुनरुत्थान को प्रकट करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "हम अपनी देह में यीशु के पुनरुत्थान को प्रकट कर पाएँ" (3) वे अपने कष्टों के अनुभव से मुक्ति पाते हैं जिससे कि उनको यीशु से जीवन प्राप्त हो। वैकल्पिक अनुवाद: "हम यीशु से जीवन का अनुभव कर पाएँगे जब हम अपनी देह के कष्टों से मुक्ति पा लेंगे"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 4:10 (#5)

"यीशु का जीवन भी हमारी देह में प्रगट हो"

आपकी भाषा में कर्मवाच्य का ऐसा प्रयोग न हो तो आप इस विचार को कर्तृवाच्य में या अपनी भाषा में किसी व्यावहारिक

शैली में व्यक्त करें और कर्ता कारक का उल्लेख करना आवश्यक हो तो पौलुस का निहितार्थ है, परमेश्वर करता है। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर हमारी देहों में यीशु के जीवन को प्रकट कर सकता है"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिनथियों 4:10 (#6)

"यीशु का जीवन"

पौलुस संबंध-वाचक रचना द्वारा जीवन का वर्णन करता है जो हो सकता है: (1) यीशु का। दूसरे शब्दों में, यह उसका पुनरुत्थित जीवन है। वैकल्पिक अनुवाद: "वह जीवन जो यीशु का है" (2) यीशु से आता है। वैकल्पिक अनुवाद: "यीशु से जीवन"

देखें: स्वामित्व

## 2 कुरिनथियों 4:10 (#7)

"यीशु का जीवन"

आपकी भाषा में जीवन शब्द के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द न हो तो आप क्रिया शब्द, "जीवित रहना" काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: "यीशु कैसे जीवित रहता है"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनथियों 4:11 (#1)

"क्योंकि"

क्योंकि शब्द पौलुस द्वारा में कही गई बातों के स्पष्टीकरण का समावेश कराता है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का प्रयोग करें जो स्पष्टीकरण का समावेश कराता हो। वैकल्पिक अनुवाद: "सच तो यह है" या "दूसरे शब्दों में"

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## 2 कुरिनथियों 4:11 (#2)

"हम जीते जी सर्वदा" - "सौंपे जाते हैं"

आपकी भाषा में कर्मवाच्य का ऐसा प्रयोग न हो तो आप कर्तृवाच्य या अपनी भाषा में व्यावहारिक शैली द्वारा इस विचार को व्यक्त करें। यदि कर्ता कारक का उल्लेख करना आवश्यक हो तो पौलुस का निहितार्थ है, परमेश्वर करता है।

वैकल्पिक अनुवाद: “परमेश्वर सदा ही हमें जीवित रहते हुए सौंप देता है”

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिन्थियों 4:11 (#3)

**“हम जीते जी सर्वदा” - “सौंपे जाते हैं”**

**जीते जी** उस परिस्थिति की पहचान कराता है जिसमें पौलुस का शेष कथन सत्य है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप ऐसे शब्दों या वाक्यांशों का प्रयोग करें जो इस संबंध को स्पष्ट करता हो। वैकल्पिक अनुवाद: “हम जिस समय में जीवित हैं, सदैव ही सौंपे जाते हैं”

देखें: जोड़ें — समकालिक समय संबंध

## 2 कुरिन्थियों 4:11 (#4)

**“सर्वदा” - “मृत्यु के हाथ में सौंपे जाते हैं”**

पौलुस ऐसे कह रहा है जैसे कि वह और उसके सहकर्मी वस्तुएँ हों जिन्हें कोई **मृत्यु** के हाथ में सौंप दे। उसके कहने का अर्थ है कि वे **मृत्यु** अधिकार में हैं या मृत्यु से संबंधित अनुभव पाते हैं जी, कष्ट और कठिनाइयाँ। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इसके अर्थ को सरल भाषा में व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: “सदा ही मृत्यु संबंधित अनुभव पाते हैं” या “सदैव ही मृत्यु की शक्ति के अधीन रहते हैं”

देखें: रूपक

## 2 कुरिन्थियों 4:11 (#5)

**“मृत्यु के हाथ में”**

आपकी भाषा में **मृत्यु** शब्द के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द न हो तो आप क्रिया शब्द, “मरना” का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: “जिससे कि हम मर जाएँ” या “मरने के लिए”

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 4:11 (#6)

**“यीशु के कारण”**

**यीशु के कारण** से संकेत मिल सकता है कि पौलुस और उसके सहकर्मी **सर्वदा...मृत्यु के हाथ में सौंपे जाते हैं** (1) यीशु की सेवा के निमित्त। वैकल्पिक अनुवाद: “यीशु की सेवा करने के लिए” (2) **यीशु के कारण**, विशेष करके उसका

प्रचार करने के कारण। वैकल्पिक अनुवाद: “यीशु के कारण” या “क्योंकि हम यीशु के बारे में सुनाते हैं”

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 4:11 (#7)

**“कि यीशु का जीवन भी हमारे मरनहार शरीर में प्रगट हो”**

पौलुस यहाँ जिन शब्दों और विचारों का प्रयोग करता है वे उन शब्दों के समरूप ही हैं जिनका प्रयोग उसने [4:10](#) के दूसरे भाग में किया है। आप इस विचार को अति संभव वैसे ही व्यक्त करें जैसे आपने उस पद में किया है।

## 2 कुरिन्थियों 4:11 (#8)

**“यीशु का जीवन भी” - “प्रगट हो”**

आपकी भाषा में कर्मवाच्य का ऐसा प्रयोग न हो तो आप कर्तृवाच्य का या अपनी भाषा में किस और व्यावहारिक शैली का प्रयोग करें। यदि कर्ता कारक का उल्लेख करना आवश्यक हो तो पौलुस का निहितार्थ है कि परमेश्वर करता है। वैकल्पिक अनुवाद: “परमेश्वर यीशु के जीवन को भी प्रकट करेगा”

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिन्थियों 4:11 (#9)

**“यीशु का जीवन”**

आपकी भाषा में **जीवन** में निहित विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द न हो तो आप क्रिया शब्द, “जीवित रहना” का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: “यीशु कैसे जीवित रहता है” या “यह तथ्य कि यीशु जीवित है”

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 4:11 (#10)

**“हमारे मरनहार शरीर”**

**मरनहार शरीर** का सन्दर्भ मनुष्यों से है क्योंकि उन्हें अंततः मरना है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्य का प्रयोग करें जो मनुष्यों का वर्णन करता हो कि उन्हें अंततः मारनी ही है। वैकल्पिक अनुवाद: “हम में जो मर जाएंगे” या “हमारे नश्वर शरीर”

देखें: प्रतिन्यास

## 2 कुरिनथियों 4:12 (#1)

"इस कारण"

**इस प्रकार** 4:7-11 पर आधारित उपसंहार का समावेश कराता है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का प्रयोग करें जो किसी भाग के उपसंहार का समावेश कराता हो। वैकल्पिक अनुवाद: "इसलिए" या "अंत में"

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

## 2 कुरिनथियों 4:12 (#2)

"मृत्यु तो हम पर प्रभाव डालती है और जीवन तुम पर"

पौलुस **मृत्यु** और **जीवन** के बारे में ऐसे कहता है जैसे कि वे मनुष्य हो जो "काम करते" हैं। उसके कहने का अर्थ है कि वह और उसके सहकर्मी **मृत्यु** संबंधित अनुभव पाएंगे तथा कुरिनथ के विश्वासी **जीवन** संबंधित अनुभव पाएंगे। वैकल्पिक अनुवाद: "हम मृत्यु का अनुभव पाते हैं परन्तु तुम जीवन का अनुभव पाते हो"

देखें: व्यक्तित्व

## 2 कुरिनथियों 4:12 (#3)

"मृत्यु तो हम पर प्रभाव डालती है और जीवन तुम पर"

आपकी भाषा में **मृत्यु** और **जीवन** में निहित विचारों के लिए भाववाचक संज्ञा शब्दों का प्रयोग न हो तो आप इन विचारों को क्रिया शब्दों, "मरना" और "जीवित रहना" द्वारा व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: "हम मरते हैं और तुम जीवित रहते हो"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनथियों 4:12 (#4)

"और"

पौलुस संभवतः (1) **मृत्यु** और **जीवन** में विषमता मात्र दर्शा रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: "परन्तु दूसरी ओर" (2) संकेत दे रहा है कि उनकी **मृत्यु** और **तुम में जीवन** वैकल्पिक अनुवाद: "परन्तु जिससे"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 4:12 (#5)

"और जीवन तुम पर"

इस उप-वाक्य में कुछ शब्दों को छोड़ दिया गया है जिनकी आवश्यकता अनेक भाषाओं में वाक्य पूर्ति हेतु पड़ती है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इन शब्दों की आपूर्ति पद के आरंभिक भाग से कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "जीवन तुम में काम करता है"

देखें: विराम बिंदु

## 2 कुरिनथियों 4:12 (#6)

"और जीवन"

**जीवन** शब्द का सन्दर्भ हो सकता है: (1) विशेष करके पुनरुत्थित जीवन से जो कुरिनथ के विश्वासी प्राप्त करेंगे। (2) सम्मान्य अर्थ में, जीवित रहने से और कष्ट या संकटपूर्ण परिस्थितियों का अनुभव न पाने से। वैकल्पिक अनुवाद: "जीवन का अनुभव"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 4:13 (#1)

"और"

**इसलिए** के द्वारा समावेश किया गया है: (1) एक नए विचार का। वैकल्पिक अनुवाद: "इसके अतिरिक्त" (2) उनके प्रभावी "मृत्यु" कि विषमता का। वैकल्पिक अनुवाद: "दूसरी ओर"

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## 2 कुरिनथियों 4:13 (#2)

"है"

**करते हैं** के द्वारा कारण व्यक्त किया गया है जिसके निमित्त **हम भी विश्वास करते हैं** और **बोलते हैं** आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इस संबंध अधिक को अधिक स्पष्ट करें। वैकल्पिक अनुवाद: "क्योंकि हमें है"

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

## 2 कुरिनथियों 4:13 (#3)

"वही" - "आत्मा" - "जिसके" - "विश्वास"

पौलुस आत्मा के सन्दर्भ में संबंध-वाचक शैली काम में लेता है जो: (1) विश्वास के द्वारा गुण प्रकट करती है। वैकल्पिक अनुवाद: “वही विश्वासी आत्मा” (2) \*\*विश्वास उपजाती है या कारण होती है। वैकल्पिक अनुवाद: “वही आत्मा जो विश्वास उपजाती है”

देखें: स्वामित्व

## 2 कुरिनथियों 4:13 (#4)

“वही” - “आत्मा”

\*\*आत्मा का सन्दर्भ हो सकता है: (1) मानवीय आत्मा या स्वभाव, जो विश्वास की गुण धारक है। वैकल्पिक अनुवाद: “वही स्वभाव” (2) पवित्र आत्मा जो \*\*विश्वास का कारण होता है। वैकल्पिक अनुवाद: “वही पवित्र आत्मा”

## 2 कुरिनथियों 4:13 (#5)

“वही” - “आत्मा” - “जिसके” - “विश्वास”

वही शब्द संकेत दे सकता है कि: (1) यह वही आत्मा है जो उद्धरण लिखने वाले में थी। वैकल्पिक अनुवाद: “विश्वास कि वही आत्मा जो भजनकार में थी” (2) यह वही आत्मा है जो कुरिन्थ के विश्वासियों में भी है। वैकल्पिक अनुवाद: “विश्वास की वही आत्मा जो तुम में है”

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 4:13 (#6)

“जिसके” - “विश्वास”

विश्वास के विचार के लिए आपकी भाषा में भाववाचक संज्ञा शब्द न हो तो आप क्रिया शब्द, “विश्वास करना” या “भरोसा रखना” काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: “जो विश्वास करता है”

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनथियों 4:13 (#7)

“लिखा है, कि”

आपकी भाषा में कर्मवाच्य का ऐसा प्रयोग न हो तो आप कर्तृवाच्य का या अपनी भाषा में किसी व्यावहारिक शैली का प्रयोग करके इस विचार को व्यक्त करें। यदि काम के करने वाले का उल्लेख करने की आवश्यकता हो तो आप इसको ऐसे व्यक्त करें कि स्पष्ट हो कि धर्मशास्त्र या धर्मशास्त्र का लेखक इन शब्दों को लिखता है या इनका उच्चारण करता है।

वैकल्पिक अनुवाद: “भजनकार ने जो लिखा है” या जिसको भजन कहता है”

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिनथियों 4:13 (#8)

“लिखा है, कि”

पौलुस की संस्कृति में, जिसके विषय में लिखा है ({जो}) लिखा है उसके अनुसार) किसी महत्वपूर्ण अभिलेख से उद्धरण देने की एक सामान्य शैली थी। यहाँ, “भजन संहिता” नामक पुराने नियम की पुस्तक है, (देखें 116:10). आपकी भाषा में सहायक हो तो आप एक समानार्थक वाक्यांश का प्रयोग करें जिससे संकेत मिलता हो कि पौलुस भजन संहिता से उद्धरण दे रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: “जैसा कि पुराने नियम में पढ़ा जा सकता है” या “जैसा कि भजन संहिता में कहा गया है”

देखें: उद्धरण और उद्धरण सीमाएँ

## 2 कुरिनथियों 4:14 (#1)

“क्योंकि हम जानते हैं”

जानते हैं के द्वारा पौलुस और उसके साथियों कि कर्मण्यता के कारण का समावेश कराया गया है (देखें 4:13). आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इस संबंध को अधिक स्पष्ट करें। वैकल्पिक अनुवाद: “क्योंकि हम जानते हैं”

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

## 2 कुरिनथियों 4:14 (#2)

“जिस ने” - “जिलाया”

जिसने शब्द का सन्दर्भ पिता परमेश्वर से है, जिसने यीशु को जिलाया आपकी भाषा में सहायक हो तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि इस सर्वनाम का सन्दर्भ किससे है। वैकल्पिक अनुवाद: “परमेश्वर जिसने जिलाया”

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

## 2 कुरिनथियों 4:14 (#3)

“जिस ने प्रभु यीशु को जिलाया, वही हमें भी” - “जिलाएगा”

पौलुस जिलाया और जिलाएगा शब्दों का प्रयोग करता है जिससे ऐसे मनुष्य का सन्दर्भ दिया गया है जो मर चुका था

परन्तु पुनः जीवित हो गया है। आपकी भाषा में इन शब्दों द्वारा पुनः जीवित हो जाने का भाव प्रकट नहीं होता है तो आप इस विचार को सरल भाषा में व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: “वह जो यीशु को पुनः जीवन में ले आया, वह हमें भी पुनः जीवन में ले आएगा”

देखें: मुहावरा

## 2 कुरिनथियों 4:14 (#4)

“यीशु में भागी जानकर”

**यीशु** में इससे संकेत मिलता है कि पौलुस और उसके साथी प्रचारक होंगे: (1) वहाँ जहाँ **यीशु** है। वैकल्पिक अनुवाद: “वहाँ होने के लिए जहाँ यीशु है” (2) **यीशु** के सदृश्य फिर जी उठेंगे। वैकल्पिक अनुवाद: “जैसे उसने यीशु को पुनः जीवित किया” (3) **यीशु** के साथ जुड़ जाएंगे। वैकल्पिक अनुवाद: “यीशु के साथ:

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 4:15 (#1)

“क्योंकि”

**क्योंकि** शब्द 4:7-14 में कही गई पौलुस की बात का वर्णन करता है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का प्रयोग करें जिसके द्वारा व्याख्या का समावेश होता हो या आप **क्योंकि** शब्द का अनुवाद न करें। वैकल्पिक अनुवाद: “निसंदेह” या “यथातथ्य”

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## 2 कुरिनथियों 4:15 (#2)

“क्योंकि सब वस्तुएँ तुम्हारे लिये हैं”

**सब वस्तुएँ** अर्थात् वे सब काम जो पौलुस और उसके साथी प्रचारक सुसमाचार प्रसारण में करते हैं और अनुभव पाते हैं, उनके कष्ट भी (देखें 4:7-12) और शुभ सन्देश जिसका वे प्रचार करते हैं (देखें 4:13-14). आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इस विचार को और अधिक स्पष्ट करें। वैकल्पिक अनुवाद: “मैं ने जिन बातों का वर्णन किया है उनमें से हर एक तुम्हारे लिए है” या “मैं जितनी भी बातों का सन्दर्भ दिया है उनमें से हर एक बात तुम्हारे लिए है”

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 4:15 (#3)

“अनुग्रह”

पौलुस का निहित अर्थ है, **अनुग्रह** परमेश्वर से प्रस्फुटित है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इस विचार को अधिक स्पष्ट करें। वैकल्पिक अनुवाद: “परमेश्वर से प्रवाहित अनुग्रह”

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 4:15 (#4)

“अनुग्रह”

आपकी भाषा में **अनुग्रह** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द न हो तो आप इस विचार को व्यक्त करने के लिए विशेषण शब्द, “अनुग्रहकारी” का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: “परमेश्वर कैसा अनुग्रहकारी है”

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनथियों 4:15 (#5)

“बहुतों के द्वारा”

**के द्वारा अधिक होकर** से संकेत मिलता है (1) मनुष्य **अधिक** हो तो उनके द्वारा **अनुग्रह** में वृद्धि होती है। वैकल्पिक अनुवाद: “अधिकाधिक मनुष्यों के मध्य” (2) **अनुग्रह** में वृद्धि होती है क्योंकि परमेश्वर सुसमाचार प्रचार में **अधिक** परिस्थितियों और अनुभवों का प्रयोग करता है। वैकल्पिक अनुवाद: “अधिकाधिक सेवा कार्य के माध्यम से”

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 4:15 (#6)

“परमेश्वर की महिमा के लिये धन्यवाद भी बढ़ाए”

आपकी भाषा में **धन्यवाद** और **महिमा** शब्दों के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्दों का प्रयोग न हो तो आप क्रिया शब्दों, “धन्यवाद करना” और “महिमान्वन करना” का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: “परमेश्वर का धन्यवाद करने और उसका महिमान्वन करने में मनुष्यों को अधिकाधिक प्रेरित करें”

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनथियों 4:15 (#7)

“परमेश्वर की महिमा के लिये”

पौलुस उस **महिमा** का जो **परमेश्वर** पाता\*\* है संबंध-वाचक रूप में वर्णन करता है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इस विचार को किसी और वाक्य रचना में व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: “परमेश्वर की महिमा के निमित्त”

देखें: स्वामित्व

## 2 कुरिन्थियों 4:16 (#1)

“इसलिए”

**तौभी** शब्द के द्वारा पौलुस के कथन के आधार पर, संभवतः 4:1 में उसके वचनों पर केन्द्रित निष्कर्ष या उपसंहार का समावेश है। आपकी भाषा में सहायक हो तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का प्रयोग करें जो पिछले भाग की बातों का निष्कर्ष या उपसंहार व्यक्त करता हो। वैकल्पिक अनुवाद: “अतः” या “उन सब बातों के कारण”

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

## 2 कुरिन्थियों 4:16 (#2)

“हम साहस नहीं छोड़ते”

देखें कि आपने **हियाव नहीं छोड़ते** का अनुवाद 4:1 में कैसे किया है। इसका सन्दर्भ हो सकता है: (1) प्रेरणा और आत्मविश्वास में घटी। वैकल्पिक अनुवाद: “हम आशा नहीं खोते हैं” (2) थक जाते या क्लान्त हो जाते। वैकल्पिक अनुवाद: “हम थकते नहीं”

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 4:16 (#3)

“यद्यपि” - “भी”

पौलुस ऐसे कह रहा है जैसे कि **हमारा बाहरी मनुष्यत्व नाश होता जाता है** एक काल्पनिक स्थिति हो परन्तु उसके कहने का अर्थ है कि वह एक तथ्य है। आपकी भाषा में किसी निश्चित या असत्य बात शर्त आधारिक व्यक्त न की जाती हो और आपके पाठक भ्रम में पड़ जाएं कि पौलुस जो कह रहा है वह एक निश्चित बात नहीं है तो आप इस विचार को ऐसा संकेत देकर अनुवाद करें जैसे, **हमारा बाहरी मनुष्यत्व** निश्चय ही **नष्ट** होता जाता है। वैकल्पिक अनुवाद: “इस तथ्य के उपरान्त भी” या “यद्यपि”

देखें: जोड़ें — तथ्यात्मक शर्तें

## 2 कुरिन्थियों 4:16 (#4)

“हमारा बाहरी मनुष्यत्व”

“यहाँ, वाक्यांश **बाहरी मनुष्यत्व** व्यक्ति के उस भाग को संदर्भित करता है जिसे दूसरे अवलोकन कर सकते हैं और देख सकते हैं। इसमें व्यक्ति का भौतिक हिस्सा शामिल है, लेकिन यह केवल एक व्यक्ति का शरीर नहीं है। वैकल्पिक अनुवाद: “”दिखाई देने वाला हमारा भाग “” या “”हमारा बाहरी भाग“”

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 4:16 (#5)

“मनुष्यत्व” - “भीतरी मनुष्यत्व”

“यद्यपि शब्द **मनुष्यत्व** पुल्लिंग है, पौलुस इसका प्रयोग किसी भी व्यक्ति, पुरुष या स्त्री को संदर्भित करने के लिए कर रहा है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप ऐसे शब्द का उपयोग कर सकते हैं जो पुरुषों और महिलाओं दोनों पर लागू होता है या आप दोनों लिंगों का उल्लेख कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “”मनुष्यत्व ... आंतरिक मनुष्यत्व”

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

## 2 कुरिन्थियों 4:16 (#6)

“मनुष्यत्व नाश” - “होता जाता है,” - “भीतरी मनुष्यत्व” - “नया होता जाता है”

“यहाँ लेखक सामान्य रूप से **बाहरी** और **भीतरी** मनुष्यों की बात कर रहा है, न कि किसी खास **मनुष्य** की। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप ऐसे रूप का उपयोग कर सकते हैं जो पुरुषों या सामान्य लोगों को संदर्भित करता हो। वैकल्पिक अनुवाद: “”मनुष्य नष्ट होता जाता है ... भीतरी मनुष्य का नवीनीकरण हो रहा है”” या “”मनुष्य नष्ट होते जाते हैं... बाहरी व्यक्ति का नवीनीकरण हो रहा है””\n”

देखें: समूहवाचक संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 4:16 (#7)

“नाश” - “होता जाता है”

“यहाँ पौलुस ऐसे बोलता है जैसे कि **बाहरी मनुष्य** एक मृत वस्तु है जो **नश्वर** है। वह इस तरह से यह इंगित करने के लिए बोलता है कि **बाहरी मनुष्य** मरने या मरने की प्रक्रिया में है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इसका स्पष्ट अर्थ

बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मर रहा है"" या ""निकल रहा है""

देखें: रूपक

## 2 कुरिनियों 4:16 (#8)

"हमारा भीतरी मनुष्यत्व"

"यहाँ, \*\*भीतरी {मनुष्यत्व} \*\* वाक्यांश का उल्लेख हो सकता है: (1) व्यक्ति का वह भाग जिसे दूसरे देख और देख नहीं सकते। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारा छिपा हुआ भाग"" या ""हमारा आन्तरिक भाग"" (2) व्यक्ति का आत्मिक भाग। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारा दिल"" या ""हमारा आत्मिक भाग""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनियों 4:16 (#9)

"हमारा भीतरी मनुष्यत्व" - "नया होता जाता है"

"यदि आपकी भाषा इस तरह निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। यदि आपको यह बताना है कि कार्य कौन करता है, तो पौलुस का अर्थ है कि भगवान इसे करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर हमारे भीतरी मनुष्यत्व का नवीनीकरण कर रहा है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिनियों 4:17 (#1)

"क्योंकि"

"यहाँ, **क्योंकि** शब्द एक कारण बताता है कि क्यों पौलुस और उसके सहकर्मी निराश नहीं होते (देखें 4:16)। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप किसी ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो पिछले कथन के कारण का परिचय देता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम निराश नहीं होते क्योंकि"" या ""हम ऐसा इसलिए करते हैं""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

## 2 कुरिनियों 4:17 (#2)

"क्योंकि हमारा पल भर का हलका सा क्लेश"

"यदि आपकी भाषा **क्लेश** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप **पीड़ित**" या **दुःख** जैसी क्रिया का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम कैसे हल्के और क्षणिक तरीकों से पीड़ित हैं""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनियों 4:17 (#3)

"हलका सा क्लेश" - "और अनन्त महिमा"

"यहाँ पौलुस **दुःख** और **महिमा** का वर्णन इस तरह करता है मानो वे ऐसी वस्तुएँ हों जो **हलकी** या **वजन** वाली हो सकती हैं। वह इस तरह से यह इंगित करने के लिए बोलता है कि **महिमा** कितनी महत्वपूर्ण या सार्थक है, इसकी तुलना में **दुःख** कितना महत्वहीन या उपेक्षणीय है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इसका स्पष्ट अर्थ बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""छोटा क्लेश... एक अनन्त, महान महिमा"" या ""तुच्छ कष्ट... एक अनन्त, महत्वपूर्ण महिमा""

देखें: रूपक

## 2 कुरिनियों 4:17 (#4)

"हमारे लिये" - "उत्पन्न करता जाता है"

"यहाँ पौलुस इस तरह बोलता है जैसे कि **दुःख** एक प्रक्रिया थी जो **महिमा पैदा कर रही थी**। उसका अर्थ है कि **दुःख हमें महिमा** की ओर ले जाता है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इसका स्पष्ट अर्थ बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमें उस ओर ले जा रहा है"" या ""हमें लाभ प्राप्त करने में सक्षम बना रहा है""

देखें: रूपक

## 2 कुरिनियों 4:17 (#5)

"और अनन्त महिमा"

"यहाँ पौलुस **अनन्त भार** का वर्णन करने के लिए सम्बन्ध सूचक रूप का उपयोग करता है जो **महिमा** से बना है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक शाश्वत वजन जो महिमा है""

देखें: स्वामित्व

## 2 कुरिनियों 4:17 (#6)

**"महिमा"**

"यदि आपकी भाषा **महिमा** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप **"गौरवशाली"** या **"महान"** जैसे विशेषण का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: **"क्या महान है"**

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनियों 4:17 (#7)

**"बहुत ही महत्वपूर्ण"**

"यहाँ, वाक्यांश **सभी तुलनाओं से परे** किसी ऐसी चीज़ की पहचान करता है जो किसी भी चीज़ से बहुत अधिक है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप किसी ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो किसी ऐसी चीज़ की पहचान करता है जो सबसे महान या सबसे आश्चर्यजनक है। वैकल्पिक अनुवाद: **"वह किसी भी चीज़ से बड़ा है"** या **"वह सबसे महान है"**

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनियों 4:18 (#1)

**"और हम तो" - "नहीं" - "देखते रहते हैं"**

"यहाँ, वाक्यांश **हम नहीं देख रहे हैं** परिचय दे सकता है: (1) [4:17](#) में पौलुस ने **"दुःख"** और **"महिमा"** के बारे में जो कहा उससे एक परिणाम या निष्कर्ष। . वैकल्पिक अनुवाद: **"इसलिए, हम नहीं देख रहे हैं"** (2) पौलुस क्या करता है जब वह **"पीड़ा"** का अनुभव करता है जिसका वह [4:17](#) में उल्लेख करता है। वैकल्पिक अनुवाद: **"यह सच है जबकि हम नहीं देख रहे हैं"** (3) [4:17](#) में **"पीड़ा"** **"महिमा"** की ओर ले जाने का कारण। वैकल्पिक अनुवाद: **"यह सच है क्योंकि हम नहीं देख रहे हैं"**

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

## 2 कुरिनियों 4:18 (#2)

**"और" - "नहीं" - "देखते रहते हैं"**

"यहाँ, **देखना** शब्द विशेष रूप से किसी चीज़ पर ध्यान केंद्रित करने या किसी चीज़ पर पूरा ध्यान देने के लिए संदर्भित करता है। इसे दृश्य होने के लिए ध्यान या ध्यान केंद्रित करने की आवश्यकता नहीं होती है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप ऐसे शब्द या वाक्यांश का

उपयोग कर सकते हैं जो गैर-दृश्य फोकस या ध्यान को संदर्भित करता हो। वैकल्पिक अनुवाद: **"ध्यान केंद्रित नहीं कर रहे हैं"** या **"ध्यान केंद्रित नहीं कर रहे हैं"**

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनियों 4:18 (#3)

**"देखी हुई वस्तुओं को" - "परन्तु अनदेखी वस्तुओं को"**

"यदि आपकी भाषा इस तरह निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। यदि आपको यह बताना है कि कार्रवाई किसने की है, तो आप **"हम"** या सामान्य रूप से लोगों को संदर्भित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: **"जो चीज़ें लोग देखते हैं, लेकिन वे चीज़ें जो लोग नहीं देखते हैं"**

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिनियों 4:18 (#4)

**"परन्तु अनदेखी वस्तुओं को"**

"यह खंड कुछ शब्दों को छोड़ देता है जिन्हें कई भाषाओं को पूरा करने की आवश्यकता हो सकती है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप वाक्य के पहले भाग से इन शब्दों की आपूर्ति कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: **"लेकिन हम उन चीज़ों को देख रहे हैं जो दिखाई नहीं दे रही हैं"**

देखें: विराम बिंदु

## 2 कुरिनियों 4:18 (#5)

**"क्योंकि"**

"यहाँ, **के लिए** शब्द एक कारण बताता है कि **हम** वे चीज़ें **देख रहे हैं** जो दिखाई नहीं देतीं। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप एक अलग शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो आगे की व्याख्या प्रस्तुत करता है। वैकल्पिक अनुवाद: **"हम ऐसा इसलिए करते हैं क्योंकि"**

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

## 2 कुरिनियों 4:18 (#6)

**"क्योंकि देखी हुई वस्तुएँ" - "परन्तु अनदेखी वस्तुएँ"**

"यदि आपकी भाषा इस तरह निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य

तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आ[?]की भाषा में स्वाभाविक है। यदि आपको यह बताना है कि कार्रवाई किसने की है, तो आप ""हम"" या सामान्य रूप से लोगों को संदर्भित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन चीजों के लिए जो लोग देखते हैं ... लेकिन वे चीजें जो लोग नहीं देखते हैं""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिन्थियों 5:1 (#1)

"क्योंकि"

"यहाँ, **के लिए** शब्द परिचय दे सकता है: (1) पौलुस ने [4:18](#) में जो कहा उसकी व्याख्या। वैकल्पिक अनुवाद: ""वास्तव में,"" (2) [4:18](#) में पौलुस ने जो कहा उसका एक उदाहरण या उदाहरण। वैकल्पिक अनुवाद: ""उदाहरण के लिए,"" (3) [4:18](#) में पौलुस ने जो कहा उसके लिए एक आधार। वैकल्पिक अनुवाद: ""ऐसा इसलिए है क्योंकि""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## 2 कुरिन्थियों 5:1 (#2)

"हम जानते हैं," - "हमारा" - "हमें" - "मिलेगा"

"यहाँ और इस पूरे अध्याय में, पौलुस प्रथम पुरुष बहुवचन का उपयोग करता है। इन शब्दों का अनुवाद कैसे करें, इस बारे में अधिक जानकारी के लिए अध्याय परिचय देखें। यहाँ, **हम** और **हमारे** शब्दों का उल्लेख हो सकता है: (1) बस पौलुस और उसके साथी कार्यकर्ता। पौलुस खुद पर और अपने साथी कर्मचारियों पर ध्यान केंद्रित कर रहा है, लेकिन उसका मतलब कुरिन्थियों को पूरी तरह से बाहर करना नहीं है। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम जो सुसमाचार का प्रचार करते हैं ... हमारा ... हमारे पास है"" (2) पौलुस और हर कोई जो विश्वास करता है, कुरिन्थियों सहित। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम सभी जानते हैं ... हमारे ... हमारे पास""

देखें: विशेष और समावेशी 'हम'

## 2 कुरिन्थियों 5:1 (#3)

"जब"

"यहाँ, **अगर** शब्द परिचय दे सकता है: (1) कुछ ऐसा जो पौलुस सोचता है कि निश्चित रूप से होगा, लेकिन वह निश्चित नहीं है कि कब। वैकल्पिक अनुवाद: ""जब भी"" (2) कुछ ऐसा हो सकता है जो पौलुस सोचता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""भले ही""

देखें: जोड़ें — तथ्यात्मक शर्तें

## 2 कुरिन्थियों 5:1 (#4)

"हमारा पृथ्वी पर का डेरा सरीखा घर गिराया जाएगा तो हमें परमेश्वर की ओर से स्वर्ग पर एक ऐसा भवन मिलेगा, जो हाथों से बना हुआ घर नहीं परन्तु चिरस्थायी है"

"यहाँ पौलुस ऐसे बोलता है जैसे कि एक व्यक्ति का शरीर एक **घर**, **तम्बू**, या **इमारत** हो जिसमें वह व्यक्ति रहता है। पौलुस की संस्कृति में किसी व्यक्ति के शरीर को संदर्भित करने का यह एक सामान्य तरीका था। वह वर्तमान शरीर को एक **तंबू** के रूप में पहचानता है जो **टूटा हुआ** है, क्योंकि यह शरीर मर जाएगा। वह उस शरीर का वर्णन करता है जो एक व्यक्ति के पास तब होगा जब परमेश्वर उन्हें **परमेश्वर की ओर से एक इमारत** और एक **शाश्वत घर** के रूप में पुनरुत्थित करेगा जो **हाथों से नहीं बनाया गया है**। यह [5:1-9](#) में एक महत्वपूर्ण रूपक है, इसलिए यदि संभव हो तो **घर**, **तम्बू**, और **भवन** भाषा को संरक्षित करें। यदि यह मददगार होगा, तो आप एक उपमा का उपयोग कर सकते हैं या **घर** की पहचान दूसरे प्राकृतिक तरीके से कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""इस डेरे का हमारा पार्थिव घर, अर्थात् हमारा नश्वर शरीर, गिरा दिया गया है, हमारे पास परमेश्वर की ओर से एक इमारत है, अर्थात्, हमारा पुनरुत्थान शरीर, स्वर्ग में एक अनन्त घर, जो हाथों से नहीं बना है"" (देखें : [\[\[rc://\\*/ta/man/translate/figs-exरूपक\]\]](#))"

देखें: बाइबिल की चित्रण — Extended रूपकs

## 2 कुरिन्थियों 5:1 (#5)

"हमारा पृथ्वी पर का डेरा सरीखा घर गिराया जाएगा"

"यदि आपकी भाषा इस तरह निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। यदि आपको यह बताना है कि कार्रवाई कौन करता है, तो आप एक अनिश्चित विषय का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""कोई हमारे इस तंबू के सांसारिक घर को तोड़ देता है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिन्थियों 5:1 (#6)

"हमारा पृथ्वी पर का डेरा सरीखा घर"

"यहाँ, पौलुस सम्बन्ध सूचक रूप का उपयोग करता है **सांसारिक घर** को **तम्बू** के रूप में पहचानता है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप अधिक स्वाभाविक रूप

का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारा सांसारिक घर, जो एक तंबू है,""

देखें: स्वामित्व

## 2 कुरिन्थियों 5:1 (#7)

**"हमारा पृथ्वी पर का डेरा सरीखा घर गिराया जाएगा तो"**  
- "एक ऐसा भवन" - "जो" - "घर" - "परन्तु चिरस्थायी है"

"यहां और पूरे 5:1-8 में, पौलुस सामान्य रूप से ""शरीरों"" को संदर्भित करने के लिए एकवचन रूप का उपयोग करता है, जिसे कभी-कभी इमारतों या कपड़ों के रूप में वर्णित किया जाता है। अधिक जानकारी के लिए अध्याय परिचय देखें। विचार करें कि आपकी भाषा में क्या स्वाभाविक होगा और इन छंदों में उस रूप का उपयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""इन टेंटों के हमारे सांसारिक घर गिरा दिए गए हैं ... इमारतें ... शाश्वत घर""

देखें: समूहवाचक संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 5:1 (#8)

**"स्वर्ग पर"**

"पौलुस की संस्कृति में बहुत से लोग मानते थे कि जिस स्थान को वे ""स्वर्ग"" कहते हैं, उसमें अलग-अलग स्वर्ग की कई परतें या गोले होते हैं। यहाँ पौलुस उल्लेख करता है कि **अनन्त घर** को **आकाश में** कैसे पाया जा सकता है। चूंकि पौलुस स्वर्ग के बारे में विवरण शामिल नहीं करता है, **स्वर्ग** का अनुवाद एक ऐसे शब्द या वाक्यांश के साथ करें जो सभी स्वर्गीय स्थान को संदर्भित करता है, यदि संभव हो तो कई स्वर्गों के विचार सहित। वैकल्पिक अनुवाद: ""स्वर्गीय क्षेत्र में"" या ""स्वर्गीय स्थानों में""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 5:1 (#9)

**"हाथों से बना हुआ" - "नहीं"**

"यहाँ, हाथ शब्द शरीर के मुख्य भाग को संदर्भित करता है जिसका उपयोग हम चीजें बनाने के लिए करते हैं। तो, वाक्यांश पूरे व्यक्ति को संदर्भित करता है जो चीजें बनाता है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि हाथ सामान्य रूप से ""मनुष्यों"" को संदर्भित करता है, केवल उनके हाथों को नहीं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मनुष्यों द्वारा नहीं बनाया गया"" या ""लोगों द्वारा नहीं बनाया गया""

देखें: संकेतन

## 2 कुरिन्थियों 5:1 (#10)

**"हाथों से बना हुआ" - "नहीं"**

"यदि आपकी भाषा इस तरह निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""किस हाथ ने नहीं बनाया""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिन्थियों 5:2 (#1)

**"तो"**

"यहाँ, वाक्यांश **वास्तव में** इंगित करता है कि पौलुस अधिक जानकारी जोड़ रहा है (**वास्तव में**) जो पिछली आयत (**फॉर**) में उसने जो कहा था उसका समर्थन करता है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप उन शब्दों का उपयोग कर सकते हैं जो पिछले कथन का समर्थन करने वाली अतिरिक्त जानकारी पेश करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आगे"" या ""और वास्तव में""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## 2 कुरिन्थियों 5:2 (#2)

**"इसमें"**

"यहाँ, **इसमें** वाक्यांश का उल्लेख हो सकता है: (1) सांसारिक घर जो एक तंबू है, यानी व्यक्ति का वर्तमान शरीर। वैकल्पिक अनुवाद: ""इस तंबू में"" या ""पृथ्वी पर हमारे शरीर में"" (2) वर्तमान समय अवधि। वैकल्पिक अनुवाद: ""अभी"" या ""इस समय""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

## 2 कुरिन्थियों 5:2 (#3)

**"इसमें" - "हम कराहते, और बड़ी लालसा रखते हैं; कि अपने स्वर्गीय घर को पहन लें"**

"यहाँ पौलुस नश्वर शरीरों और पुनरुत्थानित शरीरों को ""घरों"" या ""निवासस्थानों"" के रूप में संदर्भित करना जारी रखता है। आपको विचार व्यक्त करना चाहिए जैसा आपने 5:1 में किया था। पौलुस नए, पुनरुत्थान वाले शरीरों को प्राप्त करने का भी उल्लेख करना शुरू करता है जैसे कि वे कपड़ों के टुकड़े थे जिन्हें लोग पहन सकते थे। यह भी निम्नलिखित छंदों के लिए भाषण का एक महत्वपूर्ण अलंकार है, इसलिए

यदि संभव हो तो भाषा को संरक्षित करें। यदि यह आवश्यक है, तो आप एक उपमा का उपयोग कर सकते हैं या विचार को किसी अन्य प्राकृतिक तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो ""भवन"" भाषा के साथ फिट बैठता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""इस घर में, जो कि हमारा नश्वर शरीर है, हम कराहते हैं, अपने आवास में पूरी तरह से रहने की लालसा रखते हैं जो स्वर्ग से है, यानी हमारा पुनरुत्थान शरीर""

देखें: बाइबिल की चित्रण — Extended रूपकs

## 2 कुरिन्थियों 5:2 (#4)

"पहन लें"

"यदि आपकी भाषा इस तरह निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। यदि आपको यह बताना है कि कार्य कौन करेगा, तो पौलुस का अर्थ है कि ""परमेश्वर"" इसे करेगा। वैकल्पिक अनुवाद: ""भगवान के लिए हमें पूरी तरह से तैयार करने के लिए""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिन्थियों 5:3 (#1)

"इसके पहनने से हम नंगे न पाए जाएँ"

"यहाँ पौलुस शरीरों के बारे में बात करना जारी रखता है जैसे कि वे कपड़े हों। आपको विचार व्यक्त करना चाहिए जैसा आपने 5:2 में किया था। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारे पास रहने के लिए एक घर है, हम बेघर नहीं होंगे"" या ""एक नया शरीर है जो कपड़ों की तरह है, हम नग्न नहीं पाए जाएंगे, अर्थात् बिना शरीर के""

देखें: बाइबिल की चित्रण — Extended रूपकs

## 2 कुरिन्थियों 5:3 (#2)

"कि इसके पहनने से"

"यहाँ पौलुस इस तरह बोल रहा है जैसे कि अपने आप को पहन लेना एक काल्पनिक संभावना थी, लेकिन उसका मतलब है कि यह वास्तव में सच होगा। यदि आपकी भाषा किसी शर्त के रूप में कुछ नहीं बताती है यदि वह निश्चित या सत्य है, और यदि आपके पाठक गलत समझ सकते हैं और सोच सकते हैं कि पौलुस जो कह रहा है वह निश्चित नहीं है, तो आप ""कब"" या ""कब"" जैसे शब्दों का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। ""जब कभी भी।"" वैकल्पिक अनुवाद: ""जब वास्तव में हमने खुद को पहन लिया है""

देखें: जोड़ें — तथ्यात्मक शर्तें

## 2 कुरिन्थियों 5:3 (#3)

"इसके पहनने से"

"यहाँ पौलुस का मतलब यह हो सकता है कि: (1) हम अपने आप को कपड़े पहनाते हैं""। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम अपने आप को कपड़े पहनाते हैं"" (2) परमेश्वर ""हमें"" कपड़े पहनाते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर हमें वस्त्र पहनाता है""

## 2 कुरिन्थियों 5:3 (#4)

"हम" - "न पाए जाएँ"

"यदि आपकी भाषा इस तरह निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। पौलुस निष्क्रिय रूप का उपयोग नग्न होने की स्थिति पर ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है, न कि इस बात पर कि कौन उन्हें ""ढूंढता है"", इसलिए आपको पाए के लिए एक विषय बताने से बचना चाहिए। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम नहीं होंगे""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिन्थियों 5:4 (#1)

"और"

"यहाँ, वाक्यांश वास्तव में इंगित करता है कि पौलुस अधिक जानकारी जोड़ रहा है (वास्तव में) जो पिछली दो आयतों (फॉर) में उसने जो कहा उसका समर्थन करता है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप उन शब्दों का उपयोग कर सकते हैं जो पिछले कथन का समर्थन करने वाली अतिरिक्त जानकारी पेश करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आगे"" या ""और वास्तव में""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## 2 कुरिन्थियों 5:4 (#2)

"इस डेरे में रहते हुए" - "हम उतारना नहीं, वरन् और पहनना चाहते हैं"

"यहाँ पौलुस शरीरों को इमारतों और कपड़ों के रूप में बोलना जारी रखता है। जैसा आपने 5:1-3 में किया था, वैसे ही आपको अपने विचार व्यक्त करने चाहिए। वैकल्पिक

अनुवाद: ""जो इस तंबू में हैं, यानी हमारा नश्वर शरीर ... हम बेघर नहीं होना चाहते हैं, लेकिन एक घर है"" या ""जो इस तंबू में हैं, यानी यह शरीर ... हम नहीं चाहते कोई शरीर नहीं चाहता, जो बिना कपड़ों के होने जैसा है, लेकिन एक पुनरुत्थान शरीर है, जो पूरे कपड़े पहनने जैसा है"

देखें: बाइबिल की चित्रण — Extended रूपकs

## 2 कुरिन्थियों 5:4 (#3)

**"बोझ से दबे"**

"यहाँ पौलुस ऐसे बोलता है जैसे कि वह और उसके साथी कर्मचारी एक भारी बोझ उठा रहे हों। उसका मतलब है कि कुछ उनके जीवन को कठिन बना रहा है। बोझ ये हो सकता है: (1) **तंबू**, यानी उनका मौजूदा शरीर कैसे टूट कर गिर जाता है और मर जाता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""इससे परेशान होना"" (2) कैसे दूसरे लोगों की परिस्थितियाँ उनके लिए जीवन को कठिन बना देती हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""कई लोगों और चीजों से परेशान होना"" या ""उत्पीड़ित होना""

देखें: रूपक

## 2 कुरिन्थियों 5:4 (#4)

**"बोझ से दबे"**

"यदि आपकी भाषा इस तरह निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। यदि आपको यह बताना है कि कार्रवाई किसने की, तो पौलुस का तात्पर्य है कि या तो **तम्बू** (उनके नश्वर शरीर) या अन्य लोगों और चीजों ने इसे किया। सुनिश्चित करें कि आपका अनुवाद पिछले नोट में रूपक को व्यक्त करने के तरीके के साथ फिट बैठता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""तंबू हम पर बोझ है"" या ""कई लोग और चीजें हम पर बोझ हैं""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिन्थियों 5:4 (#5)

**"हम उतारना नहीं, वरन् और पहनना चाहते हैं"**

"यदि आपकी भाषा इस तरह निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। पौलुस निष्क्रिय रूप का उपयोग किसी के कपड़े या कपड़े उतारने के बजाय \*कपड़े या कपड़े होने की स्थिति पर

ध्यान केंद्रित करने के लिए करता है, इसलिए आपको किसी विषय को \**बिना कपड़े* और \**कपड़े* के बारे में बताने से बचना चाहिए \*। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम नग्न नहीं होना चाहते, लेकिन कपड़े पहनना चाहते हैं"" या ""हम कपड़े नहीं पहनना चाहते, लेकिन कपड़े पहनना चाहते हैं""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिन्थियों 5:4 (#6)

**"वरन् और पहनना"**

"यह खंड कुछ शब्दों को छोड़ देता है जिन्हें कई भाषाओं को पूरा करने की आवश्यकता हो सकती है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप पद में पहले से इन शब्दों की आपूर्ति कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""लेकिन हम पूरे कपड़े पहनना चाहते हैं""

देखें: विराम बिंदु

## 2 कुरिन्थियों 5:4 (#7)

**"वह जो मरनहार है"**

"पौलुस विशेषण **नश्वर** का प्रयोग संज्ञा के रूप में उन सभी निकायों को संदर्भित करने के लिए कर रहा है जो **नश्वर** हैं। आपकी भाषा उसी तरह विशेषणों का उपयोग कर सकती है। यदि नहीं, तो आप इसका अनुवाद संज्ञा वाक्यांश के साथ कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""नश्वर शरीर"" या ""नश्वर क्या है""

देखें: नाम विशेषण

## 2 कुरिन्थियों 5:4 (#8)

**"वह जो मरनहार है जीवन में डूब जाए"**

"यदि आपकी भाषा इस तरह निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जीवन नश्वर को निगल सकता है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिन्थियों 5:4 (#9)

**"डूब जाए"**

"यहाँ पौलुस **नश्वर** का उल्लेख करता है जैसे कि वह भोजन था जिसे **निगल लिया जा सकता था**। यह दर्शाता है कि **नश्वर**

निश्चित रूप से हार गया है जैसे कि **जीवन** ने इसे भोजन के रूप में खा लिया। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इसका स्पष्ट अर्थ बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""नष्ट किया जा सकता है"" या ""अधिकृत किया जा सकता है""

देखें: रूपक

## 2 कुरिन्थियों 5:4 (#10)

"जीवन"

"यदि आपकी भाषा **जीवन** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को ""जीवित"" जैसी क्रिया या ""जीवित"" जैसे विशेषण का उपयोग करके व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो जीवित है"" या ""जो जीवित है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 5:5 (#1)

"और"

"यहाँ, **अब** शब्द पिछली कविता से विचारों के विकास का परिचय देता है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप किसी ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो विकास का परिचय देता हो, या आप **अभी** अनुवाद ही न करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""आगे,""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## 2 कुरिन्थियों 5:5 (#2)

"हमें" - "तैयार किया है"

"यहाँ, वाक्यांश **तैयार होना** इस बात का उल्लेख कर सकता है कि कैसे परमेश्वर ने: (1) विश्वासियों के जीवन में उन्हें पुनरुत्थान और नए जीवन के लिए तैयार करने के लिए कार्य किया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमें तैयार करके"" (2) जब उन्होंने पहली बार जीना शुरू किया तो विश्वासियों को बनाया। वैकल्पिक अनुवाद: ""बनाया गया"" या ""हमें बनाया""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 5:5 (#3)

"इसी बात" - "वह"

"यहाँ, वाक्यांश **यही बात** उस बात को संदर्भित करता है जो पौलुस ने पिछली कविता में लोगों के पास एक नए शरीर को

प्राप्त करने के बारे में कहा था (देखें 5:4)। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप वह बना सकते हैं जो वाक्यांश अधिक स्पष्ट रूप से संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""पुनरुत्थान निकायों को प्राप्त करना"" या ""यह नया जीवन""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

## 2 कुरिन्थियों 5:5 (#4)

"जिस ने" - "दिया है"

"यहाँ पौलुस **भगवान** के बारे में अधिक जानकारी जोड़ रहा है। वह विभिन्न देवताओं के बीच भेद नहीं कर रहा है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप ऐसे फॉर्म का उपयोग कर सकते हैं जो लोगों के बीच अंतर करने के बजाय स्पष्ट रूप से जानकारी जोड़ता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""और उसने दिया है""

देखें: भेद करना बनाम सूचना देना या याद दिलाना

## 2 कुरिन्थियों 5:5 (#5)

"बयाने में आत्मा भी"

"यहाँ, पौलुस **आत्मा** के बारे में बात कर रहा है जैसे कि वह एक **अग्रिम भुगतान** हो, यानी, किसी खरीदारी के लिए आंशिक भुगतान, इस वादे के साथ कि वह भविष्य की तारीख में शेष राशि का भुगतान करेगा। यदि यह आपकी भाषा में अधिक स्पष्ट होता, तो आप इसका स्पष्ट अर्थ बता सकते थे। 1:22 में देखें कि आपने समान वाक्यांश का अनुवाद कैसे किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक गारंटी, जो आत्मा है, कि वह हमें अनन्त जीवन भी देगा""

देखें: रूपक

## 2 कुरिन्थियों 5:5 (#6)

"बयाने में आत्मा भी"

"यहाँ पौलुस **डाउन पेमेंट** के सम्बन्ध सूचक रूप का उपयोग **आत्मा** के रूप में करता है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आत्मा एक डाउन पेमेंट के रूप में"" या ""डाउन पेमेंट जो कि आत्मा है""

देखें: स्वामित्व

## 2 कुरिन्थियों 5:6 (#1)

"इसलिए"

"यहाँ, शब्द **इसलिए** पौलुस ने 5:1-6 में जो कुछ कहा है, उससे एक निष्कर्ष या निष्कर्ष का परिचय देता है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो किसी निष्कर्ष या अनुमान का परिचय देता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसके कारण"" या ""तो""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

## 2 कुरिन्थियों 5:6 (#2)

"और यह जानते हैं"

"यहाँ, शब्द **और** परिचय दे सकता है: (1) अतिरिक्त जानकारी। वैकल्पिक अनुवाद: ""और जानना भी"" (2) एक कारण है कि वे **साहसी** क्यों हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि हम जानते हैं"" (3) कुछ ऐसा जो सच है भले ही वे **साहसी** हों। वैकल्पिक अनुवाद: ""हालांकि हम जानते हैं""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## 2 कुरिन्थियों 5:6 (#3)

**"हम सदा ढाढ़स बाँधे रहते हैं और यह जानते हैं; कि जब तक हम देह में रहते हैं, तब तक प्रभु से अलग हैं"**

"पौलुस इन बयानों के साथ जाने के लिए कभी भी मुख्य क्रिया नहीं देता है। इसके बजाय, वह निम्नलिखित पद्य में एक कोष्ठकीय कथन का परिचय देता है और फिर वाक्य को समाप्त करता है। 5:8 की शुरुआत में, वह उस शब्द को दोहराता है जिसका अनुवाद **साहसी** किया गया है, जो इंगित करता है कि वह उस बारे में बोलना फिर से शुरू करने जा रहा है जिसके बारे में उसने बोलना शुरू किया था यह कविता। यदि आप स्पष्ट रूप से इंगित कर सकते हैं कि पौलुस ने इस वाक्य को पूरा नहीं किया है, तो आप यहां उस फॉर्म का उपयोग कर सकते हैं, जैसा कि ULT डैश का उपयोग करके करता है। यदि आपके पाठकों को यह संरचना भ्रामक लगेगी, तो आप इस पद्य को अपने आप में एक पूर्ण विचार बना सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम हमेशा साहसी हैं और जानते हैं कि शरीर में घर होने के कारण, हम प्रभु से दूर हैं,""

देखें: जानकारी की संरचना

## 2 कुरिन्थियों 5:6 (#4)

**"जब तक हम देह में रहते हैं, तब तक प्रभु से अलग हैं"**

"यहाँ पौलुस **शरीर** का उल्लेख करना जारी रखता है जैसे कि यह एक इमारत थी जिसमें एक व्यक्ति **घर में** हो सकता है। जैसा आपने 5:1-2 में किया था, उसी तरह विचार व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""शरीर में रहते हुए, जैसे कि यह एक घर था, हम प्रभु के साथ उपस्थित नहीं हैं""

देखें: बाइबिल की चित्रण — Extended रूपकs

## 2 कुरिन्थियों 5:6 (#5)

"देह में"

"पौलुस का तात्पर्य है कि यह **\*\* शरीर \*\*** वह है जो लोगों के पास मरने से पहले होता है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इसे और स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारे वर्तमान शरीर में""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 5:7 (#1)

"क्योंकि"

"यहाँ, **के लिए** शब्द ""प्रभु से दूर"" होने का अर्थ बताता है (देखें 5:6)। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप किसी ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो पिछले कथन की व्याख्या प्रस्तुत करता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""इसका मतलब है कि"" या ""इस प्रकार,""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## 2 कुरिन्थियों 5:7 (#2)

"हम" - "चलते हैं"

"पौलुस जीवन में व्यवहार की बात करता है जैसे कि वह ""चल रहा हो।"" यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इसका स्पष्ट अर्थ बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम कार्य करते हैं"" या ""हम अपना जीवन जीते हैं""

देखें: रूपक

## 2 कुरिन्थियों 5:7 (#3)

**"रूप को देखकर नहीं, पर विश्वास से"**

"यदि आपकी भाषा **विश्वास** और **दृष्टि** के विचारों के लिए भाववाचक संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""विश्वास"" और ""देखने"" जैसी क्रियाओं का उपयोग करके विचारों को व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद:

""विश्वास से, देखकर नहीं"" या ""जो हम विश्वास करते हैं, उससे नहीं जो हम देखते हैं""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनथियों 5:7 (#4)

**"रूप को देखकर नहीं, पर विश्वास से"**

"यहाँ, **विश्वास** और **दृष्टि** शब्द निम्नलिखित का उल्लेख कर सकते हैं: (1) ""विश्वास"" करने या यीशु मसीह को ""देखने"" का कार्य। वैकल्पिक अनुवाद: ""यीशु पर विश्वास करने के द्वारा, उसे देखकर नहीं"" (2) ""विश्वास"" या ""देखा"" क्या है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो हम विश्वास करते हैं, उसके द्वारा नहीं जो हम देखते हैं""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 5:8 (#1)

**"इसलिए"**

"यहाँ, **अब** शब्द फिर से परिचय देता है कि पौलुस ने 5:16 में किस बारे में बोलना शुरू किया था। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप किसी ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो किसी पुराने विचार या विचार को फिर से शुरू करता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""फिर से,""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## 2 कुरिनथियों 5:8 (#2)

**"और"**

"यहाँ, शब्द **और** परिचय दे सकता है: (1) अतिरिक्त जानकारी। वैकल्पिक अनुवाद: ""और भी"" (2) इसके विपरीत कि वे **आश्चर्य** हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""लेकिन"" (3) ऐसा क्या है जिसके बारे में वे **आश्चर्य** हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""पर्याप्त है कि हम""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## 2 कुरिनथियों 5:8 (#3)

**"और भी उत्तम समझते हैं"**

"वैकल्पिक अनुवाद: ""पसंद करेंगे""

## 2 कुरिनथियों 5:8 (#4)

**"देह से अलग होकर प्रभु के साथ रहना"**

"यहाँ पौलुस **शरीर** का उल्लेख करना जारी रखता है जैसे कि यह एक इमारत थी जिसमें एक व्यक्ति **घर में** हो सकता था। विचार व्यक्त करें जैसा आपने 5:6 में किया था। वैकल्पिक अनुवाद: ""शरीर में रहने के लिए नहीं जैसे कि यह एक घर था लेकिन प्रभु के साथ उपस्थित होने के लिए""

देखें: बाइबिल की चित्रण — Extended रूपकs

## 2 कुरिनथियों 5:8 (#5)

**"देह से अलग होकर"**

"यहाँ, **शरीर** शब्द उस शरीर को संदर्भित करता है जो लोगों के पास मरने से पहले होता है। मुहावरा **शरीर से दूर होना** इसका उल्लेख कर सकता है: (1) एक विश्वासी के मरने और यीशु के वापस आने के बीच एक अस्थायी स्थिति जिसमें विश्वासी के पास शरीर नहीं है लेकिन फिर भी **प्रभु के साथ** है। वैकल्पिक अनुवाद: ""अभी के लिए बिना शरीर के होना"" (2) विश्वासियों की शाश्वत स्थिति, जिसमें या तो उनके पास कोई शरीर नहीं है या उनके पास नए शरीर हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमेशा के लिए इस शरीर से दूर रहना""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 5:9 (#1)

**"इस कारण"**

"यहाँ, वाक्यांश **और इसलिए** विशेष रूप से 5:6-8 में पौलुस ने पहले ही जो कहा है, उसके आधार पर एक अनुमान या निष्कर्ष पेश करता है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप किसी ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो कही गई बातों के आधार पर एक अनुमान या निष्कर्ष प्रस्तुत करता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसके कारण,"" या ""और इसलिए""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

## 2 कुरिनथियों 5:9 (#2)

**"कि चाहे साथ रहें, चाहे अलग रहें"**

"यहाँ पौलुस का उल्लेख हो सकता है कि कैसे लोग \*\* घर पर \*\* या \*\* दूर \*\* हैं: (1) प्रभु। वैकल्पिक अनुवाद: ""चाहे वह प्रभु के साथ घर में हो या उससे दूर हो"" (2) यह शरीर।

वैकल्पिक अनुवाद: ""क्या इस शरीर में घर में रहना है या इससे दूर रहना है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 5:9 (#3)

"कि चाहे साथ रहें, चाहे अलग रहें"

"यहाँ पौलुस एक इमारत का उल्लेख करना जारी रखता है जिसमें एक व्यक्ति **घर पर** हो सकता है। विचार व्यक्त करें जैसा आपने 5:6, 8 में किया था। सुनिश्चित करें कि आपका अनुवाद पिछले नोट में आपके द्वारा चुने गए के साथ मेल खाता है या फिट बैठता है कि क्या पौलुस यहाँ ""शरीर"" या ""प्रभु"" का अर्थ है। वैकल्पिक अनुवाद: ""चाहे शरीर में हो जैसे कि यह एक घर या शरीर से बाहर हो"" या ""चाहे उपस्थित हो या अनुपस्थित हो""

देखें: बाइबिल की चित्रण — Extended रूपकs

## 2 कुरिनथियों 5:9 (#4)

"उसे"

"यहाँ, शब्द **उसे** प्रभु, यानी यीशु को संदर्भित करता है, जिसका उल्लेख पौलुस ने पिछली आयत में किया था। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप यह स्पष्ट कर सकते हैं कि सर्वनाम क्या संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""प्रभु के लिए""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

## 2 कुरिनथियों 5:10 (#1)

"क्योंकि"

"यहाँ, **के लिए** शब्द एक कारण का परिचय देता है कि क्यों पौलुस और उसके साथ के लोग यीशु को ""प्रसन्न करने की आकांक्षा"" रखते हैं। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप किसी भिन्न शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो पिछले कथन के कारण का परिचय देता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम उसकी आकांक्षा करते हैं क्योंकि"" या ""आखिरकार,""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

## 2 कुरिनथियों 5:10 (#2)

"क्योंकि" - "कि हम सब का हाल"

"यहाँ, शब्द **हम** का उल्लेख हो सकता है: (1) पौलुस और हर कोई जो विश्वास करता है, कुरिनथियों सहित। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम सभी जो विश्वास करते हैं"" (2) सभी मनुष्य। वैकल्पिक अनुवाद: ""सभी लोग""

देखें: विशेष और समावेशी 'हम'

## 2 कुरिनथियों 5:10 (#3)

"क्योंकि" - "कि हम सब का हाल" - "खुल जाए"

"यदि आपकी भाषा इस तरह निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। यदि आपको बताना है कि कार्रवाई किसने की, तो पौलुस का अर्थ यह हो सकता है कि: (1) हम स्वयं को प्रकट करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम सभी अपने आप को प्रकट करने के लिए"" या ""हम सभी खड़े होने के लिए"" (2) भगवान हमें प्रकट करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर हम सब को प्रकट करने के लिए""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिनथियों 5:10 (#4)

"मसीह के न्याय आसन के सामने"

"यहाँ, वाक्यांश **जजमेंट सीट** एक उठी हुई सीट को संदर्भित करता है जिस पर एक न्यायाधीश या अधिकारी उस समय बैठता/बैठती जब वह आधिकारिक निर्णय ले रहा/रही थी। पौलुस की संस्कृति में, लोगों को उम्मीद थी कि मसीहा इस तरह की सीट पर बैठेगा जब यह दुनिया खत्म हो जाएगी और यह फैसला करेगा कि लोगों को पुरस्कार या दंड देना है या नहीं। पौलुस इस विचार का उपयोग यह बताने के लिए करता है कि यीशु \*\* हम सभी \*\* का न्याय कैसे करेगा। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप विचार को अधिक स्पष्ट बना सकते हैं या अधिक प्रत्यक्ष रूप से इसका उल्लेख कर सकते हैं कि **मसीह** कैसे न्याय करेगा। वैकल्पिक अनुवाद: ""न्याय के आसन के सामने जिस पर मसीह के लौटने पर वह बैठेंगे"" या ""उनके द्वारा न्याय किए जाने के लिए मसीह के सामने""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 5:10 (#5)

"बदला जो" - "देह के द्वारा" - "पाए"

"इस संदर्भ में, वाक्यांश **वापस प्राप्त करें** भुगतान में कुछ प्राप्त करने या किसी अन्य चीज़ के बदले में संदर्भित करता

है। पौलुस ऐसे बोल रहा है जैसे कि हर कोई भुगतान के रूप में **वापस प्राप्त करेगा** या ठीक वैसा ही प्रतिफल देगा जैसा उन्होंने **शरीर के माध्यम से** किया। इसके द्वारा, पौलुस का अर्थ है कि भगवान हर किसी को इस तरह से पुरस्कृत या दंडित करेंगे जो उनके द्वारा किए गए कार्यों के अनुरूप हो। यदि यह अलंकार आपकी भाषा में गलत समझा जाएगा, तो आप इसका स्पष्ट अर्थ बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक दंड या पुरस्कार प्राप्त हो सकता है जो शरीर के माध्यम से उन्होंने जो किया है उसके अनुरूप हो""

देखें: रूपक

## 2 कुरिनथियों 5:10 (#6)

"जो"

"यदि आपकी भाषा इस तरह निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। यदि आपको यह बताना है कि कार्य किसने किया, तो पौलुस का तात्पर्य है कि **हर एक** ने इसे किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसने क्या किया है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिनथियों 5:10 (#7)

"देह के द्वारा"

"यहाँ, **शरीर के माध्यम से** वाक्यांश स्पष्ट करता है कि **वे काम किए गए** वे हैं जो लोगों ने तब किए जब उनके पास नश्वर शरीर थे और वे इस धरती पर रहते थे। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप एक तुलनीय अभिव्यक्ति का उपयोग कर सकते हैं जो यह दर्शाता है कि लोग अपने वर्तमान शरीर में क्या करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उनके पार्थिव शरीरों के साथ"" या ""उनके मरने से पहले""

देखें: मुहावरा

## 2 कुरिनथियों 5:10 (#8)

"कामों का" - "उसने" - "किए हों"

"यहाँ, वाक्यांश **उसने क्या किया उसके संबंध में** परिचय देता है कि **मसीह** क्या न्याय कर रहा है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप विचार को और अधिक स्पष्ट बना सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसने जो कुछ किया उसके आधार पर"" या ""उसने जो किया उसके आधार पर न्याय किया जाना""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 5:10 (#9)

"उसने" - "किए हों"

"यद्यपि शब्द **वह** पुल्लिंग है, पौलुस इसका उपयोग किसी भी व्यक्ति, पुरुष या स्त्री को संदर्भित करने के लिए कर रहा है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप ऐसे शब्द का उपयोग कर सकते हैं जो पुरुषों और महिलाओं दोनों पर लागू होता है या आप दोनों लिंगों का उल्लेख कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसने किया"" या ""उस व्यक्ति ने किया""

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

## 2 कुरिनथियों 5:10 (#10)

"भले बुरे"

"यहाँ, **अच्छे या बुरे** शब्दों का वर्णन किया जा सकता है: (1) वे चीज़ें जो लोगों ने कीं। वैकल्पिक अनुवाद: ""चाहे वे चीज़ें अच्छी थीं या बुरी"" (2) दोनों चीज़ें जो लोगों ने कीं और जो वे **वापस प्राप्त करते हैं**। वैकल्पिक अनुवाद: ""चाहे अच्छी बातें प्रशंसा के योग्य हों या बुरी बातें जो निंदा के योग्य हों"" (3) वही जो लोग \*\* वापस प्राप्त करते हैं \*\*। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्या पुरस्कार या फटकार""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 5:11 (#1)

"इसलिए"

"यहाँ, शब्द **इसलिए** पौलुस ने 5:10 में जो कुछ कहा है, उससे एक निष्कर्ष या अनुमान का परिचय देता है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो किसी निष्कर्ष या अनुमान का परिचय देता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसके कारण"" या ""तो""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

## 2 कुरिनथियों 5:11 (#2)

"मानकर"

"यहाँ, शब्द **जानना** इस बात का परिचय देता है कि क्यों पौलुस और उसके साथ के लोग **पुरुषों को समझाते हैं**। यदि

आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इस संबंध को और अधिक स्पष्ट बना सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "चूंकि हम जानते हैं"

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

## 2 कुरिनथियों 5:11 (#3)

### "प्रभु का भय"

"यहां पौलुस डर \*\* की पहचान करने के लिए सम्बन्ध सूचक रूप का उपयोग करता है जो \*\* भगवान \*\* की ओर निर्देशित होता है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "वह भय जो प्रभु के लिए निर्देशित है" या "वह भय जो हम प्रभु के लिए अनुभव करते हैं"

देखें: स्वामित्व

## 2 कुरिनथियों 5:11 (#4)

### "प्रभु का भय"

"यदि आपकी भाषा डर के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप "डर" जैसी क्रिया का उपयोग करके उस विचार को व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "हम यहोवा का भय कैसे मानते हैं" या "प्रभु का भय मानना क्या है"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनथियों 5:11 (#5)

### "हम लोगों को समझाते हैं"

"यहाँ पौलुस का अर्थ यह हो सकता है कि वह लोगों को "राज़ी" करता है: (1) प्रभु के भय को जानने के लिए जैसा कि वह और उसके साथ हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "हम मनुष्यों को भी प्रभु के भय को जानने के लिए राजी करते हैं" (2) यह महसूस करने के लिए कि वे और उनके साथ वे लोग हैं जो भगवान के भय को जानते हैं और इस प्रकार भरोसेमंद हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "हम मनुष्यों को विश्वास दिलाते हैं कि हम वे हैं जो प्रभु से डरते हैं" या "हम मनुष्यों को विश्वास दिलाते हैं कि हम विश्वासयोग्य हैं" (3) सुसमाचार को स्वीकार करने के लिए। वैकल्पिक अनुवाद: "हम पुरुषों को सुसमाचार पर विश्वास करने के लिए राजी करते हैं"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 5:11 (#6)

### "और"

"यहाँ, लेकिन शब्द इसके विपरीत परिचय देता है कि वे पुरुषों को कैसे राजी करते हैं। इसके विपरीत, उन्हें परमेश्वर को मनाने की आवश्यकता नहीं है, क्योंकि वे पहले से ही उसके द्वारा स्पष्ट रूप से ज्ञात हैं। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप किसी ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो इस संबंध को स्पष्ट करता हो। वैकल्पिक अनुवाद: "दूसरी ओर,"

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

## 2 कुरिनथियों 5:11 (#7)

### "परमेश्वर पर हमारा हाल प्रगट है;" - "प्रगट हुआ होगा"

"यदि आपकी भाषा इस तरह निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। वैकल्पिक अनुवाद: "भगवान हमें स्पष्ट रूप से जानते हैं ... कि आप हमें स्पष्ट रूप से जानते हैं"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिनथियों 5:11 (#8)

### "हमारा हाल प्रगट है;" - "तुम्हारे विवेक पर" - "प्रगट हुआ होगा"

"यहाँ पौलुस यह नहीं बताता है कि उनके बारे में ऐसा क्या है जो स्पष्ट रूप से जाना जाता है। उनका तात्पर्य है कि परमेश्वर जानता है कि पौलुस और उसके सहकर्मी परमेश्वर के प्रति विश्वासयोग्य हैं और अच्छी तरह से सुसमाचार का प्रचार करते हैं। पौलुस चाहता है कि कुरिनथ के लोग भी इसे पहचानें। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप विचार को और अधिक स्पष्ट बना सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "हम स्पष्ट रूप से विश्वासयोग्य होने के लिए जाने जाते हैं ... विश्वासयोग्य के रूप में आपके विवेक में स्पष्ट रूप से जाने जाते हैं" या "हम स्पष्ट रूप से सत्य का प्रचार करने के लिए जाने जाते हैं ... सत्य का प्रचार करने वाले के रूप में आपके विवेक में स्पष्ट रूप से जाने जाते हैं"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 5:12 (#1)

"हम फिर भी अपनी बड़ाई तुम्हारे सामने नहीं करते वरन् हम अपने विषय में तुम्हें घमण्ड करने का अवसर देते हैं,

कि तुम उन्हें उत्तर दे सको, जो मन पर नहीं, वरन् दिखावटी बातों पर घमण्ड करते हैं"

"यदि आपकी भाषा स्वाभाविक रूप से नकारात्मक कथन को सकारात्मक कथन से पहले नहीं रखेगी, तो आप यहाँ तत्वों के क्रम को उल्टा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम तुझे अपनी ओर से घमण्ड करने का अवसर दे रहे हैं, ताकि जो लोग मन से नहीं, पर मुंह पर घमण्ड करते हैं, उनको उत्तर दे सकें। ऐसा नहीं है कि हम फिर से आपकी प्रशंसा कर रहे हैं"

देखें: जानकारी की संरचना

## 2 कुरिन्थियों 5:12 (#2)

"फिर भी"

"यहाँ, **दोबारा** शब्द का अर्थ है कि पौलुस और उनके साथ के लोगों ने अतीत में किसी बिंदु पर पहले से ही ""अपनी प्रशंसा"" की थी। सबसे अधिक संभावना है, यह तब हुआ जब वे पहली बार कुरिन्थियों से मिले। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप किसी ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो इसे और अधिक स्पष्ट करता हो। देखें कि आपने [3:1](#) में समान रूप का अनुवाद कैसे किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक बार और"" या ""फिर से, जैसे हमने पहले किया था,""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 5:12 (#3)

"घमण्ड करने का अवसर"

"यहाँ पौलुस एक **अवसर** का वर्णन करने के लिए सम्बन्ध सूचक रूप का उपयोग करता है जो **घमंड** करने के लिए है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""घमंड करने का अवसर""

देखें: स्वामित्व

## 2 कुरिन्थियों 5:12 (#4)

"दिखावटी बातों पर"

"यदि आपकी भाषा **प्रकटन** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""प्रकट"" या ""देखना"" जैसी क्रिया का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""लोग कैसे दिखते हैं"" या ""चीजें कैसे दिखाई देती हैं""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 5:12 (#5)

"पर नहीं"

"यह वाक्यांश कुछ ऐसे शब्दों को छोड़ देता है जिन्हें कई भाषाओं को पूरा करने की आवश्यकता हो सकती है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप वाक्य में पहले से इन शब्दों की आपूर्ति कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""घमंड नहीं करना""

देखें: विराम बिंदु

## 2 कुरिन्थियों 5:12 (#6)

"मन पर"

"पौलुस की संस्कृति में, **हृदय** वह स्थान है जहाँ मनुष्य सोचते और महसूस करते हैं। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप अपनी संस्कृति में उस स्थान का हवाला देकर विचार व्यक्त करते हैं जहाँ मनुष्य सोचते और महसूस करते हैं या सादे भाषा का उपयोग करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे वास्तव में कौन हैं"" या ""दिमाग में""

देखें: प्रतिन्यास

## 2 कुरिन्थियों 5:13 (#1)

"यदि"

"यहाँ, **के लिए** शब्द पिछली आयत में शेखी बघारने के बारे में पौलुस ने जो कहा उसकी एक और व्याख्या प्रस्तुत करता है। इस पद में, वह इंगित करता है कि वह \*\* कुरिन्थियों \*\* के लिए कुछ निश्चित तरीकों से कार्य करता है, भले ही वह \*\* परमेश्वर के लिए \*\* अन्य तरीकों से कार्य करता हो। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप किसी ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो आगे की व्याख्या प्रस्तुत करता हो, या आप **के लिए** अनुवाद ही न करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""आगे,"" या ""वास्तव में,""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## 2 कुरिन्थियों 5:13 (#2)

"यदि" - "और यदि"

"यहाँ, शब्द **यदि** दोनों स्थानों पर उन स्थितियों का परिचय देता है जो पौलुस को लगता है कि घटित हुई हैं। वह उन चीजों

को पेश करने के लिए **if** का उपयोग नहीं कर रहा है जो उसे लगता है कि हो सकती हैं। यदि आपकी भाषा उन चीजों के लिए सशर्त रूप का उपयोग नहीं करती है जो निश्चित रूप से घटित हुई हैं, तो आप दूसरे रूप का उपयोग कर सकते हैं जो वैकल्पिक स्थितियों को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जब भी... जब भी""

देखें: जोड़ें — तथ्यात्मक शर्तें

## 2 कुरिनियों 5:13 (#3)

"हम बेसुध हैं," - "चैतन्य हैं"

"यहाँ पौलुस दो विपरीत वाक्यांशों का उपयोग करता है। ये वाक्यांश इसके विपरीत हो सकते हैं: (1) उदार या समझदार व्यवहार के साथ कट्टर या अतिवादी व्यवहार। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम कट्टर हैं ... हम उदारवादी हैं"" (2) तर्कसंगत या सामान्य व्यवहार के साथ परमानंद या दूरदर्शी व्यवहार। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम दर्शन देखते हैं ... हमारे पास अपने मन का नियंत्रण है""

देखें: मुहावरा

## 2 कुरिनियों 5:13 (#4)

"तो परमेश्वर के लिये;" - "तो तुम्हारे लिये हैं"

"यहाँ, परमेश्वर के लिए और आपके लिए संकेत कर सकते हैं: (1) वे लोग जिनके फ़ायदे के लिए पौलुस इस तरह से व्यवहार कर रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""यह भगवान के लिए है ... यह आपके लिए है"" (2) वे लोग जिनके लिए वह अपने व्यवहार को निर्देशित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""यह भगवान के साथ हमारे रिश्ते में है ... यह आपके साथ हमारे रिश्ते में है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनियों 5:14 (#1)

"क्योंकि"

"यहाँ, के लिए शब्द एक कारण का परिचय देता है कि क्यों पौलुस उन तरीकों से कार्य करता है जो वह करता है (देखें 5:13)। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप किसी भिन्न शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो किसी कारण का परिचय देता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम उन चीजों को इसलिए करते हैं क्योंकि"" या ""हम उन तरीकों से कार्य करते हैं क्योंकि""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

## 2 कुरिनियों 5:14 (#2)

"क्योंकि मसीह का प्रेम"

"यहाँ पौलुस प्रेम का वर्णन करने के लिए सम्बन्ध सूचक रूप का उपयोग करता है जो कि हो सकता है: (1) प्रेम जो मसीह में पौलुस और उनके साथ के लोगों के लिए है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मसीह का हमारे लिए प्रेम"" (2) प्रेम जो पौलुस और उनके साथ मसीह के लिए है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मसीह के लिए हमारे पास जो प्रेम है""

देखें: स्वामित्व

## 2 कुरिनियों 5:14 (#3)

"क्योंकि मसीह का प्रेम"

"अगर आपकी भाषा प्यार के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""प्यार"" जैसी क्रिया का उपयोग करके इस विचार को व्यक्त कर सकते हैं। सुनिश्चित करें कि आपका अनुवाद पिछले नोट में आपके द्वारा चुने गए विकल्प के साथ फिट बैठता है कि यह किसका प्यार\*\* है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मसीह हमें कैसे प्यार करता है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनियों 5:14 (#4)

"इसलिए कि हम" - "समझते हैं"

"यहाँ, वाक्यांश न्याय करना परिचय दे सकता है: (1) वह और उसके साथ के लोग इस बारे में क्या सोचते हैं कि \*\*मसीह का प्रेम उन्हें कैसे नियंत्रित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""और हमने न्याय किया है"" या ""जैसा हम न्याय करते हैं"" (2) एक कारण है कि मसीह का प्रेम उन्हें नियंत्रित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि हमने न्याय किया है""

## 2 कुरिनियों 5:14 (#5)

"यह" - "कि जब"

"यहाँ, शब्द यह उस बात को संदर्भित करता है जो पौलुस कहने वाला है, जिसका परिचय वह दैत शब्द से देता है। यह रूप उनकी संस्कृति में शक्तिशाली था। यदि यह आपकी संस्कृति में शक्तिशाली नहीं होगा, और यदि आपके पाठकों को यह और वह दोनों भ्रामक लग सकते हैं, तो आप विचार

को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद:  
 ""वह"" या ""क्या इस प्रकार है:""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

## 2 कुरिनियों 5:14 (#6)

"एक"

"पौलुस विशेषण **एक** का प्रयोग संज्ञा के रूप में **मसीह**, जो **एक** व्यक्ति है, के लिए कर रहा है। आपकी भाषा उसी तरह विशेषणों का उपयोग कर सकती है। यदि नहीं, तो आप इसका अनुवाद संज्ञा वाक्यांश के साथ कर सकते हैं, और आप यह स्पष्ट कर सकते हैं कि **one** किसको संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक मानव"" या ""एक मानव, मसीह,""

देखें: नाम विशेषण

## 2 कुरिनियों 5:14 (#7)

"के लिये"

"यहाँ, वाक्यांश के लिए संकेत कर सकता है कि यीशु **मर गया**: (1) दूसरों को लाभ पहुँचाने या उनकी मदद करने के लिए। वैकल्पिक अनुवाद: ""बचाने के लिए"" या ""के लाभ के लिए"" (2) के बजाय या दूसरों के स्थान पर। वैकल्पिक अनुवाद: ""के स्थान पर"" या ""के बजाय""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनियों 5:14 (#8)

"सब" - "सब"

"पौलुस **सभी** लोगों को संदर्भित करने के लिए संज्ञा के रूप में विशेषण **सभी** का उपयोग कर रहा है। आपकी भाषा उसी तरह विशेषणों का उपयोग कर सकती है। यदि नहीं, तो आप इसका अनुवाद संज्ञा वाक्यांश के साथ कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""सभी इंसान... सभी इंसान""

देखें: नाम विशेषण

## 2 कुरिनियों 5:14 (#9)

"सब" - "सब"

"यहाँ, शब्द **सब** सामान्य रूप से सभी मनुष्यों को संदर्भित कर सकता है, या यह विशेष रूप से उन सभी मनुष्यों को संदर्भित कर सकता है जो यीशु में विश्वास करते हैं। चूँकि

पौलुस ने यह स्पष्ट नहीं किया कि उनका क्या मतलब है, यदि संभव हो तो आपको एक सामान्य शब्द का भी उपयोग करना चाहिए जिसकी व्याख्या किसी भी तरह से की जा सकती है। वैकल्पिक अनुवाद: ""हर कोई... हर कोई""

देखें: जानकारी कब निहित रखनी चाहिए

## 2 कुरिनियों 5:14 (#10)

"सब मर गए"

"यहाँ पौलुस ऐसे बोलता है मानो **सब मर गए** क्योंकि या जब यीशु **मर गया**। चूँकि निम्नलिखित पद कहता है कि कुछ लोग अभी भी ""जीवित"" हैं, इसलिए उसका अर्थ यह नहीं हो सकता कि प्रत्येक व्यक्ति शारीरिक रूप से **मर चुका** है। उसका मतलब यह हो सकता है कि लोग पाप के लिए **मर गए**, या यह कि उन्होंने इसमें भाग लिया कि कैसे मसीह **मर गया**, या यह कि वे जो **मर गए** थे। चूँकि इनमें से कुछ या सभी व्याख्याएँ संभव हैं, रूपक को संरक्षित करें या विचार को ऐसे रूप में व्यक्त करें जो इनमें से कई व्याख्याओं की अनुमति दे सके, जैसे कि उपमा के रूप में। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक तरह से, सभी मर गए"" या ""सभी बोलने के तरीके से मर गए""

देखें: रूपक

## 2 कुरिनियों 5:15 (#1)

"के लिये" - "लिये"

"यहाँ, जितना 5:14 में है, **के लिए** शब्द यह संकेत दे सकता है कि यीशु **मर गया**: (1) दूसरों को फायदा पहुँचाने या उनकी मदद करने के लिए। वैकल्पिक अनुवाद: ""बचाने के लिए ... बचाने के लिए"" या ""के लाभ के लिए ... के लाभ के लिए"" (2) के बजाय या दूसरों के स्थान पर। वैकल्पिक अनुवाद: ""के स्थान पर... के स्थान पर"" या ""के स्थान पर... के स्थान पर""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनियों 5:15 (#2)

"सब"

"पौलुस **सभी** लोगों को संदर्भित करने के लिए संज्ञा के रूप में विशेषण **सभी** का उपयोग कर रहा है। आपकी भाषा उसी तरह विशेषणों का उपयोग कर सकती है। यदि नहीं, तो आप इसका अनुवाद संज्ञा वाक्यांश के साथ कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""सभी मनुष्य""

देखें: नाम विशेषण

## 2 कुरिनथियों 5:15 (#3)

"सब"

"यहाँ, 5:14 की तरह, शब्द **all** सामान्य रूप से सभी मनुष्यों को संदर्भित कर सकता है, या यह विशेष रूप से उन सभी मनुष्यों को संदर्भित कर सकता है जो यीशु में विश्वास करते हैं। विचार व्यक्त करें जैसा आपने 5:14 में किया था। वैकल्पिक अनुवाद: ""हर कोई""

देखें: जानकारी कब निहित रखनी चाहिए

## 2 कुरिनथियों 5:15 (#4)

"जो जीवित हैं"

"यहाँ, वाक्यांश **जीवित लोग** उन लोगों की पहचान कर सकते हैं जिनके पास: (1) आध्यात्मिक जीवन है, अर्थात्, जिन्होंने यीशु में नया जीवन प्राप्त किया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिनके पास नया जीवन है"" (2) उनके पास भौतिक जीवन है, अर्थात्, जिनकी मृत्यु नहीं हुई है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो जीवित हैं""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 5:15 (#5)

"वे आगे को अपने लिये न जीएँ परन्तु उसके लिये"

"यहाँ, किसी व्यक्ति के लिए **जीने** का अर्थ उस तरह से कार्य करना है जो उस व्यक्ति को प्रसन्न या संतुष्ट करता है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इस विचार को और स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""खुद को खुश करने के लिए नहीं, बल्कि एक को खुश करने के लिए जीना चाहिए""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 5:15 (#6)

"परन्तु उसके लिये"

"यह खंड कुछ शब्दों को छोड़ देता है जिन्हें कई भाषाओं को पूरा करने की आवश्यकता हो सकती है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप पद के पहले भाग से इन शब्दों की आपूर्ति कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""लेकिन उन्हें एक के लिए जीना चाहिए""

देखें: विराम बिंदु

## 2 कुरिनथियों 5:15 (#7)

"उसके लिये"

"यहाँ, शब्द **एक** उसी व्यक्ति को संदर्भित करता है जिसे वह आयत की शुरुआत में यीशु मसीहा के रूप में संदर्भित करता है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप यह स्पष्ट कर सकते हैं कि **एक** किसको संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मसीहा के लिए, जो""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

## 2 कुरिनथियों 5:15 (#8)

"फिर जी उठा"

"पौलुस **उठाए गए** शब्द का इस्तेमाल किसी के मरने के बाद दोबारा ज़िंदा होने के लिए करता है। यदि आपकी भाषा इस शब्द का उपयोग जीवन में वापस आने का वर्णन करने के लिए नहीं करती है, तो आप एक तुलनीय मुहावरे का उपयोग कर सकते हैं या विचार को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जीवन में बहाल किया गया""

देखें: मुहावरा

## 2 कुरिनथियों 5:15 (#9)

"उनके" - "और फिर जी उठा"

"यदि आपकी भाषा इस तरह निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। यदि आपको यह कहना है कि कार्रवाई किसने की, तो पौलुस का तात्पर्य है कि ""भगवान"" ने किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन्हें, जिन्हें परमेश्वर ने जिलाया"" या ""उन्हें, जिन्हें परमेश्वर ने जिलाया""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिनथियों 5:16 (#1)

"इस कारण"

"यहाँ, शब्द **इसलिए** पौलुस ने जो कुछ कहा है, उससे एक निष्कर्ष का परिचय देता है, विशेष रूप से 5:14-15 का संदर्भ देते हुए। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप किसी ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो पिछले दावों के एक अनुमान का परिचय देता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""तो फिर""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

## 2 कुरिनथियों 5:16 (#2)

"अब से" - "अब से"

"यहाँ, अब शब्द का अर्थ हो सकता है: (1) वह समय जब हम विश्वास करते थे। वैकल्पिक अनुवाद: ""जब से हम ने विश्वास किया, तब से... तब से"" (2) वह समय जब पौलुस यह पत्र लिख रहा था। वैकल्पिक अनुवाद: ""वर्तमान क्षण से ... अभी""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 5:16 (#3)

"शरीर के अनुसार" - "शरीर के अनुसार"

"यहाँ पौलुस वाक्यांश **शरीर के अनुसार** का प्रयोग मानव के सोचने के तरीके को संदर्भित करने के लिए करता है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप मानवीय मूल्यों या दृष्टिकोणों को संदर्भित करने वाले वाक्यांश का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मानवीय परिभाषाओं के अनुसार...मानवीय परिभाषाओं के अनुसार"" या ""मनुष्य के मूल्यों के अनुसार...मनुष्यों के मूल्यों के अनुसार""

देखें: मुहावरा

## 2 कुरिनथियों 5:16 (#4)

"और यदि" - "भी"

"पौलुस इस तरह से बात कर रहा है जैसे कि \*\*यह एक संभावना थी कि हमने अतीत में मसीह को शरीर के अनुसार माना, लेकिन उसका मतलब है कि यह वास्तव में सच है। यदि आपकी भाषा शर्त के रूप में कुछ नहीं बताती है यदि यह निश्चित या सत्य है, और यदि आपके पाठक यह सोच सकते हैं कि पौलुस जो कह रहा है वह निश्चित नहीं है, तो आप ""यद्यपि"" या ""जैसे शब्द या वाक्यांश के साथ खंड का परिचय दे सकते हैं"" इस तथ्य के बावजूद कि।"" वैकल्पिक अनुवाद: ""भले ही"" या ""इस तथ्य के बावजूद कि""

देखें: जोड़ें — तथ्यात्मक शर्तें

## 2 कुरिनथियों 5:17 (#1)

"इसलिए"

"यहाँ, शब्द **इसलिए** से एक अनुमान लगाया जा सकता है: (1) 5:16. इस मामले में, पौलुस कह रहा है कि एक नए तरीके से ""मसीह के बारे में"" इंगित करता है कि एक व्यक्ति भी **नई सृष्टि** है। वैकल्पिक अनुवाद: ""इस नए तरीके से मसीह के बारे में यह दर्शाता है कि"" (2) 5:14-15। इस मामले में, पौलुस कह रहा है कि कैसे मसीह लोगों के लिए मरा, उन्हें **नई सृष्टि** बनाता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि मसीह लोगों के लिए मरा""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

## 2 कुरिनथियों 5:17 (#2)

"यदि"

"यहाँ पौलुस सशर्त रूप का उपयोग यह दिखाने के लिए करता है कि **मसीह में** होना **एक नई सृष्टि** होने की ओर ले जाता है। यदि सशर्त रूप आपकी भाषा में इस तरह के कारण और प्रभाव संबंध को इंगित नहीं करता है, तो आप **if** कथन को इस तरह से व्यक्त कर सकते हैं जो संबंध को दर्शाता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जब तक"" या ""मान लीजिए कि""

देखें: जोड़ें — काल्पनिक शर्तें

## 2 कुरिनथियों 5:17 (#3)

"मसीह में है"

"पौलुस स्थानिक रूपक **मसीह में मसीह** के साथ विश्वासियों के मिलन का वर्णन करने के लिए उपयोग करता है। इस मामले में, **मसीह में**, या मसीह से एक होने का संकेत है कि एक व्यक्ति मसीह में विश्वास करता है और एक ईसाई है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप एक वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो इंगित करता है कि वह व्यक्ति एक ईसाई है, कोई है जो मसीह के साथ जुड़ा हुआ है। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक ईसाई है"" या ""मसीह से जुड़ा हुआ है""

देखें: रूपक

## 2 कुरिनथियों 5:17 (#4)

"तो वह नई सृष्टि है"

"यद्यपि शब्द **वह** पुल्लिंग है, पौलुस इसका उपयोग किसी भी व्यक्ति, पुरुष या स्त्री को संदर्भित करने के लिए कर रहा है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप ऐसे शब्द का उपयोग कर सकते हैं जो पुरुषों और महिलाओं दोनों पर लागू होता है या आप दोनों लिंगों का उल्लेख कर सकते हैं।

वैकल्पिक अनुवाद: ""वह व्यक्ति एक नई रचना है"" या ""वह एक नई रचना है""

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

## 2 कुरिनथियों 5:17 (#5)

"तो वह नई सृष्टि है"

"यहाँ पौलुस सीधे तौर पर यह नहीं बताता है कि **नई सृष्टि** क्या है। उसका यह अर्थ हो सकता है कि: (1) **मसीह में** व्यक्ति **नई सृष्टि** है। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह व्यक्ति एक नई रचना है"" (2) संसार एक **नई रचना** है, और व्यक्ति इसका अनुभव तब कर सकता/सकती है जब वह **मसीह** में होता/होती है। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक नई रचना है"" या ""वह व्यक्ति नई रचना का अनुभव करता है""

देखें: विराम बिंदु

## 2 कुरिनथियों 5:17 (#6)

"तो वह नई सृष्टि है"

"यदि आपकी भाषा **निर्माण** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""निर्माण"" जैसी क्रिया का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। पौलुस इस पर ध्यान केंद्रित कर सकता है: (1) क्या बनाया गया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह कुछ ऐसा है जिसे भगवान ने नया बनाया है"" (2) बनाने का कार्य। वैकल्पिक अनुवाद: ""भगवान ने उसे नया बनाया है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनथियों 5:17 (#7)

"पुरानी बातें" - "नई"

"यहाँ, **पुरानी चीज़ें** और **नई चीज़ें** वाक्यांशों का उल्लेख हो सकता है: (1) ऐसी चीज़ें जो किसी व्यक्ति और उनके जीवन की विशेषता बताती हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""पुराने जीवन की बातें...नए जीवन की बातें"" (2) दुनिया और एक व्यक्ति इसे कैसे अनुभव करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""पुरानी दुनिया की बातें ... नई दुनिया की बातें""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 5:17 (#8)

"देखो"

"यहाँ, **निहारना** शब्द दर्शकों का ध्यान खींचता है और उन्हें ध्यान से सुनने के लिए कहता है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप **निहारें** को ऐसे शब्द या वाक्यांश के साथ अभिव्यक्त कर सकते हैं जो दर्शकों को सुनने के लिए कहता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""सुनो"" या ""मुझे सुनो""

देखें: विस्मयादिबोधक

## 2 कुरिनथियों 5:17 (#9)

"वे सब नई हो गईं"

"यहाँ, **नई चीज़ें** वाक्यांश हो सकता है: (1) **आया है** का विषय। वैकल्पिक अनुवाद: ""नई चीज़ें हुई हैं"" (2) **आने** का उद्देश्य है, और विषय वह व्यक्ति है जो **मसीह** में है। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह नया हो गया है""

## 2 कुरिनथियों 5:17 (#10)

"वे सब नई हो गईं"

"कुछ प्रारंभिक हस्तलिपियों में इस खंड में ""सब"" शब्द शामिल है, ताकि यह लिखा हो, ""सब कुछ नया हो गया है।"" इस बात पर विचार करें कि क्या आपके पाठक जिन अनुवादों से परिचित हैं उनमें ""सभी"" शामिल हैं। अन्यथा, यह अनुशंसा की जाती है कि आप यहां ULT का पालन करें, क्योंकि सर्वोत्तम पांडुलिपियों में ""सभी"" शामिल नहीं होते हैं। (देखना: [\[\[rc://\\*/ta/man/translate/translate-textvariants\]\]](https://www.bible.com/ta/man/translate/translate-textvariants))"

देखें: पाठ्य भिन्नताएं

## 2 कुरिनथियों 5:18 (#1)

"और"

"यहाँ, **अब** शब्द पिछली कविता से विचारों के विकास का परिचय देता है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप किसी ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो किसी विकास का परिचय देता हो, या आप **अभी** अनुवाद ही न करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""वास्तव में,""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## 2 कुरिनथियों 5:18 (#2)

"और सब बातें"

"यहाँ, वाक्यांश **इन सभी चीज़ों** का उल्लेख हो सकता है: (1) **""नई सृष्टि""** और **""नई चीज़ें""** जिसका उल्लेख पौलुस ने 5:17 में किया था। वैकल्पिक अनुवाद: **""ये सब नई चीज़ें""** (2) हर चीज़ जो मौजूद है। वैकल्पिक अनुवाद: **""सब कुछ""** देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 5:18 (#3)

**"जिस ने" - "मेल मिलाप कर लिया"**

"यहाँ पौलुस **भगवान** के बारे में अधिक जानकारी जोड़ रहा है। वह विभिन्न देवताओं के बीच भेद नहीं कर रहा है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप ऐसे फॉर्म का उपयोग कर सकते हैं जो लोगों के बीच अंतर करने के बजाय स्पष्ट रूप से जानकारी जोड़ता है। वैकल्पिक अनुवाद: **""और उसने मेल मिलाप कर लिया है""**

देखें: भेद करना बनाम सूचना देना या याद दिलाना

## 2 कुरिन्थियों 5:18 (#4)

**"मेल मिलाप की सेवा"**

"यहाँ पौलुस एक **सेविका** की पहचान करने के लिए सम्बन्ध सूचक रूप का उपयोग करता है जिसका लक्ष्य या उद्देश्य **सुलह** है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: **""वह मंत्रालय जो इस सुलह को पूरा करता है""** या **""वह मंत्रालय जो इस सुलह की ओर ले जाता है""**

देखें: स्वामित्व

## 2 कुरिन्थियों 5:18 (#5)

**"मेल मिलाप की सेवा हमें सौंप दी है"**

"यदि आपकी भाषा **सुलह** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप **""सामंजस्य""** जैसी क्रिया का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: **""हमें सेवा करने के लिए नियुक्त किया गया है, ताकि परमेश्वर लोगों को अपने साथ मिला ले""**

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 5:19 (#1)

**"अर्थात्"**

"यहाँ, वाक्यांश **अर्थात्, वह** **""इस सुलह की सेवकाई""** के बारे में अधिक जानकारी पेश करता है जिसका उल्लेख पौलुस 5:18 में करता है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो अधिक जानकारी या आगे की व्याख्या प्रस्तुत करता हो। वैकल्पिक अनुवाद: **""वह है, वह""** या **""और इससे मेरा मतलब है कि""**

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## 2 कुरिन्थियों 5:19 (#2)

**"परमेश्वर ने मसीह में होकर" - "मेल मिलाप कर लिया"**

"यहाँ, **मसीह** में संशोधित कर सकता है: (1) **सामंजस्य**, ताकि परमेश्वर **मसीह** के माध्यम से या उसके माध्यम से **\*\*मेल मिलाप कर रहा था।** इस मामले में, पौलुस इस बारे में कुछ कह रहा है कि कैसे **परमेश्वर** सुलह को पूरा करता है। वैकल्पिक अनुवाद: **""मसीह में परमेश्वर मेल मिलाप कर रहा था""** (2) **था**, ताकि परमेश्वर **मसीह** में था, और वह **\*मेल मिलाप कर रहा था** जबकि वह **मसीह** में कार्य कर रहा था। इस मामले में, पौलुस **मसीह** और **भगवान** के बीच संबंध के बारे में कुछ कह रहा है, अर्थात् **मसीह भगवान** है। वैकल्पिक अनुवाद: **""परमेश्वर मसीह में था, मेल मिलाप कर रहा था""**

देखें: जानकारी की संरचना

## 2 कुरिन्थियों 5:19 (#3)

**"परमेश्वर ने मसीह में होकर"**

"यहाँ पौलुस स्थानिक रूपक **मसीह** में **मसीह** के साथ विश्वासियों के मिलन का वर्णन करने के लिए उपयोग करता है। इस मामले में, **मसीह में**, या मसीह से एक होने के नाते, उस माध्यम की व्याख्या करता है जिसके द्वारा परमेश्वर **""सुलह""** को पूरा करता है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप एक वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो इंगित करता है कि परमेश्वर लोगों को मसीह के साथ एक करने के द्वारा **""मेल मिलाप""** करता है। वैकल्पिक अनुवाद: **""ईश्वर, लोगों को मसीह के साथ जोड़कर,"" या ""मसीह के माध्यम से ईश्वर""**

देखें: रूपक

## 2 कुरिन्थियों 5:19 (#4)

**"संसार का"**

"यहाँ, **दुनिया** शब्द का मतलब हो सकता है: (1) **दुनिया** में लोग। वैकल्पिक अनुवाद: ""सभी लोग"" (2) पूरी दुनिया\*\*, जिसमें लोग, स्थान और चीज़ें शामिल हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""सब कुछ उसने बनाया""

देखें: प्रतिन्यास

## 2 कुरिन्थियों 5:19 (#5)

**"और उनके अपराधों का दोष उन पर नहीं लगाया और उसने मेल मिलाप का वचन हमें सौंप दिया है"**

"यहाँ पौलुस का इरादा हो सकता है कि: (1) **गिनना नहीं** और **रखना** दोनों उन तरीकों का परिचय देते हैं जिनसे भगवान **मिलान कर रहे थे**। वैकल्पिक अनुवाद: ""और उसने ऐसा उनके खिलाफ उनके अतिचारों की गणना न करके और हमारे बीच सुलह के शब्द को रखकर किया"" (2) **गिनती नहीं** आगे **सामंजस्य** को परिभाषित करता है, और **रखकर** परिचय देता है **सामंजस्य** के समानांतर एक क्रिया। वैकल्पिक अनुवाद: ""अर्थात् उनके अपराधों को उनके विरुद्ध नहीं गिना, और वह हम में वचन या मेल मिलाप रख रहा था""

देखें: जानकारी की संरचना

## 2 कुरिन्थियों 5:19 (#6)

**"और उनके अपराधों का दोष उन पर नहीं लगाया"**

"यहाँ पौलुस ऐसे बोलता है मानो परमेश्वर लोगों के \*\*अपराधों की ""गिनती"" कर सकता है, जिसका अर्थ है कि वह हर उस चीज़ पर नज़र रखेगा जो एक व्यक्ति ने उनकी निंदा करने के लिए गलत की थी। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो लोगों द्वारा किए गए गलत कार्यों पर नज़र रखने या उनकी निंदा करने के लिए संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""उनके अतिचारों पर नज़र नहीं रखना"" या ""उनकी निंदा करने के लिए उनके अतिचारों का उपयोग नहीं करना""

देखें: रूपक

## 2 कुरिन्थियों 5:19 (#7)

**"उनके अपराधों का दोष उन पर"**

"यहाँ, शब्द **उनके** और **उन्हें** उन लोगों को संदर्भित करते हैं जो **दुनिया** में रहते हैं। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप यह स्पष्ट कर सकते हैं कि ये सर्वनाम किसके लिए

संदर्भित हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""दुनिया में लोगों के अपराध ... उन्हें""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

## 2 कुरिन्थियों 5:19 (#8)

**"उसने" - "हमें सौंप दिया है"**

"यहाँ पौलुस ऐसे बोलता है जैसे कि \*\*सुलह का शब्द \*\* एक वस्तु थी जिसे परमेश्वर पौलुस और उसके साथ वालों में ""रखेगा""। उसका मतलब है कि भगवान ने उन्हें इस **सुलह के शब्द** की घोषणा करने के लिए बुलाया या नियुक्त किया है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इसका स्पष्ट अर्थ बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमें दिया गया है"" या ""हमें घोषित करने के लिए बुलाया गया है""

देखें: रूपक

## 2 कुरिन्थियों 5:19 (#9)

**"वचन"**

"यहाँ, शब्द **शब्द** यह दर्शाता है कि कोई व्यक्ति शब्दों में क्या कहता है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इसके समकक्ष अभिव्यक्ति या सामान्य भाषा का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""संदेश"" या ""समाचार""

देखें: प्रतिन्यास

## 2 कुरिन्थियों 5:19 (#10)

**"मेल मिलाप का वचन"**

"यहाँ पौलुस **सुलह** के बारे में **शब्द** का वर्णन करने के लिए सम्बन्ध सूचक रूप का उपयोग करता है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""सुलह के बारे में शब्द"" या ""सुलह के बारे में शब्द""

देखें: स्वामित्व

## 2 कुरिन्थियों 5:19 (#11)

**"मेल मिलाप का"**

"यदि आपकी भाषा **सुलह** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""सामंजस्य"" जैसी क्रिया का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक

अनुवाद: ""इस बारे में कि कैसे परमेश्वर संसार का मेल-मिलाप करता है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनियों 5:20 (#1)

"इसलिए"

"यहाँ, **इसलिए** शब्द पौलुस के पिछले पद में कही गई बातों से एक अनुमान का परिचय देता है कि कैसे परमेश्वर ने ""हमारे बीच मेल-मिलाप का वचन रखा"" (देखें 5:19). यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो एक अनुमान या निष्कर्ष का परिचय देता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसके कारण"" या ""तो फिर""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

## 2 कुरिनियों 5:20 (#2)

"मसीह के" - "मसीह की ओर से"

"यहाँ, वाक्यांश **की ओर से** संकेत कर सकता है कि: (1) पौलुस और उनके साथ के लोग **मसीह** का प्रतिनिधित्व करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो मसीह के लिए कार्य करते हैं ... उन लोगों के रूप में जो मसीह के लिए कार्य करते हैं"" (2) पौलुस और उनके साथी **मसीह** के लाभ के लिए कार्य करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मसीह के लिए ... मसीह के लिए""

## 2 कुरिनियों 5:20 (#3)

"मानो"

"यहाँ, वाक्यांश **जैसे कि मसीह की ओर से राजदूत** होने के निहितार्थ या अर्थ का परिचय देता है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो निहितार्थ या स्पष्टीकरण प्रस्तुत करता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""और तो"" या ""जिसका अर्थ है कि""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनियों 5:20 (#4)

"हमारे द्वारा समझाता है: हम मसीह की ओर से निवेदन करते हैं, कि परमेश्वर के साथ मेल मिलाप कर लो"

"यहाँ, खंड \*\* हम {आप} से मसीह की ओर से विनती करते हैं\*\* यह हो सकता है: (1) पौलुस और उनके साथ के लोग जो

कहते हैं उसका परिचय भगवान के रूप में \*\* अपील कर रहा है \*\* उनके माध्यम से। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारे द्वारा अपील कर रहा है जैसा कि हम आपको मसीह की ओर से विनती करते हैं, ईश्वर से मेल मिलाप करें!"" (2) **परमेश्वर हमारे द्वारा अपील कर रहा है** का हिस्सा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जब हम कहते हैं, 'हम आपसे मसीह की ओर से विनती करते हैं: भगवान से मेल मिलाप करें!""

देखें: जानकारी की संरचना

## 2 कुरिनियों 5:20 (#5)

"समझाता है"

"यहाँ पौलुस यह नहीं बताता है कि **परमेश्वर किससे अपील कर रहा है**। वह यह संकेत दे सकता है कि वह **आवेदन** कर रहा है: (1) सभी से। वैकल्पिक अनुवाद: ""सभी लोगों के लिए अपील कर रहा है"" (2) विशेष रूप से कुरिनियों। वैकल्पिक अनुवाद: ""आपको आकर्षित कर रहा है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनियों 5:20 (#6)

"हम" - "निवेदन करते हैं"

"यहाँ पौलुस जो कहता है उसे संबोधित किया जा सकता है: (1) विशेष रूप से कुरिनियों को। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम मसीह की ओर से कुरिनियों से विनती करते हैं"" (2) प्रत्येक व्यक्ति जिसके साथ पौलुस और उनके साथ बात करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम हर उस व्यक्ति से प्रार्थना करते हैं जिससे हम मिलते हैं""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनियों 5:20 (#7)

"मसीह की" - "कि परमेश्वर के साथ मेल मिलाप कर लो"

"आपकी भाषा में यहां अप्रत्यक्ष उद्धरण देना अधिक स्वाभाविक हो सकता है। यदि आप निम्नलिखित वैकल्पिक अनुवाद का उपयोग करते हैं, तो आपको उद्धरण चिह्नों को हटाना होगा। वैकल्पिक अनुवाद: ""मसीह कि आपको परमेश्वर के साथ मेल मिलाप करना चाहिए!"" (देखना: [[rc://\*/ta/man/translate/figs-quotations]])"

देखें: प्रत्यक्ष और अप्रत्यक्ष उद्धरण

## 2 कुरिनथियों 5:20 (#8)

**"कि परमेश्वर के साथ मेल मिलाप कर लो"**

"यदि आपकी भाषा इस तरह निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। यदि आपको यह बताना है कि कार्रवाई कौन करता है, तो पौलुस का अर्थ यह हो सकता है कि: (1) कुरिन्थवासी इसे स्वयं करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अपने आप को परमेश्वर के साथ मिला लें"" (2) परमेश्वर ऐसा करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर आपको अपने साथ मिलाने दें""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिनथियों 5:21 (#1)

**"जो पाप से अज्ञात था," - "उसने" - "ठहराया," - "उसमें होकर"**

"यहाँ, एक और उसे शब्द यीशु मसीहा को संदर्भित करते हैं। शब्द वह परमेश्वर पिता को संदर्भित करता है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप यह स्पष्ट कर सकते हैं कि ये सर्वनाम किसके लिए संदर्भित हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यीशु, जो पाप को नहीं जानता था, परमेश्वर ने बनाया ... यीशु में""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

## 2 कुरिनथियों 5:21 (#2)

**"जो पाप से अज्ञात था"**

"यहाँ, वाक्यांश ज्ञात पाप होना का अर्थ पाप करना या करना है। इसका मतलब सिर्फ पाप के बारे में जानना नहीं है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो पाप करने के लिए संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिसने पाप नहीं किया"" या ""जिसने पाप नहीं किया""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 5:21 (#3)

**"उसी को उसने" - "पाप ठहराया"**

"यहाँ, वाक्यांश ज्ञात पाप होना का अर्थ पाप करना या करना है। इसका मतलब सिर्फ पाप के बारे में जानना नहीं है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो पाप करने के लिए

संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिसने पाप नहीं किया"" या ""जिसने पाप नहीं किया""

देखें: रूपक

## 2 कुरिनथियों 5:21 (#4)

**"हमारे लिये"**

"यहाँ, हमारे लिए यह संकेत दे सकता है कि परमेश्वर ने यीशु को पाप: (1) हमें लाभ पहुँचाने या मदद करने के लिए किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारे लिए"" या ""हमारे लाभ के लिए"" (2) हम के बजाय या इसके स्थान पर। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारे स्थान पर"" या ""हमारे स्थान पर""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 5:21 (#5)

**"हम" - "परमेश्वर की धार्मिकता बन जाँ"**

"यहाँ पौलुस ऐसे बोलता है मानो लोग परमेश्वर की धार्मिकता बन सकते हैं। उसका मतलब यह हो सकता है कि हम: (1) उस धार्मिकता को साझा करते हैं जो परमेश्वर विश्वास करने वालों को देता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम परमेश्वर की धार्मिकता में भाग ले सकते हैं"" (2) परमेश्वर द्वारा ""धर्मी"" घोषित किए गए हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमें परमेश्वर की धार्मिकता के लिए घोषित किया जा सकता है"" (3) वे बन जाते हैं जो ""धार्मिकता"" से जीते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम परमेश्वर की धार्मिकता के अनुसार कार्य कर सकते हैं""

देखें: रूपक

## 2 कुरिनथियों 5:21 (#6)

**"परमेश्वर की धार्मिकता"**

"यहाँ पौलुस धार्मिकता का वर्णन करने के लिए सम्बन्ध सूचक रूप का उपयोग करता है जो: (1) परमेश्वर से आ सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""ईश्वर की धार्मिकता"" (2) परमेश्वर की है। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर की अपनी धार्मिकता""

देखें: स्वामित्व

## 2 कुरिनथियों 5:21 (#7)

**"हम" - "परमेश्वर की धार्मिकता बन जाँ"**

"अगर आपकी भाषा **धार्मिकता** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप **धर्म** जैसे विशेषण का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। सुनिश्चित करें कि आपका अनुवाद **परमेश्वर की धार्मिकता** के अर्थ को समझने के तरीके के साथ फिट बैठता है। वैकल्पिक अनुवाद: **"परमेश्वर हमें धर्म बना सकता है"** या **"परमेश्वर जो करता है उसके कारण हम धर्म हो सकते हैं"** देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनथियों 5:21 (#8)

**"उसमें होकर"**

"यहाँ पौलुस स्थानिक रूपक \*\* में \*\* का उपयोग मसीह के साथ विश्वासियों के मिलन का वर्णन करने के लिए करता है। इस मामले में, **उसमें**, या मसीह के साथ एक होने से, यह स्पष्ट होता है कि कैसे लोग **परमेश्वर की धार्मिकता बन जाते हैं**। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप एक वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो इंगित करता है कि मसीह के साथ एकजुट होना ही वह माध्यम है जिसके द्वारा लोग **धार्मिकता** प्राप्त करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: **"उसके साथ एक होने के द्वारा"** या **"जैसे परमेश्वर हमें उसके साथ जोड़ता है"**

देखें: रूपक

## 2 कुरिनथियों 6:1 (#1)

**"हम जो परमेश्वर के सहकर्मी हैं"**

"यहाँ, **अब** शब्द पिछले छंदों से उनके विचारों के विकास का परिचय देता है, विशेष रूप से [5:20-21](#) से। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप किसी ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो किसी विकास का परिचय देता हो, या आप **अभी** अनुवाद ही न करें। वैकल्पिक अनुवाद: **"आगे,"**

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## 2 कुरिनथियों 6:1 (#2)

**"हम जो परमेश्वर के सहकर्मी हैं"**

"यहाँ पौलुस सीधे तौर पर यह नहीं बताता है कि \*\* किसके साथ \*\* काम कर रहा है \*\*। उसका मतलब यह हो सकता है कि वह **के साथ** काम करता है: (1) भगवान, चूंकि भगवान पिछले वाक्य का विषय है। वैकल्पिक अनुवाद: **"परमेश्वर के साथ मिलकर काम करना"** (2) कुरिनथियों, क्योंकि वे ही हैं

जो **"प्रेरणा"** दे रहे हैं। वैकल्पिक अनुवाद: **"आपके साथ मिलकर काम करना"**

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 6:1 (#3)

**"यह भी समझाते हैं"**

"यहाँ और इस पूरे अध्याय में, **हम** में कुरिनथियों को शामिल नहीं किया गया है। पहला व्यक्ति बहुवचन का उल्लेख कर सकता है: (1) पौलुस और उनके साथ काम करने वाले। वैकल्पिक अनुवाद: **"हम जो अच्छी खबर का प्रचार करते हैं, वे भी आग्रह करते हैं"** (2) सिर्फ पौलुस। वैकल्पिक अनुवाद: **"मैं भी आग्रह करता हूँ"**

देखें: विशेष और समावेशी 'हम'

## 2 कुरिनथियों 6:1 (#4)

**"यह भी समझाते हैं, कि परमेश्वर का अनुग्रह जो तुम पर हुआ, व्यर्थ न रहने दो"**

"यहाँ पौलुस दो नकारात्मक शब्दों का प्रयोग करता है, **नहीं** और **व्यर्थ**, एक सकारात्मक अर्थ को इंगित करने के लिए। यदि आपकी भाषा में इस तरह के दो नकारात्मक शब्दों का प्रयोग नहीं होता है, तो आप इसके बजाय एक सकारात्मक शब्द का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: **"हम आपसे ईश्वर की कृपा प्राप्त करने का भी आग्रह करते हैं, ताकि इसका परिणाम हो"** या **"हम आपसे ईश्वर की कृपा प्राप्त करने का भी आग्रह करते हैं, ताकि यह अपना लक्ष्य उत्पन्न करे"**

देखें: दोहरे नकारात्मक

## 2 कुरिनथियों 6:1 (#5)

**"परमेश्वर का अनुग्रह"**

"यदि आपकी भाषा **अनुग्रह** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप **"कृपा कार्य करें"** जैसे मौखिक वाक्यांश या **"अनुग्रह"** जैसे क्रिया विशेषण का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: **"भगवान कैसे दयालुता से कार्य करता है"** या **"भगवान कैसे दयालुता से कार्य करता है"**

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 6:1 (#6)

"व्यर्थ" - "रहने दो"

"यहाँ, **व्यर्थ** एक ऐसे कारण की पहचान करता है जिसका अभीष्ट प्रभाव नहीं है। इस मामले में, **परमेश्वर का अनुग्रह** पाने से उद्धार नहीं होगा यदि कुरिन्थ के लोग **परमेश्वर के अनुग्रह** को प्राप्त करने वालों की तरह जीने में दृढ़ नहीं रहते हैं। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग करते हैं जो किसी ऐसे कारण की पहचान करता है जिसका अभीष्ट प्रभाव नहीं है। वैकल्पिक अनुवाद: ""कुछ नहीं के लिए"" या ""बिना किसी उद्देश्य के"" देखें: मुहावरा

## 2 कुरिन्थियों 6:2 (#1)

"क्योंकि"

"यहाँ, **के लिए** शब्द एक कारण का परिचय देता है कि क्यों कुरिन्थियों को ""परमेश्वर का अनुग्रह प्राप्त करना चाहिए"" (देखें 6:1)। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप किसी ऐसे भिन्न शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो उपदेश के कारण का परिचय देता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि"" या ""चूंकि""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

## 2 कुरिन्थियों 6:2 (#2)

"वह तो कहता है"

"यहाँ, वाक्यांश **वह कहता है** उन शब्दों का परिचय देता है जिन्हें परमेश्वर शास्त्रों में बोलता है। विशेष रूप से, पौलुस [यशायाह 49:8](#) के ग्रीक अनुवाद से उद्धृत कर रहा है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप एक ऐसे रूप का उपयोग करते हैं जो इंगित करता है कि परमेश्वर ये शब्द बोलते हैं जो यशायाह से आए हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यशायाह भविष्यद्वक्ता के अनुसार परमेश्वर कहता है,"" या ""यशायाह के द्वारा परमेश्वर इन शब्दों को बोलता है:""

देखें: उद्धरण और उद्धरण सीमाएँ

## 2 कुरिन्थियों 6:2 (#3)

""अपनी प्रसन्नता के समय मैंने तेरी सुन ली,""

उद्धरण में दो खंडों का अर्थ मूल रूप से एक ही है। दूसरा एक ही विचार को अलग-अलग शब्दों के साथ दोहराकर पहले के अर्थ पर जोर देता है। इब्रानी कविता इस प्रकार की पुनरावृत्ति

पर आधारित थी, और अपने पाठकों को यह दिखाना अच्छा होगा कि आप अपने अनुवाद में दोनों वाक्यांशों को जोड़ने के बजाय उन्हें शामिल करें। हालाँकि, यदि पुनरावृत्ति भ्रामक हो सकती है, तो आप वाक्यांशों को \*\* और \*\* के अलावा किसी अन्य शब्द से जोड़ सकते हैं ताकि यह दिखाया जा सके कि दूसरा वाक्यांश पहले वाले को दोहरा रहा है, कुछ अतिरिक्त नहीं कह रहा है। सुनिश्चित करें कि आप उद्धरण की पौलुस की व्याख्या के लिए उसी रूप का उपयोग करते हैं, जो समानांतर रूप में भी है। वैकल्पिक अनुवाद: "उचित समय पर मैं ने तेरी बात सुनी; हाँ, उद्धार के दिन मैंने तेरी सहायता की। देखो, अभी तो प्रसन्नता का समय है; हाँ, अब उद्धार का दिन है"

देखें: समांतरता

## 2 कुरिन्थियों 6:2 (#4)

"अपनी प्रसन्नता के समय"

"यहाँ, वाक्यांश **एक स्वीकार्य समय** उस समय को संदर्भित करता है जिसे कोई व्यक्ति कुछ करने के लिए उचित या उपयुक्त मानता है। पौलुस का मतलब यह हो सकता है कि यह **समय स्वीकार्य** है: (1) भगवान। वैकल्पिक अनुवाद: ""ऐसे समय में जब मैंने सही समझा"" या ""उस समय जो मेरे लिए उपयुक्त हो"" (2) लोग। वैकल्पिक अनुवाद: ""ऐसे समय में जिसे लोग सही मानते हैं"" या ""लोगों के लिए उपयुक्त समय पर""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 6:2 (#5)

"मैंने तेरी सुन ली"

"यहाँ, शब्द **सुना** इंगित करता है कि परमेश्वर ने दोनों को सुना और प्रत्युत्तर दिया। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि परमेश्वर ने केवल सुना ही नहीं बल्कि प्रत्युत्तर में कार्य भी किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैंने आपको जवाब दिया"" या ""मैंने आपकी बात सुनी और जवाब दिया""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 6:2 (#6)

"तेरी" - "तेरी"

क्योंकि भगवान एक व्यक्ति से बात कर रहे हैं, उनके विशेष सेवक, उद्धरण में \*\* आप \*\* एकवचन हैं। (देखना: [\[\[rc://\\*/ta/man/translate/figs-yousingular\]\]](#))

देखें: 'आप' के रूप — एकवचन

## 2 कुरिनथियों 6:2 (#7)

"उद्धार के दिन"

"यहाँ, **उद्धार का दिन** वाक्यांश उस समय को संदर्भित करता है जब परमेश्वर अपने लक्ष्यों के लिए **उद्धार** लाएगा। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उद्धार के समय"" या ""उस समय जब मैंने उद्धार दिया""

देखें: स्वामित्व

## 2 कुरिनथियों 6:2 (#8)

"उद्धार के"

"यदि आपकी भाषा **उद्धार** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""सेव"" जैसी क्रिया का उपयोग करके इस विचार को व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जब मैंने सहेजा""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनथियों 6:2 (#9)

"देखो; अभी" - "देखो, अभी"

"यहाँ, **निहारना** और **देखो** शब्द श्रोताओं का ध्यान आकर्षित करते हैं और उन्हें ध्यान से सुनने के लिए कहते हैं। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप उन शब्दों या वाक्यांशों के साथ विचार व्यक्त कर सकते हैं जो श्रोताओं को सुनने के लिए कहते हैं, या आप किसी अन्य रूप का उपयोग कर सकते हैं जो श्रोताओं का ध्यान आगे आने वाले कथनों की ओर आकर्षित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""ध्यान दें! अब... ध्यान दें! अभी" या "सुनो, अभी... अभी"

देखें: विस्मयादिबोधक

## 2 कुरिनथियों 6:2 (#10)

"प्रसन्नता का समय है;" - "उद्धार का दिन है"

"यहाँ, वाक्यांश **उद्धार का दिन** और **एक अनुकूल समय** उद्घरण से शब्दों को सटीक रूप से दोहराते हैं, सिवाय इसके कि पौलुस एक शब्द का उपयोग करता है जो इस बात पर जोर देता है कि **समय** अच्छा है (**अनुकूल**) उचित होने के बजाय (**स्वीकार्य**)। उद्घरण में आपके द्वारा उपयोग किए गए

फॉर्म का उपयोग करें, हालांकि, यदि संभव हो, तो केवल **स्वीकार्य समय** के बजाय अच्छे **समय** के लिए एक शब्द का उपयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक ऐसा समय है जिसे भगवान अच्छा मानते हैं ... मुक्ति का समय है"" या ""भगवान के लिए उपयुक्त समय है ... वह समय है जब भगवान उद्धार देता है""

## 2 कुरिनथियों 6:3 (#1)

"हम" - "देते"

"यहाँ, **देना** शब्द 6:1 में ""हम भी आपसे आग्रह करते हैं"" खंड के साथ जाता है। यह एक व्याख्या प्रस्तुत करता है कि कैसे पौलुस और उसके सहकर्मी परमेश्वर की सेवा करते हैं। अधिकांश भाषाओं में, इस पद के साथ एक नया वाक्य शुरू करना सबसे अच्छा होता है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो 6:1 से ""हम भी आग्रह करते हैं"" से स्पष्ट रूप से लिंक करते हैं। यदि आप निम्नलिखित वैकल्पिक अनुवाद का उपयोग करते हैं, तो आपको पिछली कविता को अवधि के साथ समाप्त करने की आवश्यकता होगी। वैकल्पिक अनुवाद: ""जैसा कि हम आपको भगवान की कृपा प्राप्त करने का आग्रह करते हैं, हम देते हैं"" या ""जब हम भगवान की सेवा करते हैं, हम देते हैं""

देखें: जानकारी की संरचना

## 2 कुरिनथियों 6:3 (#2)

"हम" - "ठोकर खाने का कोई भी अवसर नहीं देते"

"यहाँ, वाक्यांश **अपराध का कोई कारण नहीं देता** यह दर्शाता है कि एक व्यक्ति कैसे कार्य करता है ताकि दूसरों को ठेस न पहुंचे। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप अधिक स्वाभाविक रूप का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""दूसरों को भड़काने से बचना"" या ""ऐसा कुछ नहीं करना जिससे अपमान हो""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 6:3 (#3)

"किसी बात में"

"यहाँ, वाक्यांश **किसी भी चीज में** का उल्लेख कर सकता है: (1) कार्य और व्यवहार। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम जो कुछ भी करते हैं"" (2) लोग। वैकल्पिक अनुवाद: ""किसी के बीच"" या ""किसी भी व्यक्ति के लिए""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 6:3 (#4)

**"हमारी सेवा पर कोई दोष न आए"**

"यदि आपकी भाषा इस तरह निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। यदि आपको यह बताना है कि कार्य कौन करता है, तो पौलुस का अर्थ यह हो सकता है कि: (1) अन्य लोग इसे करेंगे। वैकल्पिक अनुवाद: ""दूसरे शायद हमारी सेवकाई को दोष न दें"" (2) परमेश्वर। वैकल्पिक अनुवाद: ""भगवान हमारे मंत्रालय को दोष नहीं दे सकते""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिनथियों 6:4 (#1)

**"हर बात में परमेश्वर के सेवकों के समान अपने सद्गुणों को प्रगट करते हैं"**

"यहाँ **जैसा** शब्द परिचय दे सकता है: (1) वे कौन हैं (**भगवान के सेवक**) जबकि वे स्वयं **की प्रशंसा** करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम जो परमेश्वर के सेवक हैं, हर बात में अपनी प्रशंसा करते हैं"" (2) ऐसा क्या है कि उन्हें स्वयं की **प्रशंसा** करनी चाहिए। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम हर बात में अपनी प्रशंसा करते हैं, यह साबित करते हुए कि हम परमेश्वर के सेवक हैं""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 6:4 (#2)

**"परमेश्वर के सेवकों के"**

"यहाँ पौलुस सम्बन्ध सूचक रूप का उपयोग **सेवकों** को संदर्भित करने के लिए करता है जो **भगवान** की सेवा करते हैं। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर के सेवक"" या ""परमेश्वर के सेवक""

देखें: स्वामित्व

## 2 कुरिनथियों 6:4 (#3)

**"परमेश्वर के" - "बड़े धैर्य से," - "से"**

"यहाँ, वाक्यांश **इन मोर एंड्योरेस** के साथ जा सकता है: (1) वह सूची जो इस प्रकार है। इस मामले में, सूची उस स्थिति को बताती है जिसमें वे **बहुत सहनशील** होते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "ईश्वर का; हमारे पास बहुत धीरज है" (2) **हम खुद की सराहना करते हैं**। इस मामले में, वाक्यांश इस बात का स्पष्टीकरण देता है कि वे अपनी **प्रशंसा** कैसे करते हैं, और सूची उन स्थितियों को बताती है जिनमें ऐसा होता है। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर की ओर से अधिक धीरज रखने के द्वारा; हम इसे इसमें दिखाते हैं""

देखें: जानकारी की संरचना

## 2 कुरिनथियों 6:4 (#4)

**"बड़े धैर्य से, क्लेशों से, दरिद्रता से, संकटों से"**

"अगर आपकी भाषा **सहनशीलता, कष्टों, कठिनाइयों**, और **कष्टों** के विचारों के लिए भाववाचक संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचारों को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जब हम सताए जाते हैं, दबाव डाले जाते हैं, और परेशान होते हैं तो हर समय धीरज धरते हैं""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनथियों 6:4 (#5)

**"क्लेशों से, दरिद्रता से, संकटों से"**

"यहाँ, शब्द **क्लेश, कठिनाइयाँ**, और **कष्ट** कई अलग-अलग प्रकार के उत्पीड़न और पीड़ा को संदर्भित करने के लिए एक साथ काम करते हैं। यह संभव है कि **क्लेश** प्रत्यक्ष उत्पीड़न को संदर्भित करता है, **कठिनाइयों** का अर्थ कुछ कठिन करने के लिए मजबूर होना है, और **कष्टों** का अर्थ है वह करने में असमर्थ होना जो कोई चाहता है। यदि आपके पास इन श्रेणियों के लिए तीन शब्द नहीं हैं, और यदि दोहराव भ्रामक होगा, तो आप पीड़ा और उत्पीड़न को संदर्भित करने के लिए एक या दो शब्दों या वाक्यांशों का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उत्पीड़न में, पीड़ा में"" या ""हर क्लेश में""

देखें: युग्म

## 2 कुरिनथियों 6:5 (#1)

**"कोड़े खाने से, कैद होने से, हुल्लड़ों से, परिश्रम से, जागते रहने से, उपवास करने से"**

"यदि आपकी भाषा इनमें से कुछ विचारों को संज्ञाओं के साथ व्यक्त नहीं करती है, तो आप मौखिक वाक्यांशों या किसी

अन्य प्राकृतिक तरीके से विचारों को व्यक्त कर सकते हैं।  
वैकल्पिक अनुवाद: ""पीटने में, कैद होने में, भीड़ में रहने में,  
कड़ी मेहनत करने में, कम सोने में, भूखे रहने में""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 6:6 (#1)

**"पवित्रता से, ज्ञान से, धीरज से, कृपालुता से, पवित्र आत्मा से"**

"यदि आपकी भाषा इन विचारों के लिए भाववाचक संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप मौखिक वाक्यांशों या विशेषणों का उपयोग करके विचारों को व्यक्त कर सकते हैं।  
वैकल्पिक अनुवाद: ""हम शुद्ध, ज्ञानवान, धैर्यवान, दयालु, पवित्र आत्मा से भरे हुए, ईमानदारी से प्यार करने वाले हैं""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 6:6 (#2)

**"पवित्र आत्मा से"**

"यदि आपकी भाषा इन विचारों के लिए भाववाचक संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप मौखिक वाक्यांशों या विशेषणों का उपयोग करके विचारों को व्यक्त कर सकते हैं।  
वैकल्पिक अनुवाद: ""हम शुद्ध, ज्ञानवान, धैर्यवान, दयालु, पवित्र आत्मा से भरे हुए, ईमानदारी से प्यार करने वाले हैं""

## 2 कुरिन्थियों 6:7 (#1)

**"सत्य के वचन से, परमेश्वर की सामर्थ्य से"**

"यदि आपकी भाषा इन विचारों के लिए भाववाचक संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप मौखिक वाक्यांशों या विशेषणों का उपयोग करके विचारों को व्यक्त कर सकते हैं।  
वैकल्पिक अनुवाद: ""हम शुद्ध, ज्ञानवान, धैर्यवान, दयालु, पवित्र आत्मा से भरे हुए, ईमानदारी से प्यार करने वाले हैं""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 6:7 (#2)

**"वचन"**

"यहाँ, शब्द **शब्द** यह दर्शाता है कि कोई व्यक्ति शब्दों में क्या कहता है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इसके समकक्ष अभिव्यक्ति या सामान्य भाषा का उपयोग कर सकते हैं।  
वैकल्पिक अनुवाद: ""संदेश"" या ""संचार""

देखें: प्रतिन्यास

## 2 कुरिन्थियों 6:7 (#3)

**"सत्य के वचन से"**

"यहाँ पौलुस स्वामित्व का वर्णन करने के लिए उपयोग कर सकता है: (1) \*\* सत्य \*\* के बारे में एक \*\* शब्द \*\*।  
वैकल्पिक अनुवाद: ""सत्य के बारे में वचन में"" (2) एक **शब्द** जिसकी विशेषता **सत्य** है। वैकल्पिक अनुवाद: ""सत्य वचन""

देखें: स्वामित्व

## 2 कुरिन्थियों 6:7 (#4)

**"परमेश्वर की सामर्थ्य से"**

"यहाँ पौलुस **परमेश्वर** से आने वाली **शक्ति** का वर्णन करने के लिए सम्बन्ध सूचक रूप का उपयोग करता है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उस शक्ति में जो परमेश्वर से आती है"" या ""परमेश्वर द्वारा दी गई शक्ति में""

देखें: स्वामित्व

## 2 कुरिन्थियों 6:7 (#5)

**"धार्मिकता के हथियारों से जो दाहिने, बाएँ हैं"**

"यहाँ पौलुस ऐसे बोलता है मानो **धार्मिकता दाहिने हाथ और बाएँ** के लिए **हथियार** हो। उसका अर्थ है कि वह और उसके साथी कार्यकर्ता जिस धर्मी तरीके से अपना जीवन व्यतीत करते हैं वह कवच और तलवार के समान हैं जिसका उपयोग वे स्वयं को बचाने और शत्रुओं से लड़ने के लिए करते हैं। पौलुस यह नहीं बताता कि शत्रु कौन है, परन्तु उसका तात्पर्य यह है कि यह कोई भी और कोई भी वस्तु है जो परमेश्वर और सुसमाचार के विरुद्ध कार्य करता है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप उपमा के रूप में या सादी भाषा में विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""धार्मिकता के माध्यम से, जो दाहिने हाथ और बाएँ के लिए हथियार की तरह है"" या ""धार्मिकता के माध्यम से, जो हमें भगवान के दुश्मनों से बचाता है""

देखें: रूपक

## 2 कुरिनियों 6:7 (#6)

### "धार्मिकता के हथियारों"

"यहाँ पौलुस **हथियारों** का वर्णन करने के लिए सम्बन्ध सूचक रूप का उपयोग करता है जो: (1) **धार्मिकता** हो सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""हथियार, जो धार्मिकता हैं,"" (2) **धार्मिकता** से आते हैं या इसके कारण होते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे हथियार जो धर्म प्रदान करते हैं"" या ""वे हथियार जो धार्मिकता से आते हैं"" (3) **धार्मिकता** के लिए बचाव या लड़ाई करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""धार्मिकता की रक्षा के लिए हथियार""

देखें: स्वामित्व

## 2 कुरिनियों 6:7 (#7)

### "धार्मिकता के हथियारों"

"यदि आपकी भाषा **धार्मिकता** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""धर्म"" जैसे विशेषण या ""धर्म"" जैसे क्रिया विशेषण का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हथियार, यानी, हम कैसे सही तरीके से जीते हैं,""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनियों 6:7 (#8)

### "धार्मिकता के" - "जो दाहिने, बाएँ हैं"

"यहाँ, **दाहिने और बाएँ** के लिए **हथियार** होने से यह बताया जा सकता है कि एक सैनिक: (1) एक हाथ में आपत्तिजनक हथियार और दूसरे हाथ में रक्षात्मक हथियार होता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""धर्म, तलवार और ढाल दोनों"" या ""आक्रमण और बचाव के लिए धार्मिकता"" (2) लड़ाई के लिए पूरी तरह से सुसज्जित है और **दाएं** और **बाएं** से हमलों से बचाव करने में सक्षम है। वैकल्पिक अनुवाद: ""सभी पक्षों पर रक्षा के लिए धर्म"" या ""धार्मिकता जिसके साथ हम पूरी तरह से सुसज्जित हैं""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनियों 6:8 (#1)

### "आदर और निरादर से, दुर्नाम और सुनाम से"

"इन दो बयानों में, पौलुस इंगित करता है कि वह और उसके साथी कर्मचारी भगवान की सेवा में लगे रहते हैं चाहे लोग उनके बारे में अच्छी बातें सोचें या बुरा कहें। यदि आपकी

भाषा में सहायक हो तो आप एक ऐसे रूप का उपयोग कर सकते हैं जो इस विचार को स्पष्ट रूप से व्यक्त करता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""चाहे हम सम्मान प्राप्त करें या अपमान करें, चाहे हमारे बारे में बुरी रिपोर्टें हों या अच्छी रिपोर्टें""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनियों 6:8 (#2)

### "आदर और निरादर"

"यदि आपकी भाषा **सम्मान** और **अपमान** के विचारों के लिए भाववाचक संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""सम्मान"" और ""अपमान"" जैसी क्रियाओं का उपयोग करके विचारों को व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""सम्मानित और अपमानित होना"" या ""अन्य लोग हमारी महिमा और अपमान कर रहे हैं""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनियों 6:8 (#3)

### "यद्यपि भरमानेवालों के मालूम होते हैं तो भी सच्चे हैं"

"यहाँ और निम्नलिखित दो पदों में पौलुस **as** का उपयोग यह परिचय देने के लिए करता है कि दूसरे लोग उसके और उसके सहकर्मियों के बारे में क्या सोचते हैं और फिर **फिर भी** उनके बारे में वास्तव में क्या सच है, इसका परिचय देने के लिए। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप एक ऐसे रूप का उपयोग कर सकते हैं जो स्वाभाविक रूप से लोगों के विचार और वास्तव में सत्य के बीच अंतर व्यक्त करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""धोखेबाज माना जाता है, लेकिन वास्तव में सच है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनियों 6:8 (#4)

### "सच्चे हैं"

"पौलुस एक संज्ञा के रूप में विशेषण **true** का उपयोग कर रहा है ताकि खुद को और अपने साथी कर्मचारियों को उन लोगों के रूप में पहचाना जा सके जो वास्तव में वे हैं जो वे कहते हैं कि वे हैं। आपकी भाषा उसी तरह विशेषणों का उपयोग कर सकती है। यदि नहीं, तो आप इसका अनुवाद संज्ञा वाक्यांश के साथ कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""सच्चे लोग"" या ""सच बोलना""

देखें: नाम विशेषण

## 2 कुरिनथियों 6:9 (#1)

**"अनजानों के सदृश्य हैं; तो भी प्रसिद्ध हैं; मरते हुआओं के हैं और जीवित हैं; मार खानेवालों के सदृश्य हैं परन्तु प्राण से मारे नहीं जाते"**

यहाँ और निम्नलिखित पद में पौलुस as का उपयोग यह परिचय देने के लिए करता है कि दूसरे लोग उसके और उसके सहकर्मियों के बारे में क्या सोचते हैं, और फिर वह **अभी तक** का उपयोग यह परिचय देने के लिए करता है कि वास्तव में उनके बारे में क्या सच है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप एक ऐसे रूप का उपयोग कर सकते हैं जो स्वाभाविक रूप से लोगों के विचार और वास्तव में सत्य के बीच अंतर व्यक्त करता है। वैकल्पिक अनुवाद: "अज्ञात माना जाता है, लेकिन वास्तव में अच्छी तरह से जाना जाता है; मरने वाला माना जाता है, लेकिन वास्तव में—देखो!—जीवित; अनुशासित किए जाने के रूप में माना जाता है, लेकिन वास्तव में मौत के घाट नहीं उतारा जा रहा है"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 6:9 (#2)

**"अनजानों के सदृश्य हैं; तो भी प्रसिद्ध हैं"**

"यदि आपकी भाषा इस तरह निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। यदि आपको यह बताना है कि कार्य कौन करता है, तो पौलुस का अर्थ यह हो सकता है कि वह: (1) **अनजान** कई लोगों के लिए लेकिन भगवान के लिए **ज्ञात** है। वैकल्पिक अनुवाद: ""बहुत से लोग हमें नहीं जानते, फिर भी परमेश्वर हमें अच्छी तरह से जानते हैं"" (2) कुछ लोगों के लिए **अज्ञात**, लेकिन अन्य लोगों के लिए **ज्ञात**। वैकल्पिक अनुवाद: ""कुछ लोग हमें नहीं जानते, फिर भी अन्य हमें अच्छी तरह से जानते हैं""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिनथियों 6:9 (#3)

**"और जीवित हैं"**

"यहाँ, **निहारना** शब्द दर्शकों का ध्यान खींचता है और उन्हें ध्यान से सुनने के लिए कहता है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश के साथ विचार व्यक्त कर सकते हैं जो श्रोताओं को सुनने के लिए कहता है, या आप किसी अन्य रूप का उपयोग कर सकते हैं जो श्रोताओं का ध्यान आगे आने वाले कथन की ओर आकर्षित

करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""अभी तक, और इसे सुनो, जीवित"" या ""अभी तक निश्चित रूप से जीवित""

देखें: विस्मयादिबोधक

## 2 कुरिनथियों 6:9 (#4)

**"मार खानेवालों के सदृश्य हैं परन्तु प्राण से मारे नहीं जाते"**

"यदि आपकी भाषा इस तरह निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। यदि आपको यह बताना है कि कार्य कौन करता है, तो पौलुस का अर्थ यह हो सकता है कि: (1) भगवान उन्हें करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर हमें अनुशासित कर रहा है फिर भी हमें मौत के घाट नहीं उतार रहा है"" (2) दूसरे लोग ऐसा करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""लोग हमें अनुशासित कर रहे हैं फिर भी हमें मौत के घाट नहीं उतार रहे हैं""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिनथियों 6:9 (#5)

**"प्राण से मारे नहीं जाते"**

"यदि आपकी भाषा **मृत्यु** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""मरना"" या ""मारना"" जैसी क्रिया का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अभी तक मारा नहीं जा रहा है"" या ""नहीं मर रहा है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनथियों 6:10 (#1)

**"शोक करनेवालों के हैं, परन्तु सर्वदा आनन्द करते हैं, कंगालों के हैं, परन्तु बहुतों को धनवान बना देते हैं हैं जैसे हमारे पास कुछ नहीं फिर भी सब कुछ रखते हैं"**

"यहाँ, पिछली आयत की तरह, पौलुस as का उपयोग यह परिचय देने के लिए करता है कि दूसरे लोग उसके और उसके सहकर्मियों के बारे में क्या सोचते हैं और फिर **अभी तक** या **लेकिन** उनके बारे में वास्तव में क्या सच है, इसका परिचय देने के लिए। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप एक ऐसे रूप का उपयोग कर सकते हैं जो स्वाभाविक रूप से लोगों के विचार और वास्तव में सत्य के बीच अंतर व्यक्त करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""दुखद माना जाता है, लेकिन वास्तव में हमेशा आनन्दित होता है; गरीब माना जाता

है, लेकिन वास्तव में बहुतों को अमीर बना देता है; कुछ भी नहीं माना जाता है, लेकिन वास्तव में सभी चीजों का मालिक होता है"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 6:10 (#2)

"बहुतों को धनवान बना देते हैं"

"यहाँ पौलुस ऐसे बोलता है जैसे उसने और उसके साथी कर्मचारियों ने दूसरे लोगों को **अमीर** बनाया हो। उसका मतलब है कि वह लोगों को ईश्वर से आशीर्वाद प्राप्त करने में मदद करता है, जिसमें क्षमा और नया जीवन शामिल है, जो उन्हें आध्यात्मिक रूप से **समृद्ध** बनाता है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप उपमा का उपयोग कर सकते हैं या सामान्य भाषा में विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""बहुतों को आध्यात्मिक रूप से समृद्ध बनाना"" या ""कई लोगों को नया जीवन प्राप्त करने में सक्षम बनाना, जो अमीर होने जैसा है""

देखें: रूपक

## 2 कुरिनथियों 6:10 (#3)

"बहुतों को"

"पौलुस **अनेक** लोगों को संदर्भित करने के लिए संज्ञा के रूप में विशेषण **अनेक** का उपयोग कर रहा है। आपकी भाषा उसी तरह विशेषणों का उपयोग कर सकती है। यदि नहीं, तो आप इसका अनुवाद संज्ञा वाक्यांश के साथ कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""कई अन्य""

देखें: नाम विशेषण

## 2 कुरिनथियों 6:10 (#4)

"सब कुछ"

"यहाँ पौलुस यह कह सकता है कि उनके पास है: (1) **सब कुछ** जो मसीह के पास है। दूसरे शब्दों में, क्योंकि मसीह हर चीज़ पर शासन करता है, इसलिए पौलुस और उसके साथी कर्मचारियों के पास भी सब कुछ है। वैकल्पिक अनुवाद: ""सब कुछ मसीह में है"" (2) **सभी** आत्मिक आशीर्ष, जो महत्वपूर्ण **बातें** हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""सभी आध्यात्मिक आशीर्वाद"" या ""सब कुछ जो वास्तव में महत्वपूर्ण है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 6:11 (#1)

"हे कुरिनथियों, हमने खुलकर तुम से बातें की हैं, हमारा हृदय तुम्हारी ओर खुला हुआ है"

यदि आपकी भाषा इस तरह निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। यदि आपको यह बताना है कि कार्यो को किसने किया, तो पौलुस का तात्पर्य है कि उसने और उसके सहकर्मियों ने उन्हें किया। वैकल्पिक अनुवाद: "हे कुरिनथियों, हम ने तुम्हारे लिये मुँह खोला है; हमने अपना दिल खोल दिया है"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिनथियों 6:11 (#2)

"हमने" - "बातें की हैं, हमारा हृदय"

"यहाँ, शब्द **मुँह** और **हृदय** एकवचन संज्ञा हैं जो पौलुस और उसके साथी कर्मचारियों के मुँह और दिल को संदर्भित करते हैं। बहुवचन रूपों का उपयोग करना आपकी भाषा में अधिक स्वाभाविक हो सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारा हर मुँह... हमारा हर दिल""

देखें: समूहवाचक संज्ञाएँ

## 2 कुरिनथियों 6:11 (#3)

"हमने" - "बातें की हैं, हमारा हृदय"

"यहाँ, **मुँह** शब्द **मुँह** से बोलने की क्रिया को संदर्भित करता है, और **हृदय** शब्द **हृदय** से सोचने और महसूस करने की क्रिया को संदर्भित करता है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप उन शब्दों या वाक्यांशों का उपयोग कर सकते हैं जो क्रियाओं को संदर्भित करते हैं बजाय इसके कि क्रियाएँ कहाँ होती हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारा बोलना ... हमारी भावना"" या ""हम कैसे बोलते हैं ... हम कैसा महसूस करते हैं""

देखें: प्रतिन्यास

## 2 कुरिनथियों 6:11 (#4)

"हमने खुलकर तुम से बातें की हैं"

"यहाँ पौलुस ऐसे बोलता है मानो उसने और उसके साथी कर्मचारियों ने कुरिनथियों की ओर \*\* अपना मुँह \*\* खोल दिया हो। उसका मतलब है कि उसने और उसके साथियों ने जो सच कहा है, और उन्होंने पूरे भरोसे के साथ कहा है। यदि

आपकी भाषा में सहायक हो तो आप भाषण के तुलनीय अलंकार या सरल भाषा का उपयोग कर सकते हैं। पौलुस विशेष रूप से इन बातों का उल्लेख कर सकता था: (1) अतीत में उसने और उसके सहकर्मियों ने कुरिन्थियों के साथ कैसे व्यवहार किया था। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमने आपसे हमेशा विश्वास और सच्चाई के साथ बात की है"" (2) उन्होंने अब तक इस पत्र में क्या कहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमने आपको विश्वास के साथ और सच्चाई से लिखा है"" (3) जो उन्होंने 6:3-10 में कहा। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमने वे बातें तुम्हें पूरे भरोसे और सच्चाई के साथ लिखीं""

देखें: रूपक

## 2 कुरिन्थियों 6:11 (#5)

**"हमारा हृदय तुम्हारी ओर खुला हुआ है"**

"यहाँ पौलुस ऐसे बोलता है मानो उसने और उसके साथी कर्मचारियों ने कुरिन्थियों के लिए अपने ""हृदय"" खोल दिए हों। उसका मतलब है कि वे कुरिन्थियों से प्यार करते हैं और उनकी परवाह करते हैं। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप भाषण के तुलनीय अलंकार या सरल भाषा का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमने आपके लिए अपने दिल में जगह बनाई है"" या ""हम आपको बहुत प्यार करते हैं""

देखें: रूपक

## 2 कुरिन्थियों 6:12 (#1)

**"तुम्हारे लिये हमारे मन में कुछ संकोच नहीं, पर तुम्हारे ही मनों में संकोच है"**

"यहाँ पौलुस दूसरों से प्यार करने के बारे में बात करता है जैसे कि यह किसी के अंदर जगह होने के बारे में हो। जब लोगों के अंदर दूसरे लोगों के लिए जगह होती है (प्रतिबंधित नहीं), तो वे दूसरों के लिए प्यार और देखभाल कर रहे होते हैं। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप समान अलंकार का उपयोग कर सकते हैं या स्पष्ट रूप से अर्थ बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारे दिलों में आपके लिए जगह है, लेकिन आपके दिलों में हमारे लिए जगह नहीं है"" या ""आप हमारे द्वारा प्यार किए जा रहे हैं, लेकिन आप हमें पूरी तरह से प्यार नहीं कर रहे हैं""

देखें: रूपक

## 2 कुरिन्थियों 6:12 (#2)

**"तुम्हारे लिये हमारे मन में कुछ संकोच नहीं, पर तुम्हारे ही मनों में संकोच है"**

"यदि आपकी भाषा इस तरह निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम आपको प्रतिबंधित नहीं कर रहे हैं, लेकिन आपके स्नेह आपको प्रतिबंधित कर रहे हैं""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिन्थियों 6:12 (#3)

**"तुम्हारे ही मनों"**

"यदि आपकी भाषा स्नेह के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""महसूस"" जैसी क्रिया का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आप क्या महसूस करते हैं""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 6:13 (#1)

**"पर अपने बच्चे जानकर तुम से कहता हूँ, कि तुम भी उसके बदले में अपना हृदय खोल दो"**

"यहाँ, खंड मैं बच्चों के रूप में बोलता हूँ एक कोष्ठकीय कथन है जो पौलुस कैसे बोल रहा है के बारे में अधिक जानकारी देने के लिए वाक्य को तोड़ता है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो, तो आप इस खंड को वहाँ ले जा सकते हैं जहाँ यह बयान देना सबसे स्वाभाविक है कि कोई कैसे बोल रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""और - मैं बच्चों के रूप में बोलता हूँ - उसी विनिमय में, अपने आप को भी व्यापक रूप से खोलें"" या ""और उसी विनिमय में, अपने आप को भी व्यापक रूप से खोलें - मैं बच्चों के रूप में बोलता हूँ""

देखें: जानकारी की संरचना

## 2 कुरिन्थियों 6:13 (#2)

**"पर" - "उसके बदले में"**

"यहाँ, समान आदान-प्रदान यह दर्शाता है कि कैसे पौलुस और उसके साथी कर्मचारियों ने कुरिन्थियों के लिए ""अपना हृदय खोल दिया"" (अर्थात्, प्रेम दिखाया)। यह विनिमय का पहला भाग है, और अब पौलुस चाहता है कि कुरिन्थवासी स्वयं को पौलुस और उसके साथी कर्मचारियों के लिए

खोलकर इस विनिमय को पूरा करें। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप व्यक्त कर सकते हैं कि क्या आदान-प्रदान किया जा रहा है और अधिक स्पष्ट रूप से। वैकल्पिक अनुवाद: ""अब जबकि हमने बदले में आपके लिए अपना दिल खोल दिया है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 6:13 (#3)

**"अपने बच्चे जानकर तुम से कहता हूँ"**

"यहाँ पौलुस इंगित करता है कि वह ऐसे बोल रहा है जैसे कि वह बच्चों को संबोधित कर रहा हो। उसका मतलब यह हो सकता है कि: (1) वह उन शब्दों और विचारों का उपयोग कर रहा है जिनका उपयोग बच्चे करते हैं, विशेष रूप से विनिमय के विचार का जिक्र करते हुए। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं बचकानी भाषा का उपयोग कर रहा हूँ"" या ""मैं ऐसे बोलता हूँ जैसे बच्चे एक दूसरे से बात करते हैं"" (2) वह कुरिन्थियों से इस तरह बात कर रहा है जैसे कि वह उनका पिता था और वे उसके बच्चे थे। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं तुमसे बात करता हूँ जो मेरे अपने बच्चों की तरह हैं""

देखें: उपमा

## 2 कुरिन्थियों 6:13 (#4)

**"कि तुम भी" - "अपना हृदय खोल दो"**

"यहाँ पौलुस दूसरों से प्यार करने के बारे में बात करना जारी रखता है जैसे कि यह किसी के अंदर जगह होने के बारे में हो। जब लोगों के अंदर दूसरे लोगों के लिए जगह होती है, तो वे उनसे प्यार करते हैं और उनकी देखभाल करते हैं। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप समान अलंकार का उपयोग कर सकते हैं या स्पष्ट रूप से अर्थ बता सकते हैं। देखें कि आपने 6:11 के अंत में समान खंड का अनुवाद कैसे किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""अपने दिलों में भी जगह बनाएं"" या ""हमें भी प्यार करें""

देखें: रूपक

## 2 कुरिन्थियों 6:14 (#1)

**"अविश्वासियों के साथ असमान जुए में न जुतो"**

"यहाँ पौलुस एक कृषि पद्धति का उल्लेख करता है जिसमें दो या दो से अधिक जानवरों को लकड़ी के एक टुकड़े के साथ \*\* एक साथ जोड़ा जाता था जिसे फिर एक हल या गाड़ी से जोड़ा जाता था। इस प्रकार पशुओं ने मिलकर हल या गाड़ी

को खींचा। पौलुस इस खेती के अभ्यास को लोगों पर लागू करता है ताकि यह इंगित किया जा सके कि विश्वासियों को अविश्वासियों के साथ काम करके वह हासिल करने की कोशिश नहीं करनी चाहिए जो परमेश्वर उनसे चाहता है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप समान अलंकार का उपयोग कर सकते हैं या स्पष्ट रूप से अर्थ बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अविश्वासियों के साथ टीम न बनाएं"" या ""अविश्वासियों के साथ घनिष्ठ संबंध न रखें""

देखें: रूपक

## 2 कुरिन्थियों 6:14 (#2)

**"असमान जुए में न जुतो"**

"यदि आपकी भाषा इस तरह निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। यदि आपको यह बताना है कि कार्य कौन करता है, तो पौलुस का अर्थ है कि लोग इसे स्वयं करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अपने आप को एक साथ मत जोतो""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिन्थियों 6:14 (#3)

**"क्योंकि"**

"यहाँ, के लिए शब्द कुछ कारणों का परिचय देता है कि कुरिन्थियों को अविश्वासियों के साथ जुए में क्यों नहीं डाला जाना चाहिए। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप किसी भिन्न शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो कमांड के कारणों का परिचय देता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

## 2 कुरिन्थियों 6:14 (#4)

**"धार्मिकता और अधर्म का क्या मेल जोल? या ज्योति और अंधकार की क्या संगति"**

"यहाँ पौलुस प्रश्न पत्र का उपयोग इस बात से इनकार करने के लिए कर रहा है कि कुछ सच हो सकता है। यदि आप अपनी भाषा में इस प्रयोजन के लिए प्रश्न प्रपत्र का उपयोग नहीं करेंगे, तो आप प्रबल निषेधों का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""धार्मिकता और अधर्म में साझेदारी नहीं हो सकती! न ही उजियाले और अन्धकार की

संगति हो सकती है!" (देखना: [[rc:/\*ta/man/translate/figs-rquestion]])"

देखें: आलंकारिक प्रश्न

## 2 कुरिनथियों 6:14 (#5)

"धार्मिकता और अधर्म का क्या मेल जोल"

"अगर आपकी भाषा साझेदारी, धार्मिकता, और अधर्म के विचारों के लक्षण भाववाचक संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचारों को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्या धर्मी लोग और अधर्मी लोग भागीदार हो सकते हैं"" या ""क्या जो धर्मी है वह अधर्म के साथ भागीदार हो सकता है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनथियों 6:14 (#6)

"ज्योति और अंधकार की क्या संगति"

"अगर आपकी भाषा फेलोशिप, लाइट और डार्कनेस के विचारों के लिए भाववाचक संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचारों को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्या जो उज्ज्वल है वह अंधेरे के साथ जा सकता है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनथियों 6:14 (#7)

"ज्योति और अंधकार की क्या संगति"

"यहाँ पौलुस बोलता है कि कैसे प्रकाश और अंधेरे में संगति नहीं है। वह इन बातों के बारे में बोल रहा हो सकता है: (1) चीजें और लोग जो अच्छे हैं (प्रकाश) और चीजें और लोग जो बुरे हैं (अंधेरा)। वैकल्पिक अनुवाद: ""अच्छे लोगों की बुरे लोगों के साथ क्या संगति है"" (2) परमेश्वर का राज्य और लोग (प्रकाश) और शैतान का राज्य और लोग (अंधेरा)। वैकल्पिक अनुवाद: ""शैतान के राज्य के साथ परमेश्वर के राज्य की क्या संगति है""

देखें: रूपक

## 2 कुरिनथियों 6:15 (#1)

"और मसीह का बलियाल के साथ क्या लगाव? या विश्वासी के साथ अविश्वासी का क्या नाता"

"यहाँ, 6:14 की तरह, पौलुस इस बात से इंकार करने के लिए प्रश्न प्रपत्र का उपयोग कर रहा है कि कुछ सच हो सकता है। यदि आप अपनी भाषा में इस प्रयोजन के लिए प्रश्न प्रपत्र का उपयोग नहीं करेंगे, तो आप प्रबल निषेधों का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""और मसीह का बलियाल के साथ कोई तालमेल नहीं है! और न किसी विश्वासी का किसी अविश्वासी के साथ कोई भाग होता है!" (देखना: [[rc:/\*ta/man/translate/figs-rquestion]])"

देखें: आलंकारिक प्रश्न

## 2 कुरिनथियों 6:15 (#2)

"और मसीह का बलियाल के साथ क्या लगाव"

"यदि आपकी भाषा सामंजस्य के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""सहमत"" या ""एक साथ चलें"" जैसी क्रियाओं का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""और क्या मसीह बलियाल के साथ जाता है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनथियों 6:15 (#3)

"बलियाल के"

"यहाँ शब्द बलियर शैतान का दूसरा नाम है, जिसे शैतान भी कहा जाता है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप एक फुटनोट या छोटा वाक्यांश शामिल कर सकते हैं जो स्पष्ट करता है कि बलियर शैतान का दूसरा नाम है। वैकल्पिक अनुवाद: ""बलियार, अर्थात् शैतान""

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

## 2 कुरिनथियों 6:15 (#4)

"विश्वासी के साथ अविश्वासी का क्या नाता"

"यहाँ पौलुस सामान्य रूप से विश्वासियों और अविश्वासियों के बारे में बात कर रहा है, न कि एक विशेष आस्तिक और एक विशेष अविश्वासी की। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इस रूप को ऐसे रूप में व्यक्त कर सकते हैं जो सामान्य रूप से विश्वासियों और अविश्वासियों को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""किसी विश्वासी का किसी अविश्वासी के साथ क्या हिस्सा है"" या ""विश्वासियों का अविश्वासियों के साथ क्या हिस्सा है""

देखें: सामान्य संज्ञा वाक्यांश

## 2 कुरिनथियों 6:16 (#1)

"और मूर्तों के साथ परमेश्वर के मन्दिर का क्या सम्बन्ध"

"यहाँ, [6:14-15](#) की तरह, पौलुस प्रश्न पत्र का उपयोग इस बात से इनकार करने के लिए कर रहा है कि कुछ सच हो सकता है। यदि आप इस प्रयोजन के लिए अपनी भाषा में प्रश्न प्रपत्र का उपयोग नहीं करेंगे, तो आप प्रबल निषेध का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""और भगवान के मंदिर का मूर्तियों के साथ कोई समझौता नहीं है!"" (देखना: [\[\[rc:/\\*ta/man/translate/figs-rquestion\]\]](#))"

देखें: आलंकारिक प्रश्न

## 2 कुरिनथियों 6:16 (#2)

"मूर्तों के साथ परमेश्वर के मन्दिर का क्या सम्बन्ध"

"यदि आपकी भाषा **समझौते** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""सहमत"" जैसी क्रिया का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्या भगवान का मंदिर मूर्तियों से सहमत है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनथियों 6:16 (#3)

"क्योंकि"

"यहाँ, **के लिए** शब्द उस स्पष्टीकरण का परिचय देता है जो पौलुस ने **परमेश्वर के मंदिर** के बारे में कहा था। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप स्पष्टीकरण प्रस्तुत करने वाले किसी भिन्न शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अभी"" या ""वास्तव में,""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## 2 कुरिनथियों 6:16 (#4)

"हम तो"

यहाँ, शब्द **हम** उन सभी को संदर्भित करता है जो यीशु में विश्वास करते हैं। (देखना: [\[\[rc:/\\*ta/man/translate/figs-exclusive\]\]](#))

देखें: विशेष और समावेशी 'हम'

## 2 कुरिनथियों 6:16 (#5)

"हम तो जीवित परमेश्वर के मन्दिर हैं"

"यहाँ पौलुस ऐसे बोलता है जैसे **हम एक मंदिर** थे। वह इस रूपक का एक उद्धरण के साथ अनुसरण करता है जो दिखाता है कि कैसे भगवान अपने लोगों के साथ उनके भगवान के रूप में रहते हैं। चूंकि पौलुस की संस्कृति में **मंदिर** एक महत्वपूर्ण इमारत है, यदि संभव हो तो आपको भाषा को संरक्षित करना चाहिए। यदि आवश्यक हो, तो आप उपमा के रूप में विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम जीवित भगवान के मंदिर की तरह हैं"" या ""जीवित भगवान हमारे साथ रहते हैं जैसे कि हम उनके मंदिर थे""

देखें: रूपक

## 2 कुरिनथियों 6:16 (#6)

""

"यहाँ, वाक्यांश **जीवित परमेश्वर** परमेश्वर की पहचान जीवित रहने वाले और संभवतः जीवन देने वाले के रूप में करता है। प्राथमिक बिंदु यह है कि भगवान वास्तव में जीवित हैं, मूर्तियों और अन्य चीजों के विपरीत जिन्हें लोग अपना देवता कहते हैं। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो इस बात पर बल देता हो कि वास्तव में परमेश्वर जीवित है। [3:3](#) में देखें कि आपने समान वाक्यांश का अनुवाद कैसे किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""उस परमेश्वर का जो जीवित है"" या ""सच्चे परमेश्वर का""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 6:16 (#7)

"जैसा परमेश्वर ने कहा है"

"यहाँ, वाक्यांश **जैसा कि परमेश्वर ने कहा** एक उद्धरण का परिचय देता है जो पौलुस द्वारा कही गई बातों का समर्थन करता है कि कैसे **हम जीवित परमेश्वर के मंदिर हैं**। पौलुस के उद्धरण शब्द [लैव्यवस्था 26:12](#); [यिर्मयाह 31:33](#); और [37:27](#)। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि परमेश्वर जो वचन बोलते हैं वे शास्त्रों से हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जैसा परमेश्वर ने भविष्यद्वक्ताओं के द्वारा कहा"" या ""जैसा परमेश्वर ने पुराने नियम में कहा""

देखें: उद्धरण और उद्धरण सीमाएँ

## 2 कुरिनथियों 6:16 (#8)

"मैं उनमें बसूँगा और उनमें चला फिरा करूँगा"

इन दो वाक्यों का अर्थ मूल रूप से एक ही है। दूसरा एक ही विचार को अलग-अलग शब्दों के साथ दोहराकर पहले के अर्थ पर जोर देता है। इब्रानी कविता इस प्रकार की पुनरावृत्ति पर आधारित थी, और अपने पाठकों को यह दिखाना अच्छा होगा कि आप अपने अनुवाद में दोनों वाक्यांशों को जोड़ने के बजाय उन्हें शामिल करें। हालाँकि, यदि पुनरावृत्ति भ्रामक हो सकती है, तो आप वाक्यांशों को \*\* और \*\* के अलावा किसी अन्य शब्द से जोड़ सकते हैं ताकि यह दिखाया जा सके कि दूसरा वाक्यांश पहले वाले को दोहरा रहा है, कुछ अतिरिक्त नहीं कह रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: "मैं उनके बीच वास करूँगा; हाँ, मैं उनके बीच चलूँगा"

देखें: समांतरता

## 2 कुरिनथियों 6:16 (#9)

"उनमें चला फिरा करूँगा"

"यहाँ उद्धरण का लेखक ऐसे बोलता है जैसे कि भगवान अपने लोगों के बीच चलेंगे। उसका अर्थ है कि परमेश्वर अपने लोगों के उतने ही करीब होगा जितना कि वह उनके साथ घूम रहा हो। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इसका स्पष्ट अर्थ बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उनके साथ समय बिताएं"" या ""उनके करीब रहें""

देखें: रूपक

## 2 कुरिनथियों 6:16 (#10)

"वे" - "होंगे"

"यहाँ, स्वयं अनुवादित शब्द फ़ोकस को परमेश्वर से वे पर ले जाता है। फ़ोकस को अपनी भाषा में the पर स्विच करने के लिए प्राकृतिक तरीके का उपयोग करने पर विचार करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""यह वे होंगे जो होंगे""

देखें: Reflexive सर्वनाम

## 2 कुरिनथियों 6:17 (#1)

"इसलिए प्रभु कहता है,"

"यहाँ पौलुस इसलिए और प्रभु कहते हैं शब्दों का उपयोग एक ऐसे उद्धरण को प्रस्तुत करने के लिए करता है जो पिछली आयत में पौलुस ने जो कहा उससे परिणाम या निष्कर्ष प्रदान करता है। अधिकांश उद्धरण [यशायाह 52:11](#) से हैं, लेकिन वाक्यांश और मैं आपका स्वागत करूँगा [यहेजकेल 20:34](#) ../[ezk/20/34.md](#))। ULT इंगित करता है कि अंतिम पंक्ति के साथ नए उद्धरण चिह्नों का उपयोग करके उद्धरण दो

अलग-अलग गद्यांशों से है। हालाँकि, यह अनुशंसा की जाती है कि आप अपने अनुवाद में पूरी कविता को एक उद्धरण के रूप में मानें। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप उद्धरण को स्वाभाविक तरीके से पेश कर सकते हैं जिससे पता चलता है कि यह पुराने नियम से आया है। प्रभु कहते हैं पद्य की शुरुआत में जाना अधिक स्वाभाविक हो सकता है, जैसा कि यूएसटी करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसके कारण, यही वा {भविष्यद्वक्ताओं के माध्यम से} कहता है, 'उनके बीच से बाहर आओ, और अलग रहो, और'""

देखें: उद्धरण और उद्धरण सीमाएँ

## 2 कुरिनथियों 6:17 (#2)

""उनके बीच में से निकलो"

"यहाँ, इन दो खंडों का अर्थ मूल रूप से एक ही है। दूसरा एक ही विचार को अलग-अलग शब्दों के साथ दोहराकर पहले के अर्थ पर जोर देता है। इब्रानी कविता इस प्रकार की पुनरावृत्ति पर आधारित थी, और अपने पाठकों को यह दिखाना अच्छा होगा कि आप अपने अनुवाद में दोनों वाक्यांशों को जोड़ने के बजाय उन्हें शामिल करें। हालाँकि, यदि पुनरावृत्ति भ्रामक हो सकती है, तो आप वाक्यांशों को \*\* और \*\* के अलावा किसी अन्य शब्द से जोड़ सकते हैं ताकि यह दिखाया जा सके कि दूसरा वाक्यांश पहले वाले को दोहरा रहा है, कुछ अतिरिक्त नहीं कह रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: "उनके बीच से निकल आओ; हाँ, अलग रहो""

देखें: समांतरता

## 2 कुरिनथियों 6:17 (#3)

"उनके"

"यहाँ, शब्द उन्हें उन लोगों को संदर्भित करता है जो परमेश्वर का अनुसरण नहीं करते हैं और जो मसीहा पर भरोसा नहीं करते हैं। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप यह स्पष्ट कर सकते हैं कि सर्वनाम किसको संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""अविश्वासियों का"" या ""उन लोगों का जो परमेश्वर का अनुसरण नहीं करते""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

## 2 कुरिनथियों 6:17 (#4)

"अशुद्ध वस्तु को मत छूओ"

"यहाँ उद्धरण का लेखक स्पर्श शब्द का उपयोग किसी के साथ किसी भी तरह से बातचीत करने के लिए करता है, न कि

केवल उसे छूकर। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप स्पष्ट रूप से विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""किसी अशुद्ध वस्तु के संपर्क में आना"" या ""हर अशुद्ध वस्तु से दूर रहना""

देखें: प्रतिन्यास

## 2 कुरिन्थियों 6:17 (#5)

"तो मैं"

"यहाँ, शब्द **और** परिचय देता है कि क्या होता है जब लोग पद के पहले भाग में परमेश्वर की आज्ञा का पालन करते हैं। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप किसी ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो अधिक स्पष्ट रूप से किसी परिणाम का परिचय देता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""और फिर मैं"" या ""और जब आप उन चीजों को करते हैं, मैं""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

## 2 कुरिन्थियों 6:18 (#1)

"और"

"यहाँ पौलुस पुराने नियम से एक और उद्धरण पेश करने के लिए **और** शब्द का उपयोग करता है, विशेष रूप से [2 शमूएल 7:8](#) और [2 शमूएल 7:14](#)। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो स्पष्ट करता है कि पौलुस ओल्ड टेस्टामेंट से उद्धृत कर रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""फिर से, जैसा कि आप शास्त्रों में पढ़ सकते हैं,"" या ""और भी, जैसा लिखा है,""

देखें: उद्धरण और उद्धरण सीमाएँ

## 2 कुरिन्थियों 6:18 (#2)

""तुम्हारा पिता हूँगा,""

इन दो वाक्यों का अर्थ मूल रूप से एक ही है। दूसरा एक ही विचार को अलग-अलग शब्दों के साथ दोहराकर पहले के अर्थ पर जोर देता है। इब्रानी कविता इस प्रकार की पुनरावृत्ति पर आधारित थी, और अपने पाठकों को यह दिखाना अच्छा होगा कि आप अपने अनुवाद में दोनों वाक्यांशों को जोड़ने के बजाय उन्हें शामिल करें। हालाँकि, यदि पुनरावृत्ति भ्रामक हो सकती है, तो आप वाक्यांशों को \*\* और \*\* के अलावा किसी अन्य शब्द से जोड़ सकते हैं ताकि यह दिखाया जा सके कि दूसरा वाक्यांश पहले वाले को दोहरा रहा है, कुछ अतिरिक्त नहीं कह रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: "मैं तुम्हारे लिए एक

पिता के रूप में रहूँगा; हाँ, तुम मेरे लिए बेटे और बेटियों के रूप में रहोगे"

देखें: समांतरता

## 2 कुरिन्थियों 7:1 (#1)

"जब कि"

"यहाँ, शब्द **इसलिए** पौलुस ने पहले ही जो कुछ कहा है, विशेष रूप से [6:16-18][./06/16. यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप किसी ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो पिछले खंड के एक अनुमान का परिचय देता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसके कारण"" या ""उन बातों के कारण""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

## 2 कुरिन्थियों 7:1 (#2)

"हमें मिली हैं"

"यहाँ, शब्द **होना** उस कारण का परिचय देता है कि क्यों विश्वासियों को स्वयं को **शुद्ध** करना चाहिए। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप संबंध को अधिक स्पष्ट बना सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""चूंकि हमारे पास है""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

## 2 कुरिन्थियों 7:1 (#3)

"ये प्रतिज्ञाएँ हमें मिली हैं"

"यदि आपकी भाषा **वादों** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""वाद"" या ""प्रतिज्ञा"" जैसी क्रिया का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""इन बातों का वादा किया गया है"" या ""भगवान ने इन चीजों को गिरवी रखा है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 7:1 (#4)

"ये प्रतिज्ञाएँ"

"यहाँ पौलुस पुराने नियम के **वादों** का उल्लेख कर रहा है जिसे उसने [6:16-18](#) में उद्धृत किया है, जो इंगित करता है कि विश्वासी परमेश्वर के लोग हैं, कि परमेश्वर उनका स्वागत करेगा, और यह कि वे परमेश्वर के बेटे और बेटियाँ हैं। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप एक ऐसे फॉर्म का

उपयोग कर सकते हैं जो स्पष्ट रूप से उन **वादों** का संदर्भ देता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""वादे जो मैंने उद्धृत किए हैं"" या ""वे वादे""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 7:1 (#5)

"तो आओ, हम अपने आप को" - "शुद्ध करें"

**हम** और **स्वयं** से, पौलुस का मतलब स्वयं, उनके साथी कर्मचारियों और कुरिन्थियों से है, इसलिए अपने अनुवाद में उन शब्दों के समावेशी रूप का उपयोग करें यदि आपकी भाषा उस भेद को चिह्नित करती है। (देखना: [[rc://\*/ta/man/translate/figs-exclusive]])

देखें: विशेष और समावेशी 'हम'

## 2 कुरिन्थियों 7:1 (#6)

"शरीर" - "सब मलिनता"

"यदि आपकी भाषा **अपवित्रता** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""अपवित्र"" या ""भ्रष्ट"" जैसी क्रिया का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""कुछ भी जो मांस को भ्रष्ट करता है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 7:1 (#7)

"शरीर और आत्मा की"

"यहाँ पौलुस **मांस** शब्द का प्रयोग लोगों के बाहरी अंगों, विशेषकर शरीर के लिए करता है। वह **आत्मा** शब्द का इस्तेमाल लोगों के अंदरूनी हिस्से को संदर्भित करने के लिए करता है, वह हिस्सा जो सोचता है, महसूस करता है और निर्णय लेता है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप ऐसे शब्दों का उपयोग कर सकते हैं जो किसी व्यक्ति के समान भागों को संदर्भित करते हों। वैकल्पिक अनुवाद: ""शरीर और आत्मा का"" या ""भौतिक और आध्यात्मिक""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 7:1 (#8)

"और" - "सिद्ध करें"

"यहाँ, **सिद्ध करना** शब्द का परिचय दे सकता है: (1) एक और बात जो विश्वासियों को तब करनी चाहिए जब वे स्वयं को शुद्ध कर रहे हों। वैकल्पिक अनुवाद: ""और हमें परिपूर्ण करें"" या ""जैसा हम पूर्ण करते हैं"" (2) ""शुद्धिकरण"" का परिणाम। वैकल्पिक अनुवाद: ""ताकि हम पूर्ण हों"" (3) वे स्वयं को ""शुद्ध"" कैसे करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""पूर्ण करके""

## 2 कुरिन्थियों 7:1 (#9)

"और" - "पवित्रता को सिद्ध करें"

"अगर आपकी भाषा **पवित्रता** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""पवित्र"" जैसे विशेषण का उपयोग करके इस विचार को व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""पूर्ण बनाना कि हम कितने पवित्र हैं"" या ""पूरी तरह से पवित्र होने के लिए बढ़ रहे हैं""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 7:1 (#10)

"परमेश्वर का भय रखते हुए"

"यहाँ पौलुस **भय** की पहचान करने के लिए सम्बन्ध सूचक रूप का उपयोग करता है जो **परमेश्वर** की ओर निर्देशित है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। 5:11 में देखें कि आपने इसी तरह के वाक्यांश ""प्रभु का भय"" का अनुवाद कैसे किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह भय जो परमेश्वर की ओर निर्देशित है"" या ""वह भय जो हम परमेश्वर के लिए अनुभव करते हैं""

देखें: स्वामित्व

## 2 कुरिन्थियों 7:1 (#11)

"परमेश्वर का भय रखते हुए"

"यदि आपकी भाषा **डर** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""डर"" के मौखिक रूप का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम किस प्रकार परमेश्वर का भय मानते हैं"" या ""परमेश्वर का भय मानने के द्वारा""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 7:2 (#1)

**"हमें अपने हृदय में जगह दो: हमने न किसी से अन्याय किया, न किसी को बिगाड़ा, और न किसी को ठगा"**

यहाँ और इस अध्याय के बाकी हिस्सों में, हम और हम द्वारा पौलुस का अर्थ स्वयं और उसके साथी कर्मचारियों से है, लेकिन कुरिन्थियों से नहीं, इसलिए अपने अनुवाद में उस शब्द के अनन्य रूप का उपयोग करें यदि आपकी भाषा उस भेद को चिह्नित करती है . (देखना: [[rc://\*/ta/man/translate/figs-exclusive]])

देखें: विशेष और समावेशी 'हम'

## 2 कुरिन्थियों 7:2 (#2)

**"हमें अपने हृदय में जगह दो"**

"यहाँ, 6:11-13 की तरह, पौलुस दूसरों से प्यार करने की बात करता है जैसे कि यह किसी के अंदर दूसरों के लिए जगह होने के बारे में हो। जब लोगों के अंदर दूसरे लोगों के लिए जगह होती है, तो वे उन्हें प्यार करते हैं और उनकी देखभाल करते हैं। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप समान अलंकार का उपयोग कर सकते हैं या स्पष्ट रूप से अर्थ बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारे लिए प्यार दिखाओ"" या ""हमारे लिए अपने दिल में जगह बनाओ""

देखें: रूपक

## 2 कुरिन्थियों 7:2 (#3)

**"हमने न किसी से अन्याय किया, न किसी को बिगाड़ा, और न किसी को ठगा"**

"यहाँ पौलुस समान संरचना और अर्थ के साथ तीन वाक्यांशों का उपयोग दृढ़ता से इनकार करने के लिए करता है कि उसने कुरिन्थियों में से किसी को चोट पहुँचाने के लिए कुछ भी किया। यह संभव है कि गलत शब्द कुछ अन्यायपूर्ण करने को संदर्भित करता है, शब्द **बर्बाद** किसी को भ्रष्ट या विकृत करने के लिए संदर्भित करता है, और वाक्यांश **का लाभ उठाया** किसी के बिना किसी से धन या चीजें प्राप्त करने के लिए संदर्भित करता है बदले में कुछ भी करना। यदि पुनरावृत्ति आपकी भाषा में एक मजबूत खंडन का संचार नहीं करेगी, या यदि आपके पास इन विचारों के लिए तीन शब्द नहीं हैं, तो आप केवल एक या दो मजबूत खंडों के साथ विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमने गलत किया और किसी का फायदा नहीं उठाया"" या ""हमने किसी व्यक्ति को चोट नहीं पहुँचाई""

देखें: युग्म

## 2 कुरिन्थियों 7:3 (#1)

**"मैं" - "यह नहीं कहता"**

"यहाँ पौलुस ने पिछली आयत में कही गई बातों का उल्लेख किया है कि कैसे उसने और उसके सहकर्मियों ने किसी को चोट नहीं पहुँचाई (7:2)। यहाँ वह स्पष्ट करना चाहता है कि उसका यह अर्थ नहीं है कि यह कोरिंथियन थे जो लोगों को चोट पहुँचाते थे। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इस संबंध को और अधिक स्पष्ट बना सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैंने वह नहीं बोला जो मैंने अभी बोला"" या ""मैंने वह नहीं लिखा""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 7:3 (#2)

**"तुम्हें दोषी ठहराने के लिये"**

"अगर आपकी भाषा **निंदा** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आपकी निंदा करने के लिए""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 7:3 (#3)

**"मैं पहले ही कह चुका हूँ"**

"यहाँ पौलुस ने 6:11 में कही गई बातों का हवाला दिया है: ""हमारा हृदय खुल गया है।"" यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इस संबंध को और अधिक स्पष्ट बना सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैंने आपको इस पत्र में पहले बताया था"" या ""मैंने इस पत्र में ऊपर लिखा था""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 7:3 (#4)

**"तुम हमारे हृदय में ऐसे बस गए हो"**

"यहाँ पौलुस ऐसे बोलता है जैसे कि कुरिन्थ के लोग उसके और उसके साथी कर्मचारियों के **हृदय** में थे। उसका मतलब है कि वे कुरिन्थियों से बहुत प्यार करते हैं। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इसका स्पष्ट अर्थ बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आप हमारे स्नेह में हैं"" या ""हम आपसे बहुत प्यार करते हैं""

देखें: रूपक

## 2 कुरिन्थियों 7:3 (#5)

"कि हम तुम्हारे साथ मरने जीने के लिये तैयार हैं"

"यहाँ पौलुस दो चरम विकल्पों, मरने और जीवित रहने का उल्लेख करता है, यह इंगित करने के लिए कि ऐसा कुछ भी नहीं होगा जो उसे और उसके साथी कर्मचारियों को कुरिन्थियों से प्रेम करने से रोकेगा। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप एक तुलनीय अभिव्यक्ति या सामान्य भाषा का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""चाहे जो हो जाए"" या ""हमें जो कुछ भी हो""

देखें: मेरिस्म

## 2 कुरिन्थियों 7:4 (#1)

"मैं तुम से बहुत साहस के साथ बोल रहा हूँ, मुझे तुम पर बड़ा घमण्ड है"

यदि आपकी भाषा आत्मविश्वास और घमण्ड के विचारों के लिए भाववाचक संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचारों को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "मुझे तुम पर पूरा भरोसा है; मुझे आपकी ओर से बहुत गर्व है"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 7:4 (#2)

"मैं तुम से" - "साहस के साथ बोल रहा हूँ"

"यहाँ पौलुस कह सकता है कि वह: (1) आश्चर्य है कि वे मसीह का अनुसरण करते हैं और सही करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्या मेरा विश्वास है कि आप मसीह का अनुसरण करते हैं"" या ""मुझे विश्वास है कि आप अच्छा कर रहे हैं"" (2) साहसपूर्वक या आत्मविश्वास से उनसे बात कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आपसे बात करने में मेरा साहस है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 7:4 (#3)

"मैं शान्ति से भर गया हूँ"

"यदि आपकी भाषा इस तरह निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक

है। यदि आपको यह बताना है कि कार्रवाई किसने की, तो पौलुस का तात्पर्य है कि कुरिन्थियों ने इसे किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""आपने मुझे प्रोत्साहन से भर दिया है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिन्थियों 7:4 (#4)

"शान्ति से"

"यदि आपकी भाषा प्रोत्साहन के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""प्रोत्साहित"" या ""आराम"" जैसे मौखिक रूप का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आप मुझे कैसे आगे बढ़ाते हैं"" या ""आप मुझे कैसे दिलासा देते हैं""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 7:4 (#5)

"मैं आनन्द से अति भरपूर रहता हूँ"

"यहाँ पौलुस ऐसे बोलता है मानो वह खुशी से ""उभर"" रहा हो। उसका मतलब है कि उसके पास इतना खुशी है कि उसे लगता है कि इसने उसे पूरी तरह से भर दिया है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप भाषण के तुलनीय अलंकार का उपयोग कर सकते हैं या विचार को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं बहुत खुश हूँ"" या ""मुझे बहुत खुशी है""

देखें: रूपक

## 2 कुरिन्थियों 7:4 (#6)

"मैं आनन्द से अति भरपूर रहता हूँ"

"यदि आपकी भाषा आनंद के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""आनन्द"" जैसी क्रिया या ""हर्षित"" जैसे विशेषण का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं खुशी के साथ उमड़ता हूँ"" या ""मैं इस बात से उमड़ता हूँ कि मैं कितना खुश हूँ""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 7:5 (#1)

"क्योंकि जब"

"यहाँ, वाक्यांश **समान के लिए** उन ""पीड़ाओं"" की और व्याख्या प्रस्तुत करता है जिनका उल्लेख पौलुस 7:4 में करता है। हालाँकि, पौलुस भी फिर से बोल रहा है कि उसने 2:13 में मैसेडोनिया की यात्रा के बारे में क्या कहा था। पौलुस की यात्रा योजनाओं को फिर से प्रस्तुत करने के लिए एक प्राकृतिक तरीके पर विचार करें, और यदि संभव हो, तो ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग करें जो कष्टों की व्याख्या का परिचय देता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""कष्टों के बारे में बात करते हुए, मैं आपको अपनी यात्राओं के बारे में और अधिक बताऊंगा:"" या ""अब उन यात्राओं के बारे में जिनके बारे में मैंने बात की है,""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## 2 कुरिनथियों 7:5 (#2)

"हम" - "में आए"

"इस तरह के संदर्भ में, आपकी भाषा में **आने** के बजाय ""जाना"" कहना अधिक स्वाभाविक हो सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जाने के लिए""

देखें: जाना और आना

## 2 कुरिनथियों 7:5 (#3)

"हमारे शरीर को"

"यहाँ, वाक्यांश **हमारा मांस** संपूर्ण व्यक्ति को संदर्भित करता है। पौलुस इसका उपयोग उनके दुखों की शारीरिक या शारीरिक प्रकृति पर जोर देने के लिए करता है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप पूरे व्यक्ति का उल्लेख कर सकते हैं, न कि केवल उनके **देह** का। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम स्वयं""

देखें: संकेतन

## 2 कुरिनथियों 7:5 (#4)

"तब भी" - "चैन नहीं मिला"

"यहाँ पौलुस ने 2:13 में अपनी ""आत्मा"" में ""कोई राहत नहीं"" के बारे में जो कहा था उसे जारी रखा। उसका मतलब यह है कि **मैसेडोनिया** की यात्रा करने से तीतुस या उसके कष्टों के बारे में उसकी चिंताओं में मदद नहीं मिली। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इस विचार को और स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमें अपने कष्टों और चिंताओं से बिल्कुल भी राहत नहीं मिली""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 7:5 (#5)

"तब भी" - "चैन नहीं मिला"

"यदि आपकी भाषा **राहत** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""राहत"" या ""आराम"" जैसी क्रिया का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""बिल्कुल राहत नहीं मिली"" या ""बिल्कुल आराम नहीं कर सका""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनथियों 7:5 (#6)

"हम" - "क्लेश पाते थे"

"यदि आपकी भाषा इस तरह निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। यदि आपको यह बताना है कि कार्रवाई किसने की है, तो आप एक अनिश्चित विषय का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम कष्टों का अनुभव कर रहे थे"" या ""लोग हमें पीड़ित कर रहे थे""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिनथियों 7:5 (#7)

"बाहर लड़ाइयाँ थीं, भीतर भयंकर बातें थीं"

"यहाँ, **बिना** शब्द **संघर्षों** के स्रोत की पहचान पौलुस और उनके साथ के लोगों के लिए बाहरी के रूप में करता है। **भीतर** शब्द **डर** के स्रोत की पहचान पौलुस और उसके साथी कर्मचारियों के लिए आंतरिक के रूप में करता है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप ऐसे शब्दों या वाक्यांशों का उपयोग कर सकते हैं जो समान रूप से आंतरिक और बाहरी स्रोतों की पहचान करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""दूसरों से संघर्ष, खुद से डर"" या ""बाहर पर संघर्ष, अंदर पर डर""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 7:5 (#8)

"बाहर लड़ाइयाँ थीं, भीतर भयंकर बातें थीं"

"यदि आपकी भाषा **संघर्ष** और **डर** के विचारों के लिए भाववाचक संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""झगड़ा"" और ""डर"" जैसी क्रियाओं का उपयोग करके

विचारों को व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""लोग बिना हमसे लड़े, और हम भीतर से डरे""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 7:6 (#1)

"तो भी"

"यहाँ, लेकिन शब्द ""संघर्षों"" और ""भय"" के विपरीत का परिचय देता है जिसका वर्णन पौलुस ने पिछली आयत में किया था (7:5)। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो इस प्रकार के कंट्रास्ट का परिचय देता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""इसके बावजूद, ""

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

## 2 कुरिन्थियों 7:6 (#2)

"दीनों को शान्ति देनेवाले"

"यहाँ पौलुस भगवान के बारे में अधिक जानकारी जोड़ रहा है। वह विभिन्न देवताओं के बीच भेद नहीं कर रहा है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप ऐसे फॉर्म का उपयोग कर सकते हैं जो लोगों के बीच अंतर करने के बजाय स्पष्ट रूप से जानकारी जोड़ता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह कौन है जो दीनों को शान्ति देता है""

देखें: भेद करना बनाम सूचना देना या याद दिलाना

## 2 कुरिन्थियों 7:6 (#3)

"दीनों को"

"पौलुस विशेषण विनम्र का प्रयोग संज्ञा के रूप में उन सभी लोगों के लिए कर रहा है जो विनम्र हैं। आपकी भाषा उसी तरह विशेषणों का उपयोग कर सकती है। यदि नहीं, तो आप इसका अनुवाद संज्ञा वाक्यांश के साथ कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""विनम्र लोग"" या ""वे जो विनम्र हैं""

देखें: नाम विशेषण

## 2 कुरिन्थियों 7:6 (#4)

"तीतुस के आने से"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""तीतुस को हमारे पास भेजकर""

## 2 कुरिन्थियों 7:7 (#1)

"उसकी उस शान्ति से" - "जो"

"अगर आपकी भाषा आराम के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप इस विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""कैसे"" या ""आपने क्या किया ताकि""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 7:7 (#2)

"उसको तुम्हारी ओर से मिली थी"

"यदि आपकी भाषा इस तरह निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""आपने उसे दिलासा दिया""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिन्थियों 7:7 (#3)

"और उसने" - "सुनाया"

"यहाँ, रिपोर्टिंग शब्द इस बात का परिचय देता है कि कैसे पौलुस उस आराम के बारे में जानता है जो कुरिन्थियों ने तीतुस को दिया था। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप एक ऐसे रूप का उपयोग कर सकते हैं जो स्वाभाविक रूप से यह बताता है कि कुरिन्थ में जो हुआ उसके बारे में पौलुस को कैसे पता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""चूंकि उसने सूचना दी"" या ""जिसके बारे में हमने सुना जब उसने सूचना दी""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

## 2 कुरिन्थियों 7:7 (#4)

"तुम्हारी लालसा, और तुम्हारे दुःख और मेरे लिये तुम्हारी धुन का समाचार"

"यदि आपकी भाषा लालसा, शोक, और उत्साह के विचारों के लिए भाववाचक संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचारों को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आप मेरे लिए कैसे तरसते हैं, आप कैसे शोक मनाते हैं, और आप मेरे कहे को करने के लिए कैसे उत्सुक थे""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 7:7 (#5)

**"तुम्हारी लालसा, और तुम्हारे दुःख और मेरे लिये तुम्हारी धुन का समाचार"**

"यहाँ, वाक्यांश **मेरे लिए** इस सूची में सभी तीन वस्तुओं को संशोधित करता है। कोरिंथियन पौलुस को देखने के लिए \*\* लालसा \*\* का अनुभव करते हैं, वे \*\* शोक \*\* का अनुभव करते हैं क्योंकि उन्होंने पौलुस को दुखी किया है, और उनके पास पौलुस के लिए \*\* उत्साह \*\* है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इन विचारों को और स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मेरे लिए तुम्हारी लालसा, मेरे लिए तुम्हारा शोक, और मेरे लिए तुम्हारा उत्साह""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 7:7 (#6)

**"मुझे" - "आनन्द हुआ"**

"यदि आपकी भाषा इस तरह निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। यदि आपको यह बताना है कि कार्रवाई किसने की, तो पौलुस का तात्पर्य है कि कुरिन्थियों ने इसे किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""आपने मुझे आनन्दित किया"" या ""आपने जो किया उससे मुझे आनन्दित किया""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिन्थियों 7:7 (#7)

**"और भी"**

"यहाँ, पौलुस इस बारे में बात करता है कि कैसे तीतुस से रिपोर्ट प्राप्त करने पर उसकी खुशी \*\* उस खुशी से भी अधिक \*\* है जिसका वर्णन उसने 7:4 में किया है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप तुलना को अधिक स्पष्ट बना सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""इससे भी अधिक कि मैं पहले से ही आनन्दित था""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 7:8 (#1)

**"क्योंकि"**

"यहाँ, **के लिए** शब्द पौलुस के स्पष्टीकरण का परिचय देता है कि क्यों वह ""और भी अधिक आनन्दित होता है"" (देखें 7:7)। यह स्पष्टीकरण 7:9 में जारी है। यदि आपकी भाषा में

सहायक हो तो आप किसी ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो स्पष्टीकरण प्रस्तुत करता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""यही कारण है कि मैं और भी अधिक आनन्दित हूँ:"" या ""ऐसा इसलिए है,""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## 2 कुरिन्थियों 7:8 (#2)

**"यद्यपि मैंने" - "शोकित किया"**

"यहाँ पौलुस इस तरह बोल रहा है जैसे कि उन्हें दुःखी करना केवल एक काल्पनिक संभावना थी, लेकिन उसका मतलब है कि यह वास्तव में सच था। यदि आपकी भाषा किसी शर्त के रूप में कुछ नहीं बताती है यदि यह निश्चित या सत्य है, और यदि आपके पाठक गलत समझ सकते हैं और सोच सकते हैं कि पौलुस जो कह रहा है वह निश्चित नहीं है, तो आप ""यद्यपि"" या जैसे शब्द का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। ""यद्यपि।"" वैकल्पिक अनुवाद: ""हालांकि""

देखें: जोड़ें — तथ्यात्मक शर्तें

## 2 कुरिन्थियों 7:8 (#3)

**"अपनी पत्री" - "उस पत्री से"**

"यहाँ पौलुस फिर से एक पत्र का उल्लेख करता है जो उसने पहले उन्हें भेजा था। 2:3-9 में देखें कि आपने इस पत्र का उल्लेख कैसे किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""मेरा पिछला पत्र ... पत्र"" या ""वह पत्र जो मैंने आपको पहले भेजा था ... वह पत्र""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 7:8 (#4)

**"जैसा कि पहले पछताता था क्योंकि मैं देखता हूँ, कि उस पत्री से तुम्हें शोक तो हुआ परन्तु वह थोड़ी देर के लिये था"**

"यहाँ, वाक्यांश **भले ही मैं पछता रहा था {यह}** इसके साथ जा सकता है: (1) ""अब मैं आनन्दित हूँ"" 7:9 में। दूसरे शब्दों में, हालाँकि पौलुस को पत्र भेजने का पछतावा हो सकता है, अब वह आनन्दित है। वैकल्पिक अनुवाद: ""भले ही मैं इसे पछता रहा था - मैं देख रहा हूँ कि उस पत्र ने आपको दुःखी किया, यदि केवल एक घंटे के लिए-"" (2) **मैं देखता हूँ**। दूसरे शब्दों में, हो सकता है कि पौलुस को पत्र भेजने पर पछतावा हुआ हो क्योंकि उसने देखा कि यह कुरिन्थियों को *शोक* देता है। यदि आप निम्नलिखित वैकल्पिक अनुवाद का उपयोग करते हैं, तो आपको निम्नलिखित छंद के साथ एक नया वाक्य

शुरू करना होगा। वैकल्पिक अनुवाद: ""भले ही मैं इसे पछता रहा था, यह इसलिए था क्योंकि मैं देख रहा था कि उस पत्र ने आपको दुःखी किया था, भले ही केवल एक घंटे के लिए।"" (देखना: [[rc://\*/ta/man/translate/figs-infostructure]])"

देखें: जानकारी की संरचना

## 2 कुरिनियों 7:8 (#5)

**"जैसा कि पहले पछताता था"**

"यहाँ, वाक्यांश **भले ही** परिचय दे सकता है: (1) कुछ ऐसा जो पौलुस ने अतीत में किया था लेकिन अब नहीं करता है। दूसरे शब्दों में, पौलुस यह इंगित करना चाहता है कि उसे पत्र भेजने के बाद उसे ""पछतावा"" हुआ, लेकिन उसे अब इसका पछतावा नहीं है। वैकल्पिक अनुवाद: ""भले ही मैं उस समय पछता रहा था"" (2) कुछ ऐसा जो पौलुस ने वास्तव में नहीं किया। दूसरे शब्दों में, पौलुस यह इंगित करना चाहता है कि उसे पत्र भेजने के लिए ""पछतावा"" हो सकता है, लेकिन अब इसकी कोई संभावना नहीं है। वैकल्पिक अनुवाद: ""भले ही मुझे इसका पछतावा हो""

देखें: जोड़ें — तथ्यात्मक शर्तों के विपरीत

## 2 कुरिनियों 7:8 (#6)

**"क्योंकि मैं देखता हूँ"**

"यहाँ, **देखना** शब्द आम तौर पर किसी चीज़ को ""जानने"" के लिए संदर्भित करता है, न कि केवल अपनी आँखों से देखने के लिए। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप एक ऐसे शब्द का उपयोग कर सकते हैं जो स्पष्ट रूप से जानने को संदर्भित करता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं पहचानता हूँ""

देखें: प्रतिन्यास

## 2 कुरिनियों 7:8 (#7)

**"क्योंकि मैं देखता हूँ"**

"यहाँ, कुछ पाण्डुलिपियों में ""मैं देख सकता हूँ"" और कुछ पाण्डुलिपियों में ""देखना"" है। हालांकि, सबसे अच्छी पाण्डुलिपियों में ""मैं देखता हूँ।"" जब तक आपके पाठक इन अन्य शब्दों में से किसी एक से पहले से परिचित नहीं हैं, तो यहां यूएलटी का अनुसरण करना सबसे अच्छा है। (देखना: [[rc://\*/ta/man/translate/translate-textvariants]])"

देखें: पाठ्य भिन्नताएं

## 2 कुरिनियों 7:8 (#8)

**"तो" - "परन्तु"**

"यहाँ पौलुस इस तरह बोल रहा है मानो **एक घंटे के लिए** दुखी होना एक काल्पनिक संभावना थी, लेकिन उसका मतलब है कि यह वास्तव में सच था। यदि आपकी भाषा किसी शर्त के रूप में कुछ नहीं बताती है यदि यह निश्चित या सत्य है, और यदि आपके पाठक गलत समझ सकते हैं और सोच सकते हैं कि पौलुस जो कह रहा है वह निश्चित नहीं है, तो आप ""यद्यपि"" जैसे शब्द का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हालांकि केवल"" या ""हालांकि सिर्फ""

देखें: जोड़ें — तथ्यात्मक शर्तें

## 2 कुरिनियों 7:8 (#9)

**"वह थोड़ी देर के लिये था"**

"यहाँ पौलुस **घंटे** शब्द का प्रयोग छोटी अवधि के लिए करता है, लेकिन वह निर्दिष्ट नहीं करता कि कितनी छोटी अवधि है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप एक तुलनीय अभिव्यक्ति का उपयोग कर सकते हैं जो थोड़े समय की अवधि को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""थोड़े समय के लिए"" या ""थोड़ी देर के लिए""

देखें: प्रतिन्यास

## 2 कुरिनियों 7:9 (#1)

**"पर इसलिए नहीं कि तुम को शोक पहुँचा वरन् इसलिए कि तुम ने उस शोक के कारण मन फिराया"**

"यदि आपकी भाषा स्वाभाविक रूप से नकारात्मक कथन को सकारात्मक कथन से पहले नहीं रखेगी, तो आप यहाँ दो खंडों को उलट सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""कि आप पश्चाताप करने के लिए दुखी थे, यह नहीं कि आप दुखी थे""

देखें: जानकारी की संरचना

## 2 कुरिनियों 7:9 (#2)

**"तुम को शोक पहुँचा" - "तुम ने उस शोक" - "तुम्हारा शोक"**

"यदि आपकी भाषा इस तरह निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक

है। यदि आपको यह बताना है कि कार्य किसने किया, तो पौलुस का तात्पर्य है कि उसने स्वयं या उसके पत्र ने इसे किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैंने आपको दुखी किया... मैंने आपको दुखी किया... मैंने आपको दुखी किया... या ""मेरे पत्र ने आपको दुखी किया... इसने आपको दुखी किया... मेरे पत्र ने आपको दुखी किया""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिनथियों 7:9 (#3)

"के कारण मन फिराया"

"यदि आपकी भाषा पश्चाताप के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""पश्चाताप"" जैसी क्रिया का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""ताकि आप पश्चाताप करें"" या ""इस तरह से कि आप पश्चाताप करें""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनथियों 7:9 (#4)

"परमेश्वर की इच्छा" - "अनुसार था"

"यहाँ, परमेश्वर के संबंध में वाक्यांश इंगित करता है कि कुरिन्थ के लोग दुखी थे उसी तरह से परमेश्वर चाहता था कि लोग शोकित हों। दूसरे शब्दों में, उनका ""शोक"" परमेश्वर को प्रसन्न करने वाला था। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इस विचार को अधिक स्पष्ट रूप से व्यक्त करने वाले शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""ईश्वरीय तरीके से"" या ""जैसा ईश्वर स्वीकृत करता है""

## 2 कुरिनथियों 7:9 (#5)

"परमेश्वर की इच्छा" - "कि"

"यहाँ, अनुवादित शब्द ताकि परिचय दे सके: (1) एक परिणाम। वैकल्पिक अनुवाद: ""भगवान, परिणाम के साथ कि"" (2) एक उद्देश्य। वैकल्पिक अनुवाद: ""ईश्वर क्रम में कि""

## 2 कुरिनथियों 7:9 (#6)

"के" - "हमारी ओर से तुम्हें किसी बात में हानि न पहुँचे"

"यहाँ पौलुस बताते हैं कि कुरिनथियों को किसी भी तरह से नुकसान या चोट नहीं लगी थी, जिस तरह से वे दुखी थे। यदि

आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इस विचार को और स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आपने हमारे कारण कुछ भी नहीं खोया"" या ""आपको हमारे द्वारा किसी भी तरह से नुकसान नहीं पहुँचाया गया""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 7:10 (#1)

"क्योंकि"

"यहाँ, के लिए शब्द इस बात की एक और व्याख्या प्रस्तुत करता है कि पौलुस ने पिछली आयत में क्या कहा (7:9) ""ईश्वर के संबंध में शोक"" के बारे में और यह कैसे करता है ""पीड़ित नुकसान"" की ओर नहीं ले जाता है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप एक अलग शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो आगे की व्याख्या प्रस्तुत करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""वास्तव में,"" या ""वास्तव में,""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## 2 कुरिनथियों 7:10 (#2)

"क्योंकि का शोक"

"यहाँ पौलुस उन शब्दों का उपयोग करता है जो उसने 7:9 में उपयोग किए थे: ""आप भगवान के संबंध में उदास थे।"" आपने वहाँ जो उपयोग किया था, उसके समान फॉर्म का उपयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""ईश्वरीय दुःख"" या ""वह दुःख जिसे परमेश्वर स्वीकार करता है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 7:10 (#3)

"क्योंकि का शोक ऐसा पश्चाताप उत्पन्न करता है; जिसका परिणाम उद्धार है और फिर उससे पछताना नहीं पड़ता"

"यदि आपकी भाषा दुःख, पश्चाताप, मुक्ति, और पछतावा के विचारों के लिए भाववाचक संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचारों को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""ईश्वर के संबंध में दुखी होने के कारण लोग पश्चाताप करते हैं ताकि वे बच जाएँ और दुखी होने पर पछतावा न करें""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 7:10 (#4)

"और फिर उससे पछताना नहीं पड़ता"

"यहाँ, वाक्यांश बिना पछतावे का वर्णन कर सकता है: (1) जिनके पास भगवान के संबंध में दुःख है वे पछतावे का अनुभव नहीं करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तो कोई पछतावा नहीं है"" (2) कैसे पौलुस को पछतावा नहीं है कि उसने कुरिन्थियों को दुःख महसूस कराया। वैकल्पिक अनुवाद (एक अल्पविराम से पहले): ""ताकि मुझे कोई पछतावा न हो""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 7:10 (#5)

"परन्तु सांसारिक शोक"

"यहाँ पौलुस ने संसार द्वारा अनुभव किए जाने वाले दुःख का वर्णन करने के लिए सम्बन्ध सूचक रूप का उपयोग किया है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""लेकिन सांसारिक दुःख"" या ""लेकिन वह दुःख जो इस संसार की विशेषता है""

देखें: स्वामित्व

## 2 कुरिन्थियों 7:10 (#6)

"सांसारिक"

"यहाँ, संसार शब्द संसार के उन लोगों को संदर्भित करता है जो यीशु में विश्वास नहीं करते हैं। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो लोगों के इस समूह को संदर्भित करता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""अविश्वासियों का"" या ""अन्य लोगों का""

देखें: प्रतिन्यास

## 2 कुरिन्थियों 7:10 (#7)

"मृत्यु उत्पन्न करता है"

"यदि आपकी भाषा मृत्यु के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""मरना"" जैसी क्रिया का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""इन लोगों को मरने के लिए ले जाता है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 7:10 (#8)

"मृत्यु"

"यहाँ, मृत्यु शब्द न केवल शारीरिक मृत्यु बल्कि आध्यात्मिक मृत्यु को भी संदर्भित करता है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इस विचार को और स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आध्यात्मिक मृत्यु""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 7:11 (#1)

"अतः"

"यहाँ, के लिए शब्द एक विशिष्ट उदाहरण प्रस्तुत करता है जो पौलुस ने पिछली आयत में कहा था कि कैसे ""ईश्वर के संबंध में दुःख उद्धार की ओर पश्चात्ताप का कार्य करता है"" (7:10). यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप किसी भिन्न शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो एक विशिष्ट उदाहरण प्रस्तुत करता है, या आप के लिए अनुवाद ही न करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""वास्तव में,"" या ""आपके मामले में,""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## 2 कुरिन्थियों 7:11 (#2)

"देखो"

"यहाँ, निहारना शब्द दर्शकों का ध्यान खींचता है और उन्हें ध्यान से सुनने के लिए कहता है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश के साथ विचार व्यक्त कर सकते हैं जो श्रोताओं को सुनने के लिए कहता है, या आप किसी अन्य रूप का उपयोग कर सकते हैं जो श्रोताओं का ध्यान आगे आने वाले कथन की ओर आकर्षित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""देखो"" या ""विचार करो""

देखें: विस्मयादिबोधक

## 2 कुरिन्थियों 7:11 (#3)

"इसी बात से" - "तुम में कितनी उत्साह," - "उत्पन्न हुआ"

"अगर आपकी भाषा ईमानदारी के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""बयाना"" जैसे विशेषण का उपयोग करके इस विचार को व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""इसी चीज़ ने आपको कितना उत्कट बना दिया""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनथियों 7:11 (#4)

"इसी बात से कि तुम्हें का शोक हुआ; तुम में" - "उत्पन्न हुआ"

"यहाँ, परमेश्वर के संबंध में दुःखी होना यह वाक्यांश आगे परिभाषित करता है कि **यही चीज़** क्या है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इस संबंध को अधिक स्वाभाविक रूप में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यह एक ही बात है, अर्थात्, आप में उत्पादित भगवान के संबंध में दुखी होने के लिए"" या ""यह वही अनुभव है जो आप में उत्पन्न भगवान के संबंध में दुखी किया जा रहा है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 7:11 (#5)

"तुम्हें" - "शोक हुआ"

"यदि आपकी भाषा इस तरह निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। यदि आपको यह बताना है कि कार्य किसने किया, तो पौलुस का अर्थ है कि उसने स्वयं यह किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""शोक महसूस करना"" या ""कि मैंने आपको दुखी किया""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिनथियों 7:11 (#6)

"कि" - "का"

"यहाँ, जैसा कि [7:9-10](#) में है, वाक्यांश **परमेश्वर के संबंध में** इंगित करता है कि कैसे कुरिन्थ के लोग **दुखग्रस्त** थे जिस प्रकार परमेश्वर चाहता है कि लोग दुखी होना। दूसरे शब्दों में, उनका ""दुःख"" परमेश्वर को प्रसन्न करने वाला या ""ईश्वरीय"" था। [7:9-10](#) में देखें कि आपने विचार कैसे व्यक्त किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक ईश्वरीय तरीके से"" या ""जैसा कि भगवान ने मंजूरी दी""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 7:11 (#7)

"प्रत्युत्तर, रिस, भय, लालसा, धुन और पलटा लेने का विचार"

"यदि आपकी भाषा में इनमें से कुछ या सभी विचारों के लिए भाववाचक संज्ञाओं का उपयोग नहीं होता है, तो आप विचारों को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। सूची में से प्रत्येक आइटम एक तरह से संदर्भित करता है कि कुरिनथियों ने उस घटना का जवाब दिया जिसके कारण पौलुस ने पिछले पत्र को लिखा था जो उन्हें ""शोकित"" करता था। सुनिश्चित करें कि आप जिस तरह से कुरिनथियों की प्रतिक्रिया व्यक्त करते हैं वह इस स्थिति के साथ फिट बैठता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""आप अपना बचाव करने के लिए उत्सुक थे, आप क्रोधित थे, आप भयभीत थे, आप हमें देखने के लिए उत्सुक थे, आप उत्साही थे, और आप गलत काम करने वाले को दंडित करने में तत्पर थे""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनथियों 7:11 (#8)

"इस बात में"

"यहाँ, वाक्यांश **यह मामला** कुरिन्थुस में घटी घटना को संदर्भित करता है जिसके कारण पौलुस को पिछली पत्री लिखनी पड़ी। पौलुस पहले ही [2:3-11](#) में इस घटना पर चर्चा कर चुका है, इसलिए वह इसे यहाँ सरलता से संदर्भित करता है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो समान रूप से किसी ऐसी चीज़ को संदर्भित करता है जो पहले ही हो चुकी है और जिस पर पहले ही चर्चा की जा चुकी है। वैकल्पिक अनुवाद: ""इस घटना में"" या ""जो किया गया था""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 7:12 (#1)

"फिर"

"यहाँ, शब्द **So** पौलुस द्वारा [7:8-11](#) में पत्र और उसके परिणामों के बारे में कही गई बातों से एक अनुमान या निष्कर्ष प्रस्तुत करता है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो एक अनुमान या निष्कर्ष का परिचय देता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""इसलिए,"" या ""जैसा कि आप देख सकते हैं,""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

## 2 कुरिनथियों 7:12 (#2)

"मैंने जो" - "लिखा था"

"यहाँ, वाक्यांश **मैंने लिखा** पिछले पत्र को संदर्भित करता है जिसे पौलुस ने कुरिनियों को भेजा था। देखें कि आपने [2:3-4](#) में **"मैंने लिखा"** का अनुवाद कैसे किया। वैकल्पिक अनुवाद: **"मैंने वह पत्र लिखा था"** या **"मैंने पत्र भेजा"**

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनियों 7:12 (#3)

**"अन्याय किया गया"**

"यदि आपकी भाषा इस तरह निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। यदि आपको यह बताना है कि कार्रवाई किसने की है, तो पौलुस का तात्पर्य है कि उस व्यक्ति ने **गलत काम** किया है। वैकल्पिक अनुवाद: **"जिसके साथ उस व्यक्ति ने गलत किया"**

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिनियों 7:12 (#4)

**"तुम्हारी उत्तेजना जो हमारे लिये है, वह" - "तुम पर प्रगट हो जाए"**

"यदि आपकी भाषा इस तरह निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। यदि आपको बताना है कि कार्य किसने किया, तो पौलुस का तात्पर्य है कि उसने या उसके पत्र ने किया। वैकल्पिक अनुवाद: **"मैं आपको आपकी ईमानदारी को प्रकट कर सकता हूँ जो हमारी ओर से है"** या **"मेरा पत्र आपको आपकी ईमानदारी को प्रकट कर सकता है जो हमारी ओर से है"**

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिनियों 7:12 (#5)

**"तुम्हारी उत्तेजना जो हमारे लिये है"**

"अगर आपकी भाषा **ईमानदारी** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप **"बयाना"** जैसे विशेषण का उपयोग करके इस विचार को व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: **"आप हमारी ओर से कितने ईमानदार हैं"**

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनियों 7:12 (#6)

**"परमेश्वर के सामने"**

"यहाँ, पौलुस **परमेश्वर के सामने** कुछ प्रकट होने का जिक्र करता है ताकि परमेश्वर के साथ घनिष्ठ संबंध का संकेत दिया जा सके। [4:2](#) में देखें कि आपने **परमेश्वर के सामने** वाक्यांश का अनुवाद कैसे किया। वाक्यांश संकेत कर सकता है कि: (1) भगवान कुरिनियों की **गंभीरता** की गवाही देते हैं या उनका अनुमोदन करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: **"परमेश्वर ने इसकी गवाही दी है"** (2) कुरिन्यवासी अपनी **गंभीरता** को तब पहचानते हैं जब वे परमेश्वर की उपस्थिति में होते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: **"परमेश्वर की उपस्थिति में"**

देखें: रूपक

## 2 कुरिनियों 7:13 (#1)

**"इसलिए"**

"यहाँ, शब्द **यह** उस बात को संदर्भित करता है जो पौलुस ने [7:6-12](#) में कहा है कि कुरिनियों ने तीतुस के साथ कैसा व्यवहार किया और उन्होंने पौलुस के पत्र का जवाब कैसे दिया। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप **इस** के संदर्भ को अधिक स्पष्ट करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: **"उन चीजों के कारण"** या **"क्योंकि आपने उन तरीकों से प्रतिक्रिया दी,"**

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

## 2 कुरिनियों 7:13 (#2)

**"इसलिए हमें हुई"**

"यदि आपकी भाषा इस तरह निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। यदि आपको यह बताना है कि कार्रवाई किसने की, तो पौलुस का तात्पर्य है कि कुरिनियों ने इसे किया। वैकल्पिक अनुवाद: **"इसके कारण, आपने हमें प्रोत्साहित किया है"** या **"तो फिर, आपने जो किया है, उसने हमें प्रोत्साहित किया है"**

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिनियों 7:13 (#3)

**"**

"यहाँ, शब्द **अब** पिछले वाक्य से पौलुस के विचारों के विकास का परिचय देता है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप

किसी ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो किसी विकास का परिचय देता हो, या आप **अभी** अनुवाद ही न करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""वास्तव में,""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## 2 कुरिनियों 7:13 (#4)

""

"यदि आपकी भाषा **प्रोत्साहन** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""प्रोत्साहित"" जैसी क्रिया का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमें कैसे प्रोत्साहित किया गया है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनियों 7:13 (#5)

""

"यदि आपकी भाषा **आनंद** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप ""हर्षित"" जैसे विशेषण का उपयोग करके इस विचार को व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तीतुस कितना आनंदित था""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनियों 7:13 (#6)

""

"यहाँ पौलुस ऐसे बोलता है जैसे कि तीतुस की **आत्मा** एक थका हुआ शरीर था जिसे **ताज़ा** करने की आवश्यकता थी। उनका मतलब यह हो सकता है कि तीतुस: (1) प्रोत्साहित किया गया या नई ऊर्जा दी गई। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह आप सभी के द्वारा प्रोत्साहित किया गया था"" या ""वह हम सभी के द्वारा उत्साहित था"" (2) अब कुरिनियों के बारे में चिंतित नहीं था। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन्होंने आप सभी के बारे में चिंता करना बंद कर दिया""

देखें: रूपक

## 2 कुरिनियों 7:13 (#7)

""

"यदि आपकी भाषा इस तरह निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक

है। वैकल्पिक अनुवाद: ""आप सभी ने उसकी आत्मा को ताज़ा कर दिया था""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिनियों 7:14 (#1)

"क्योंकि"

"यहाँ, **के लिए** शब्द एक और कारण का परिचय देता है कि क्यों पौलुस और उसके सहकर्मी और भी अधिक आनंदित हुए (7:13)। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप किसी भिन्न शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो किसी कारण का परिचय देता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""इसके अलावा, हम तब से आनंदित हैं,"" या ""आगे,""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

## 2 कुरिनियों 7:14 (#2)

"यदि मैंने उसके सामने तुम्हारे विषय में कुछ घमण्ड दिखाया, तो लज्जित नहीं हुआ"

"पौलुस इस तरह बोल रहा है जैसे कि कुरिनियों के बारे में उसकी शेखी बघारने की संभावना थी, लेकिन उसका मतलब है कि यह वास्तव में सच है। वह कुरिनियों के बारे में जो कुछ उसने कहा था, उसे पेश करने के लिए वह इस रूप का उपयोग करता है, अगर यह सच नहीं होता तो शायद उसे **शर्मिदा** होना पड़ता। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप एक ऐसे फॉर्म का उपयोग कर सकते हैं जो पौलुस द्वारा किए गए कुछ का परिचय देता है जिसके कारण **शर्मिदा** हो सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं उसके सामने तुम्हारे बारे में जो शेखी बघारता था, उसके कारण मैं लज्जित नहीं हुआ"" या ""मैंने उसके सामने तुम्हारे बारे में जो शेखी बघारी, उससे मुझे लज्जित होना नहीं पड़ा""

देखें: जोड़ें — तथ्यात्मक शर्तें

## 2 कुरिनियों 7:14 (#3)

"तो लज्जित नहीं हुआ"

"यदि आपकी भाषा इस निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। यदि आपको यह कहने की आवश्यकता है कि कार्रवाई किसने की, तो संदर्भ सख्त यह स्पष्ट है कि यह कोरिंथियंस थे। वैकल्पिक अनुवाद: ""मुझे शर्म नहीं आई"" या ""आपने मुझे शर्मिदा नहीं किया""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिन्थियों 7:14 (#4)

"हमने तुम से सब बातें कह दी थीं"

"यहाँ पौलुस का उल्लेख हो सकता है: (1) वह सब कुछ जो उसने कुरिन्थियों को बताया है, जिसमें सुसमाचार भी शामिल है। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमने आपको वह सब कुछ बताया जो हमने आपको बताया था"" (2) विशेष रूप से वह जो उसने कुरिन्थियों को अपनी यात्रा योजनाओं के बारे में बताया था। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमने आपसे अपनी यात्रा योजनाओं के बारे में बात की""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 7:14 (#5)

""

"अगर आपकी भाषा **सत्य** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""सच्चाई से"" या ""सच्चे तरीके से""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 7:14 (#6)

"हमारा घमण्ड दिखाना तीतुस के सामने" - "निकला"

"यदि आपकी भाषा **घमंड** और **सत्य** के विचारों के लिए भाववाचक संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप उन्हीं विचारों को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिसके बारे में हम डींग मारते थे वह तीतुस के संदर्भ में सच हो गया""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 7:15 (#1)

"उसका प्रेम तुम्हारी ओर और भी बढ़ता जाता है"

"अगर आपकी भाषा **स्नेह** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह आपको बहुत अधिक प्यार करता है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 7:15 (#2)

"और भी बढ़ता जाता"

"यहाँ, वाक्यांश **अधिक बहुतायत** यह संकेत दे सकता है कि: (1) तीतुस के मन में उनके लिए उससे अधिक **स्नेह** है जितना कि वह उनसे मिलने से पहले था। वैकल्पिक अनुवाद: ""पहले से कहीं अधिक प्रचुर मात्रा में"" (2) तीतुस के पास बस **स्नेह** का एक बड़ा सौदा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""बहुत प्रचुर मात्रा में"" या ""महान""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 7:15 (#3)

"जब उसको" - "स्मरण आता है"

"यहाँ, शब्द **स्मरण** एक कारण बताता है कि क्यों तीतुस का **स्नेह अधिक प्रचुर मात्रा में** है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप किसी ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो किसी कारण का परिचय देता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""जब से वह याद करता है""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

## 2 कुरिन्थियों 7:15 (#4)

"तुम सब के आज्ञाकारी होने का"

"यहाँ, कुरिन्थियों की **आज्ञाकारिता** की ओर निर्देशित किया जा सकता है: (1) पौलुस और उसके साथी कर्मचारी, जिसमें तीतुस भी शामिल है। वैकल्पिक अनुवाद: ""आप सभी की आज्ञाकारिता हमारे लिए"" (2) सिर्फ तीतुस। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसके प्रति आप सभी की आज्ञाकारिता""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 7:15 (#5)

"डरते और काँपते हुए"

"यहाँ कुरिन्थियों के **डर** को निर्देशित किया जा सकता है: (1) तीतुस पौलुस के प्रतिनिधि के रूप में। वैकल्पिक अनुवाद: ""भय और उसके संबंध में कांप के साथ"" (2) जो हुआ उसके परिणाम। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो कुछ हुआ उसके कारण भय और कांपते हुए"" (3) परमेश्वर, जिसका तीतुस ने प्रतिनिधित्व किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""भगवान के संबंध में और कांपते हुए""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 7:15 (#6)

"डरते और काँपते हुए"

"अगर आपकी भाषा **डर** और **कांपने** के भावों के लिए भाववाचक संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप उन्हीं विचारों को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जैसा कि आप डरते थे और कांपते थे"" या ""भय और घबराहट से""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनथियों 7:15 (#7)

"डरते और काँपते हुए"

"शब्द **डर** और **कांपना** का अर्थ समान है। पौलुस जोर देने के लिए दो शब्दों का एक साथ उपयोग कर रहा है। यदि यह आपके पाठकों के लिए स्पष्ट होगा, तो आप एक वाक्यांश के साथ जोर व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""महान भय"" या ""गहरा सम्मान""

देखें: युग्म

## 2 कुरिनथियों 7:16 (#1)

"तुम्हारी ओर से मुझे" - "भरोसा होता है"

"निहितार्थ यह है कि पौलुस **आश्चर्य** है कि कुरिनथ के लोग वही कर रहे हैं जो सही या उचित है। आप इस जानकारी को शामिल कर सकते हैं यदि यह आपके पाठकों के लिए सहायक होगी। वैकल्पिक अनुवाद: ""मुझे विश्वास है कि आप वही करते हैं जो उचित है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 8:1 (#1)

"अब"

"यहाँ, **अब** शब्द एक नए विषय का परिचय देता है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो एक नए विषय का परिचय देता है, या आप **अभी** को अनुवाद ही न करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""अगला,""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## 2 कुरिनथियों 8:1 (#2)

"हे भाइयों"

"पौलुस शब्द **भाइयों** का उपयोग उन लोगों के लिए कर रहा है जो समान विश्वास साझा करते हैं। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इसका स्पष्ट अर्थ बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""साथी ईसाई""

देखें: रूपक

## 2 कुरिनथियों 8:1 (#3)

"हे भाइयों"

"यद्यपि **भाइयों** शब्द पुल्लिंग है, पौलुस इस शब्द का उपयोग एक सामान्य अर्थ में कर रहा है जिसमें पुरुष और महिला दोनों शामिल हैं। यदि आप अपने अनुवाद में रूपक को बनाए रखते हैं, और यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इसे इंगित करने के लिए ""भाइयों और बहनों"" कह सकते हैं। (देखना: [\[\[rc://\\*/ta/man/translate/figs-gendernotations\]\]](https://www.biblegateway.com/ta/man/translate/figs-gendernotations))"

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

## 2 कुरिनथियों 8:1 (#4)

"परमेश्वर के उस अनुग्रह का"

"यहाँ, पौलुस **भगवान** से आने वाले **अनुग्रह** का वर्णन करने के लिए सम्बन्ध सूचक रूप का उपयोग कर रहा है। यदि यह आपकी भाषा में स्पष्ट नहीं है, तो आप इसे स्पष्ट करने वाले फॉर्म का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""ईश्वर का अनुग्रह""

देखें: स्वामित्व

## 2 कुरिनथियों 8:1 (#5)

"परमेश्वर के उस अनुग्रह का"

"अगर आपकी भाषा **अनुग्रह** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""ईश्वर का उपहार"" या ""जो ईश्वर की ओर से अनुग्रहपूर्वक आता है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनथियों 8:1 (#6)

"जो" - "हुआ है"

"यदि आपकी भाषा इस निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। यदि आपको यह कहने की आवश्यकता है कि कार्य किसने किया था, तो संदर्भ से स्पष्ट है कि वह ईश्वर था। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो उसने दिया है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिनथियों 8:1 (#7)

"मकिदुनिया की"

"जैसा कि पौलुस 7:5 में इंगित करता है, जब वह यह पत्र लिखता है तो वह मैसेडोनिया में होता है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप यह संकेत दे सकते हैं कि पत्र लिखते समय यह स्थान पौलुस का स्थान था। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैसेडोनिया का, जहाँ मैं वर्तमान में हूँ""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 8:2 (#1)

"कि"

"यहाँ, शब्द जो परिचय दे सकता है: (1) 8:1 में ""परमेश्वर के अनुग्रह"" की व्याख्या या परिभाषा। वैकल्पिक अनुवाद: ""दैट इज, दैट"" (2) 8:1 में पौलुस ने जो कहा उसके लिए एक कारण या समर्थन। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिसे हम सच होना जानते हैं क्योंकि,""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## 2 कुरिनथियों 8:2 (#2)

"क्लेश की बड़ी परीक्षा"

"यहाँ पौलुस एक गंभीर परीक्षण का वर्णन करने के लिए सम्बन्ध सूचक रूप का उपयोग कर रहा है जो कि दुःख से बना है या इसकी विशेषता है। यदि यह आपकी भाषा में स्पष्ट नहीं है, तो आप दूसरे तरीके से विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक गंभीर परीक्षा जिसने उन्हें पीड़ित किया"" या ""पीड़ा, जो एक गंभीर परीक्षा थी""

देखें: स्वामित्व

## 2 कुरिनथियों 8:2 (#3)

"उनके बड़े आनन्द और भारी कंगालपन के"

"यदि आपकी भाषा बहुतायत, खुशी, और गरीबी के विचारों के लिए भाववाचक संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप उन्हीं विचारों को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे कितने आनंदित थे और कितने दरिद्र थे""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनथियों 8:2 (#4)

"भारी कंगालपन के"

"यहाँ पौलुस गरीबी की बात कर रहा है जैसे कि यह एक गहरा छेद हो। उसका मतलब है कि वे बहुत गरीब थे। यदि यह आपकी भाषा में अधिक स्पष्ट होता, तो आप इसका स्पष्ट अर्थ बता सकते थे। वैकल्पिक अनुवाद: ""उनकी अत्यधिक गरीबी"" या ""उनकी बड़ी गरीबी""

देखें: रूपक

## 2 कुरिनथियों 8:2 (#5)

"उनकी उदारता बहुत बढ़ गई"

"यहाँ पौलुस उदारता की बात कर रहा है जैसे कि यह धन हो। उनका मतलब है कि इन लोगों में बहुत उदारता थी, जैसे एक अमीर व्यक्ति के पास बहुत पैसा होता है। यदि यह आपकी भाषा में अधिक स्पष्ट होता, तो आप इसका स्पष्ट अर्थ बता सकते थे। वैकल्पिक अनुवाद: ""उनकी उदारता की महानता"" या ""उनकी कितनी उदारता थी""

देखें: रूपक

## 2 कुरिनथियों 8:2 (#6)

"उनकी उदारता बहुत बढ़ गई"

"यहाँ पौलुस धन का वर्णन करने के लिए सम्बन्ध सूचक रूप का उपयोग कर रहा है जो: (1) इंगित कर सकता है कि इन लोगों में कितनी उदारता थी। वैकल्पिक अनुवाद: ""उनकी समृद्ध उदारता"" (2) उदारता से बनी हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""धन जो उनकी उदारता है""

देखें: स्वामित्व

## 2 कुरिनथियों 8:2 (#7)

"उनकी उदारता बहुत बढ़ गई"

"अगर आपकी भाषा **उदारता** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे कितने बड़े उदार थे""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनथियों 8:3 (#1)

"कि"

"यहाँ, **के लिए** शब्द पौलुस द्वारा पिछली आयत में कही गई बातों के समर्थन का परिचय देता है (8:2) ""उनकी उदारता के धन"" के बारे में। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप किसी भिन्न शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो किसी दावे के समर्थन का परिचय देता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""वास्तव में,"" या ""वास्तव में,""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

## 2 कुरिनथियों 8:3 (#2)

"उन्होंने अपनी सामर्थ्य भर" - "सामर्थ्य से भी बाहर"

"यदि आपकी भाषा **क्षमता** के विचार के लिए किसी भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे जितना दे सकते थे उतना दिया ... जितना वे दे सकते थे उससे अधिक दिया""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनथियों 8:3 (#3)

"मन से दिया"

"यहाँ, वाक्यांश **अपनी मर्जी से** इंगित करता है कि किसी ने भी मैसेडोनिया में विश्वासियों को ऐसा करने के लिए बाध्य या आवश्यक नहीं किया जैसा उन्होंने किया। बल्कि, उन्होंने ऐसा अपने दम पर करना चुना। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप एक तुलनीय अभिव्यक्ति का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अपनी मर्जी से"" या ""क्योंकि वे चाहते थे""

देखें: मुहावरा

## 2 कुरिनथियों 8:3 (#4)

"मन से दिया"

"यहाँ, **अपने हिसाब से** वाक्यांश संशोधित कर सकता है: (1) शब्द **दिया** जो इस कविता में निहित है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो उन्होंने अपनी मर्जी से किया"" (2) निम्नलिखित आयत में ""अनुरोध"" किया (8:4)। यदि आप निम्नलिखित वैकल्पिक अनुवाद का उपयोग करते हैं, तो आपको इस पद के अंत में अल्पविराम को हटाने की आवश्यकता होगी। वैकल्पिक अनुवाद: ""और वह अपने हिसाब से और""

देखें: जानकारी की संरचना

## 2 कुरिनथियों 8:4 (#1)

"और इस दान में और" - "सेवा में भागी होने के अनुग्रह के विषय में हम से" - "विनती की"

"यदि आपकी भाषा **एहसान** और **फेलोशिप** के विचारों के लिए भाववाचक संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप उन्हीं विचारों को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन्होंने हमसे विनती की कि हम उनका पक्ष लें और उन्हें इस मंत्रालय में भाग लेने दें""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनथियों 8:4 (#2)

"और" - "भागी होने के अनुग्रह के विषय में"

"दो शब्द **एहसान** और **फेलोशिप** एक ही विचार को व्यक्त करने के लिए एक साथ काम करते हैं। शब्द **फेलोशिप** बताता है कि **दया** क्या है। यदि यह आपकी भाषा में अधिक स्वाभाविक होगा, तो आप इस अर्थ को अलग तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""फेलोशिप का पक्ष"" या ""फेलोशिप का उपहार""

देखें: हेंडियाडिस

## 2 कुरिनथियों 8:4 (#3)

"और इस दान में" - "पवित्र लोगों की सेवा में"

"यहाँ पौलुस **सेवकाई** के बारे में बहुत अधिक विवरण नहीं देता है क्योंकि उसने 1 कुरिनथियों 16:1-4 में कुरिनथियों को इसके बारे में पहले ही बता दिया था। उस अनुच्छेद और अन्य अनुच्छेदों से, हम जानते हैं कि पौलुस विभिन्न कलीसियाओं से धन एकत्रित कर रहा था ताकि यरूशलेम में विश्वासियों की सहायता के लिए भेज सके। यदि आपकी भाषा में सहायक हो

तो आप इसे और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं कि पौलुस इसी बारे में बात कर रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""इस सेवकाई का जो यरूशलेम में संतों के लिए है"" या ""यरूशलेम के संतों को धन भेजने की इस सेवकाई का""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 8:5 (#1)

**"जैसी हमने आशा की थी, वैसी ही नहीं, वरन्"**

"यहाँ पौलुस का अर्थ यह है कि मैसेडोनिया के लोगों ने पौलुस और उसके साथी कर्मचारियों की **आशा** से अधिक किया, न कि उन्होंने कम किया। यदि यह खंड यह दर्शाता है कि मैसेडोनियन ने कम किया है, तो आप एक ऐसे फॉर्म का उपयोग कर सकते हैं जिसका अर्थ है कि उन्होंने अधिक किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""जबकि हमने कुछ आशा की थी, उन्होंने और अधिक किया:"" या ""जितना हमने सोचा था उससे अधिक किया,""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 8:5 (#2)

**"उन्होंने" - "अपने आपको दे दिया"**

"यहाँ पौलुस बोलता है जैसे कि मैसेडोनियन उपहार थे जो उन्होंने स्वयं \*\* प्रभु \*\* को \*\* और \*\* हमें \*\* दिए थे। उसका मतलब है कि मैसेडोनिया के लोगों ने **भगवान** और **हमें** पूरी तरह से सेवा और सम्मान देना चुना। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप स्पष्ट रूप से विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन्होंने पहले खुद को समर्पित किया"" या ""उन्होंने नौकर बनने के लिए पहले चुना""

देखें: रूपक

## 2 कुरिन्थियों 8:5 (#3)

**"फिर" - "दे दिया"**

"यहाँ, **पहले** और **फिर** शब्द संकेत कर सकते हैं कि क्या है: (1) अधिक और कम महत्वपूर्ण। वैकल्पिक अनुवाद: ""प्राथमिक रूप से ... और द्वितीयक"" (2) क्रम में पहला और दूसरा। वैकल्पिक अनुवाद: ""पहला ... और दूसरा""

## 2 कुरिन्थियों 8:5 (#4)

**"फिर" - "हमको भी"**

"यहाँ, वाक्यांश **और फिर** परिचय दे सकता है: (1) जो उन्होंने **पहले** किया उसके बाद क्या आता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""और उसके बाद हमारे लिए"" (2) जो उन्होंने **पहले** किया उसका दूसरा भाग। पौलुस का तात्पर्य है कि जो उन्होंने **पहले** किया उसके बाद जो आता है वह पैसा देना है। वैकल्पिक अनुवाद: ""और पैसे देने से पहले हमें""

## 2 कुरिन्थियों 8:5 (#5)

**"फिर" - "हमको भी"**

"यहाँ पौलुस कुछ ऐसे शब्दों को छोड़ रहा है जिन्हें कई भाषाओं में पूर्ण होने के लिए एक वाक्य की आवश्यकता होती है। यदि यह आपकी भाषा में स्पष्ट होगा तो आप इन शब्दों को वाक्य में पहले से प्रदान कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""और फिर उन्होंने खुद को हमें दे दिया""

देखें: विराम बिंदु

## 2 कुरिन्थियों 8:5 (#6)

**"उन्होंने प्रभु को, फिर परमेश्वर की इच्छा से हमको भी अपने आपको दे दिया"**

"यहाँ, **परमेश्वर की इच्छा** से इस वाक्यांश को संशोधित किया जा सकता है: (1) कैसे कुरिन्थियों ने खुद को **प्रभु** और **हमें** दोनों को दे दिया। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर की इच्छा से उन्होंने अपने आप को पहले प्रभु को और फिर हमें दे दिया"" (2) कुरिन्थियों ने कैसे अपने आप को **हमें** दिया। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन्होंने पहले स्वयं को प्रभु को दिया और फिर, परमेश्वर की इच्छा से, हमें""

देखें: जानकारी की संरचना

## 2 कुरिन्थियों 8:5 (#7)

**"परमेश्वर की इच्छा से"**

"अगर आपकी भाषा **इच्छा** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जैसा भगवान चाहता था"" या ""जो भगवान चाहता है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 8:6 (#1)

**"जैसा उसने पहले आरम्भ किया था"**

"यहाँ पौलुस का अर्थ हो सकता है कि तीतुस पहले से ही **आरंभ**: (1) **अनुग्रह**, जो यरूशलेम में विश्वासियों के लिए धन एकत्र कर रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिस तरह उसने यह अनुग्रह शुरू किया"" (2) सामान्य रूप से कुरिन्थियों के लिए काम करने के लिए। वैकल्पिक अनुवाद: ""जैसे ही वह आपकी सेवा करने लगा""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 8:6 (#2)

**"इस दान के काम को"**

"यहाँ, **अनुग्रह** शब्द 8:4 में किए गए कार्यों को संदर्भित करता है: यरूशलेम में विश्वासियों के लिए पौलुस जो इकट्ठा कर रहा था, उसमें धन का योगदान करने में सक्षम होना। यदि संभव हो, तो इसका अनुवाद करें जैसा आपने 8:4 में किया था। वैकल्पिक अनुवाद: ""यह उपहार भी"" या ""देने का यह अनुग्रहपूर्ण कार्य""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 8:6 (#3)

**"इस दान के काम को"**

"अगर आपकी भाषा **अनुग्रह** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो आप भी दान कर रहे हैं"" या ""जो आप दे रहे हैं""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 8:7 (#1)

**"पर"**

"यहाँ, **लेकिन** शब्द एक नए खंड का परिचय देता है। यह मुख्य रूप से पौलुस द्वारा पहले ही कही गई बातों के विपरीत नहीं है, हालांकि यह मैसेडोनियन और तीतुस से लेकर कुरिन्थियों तक के फोकस में बदलाव का परिचय देता है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो एक नए खंड या फोकस में बदलाव का परिचय देता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""अभी"" या ""आपके मामले में,""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## 2 कुरिन्थियों 8:7 (#2)

**"हर बात में"**

"पौलुस कहते हैं \*\*सब कुछ \*\* यहाँ जोर देने के लिए एक सामान्यीकरण के रूप में। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप जोर व्यक्त करने के लिए एक अलग तरीके का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""इतनी सारी चीज़ों में"" या ""बहुत तरीकों से""

देखें: अतिशयोक्ति

## 2 कुरिन्थियों 8:7 (#3)

**"अर्थात् विश्वास, वचन, ज्ञान और सब प्रकार के यत्न में, और" - "प्रेम में, जो हम से रखते हो"**

"यदि आपकी भाषा **विश्वास, भाषण, ज्ञान, गंभीरता, और प्रेम** के विचारों के लिए भाववाचक संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप उन्हीं विचारों को एक और तरीका। वैकल्पिक अनुवाद: ""अर्थात्, आप विश्वासयोग्य हैं, आप जो बोलते हैं उसमें उचित हैं, बहुत सी बातों के जानकार हैं, बहुत गंभीर हैं, और इस बात से भरपूर हैं कि हमने आपसे कितना प्यार किया है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 8:7 (#4)

**"प्रेम में," - "हम से रखते हो"**

"कई प्राचीन पांडुलिपियां **हम से आप में** पढ़ती हैं। ULT उस पठन का अनुसरण करता है। अन्य प्राचीन हस्तलिपियों में ""हम में आप से"" पढ़ा गया है। यदि आपके क्षेत्र में बाइबल का अनुवाद मौजूद है, तो आप उस रीडिंग का उपयोग करना चाह सकते हैं जिसका वह उपयोग करता है। यदि आपके क्षेत्र में बाइबल का अनुवाद मौजूद नहीं है, तो आप ULT के पठन का उपयोग करना चाह सकते हैं। (देखना: [[rc://\*/ta/man/translate/translate-textvariants]])"

देखें: पाठ्य भिन्नताएं

## 2 कुरिन्थियों 8:7 (#5)

**"प्रेम में," - "हम से रखते हो"**

"यहाँ, **हम से आप में** वाक्यांश संकेत कर सकता है कि: (1) **प्रेम** वह है जो पौलुस और उसके साथी कार्यकर्ता कुरिन्थियों के बारे में महसूस करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो हमारे पास आपके लिए है"" (2) पौलुस और उनके साथ के लोगों ने

कुरिन्थियों को प्रेम करने में सक्षम बनाया या उनका कारण बना। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो हमारी ओर से आया और अब तुम में है""

## 2 कुरिन्थियों 8:7 (#6)

"इस दान के काम में भी"

"यहाँ, शब्द **अनुग्रह** का अर्थ है कि इसने 8:4, 6 में क्या किया: धन का योगदान करने में सक्षम होना यरूशलेम में विश्वासियों के लिए पौलुस क्या इकट्ठा कर रहा था। यदि संभव हो, तो इसका अनुवाद करें जैसा आपने उन पदों में किया था। वैकल्पिक अनुवाद: ""इस उपहार में"" या ""देने के इस दयालु कार्य में""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 8:7 (#7)

"इस दान के काम में भी"

"अगर आपकी भाषा **अनुग्रह** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आप जो दान कर रहे हैं उसमें"" या ""जो आप दे रहे हैं उसमें""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 8:8 (#1)

"मैं" - "कहता हूँ"

"सर्वनाम **यह** उस बात को संदर्भित करता है जो पौलुस ने पिछली कविता में कहा था कि कैसे कुरिन्थियों को ""अनुग्रह के इस कार्य में प्रचुर होना चाहिए"" (8:7)। यदि यह आपके पाठकों के लिए स्पष्ट नहीं है, तो आप अधिक स्पष्ट रूप से उस उपदेश का उल्लेख कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं कहता हूँ कि मैंने अभी क्या किया"" या ""मैं कहता हूँ कि आपको इस तरह से बढ़ना चाहिए""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

## 2 कुरिन्थियों 8:8 (#2)

"औरों के उत्साह से तुम्हारे प्रेम की सच्चाई को"

"अगर आपकी भाषा **वास्तविकता**, **प्रेम**, और **गंभीरता** के विचारों के लिए भाववाचक संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप उन्हीं विचारों को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते

हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""कि आप दूसरों से कैसे प्यार करते हैं, यह वास्तविक है कि दूसरे कितने ईमानदार हैं""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 8:8 (#3)

"औरों के उत्साह से"

"यहाँ, वाक्यांश **दूसरों की गंभीरता के माध्यम से** उस मानक को इंगित करता है जिसके द्वारा पौलुस कुरिन्थियों के **प्रेम** को **साबित** कर रहा है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप किसी ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो उस मानक का परिचय देता है जिसके द्वारा कुछ और सिद्ध या परीक्षण किया जाता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""दूसरों की ईमानदारी की तुलना में"" या ""दूसरों की ईमानदारी के खिलाफ""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 8:8 (#4)

"औरों के"

"पौलुस अन्य लोगों, विशेष रूप से अन्य विश्वासियों के अर्थ के लिए संज्ञा के रूप में विशेषण **अन्य** का उपयोग कर रहा है। आपकी भाषा उसी तरह विशेषणों का उपयोग कर सकती है। यदि नहीं, तो आप इस शब्द का अनुवाद एक समान वाक्यांश के साथ कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अन्य विश्वासियों का""

देखें: नाम विशेषण

## 2 कुरिन्थियों 8:9 (#1)

"तुम" - "जानते हो"

"यहाँ **के लिए** शब्द एक कारण का परिचय देता है कि क्यों कुरिन्थियों को अपने साथी विश्वासियों की मदद करने के लिए धन देना चाहिए। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप किसी भिन्न शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो किसी कारण का परिचय देता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""ऐसा इसलिए है,"" या ""अब आपको देना चाहिए क्योंकि""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

## 2 कुरिन्थियों 8:9 (#2)

"हमारे प्रभु यीशु मसीह का अनुग्रह"

"अगर आपकी भाषा **अनुग्रह** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारे प्रभु यीशु मसीह का उपहार"" या ""हमारे प्रभु यीशु मसीह ने अनुग्रह किया है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 8:9 (#3)

**"वह धनी होकर भी तुम्हारे लिये कंगाल बन गया ताकि उसके कंगाल हो जाने से तुम धनी हो जाओ"**

"यहाँ, पौलुस उस चीज़ के बारे में बात कर रहा है जिसे परमेश्वर मूल्यवान समझता है, जिसमें आशीर्वाद, शक्ति और सम्मान शामिल है, जैसे कि यह धन हो। यदि यह आपकी भाषा में अधिक स्पष्ट होगा, तो आप उपमा या सरल भाषा में विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह आपके लिए एक गरीब व्यक्ति बन गया, हालांकि वह एक अमीर व्यक्ति की तरह था, ताकि जो उसकी गरीबी के समान था, आप अमीर लोगों की तरह बन सकें"" या ""उसने आपके लिए आशीर्वाद और सम्मान छोड़ दिया"", यद्यपि उसके पास बड़ी आशीर्ष और आदर था, कि उन वस्तुओं को त्याग कर तुम आशीर्ष और आदर पाओ"

देखें: रूपक

## 2 कुरिन्थियों 8:9 (#4)

**"उसके कंगाल हो जाने से"**

"अगर आपकी भाषा **गरीबी** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसके गरीब होने से""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 8:10 (#1)

**"इस बात में"**

"यहाँ, शब्द **यह** इसका उल्लेख कर सकता है: (1) वह मुद्दा जिसके बारे में पौलुस बात कर रहा है, जो कि यरूशलेम में विश्वासियों के लिए कुरिन्थियों द्वारा धन इकट्ठा करना है। वैकल्पिक अनुवाद: ""देने के इस अनुग्रह के बारे में"" या ""धन इकट्ठा करने के बारे में"" (2) पौलुस क्या कहने वाला है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो इस प्रकार है"" या ""मैं जो कहने वाला हूँ""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

## 2 कुरिन्थियों 8:10 (#2)

**"यह" - "लिये"**

"यहाँ, शब्द **यह** इसका उल्लेख कर सकता है: (1) कुरिन्थियों ने पौलुस की **राय** को सुना। वैकल्पिक अनुवाद: ""मेरी राय सुनना"" (2) कैसे पौलुस एक आदेश के बजाय \*\* राय \*\* दे रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक आदेश के बजाय एक राय"" (3) पैसा देना। वैकल्पिक अनुवाद: ""देने का कार्य"" या ""धन एकत्र करना""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

## 2 कुरिन्थियों 8:10 (#3)

**"तुम्हारे" - "जो"**

"यहाँ, शब्द **कौन** परिचय दे सकता है: (1) कुरिन्थवासी क्या कर रहे थे, इसके बारे में अधिक जानकारी। इस मामले में, यह अन्य लोगों से अलग करने के बजाय कुरिन्थियों का वर्णन करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""आपके लिए, कौन"" (2) कोरिंथियन किस तरह के लोग हैं। इस मामले में, यह कुरिन्थियों को अन्य लोगों से अलग करता है और उन्हें ऐसे लोगों के रूप में वर्णित करता है जिनके लिए **यह लाभदायक** है। वैकल्पिक अनुवाद: ""आपके लिए, आप कौन"" या ""आपके लिए, चूंकि आप""

देखें: भेद करना बनाम सूचना देना या याद दिलाना

## 2 कुरिन्थियों 8:10 (#4)

**"एक वर्ष से न तो केवल इस काम को करने ही में, परन्तु इस बात के चाहने में भी प्रथम हुए थे"**

"यदि आपकी भाषा स्वाभाविक रूप से नकारात्मक कथन को सकारात्मक कथन से पहले नहीं रखेगी, तो आप यहाँ दो खंडों को उलट सकते हैं। पौलुस **इच्छा** पर जोर दे रहा है, इसलिए वाक्य के इस हिस्से पर जोर देने के एक स्वाभाविक तरीके पर विचार करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""निश्चित रूप से ऐसा करना शुरू करना चाहता था और इसे करना शुरू नहीं किया""

देखें: जानकारी की संरचना

## 2 कुरिन्थियों 8:10 (#5)

**"इस काम को करने ही में," - "इस बात के चाहने में"**

"इन वाक्यांशों में, पौलुस यरूशलेम में विश्वासियों के लिए धन इकट्ठा करने के बारे में बोल रहा है। आप इस जानकारी को शामिल कर सकते हैं यदि यह आपके पाठकों के लिए सहायक होगी। वैकल्पिक अनुवाद: ""यरूशलेम के विश्वासियों के लिए धन इकट्ठा करना ... ऐसा करने की इच्छा करना""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 8:11 (#1)

"इसलिए अब"

"यहाँ, वाक्यांश **लेकिन अब** वर्तमान समय में क्या करना है इसके लिए एक उपदेश का परिचय देता है जैसा कि उन्होंने ""एक साल पहले"" किया था (देखें 8:10). यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप किसी ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो अतीत से वर्तमान में परिवर्तित हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""तो इस समय,"" या ""इस समय,""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## 2 कुरिन्थियों 8:11 (#2)

"प्रकार इच्छा करने में तुम तैयार थे"

"अगर आपकी भाषा **तैयारी** और **इच्छा** के विचारों के लिए भाववाचक संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप उन्हीं विचारों को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""बस आप इसे करने के लिए तैयार और इच्छुक थे"" या ""जैसे आप उत्सुक थे और इसे करना चाहते थे""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 8:11 (#3)

"पूरा भी करो"

"यदि आपकी भाषा **पूर्णता** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आप भी इसे पूरा कर सकते हैं""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 8:11 (#4)

"पूँजी के अनुसार"

"यहाँ, वाक्यांश **आपके पास क्या है** इंगित करता है कि पौलुस चाहता है कि कुरिन्थियों को कुछ चीजें या धन दें जो उनके पास हैं। वह नहीं चाहता कि वे पैसे उधार लें या अपना सब कुछ दें। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप एक वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो इस विचार को स्पष्ट करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""आप जो सक्षम हैं उससे"" या ""आप जो दे सकते हैं उसे देकर""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 8:12 (#1)

"क्योंकि"

"यहाँ, शब्द **के लिए** पिछली आयत (8:11) में ""जो आपके पास है उससे देने"" के बारे में पौलुस ने जो कुछ कहा है, उसकी एक और व्याख्या पेश करता है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप एक अलग शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो आगे की व्याख्या प्रस्तुत करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""वास्तव में,"" या ""मैं कहता हूँ कि आपको जो कुछ है, उसमें से देना चाहिए, क्योंकि,""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## 2 कुरिन्थियों 8:12 (#2)

"यदि"

"पौलुस **अगर** शब्द का इस्तेमाल यह बताने के लिए करता है कि यह एक काल्पनिक स्थिति है। दूसरे शब्दों में, लोग जो देंगे वह तभी **स्वीकार्य** होगा जब **तैयारी पहले से ही हो**। किसी एक चीज़ का परिचय देने के लिए जो दूसरी चीज़ के लिए आवश्यक है, अपनी भाषा में प्राकृतिक रूप का उपयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""जब तक"" या ""दिया गया""

देखें: जोड़ें — काल्पनिक शर्तें

## 2 कुरिन्थियों 8:12 (#3)

"मन की तैयारी हो"

"अगर आपकी भाषा **तैयारी** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""कोई तैयार है"" या ""एक व्यक्ति पहले से ही उत्सुक है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 8:12 (#4)

**"तो दान उसके अनुसार ग्रहण भी होता है"**

"यहाँ पौलुस यह नहीं बताता है कि **पूरी तरह से स्वीकार्य** क्या है। उनका तात्पर्य है कि वे जो कुछ भी देते हैं वह **पूरी तरह से स्वीकार्य** है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इसे स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यह देने के लिए पूरी तरह से स्वीकार्य है"" या ""जो कुछ भी देता है वह उसके अनुसार पूरी तरह स्वीकार्य है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 8:12 (#5)

**"पास" - "जो उसके" - "नहीं"**

"यद्यपि शब्द **वह** पुल्लिंग है, पौलुस इस शब्द का उपयोग एक सामान्य अर्थ में कर रहा है जिसमें पुरुष और महिला दोनों शामिल हैं। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप एक ऐसे वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो इसे स्पष्ट करता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो उसके पास नहीं है"" या ""जो उसके पास नहीं है""

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

## 2 कुरिन्थियों 8:13 (#1)

**"यह नहीं"**

"यहाँ, **के लिए** शब्द एक और व्याख्या प्रस्तुत करता है जो पौलुस ने पिछली आयत में कहा था (8:13) ""किसी के पास जो कुछ हो सकता है उसके अनुसार"" देने के बारे में। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप एक अलग शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो आगे की व्याख्या प्रस्तुत करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जैसा कि आप देख सकते हैं, मैं चाहता हूँ कि आप न दें"" या ""मैं ऐसा इसलिए कहता हूँ क्योंकि मेरा लक्ष्य नहीं है""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

## 2 कुरिन्थियों 8:13 (#2)

**"यह नहीं"**

"यहाँ पौलुस कुछ ऐसे शब्दों को छोड़ रहा है जिन्हें कई भाषाओं में पूर्ण होने के लिए एक वाक्य की आवश्यकता होती है। पौलुस का तात्पर्य है कि वह अन्य विश्वासियों को देने के लक्ष्य या उद्देश्य के बारे में बोल रहा है। यूएलटी यहां बहुत सामान्य शब्दों की आपूर्ति करता है। यदि आपकी भाषा में

सहायक हो तो आप अधिक विशिष्ट शब्दों का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं नहीं चाहता कि आप दें"" या ""हम साथी विश्वासियों को नहीं देते""

देखें: विराम बिंदु

## 2 कुरिन्थियों 8:13 (#3)

**"यह नहीं कि औरों को चैन और तुम को क्लेश मिले"**

"यदि आपकी भाषा स्वाभाविक रूप से नकारात्मक कथन को सकारात्मक कथन से पहले नहीं रखेगी, तो आप यहाँ दो खंडों को उलट सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यह समानता से बाहर है, इसलिए नहीं कि दूसरों के लिए राहत है बल्कि आपके लिए क्लेश है""

देखें: जानकारी की संरचना

## 2 कुरिन्थियों 8:13 (#4)

**"औरों को चैन और तुम को क्लेश मिले"**

"यदि आपकी भाषा **राहत** और **क्लेश** के विचारों के लिए भाववाचक संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप उन्हीं विचारों को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""दूसरों को राहत मिली है लेकिन आप परेशान हैं""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 8:13 (#5)

**"और तुम को"**

"यहाँ, वाक्यांश **लेकिन समता से बाहर** हो सकता है: (1) पौलुस ने इस आयत में कुछ लोगों को **राहत** और दूसरों को **क्लेश** होने के बारे में जो कहा है, उसके विपरीत। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम्हारे लिए, परन्तु समानता हो"" (2) विश्वासियों द्वारा ""बहुतायत"" बांटने के बारे में निम्नलिखित पद में पौलुस क्या कहता है, उसका परिचय दें। यदि आप निम्नलिखित वैकल्पिक अनुवाद का उपयोग करते हैं, तो आपको निम्नलिखित छंद की शुरुआत में बड़े अक्षर को हटाने की आवश्यकता होगी। वैकल्पिक अनुवाद: ""आपके लिए। बल्कि, समानता से बाहर,""

देखें: जानकारी की संरचना

## 2 कुरिन्थियों 8:13 (#6)

""

"यहाँ, **समानता से बाहर** वाक्यांश प्रदान कर सकता है: (1) देने और साझा करने का आधार या सिद्धांत। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि लक्ष्य समानता है"" या ""समानता के सिद्धांत से"" (2) देने और साझा करने से वांछित परिणाम। वैकल्पिक अनुवाद: ""ताकि सभी समान हों""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 8:13 (#7)

""

"अगर आपकी भाषा **समानता** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""सभी को समान होने पर ध्यान केंद्रित करना"" या ""हम सभी को समान बनाने की कोशिश कर रहे हैं""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 8:14 (#1)

**"इस समय तुम्हारी बढ़ती उनकी घटी में काम आए, ताकि उनकी बढ़ती भी तुम्हारी घटी में काम आए"**

"यहाँ, वाक्यांश **वर्तमान समय** इसका उल्लेख कर सकता है: (1) जब पौलुस ने यह पत्र लिखा तब चीजें कैसी थीं। इस मामले में, पौलुस कुरिन्थियों से कह रहा है कि उनके पास यरूशलेम के विश्वासियों की तुलना में अधिक है, और इसलिए उन्हें मदद करनी चाहिए। भविष्य में, यदि यरूशलेम के विश्वासियों के पास कुरिन्थियों से अधिक है, तो वे कुरिन्थियों की सहायता करेंगे। वैकल्पिक अनुवाद: ""इस समय तुम्हारे धन की बहुतायत उन लोगों की घटी के कारण है, ताकि उन के धन की बहुतायत भविष्य में तुम्हारी घटी में काम आए"" (2) मसीह के पहले और दूसरे आगमन के बीच का समय। इस मामले में, पौलुस कुरिन्थियों से कह रहा है कि उन्हें यरूशलेम के विश्वासियों की आर्थिक रूप से मदद करनी चाहिए, और यरूशलेम के विश्वासी आध्यात्मिक रूप से उनकी मदद करेंगे। वैकल्पिक अनुवाद: ""इस नए युग में, आपके पैसे की बहुतायत उन लोगों की कमी के लिए है, ताकि उन लोगों की आध्यात्मिक बहुतायत भी आपकी आवश्यकता के लिए हो सके""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 8:14 (#2)

**"तुम्हारी बढ़ती उनकी घटी में काम आए"**

"यदि आपकी भाषा **बहुतायत** और **कमी** के विचारों के लिए भाववाचक संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप उन्हीं विचारों को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो कुछ तुम्हारे पास है, वह उन लोगों की घटी के कारण है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 8:14 (#3)

**"उनकी बढ़ती" - "तुम्हारी घटी में काम आए"**

"यदि आपकी भाषा **बहुतायत** और **ज़रूरत** के विचारों के लिए भाववाचक संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप उन्हीं विचारों को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो कुछ उनके पास प्रचुर मात्रा में है वह आपकी आवश्यकता के लिए हो सकता है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 8:14 (#4)

**"बराबरी हो जाए"**

"अगर आपकी भाषा **समानता** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हर कोई समान है"" या ""हर कोई समान रूप से अच्छा करता है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 8:15 (#1)

**"जैसा लिखा है"**

"यहाँ पौलुस पुराने नियम के शास्त्रों से उद्धरण देता है, विशेष रूप से [निर्गमन 16:18](#)। यदि यह आपके पाठकों के लिए मददगार होगा, तो आप इन शब्दों को एक अलग तरीके से प्रारूपित कर सकते हैं, या आप इस जानकारी को फुटनोट में शामिल कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जैसा कि शास्त्रों में लिखा है"" या ""जैसा कि आप निर्गमन में पढ़ सकते हैं""

देखें: उद्धरण और उद्धरण सीमाएँ

## 2 कुरिन्थियों 8:15 (#2)

**"लिखा है"**

"यदि आपकी भाषा इस निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। यदि आपको यह कहने की आवश्यकता है कि कार्य किसने किया, तो इस संदर्भ से यह स्पष्ट है कि यह वह व्यक्ति था जिसने निर्गमन की पुस्तक लिखी थी। वैकल्पिक अनुवाद: ""किसी ने निर्गमन में लिखा है"" या ""यह निर्गमन में कहता है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिनियों 8:15 (#3)

""जिसने बहुत बटोरा उसका कुछ अधिक न निकला""

"यहाँ पौलुस एक कहानी से उद्धृत कर रहा है कि कैसे परमेश्वर इस्राएलियों को रेगिस्तान में ले गया। उनके पास अधिक भोजन नहीं था, इसलिए परमेश्वर ने आश्चर्यजनक रूप से उनके लिए जमीन पर रोटी जैसा कुछ दिखाई दिया। इस्राएलियों ने भोजन को ""मन्ना"" कहा, और परमेश्वर ने उनमें से प्रत्येक को प्रत्येक व्यक्ति के लिए एक निश्चित मात्रा इकट्ठा करने का आदेश दिया। यह राशि बिलकुल सही थी, जिसका वर्णन यह उद्धरण करता है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इस जानकारी में से कुछ को अपने अनुवाद या फुटनोट में शामिल कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिस इस्राएली ने बहुत अधिक मन्ना इकट्ठा किया उसके पास बहुत अधिक मन्ना नहीं था, और जिस इस्राएली ने थोड़ा मन्ना इकट्ठा किया उसके पास बहुत कम नहीं था""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनियों 8:15 (#4)

"जिसने बहुत बटोरा" - "जिस ने थोड़ा बटोरा"

"वाक्यांश एक सामान्य रूप से लोगों का प्रतिनिधित्व करता है, किसी एक व्यक्ति विशेष का नहीं। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप अधिक स्वाभाविक अभिव्यक्ति का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वो... वो"" या ""हर कोई... हर कोई""

देखें: सामान्य संज्ञा वाक्यांश

## 2 कुरिनियों 8:16 (#1)

"धन्यवाद हो"

"यहाँ, लेकिन शब्द एक नए खंड का परिचय देता है। पौलुस फिर से तीतुस के बारे में बोल रहा है, जिसका जिक्र उसने आखिरी बार 8:6 में किया था। यदि आपकी भाषा में सहायक

हो तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो एक नए अनुभाग का परिचय देता है, या आप अब को बिना अनुवाद के छोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अभी"" या ""अगला,""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## 2 कुरिनियों 8:16 (#2)

"परमेश्वर का धन्यवाद हो"

"यहाँ, धन्यवाद {हो} परमेश्वर के लिए एक विस्मयादिबोधक वाक्यांश है जो पौलुस की कृतज्ञता को संप्रेषित करता है। धन्यवाद संप्रेषित करने के लिए एक विस्मयादिबोधक फ़ॉर्म का उपयोग करें जो आपकी भाषा में स्वाभाविक हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम परमेश्वर को धन्यवाद देते हैं""

देखें: विस्मयादिबोधक

## 2 कुरिनियों 8:16 (#3)

"जिसने" - "डाल दिया है"

"यहाँ पौलुस भगवान के बारे में अधिक जानकारी जोड़ रहा है। वह विभिन्न देवताओं के बीच भेद नहीं कर रहा है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप ऐसे फ़ॉर्म का उपयोग कर सकते हैं जो लोगों के बीच अंतर करने के बजाय स्पष्ट रूप से जानकारी जोड़ता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""किसने रखा है""

देखें: भेद करना बनाम सूचना देना या याद दिलाना

## 2 कुरिनियों 8:16 (#4)

"जिसने तुम्हारे लिये वही उत्साह तीतुस के हृदय में डाल दिया है"

"यहाँ, पौलुस इस तरह से बात कर रहा है जैसे कि गंभीरता एक वस्तु थी जिसे परमेश्वर तीतुस के \*\*हृदय में डाल सकता था। उसका अर्थ है कि परमेश्वर ने तीतुस के हृदय को गंभीर बनाया है। यदि यह आपकी भाषा में अधिक स्पष्ट होता, तो आप इसका स्पष्ट अर्थ बता सकते थे। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो आपकी ओर से उतनी ही गंभीरता दिखाता है, वह तीतुस के दिल की विशेषता है""

देखें: रूपक

## 2 कुरिन्थियों 8:16 (#5)

"वही उत्साह"

"यहाँ, **वही** शब्द इंगित करता है कि तीतुस की **गंभीरता** वैसी ही **गंभीरता** है जो पौलुस और उसके साथी कर्मचारियों में है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप विचार को अधिक स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वही ईमानदारी जो हमारे पास है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 8:16 (#6)

"तुम्हारे लिये वही उत्साह तीतुस के हृदय में डाल दिया है"

"यदि आपकी भाषा **ईनियरेस्टनेस** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अपनी ओर से तीतुस के दिल को ईमानदार बनाना""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 8:16 (#7)

"तीतुस के हृदय"

"पौलुस की संस्कृति में, **हृदय** वह स्थान है जहाँ मनुष्य सोचते और महसूस करते हैं। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप अपनी संस्कृति में उस जगह का उल्लेख करके विचार व्यक्त कर सकते हैं जहाँ मनुष्य सोचते और महसूस करते हैं या सामान्य भाषा का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तीतुस का दिमाग"" या ""तीतुस क्या चाहता है""

देखें: प्रतिन्यास

## 2 कुरिन्थियों 8:17 (#1)

"कि"

"यहाँ, **के लिए** शब्द एक तरीके की व्याख्या प्रस्तुत करता है जिसमें तीतुस ने ""गंभीरता"" दिखाई जिसका उल्लेख पौलुस ने पिछली आयत में किया था (8:16)। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप किसी ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो पिछले कथन के लिए स्पष्टीकरण या आधार प्रस्तुत करता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""वास्तव में,"" या ""उदाहरण के लिए,""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## 2 कुरिन्थियों 8:17 (#2)

"हमारा समझाना"

"यहाँ पौलुस का तात्पर्य है कि **अपील** तीतुस के लिए कुरिन्थियों से मिलने के लिए थी। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप विचार को अधिक स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारी अपील है कि वह आपसे मिले""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 8:17 (#3)

"वह" - "गया है"

"सबसे अधिक संभावना है, तीतुस और उसके साथ यात्रा करने वाले लोग इस पत्र को कुरिन्थियों के पास ले गए। इस तरह के संदर्भ में, आपकी भाषा **चली गई** के बजाय ""आओ"" कह सकती है। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह आ गया है""

देखें: जाना और आना

## 2 कुरिन्थियों 8:17 (#4)

"वह" - "गया है"

"सबसे अधिक संभावना है, तीतुस और उसके साथ यात्रा करने वालों ने पौलुस से इस पत्र को कुरिन्थियों को ले लिया। इस क्रिया को संदर्भित करने के लिए जो भी काल सबसे स्वाभाविक है, उसका उपयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह जा रहा है"" या ""वह चला गया""

देखें: पूर्वसूचक भूतकाल

## 2 कुरिन्थियों 8:17 (#5)

"अपनी इच्छा से"

"यहाँ, वाक्यांश **अपने हिसाब से** इंगित करता है कि किसी ने भी तीतुस को ऐसा करने के लिए बाध्य या आवश्यक नहीं किया जैसा उसने किया था। बल्कि, उन्होंने ऐसा करने के लिए अपने दम पर चुना। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप एक तुलनीय अभिव्यक्ति का उपयोग कर सकते हैं। मिलते हैं 8:3 में इसी तरह के वाक्यांश का अनुवाद कैसे किया जाता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""अपनी मर्जी से"" या ""क्योंकि वह चाहता था""

देखें: मुहावरा

## 2 कुरिनथियों 8:18 (#1)

"और"

"यहाँ, अब शब्द पिछली आयत से विचारों के विकास का परिचय देता है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप किसी ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो किसी विकास का परिचय देता हो, या आप **अभी** अनुवाद ही न करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""आगे,"" या ""इसके अलावा,""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## 2 कुरिनथियों 8:18 (#2)

"हमने" - "भेजा है"

"यहाँ पौलुस उल्लेख करता है कि कैसे उसने और उसके सहकर्मियों ने तीतुस के साथ एक और विश्वासी को भेजा। उसी काल का प्रयोग करें जो आपने तीतुस की यात्रा के लिए पिछले पद में प्रयोग किया था। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम एक साथ भेज रहे हैं"" या ""हम एक साथ भेज रहे हैं""

देखें: पूर्वसूचक भूतकाल

## 2 कुरिनथियों 8:18 (#3)

"उस भाई को"

"पौलुस \*\* भाई \*\* शब्द का उपयोग एक ऐसे व्यक्ति के लिए कर रहा है जो समान विश्वास साझा करता है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इसका स्पष्ट अर्थ बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आस्तिक""

देखें: रूपक

## 2 कुरिनथियों 8:18 (#4)

"सुसमाचार के विषय में"

"यहाँ, सुसमाचार में वाक्यांश आमतौर पर बताता है कि इस भाई की किस क्षेत्र में प्रशंसा की जाती है। पौलुस का मतलब है कि यह भाई सुसमाचार फैलाने का काम करता है। इसमें संभवतः सुसमाचार का प्रचार करना शामिल है, लेकिन इसमें संभवतः सेवा के कई अन्य कार्य भी शामिल हैं, जैसे विश्वासियों से मिलना और अन्य विश्वासियों के लिए धन इकट्ठा करना। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप विचार को और अधिक स्पष्ट बना सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""सुसमाचार के लिए उनकी सेवा के लिए"" या ""सुसमाचार फैलाने के लिए""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 8:19 (#1)

"इतना ही नहीं, परन्तु"

"यहाँ, वाक्यांश \*\* इतना ही नहीं \*\* यह दर्शाता है कि कैसे इस ""भाई"" को सभी चर्चों से प्रशंसा मिली। पौलुस इस वाक्यांश का उपयोग कुछ ऐसा करने के लिए करता है जो वह सोचता है कि इस ""भाई"" के बारे में और भी महत्वपूर्ण है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप किसी ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो किसी और भी महत्वपूर्ण चीज़ का परिचय देता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""और भी,"" या ""अधिक महत्वपूर्ण,""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 8:19 (#2)

"वह कलीसिया द्वारा ठहराया भी गया"

"यदि आपकी भाषा इस निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""चर्चों ने भी उसे चुना""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिनथियों 8:19 (#3)

"साथ"

"यहाँ, साथ में यह दर्शाता है कि किस व्यक्ति को मदद के लिए चुना गया था। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप विचार को अधिक स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""ताकि वह मदद कर सके"" या ""इस इरादे से कि वह मदद कर सके""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 8:19 (#4)

"इस दान के काम"

"यहाँ, अनुग्रह शब्द 8:6-7 में किए गए कार्यों को संदर्भित करता है: यरूशलेम में विश्वासियों के लिए पौलुस जो इकट्ठा कर रहा था, उसमें धन का योगदान करने में सक्षम होना। यदि संभव हो, तो इसका अनुवाद करें जैसा आपने उन पदों में किया था। वैकल्पिक अनुवाद: ""यह उपहार"" या ""देने का यह अनुग्रहपूर्ण कार्य""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 8:19 (#5)

**"इस दान के काम"**

"अगर आपकी भाषा **अनुग्रह** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उपहार"" या ""लोग जो अनुग्रहपूर्वक दे रहे हैं""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 8:19 (#6)

**"और हम यह सेवा इसलिए करते हैं"**

"यदि आपकी भाषा इस निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""कि हम प्रशासन कर रहे हैं""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिन्थियों 8:19 (#7)

**"के लिये" - "कि प्रभु की महिमा"**

"अगर आपकी भाषा **महिमा** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""प्रभु की महिमा करने के लिए""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 8:19 (#8)

**"हमारे मन की तैयारी प्रगट हो जाए"**

"यहां पौलुस का तात्पर्य है कि उनके पास साथी विश्वासियों, विशेष रूप से यरूशलेम में साथी विश्वासियों की मदद करने के लिए **तैयारी** है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इस विचार को और स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""दूसरों की मदद करने के लिए हमारी तत्परता""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 8:19 (#9)

**"हमारे मन की तैयारी प्रगट हो जाए"**

"अगर आपकी भाषा **तैयारी** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम कितने तैयार हैं""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 8:20 (#1)

**"हम" - "चौकस रहते हैं"**

"यहाँ, शब्द **परहेज** पैसे इकट्ठा करने और वितरित करने की प्रक्रिया में इस साथी विश्वासी को शामिल करने के लिए पौलुस के कारण का परिचय देता है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप यहाँ किसी ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो कुछ करने के कारण का परिचय देता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमने उसे टालने के लिए शामिल किया"" या ""हमारा लक्ष्य टालना था""

## 2 कुरिन्थियों 8:20 (#2)

**"इस बात में" - "कि" - "कोई" - "न"**

"यहाँ पौलुस परिचय देता है कि वह और उसके साथी कर्मचारी **यह** शब्द का उपयोग करके क्या टालना चाहते हैं, और फिर वह बताता है कि ऐसा क्या है जो वे नहीं करना चाहते हैं। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप एक भिन्न रूप का उपयोग कर सकते हैं जो पहचानता है कि पौलुस किससे बचना चाहता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""कैसे कोई"" या ""कोई संभावना है कि एक व्यक्ति""

देखें: जानकारी कब निहित रखनी चाहिए

## 2 कुरिन्थियों 8:20 (#3)

**"इस उदारता के काम के विषय में जिसकी सेवा हम करते हैं"**

"अगर आपकी भाषा **उदारता** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""लोगों ने उदारतापूर्वक जो पेशकश की है उसके संबंध में जिसे प्रशासित किया जा रहा है"" या ""उदार उपहार के संबंध में प्रशासित किया जा रहा है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनियों 8:20 (#4)

"इस उदारता के काम के"

"यहाँ, **उदारता** शब्द उस बड़ी राशि को संदर्भित करता है जिसे पौलुस ने एकत्र किया है और यरूशलेम में विश्वासियों को देने की योजना बना रहा है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप विचार को और अधिक स्पष्ट बना सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""धन की इतनी बड़ी राशि"" या ""यरूशलेम में विश्वासियों के साथ यह उदार साझेदारी""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनियों 8:20 (#5)

"जिसकी सेवा हम करते हैं," - "हम पर"

"यदि आपकी भाषा इस निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""कि हम प्रशासन कर रहे हैं""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिनियों 8:21 (#1)

"क्योंकि"

"यहाँ, शब्द **के लिए** दूसरों के दोषारोपण से बचने के बारे में पिछली आयत (8:20) में पौलुस द्वारा कही गई बातों की एक और व्याख्या प्रस्तुत करता है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप किसी भिन्न शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो आगे की व्याख्या प्रस्तुत करता है, या आप **के लिए** अनुवाद ही न करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""वास्तव में,""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## 2 कुरिनियों 8:21 (#2)

"जो बातें केवल प्रभु ही के निकट नहीं, परन्तु मनुष्यों के निकट भी भली हैं"

"यहाँ पौलुस इस तरह बोलता है जैसे {क्या है} अच्छा प्रभु और पुरुषों दोनों के सामने या पहले थे। उसका मतलब है कि वह पुरुषों और भगवान दोनों की परवाह करता है जो अच्छा है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप भाषण के तुलनीय अलंकार का उपयोग कर सकते हैं या विचार को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""न केवल वह जो प्रभु की दृष्टि में अच्छा है, बल्कि वह भी जो

मनुष्यों की दृष्टि में अच्छा है"" या ""न केवल वह जिसे यहोवा उचित समझता है, बल्कि वह भी जिसे लोग उचित समझते हैं""

देखें: रूपक

## 2 कुरिनियों 8:21 (#3)

"मनुष्यों के"

"यद्यपि शब्द **पुरुष** पुल्लिंग है, पौलुस इस शब्द का प्रयोग एक सामान्य अर्थ में कर रहा है जिसमें पुरुष और महिला दोनों शामिल हैं। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप एक ऐसे वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो इसे स्पष्ट करता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""मनुष्य"" या ""पुरुष और महिला""

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

## 2 कुरिनियों 8:22 (#1)

"और"

"यहाँ, **अब** शब्द एक नए विचार का परिचय देता है, जो यह है कि पौलुस तीतुस के साथ एक और व्यक्ति भेज रहा है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो एक नए विचार का परिचय देता हो, या आप **अभी** को अनुवाद ही न करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""आगे,""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## 2 कुरिनियों 8:22 (#2)

"हमने" - "भेजा है"

"यहाँ पौलुस उल्लेख करता है कि कैसे उसने और उसके सहकर्मियों ने तीतुस के साथ एक और विश्वासी को भेजा। तीतुस की यात्रा के लिए 8:17 में इस्तेमाल किए गए काल का ही इस्तेमाल करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम भेज रहे हैं"" या ""हमने भेजा है""

देखें: पूर्वसूचक भूतकाल

## 2 कुरिनियों 8:22 (#3)

"अपने भाई को"

"पौलुस **भाई** शब्द का उपयोग एक ऐसे व्यक्ति के लिए कर रहा है जो समान विश्वास साझा करता है। यदि आपकी भाषा

में सहायक हो तो आप इसका स्पष्ट अर्थ बता सकते हैं।  
वैकल्पिक अनुवाद: ""एक और विश्वासी""

देखें: रूपक

## 2 कुरिनथियों 8:22 (#4)

"उसके साथ"

"यहाँ, शब्द **उन्हें** तीतुस और पहले उल्लिखित भाई को संदर्भित करता है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप यह स्पष्ट कर सकते हैं कि सर्वनाम किसको संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""इन दो आदमियों के साथ"" या ""तीतुस और दूसरे भाई के साथ""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

## 2 कुरिनथियों 8:22 (#5)

"जिसको हमने परख के"

"यहाँ, वाक्यांश **जिन्हें हमने साबित किया** यह संकेत दे सकता है कि पौलुस और उसके साथी कर्मचारियों ने: (1) **भाई** की परीक्षा ली, और उसने सफलतापूर्वक परीक्षण पास कर लिया। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिसे हमने परीक्षण करके सिद्ध किया"" या ""जिसे हमने परीक्षण किया और अनुमोदित किया"" (2) देखा कि **भाई** क्या करता है, और वे उसे स्वीकार करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिनके बारे में हम निश्चित हैं"" या ""जिनके बारे में हम अनुमोदन करते हैं""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 8:22 (#6)

"बहुत बातों" - "उत्साही पाया है"

"यहाँ, वाक्यांश **अक्सर उत्सुक होना** यह बताता है कि यह **भाई** क्या **साबित** किया गया था। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इस संबंध को और स्पष्ट बना सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अक्सर उत्सुक होने के कई तरीके"" या ""कई मायनों में कि वह अक्सर उत्सुक था""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 8:22 (#7)

"इस कारण वह और भी अधिक उत्साही है"

"यहाँ पौलुस का तात्पर्य है कि **भाई** उस समय से भी **अधिक उत्सुक** है जब पौलुस और उसके साथी कर्मचारियों ने उसे

**साबित** किया था। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप विचार को अधिक स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह पहले से कहीं अधिक उत्सुक था"" या ""वह पहले से कहीं अधिक उत्सुक है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 8:22 (#8)

"तुम पर उसको बड़ा भरोसा है"

"अगर आपकी भाषा **आत्मविश्वास** के विचार के लिए किसी भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि उसे आप पर पूरा भरोसा है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनथियों 8:22 (#9)

"तुम पर उसको बड़ा भरोसा है"

"यहाँ पौलुस का अर्थ है कि **भाई** को **विश्वास** है कि कुरिनथ के लोग सही काम करेंगे, विशेष रूप से यह कि वे यरूशलेम में विश्वासियों की मदद करने के लिए उदारता से देंगे। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इस विचार को और स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उनके महान विश्वास के कारण कि आप उदारता से देंगे""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 8:23 (#1)

"तो वह मेरा साथी, और तुम्हारे लिये मेरा सहकर्मी है"

"शब्द **साझेदार** और **साथी कार्यकर्ता** का अर्थ समान है। पौलुस जोर देने के लिए दो शब्दों का एक साथ उपयोग कर रहा है। यदि यह आपके पाठकों के लिए स्पष्ट होगा, तो आप एक वाक्यांश के साथ जोर व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह आपके लिए काम करने में मेरा साथी है"" या ""वह आपके लिए मेरा सहकर्मी है""

देखें: युग्म

## 2 कुरिनथियों 8:23 (#2)

"हमारे भाइयों के विषय में"

"पौलुस शब्द **भाइयों** का उपयोग उन लोगों के लिए कर रहा है जो समान विश्वास साझा करते हैं। यदि आपकी भाषा में

सहायक हो तो आप इसका स्पष्ट अर्थ बता सकते हैं।  
वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारे साथी विश्वासी"" या ""वे विश्वासी""

देखें: रूपक

## 2 कुरिनथियों 8:23 (#3)

**"हमारे भाइयों के विषय में"**

"यहाँ, वाक्यांश **हमारे भाई** दो अन्य पुरुषों को संदर्भित करता है जो तीतुस के साथ जाएंगे। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप विचार को और अधिक स्पष्ट बना सकते हैं।  
वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारे दो भाई"" या ""जिस भाई का हमने उल्लेख किया""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 8:23 (#4)

**"तो वे कलीसियाओं के भेजे हुए"**

"यहाँ, पौलुस **संदेशवाहकों** का वर्णन करने के लिए स्वामित्व वाले रूप का उपयोग कर रहा है जो **चर्चों** द्वारा भेजे गए थे। यदि यह आपकी भाषा में स्पष्ट नहीं है, तो आप विचार को अधिक स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं।  
वैकल्पिक अनुवाद: ""वे चर्चों द्वारा भेजे गए संदेशवाहक हैं""

देखें: स्वामित्व

## 2 कुरिनथियों 8:23 (#5)

**"और मसीह की महिमा है"**

"यहाँ, वाक्यांश **मसीह की महिमा भाइयों** का वर्णन करता है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप इसे और स्पष्ट कर सकते हैं।  
वैकल्पिक अनुवाद: ""और वे मसीह की महिमा हैं""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 8:23 (#6)

**"और मसीह की महिमा है"**

"यहाँ पौलुस स्वामित्व का उपयोग **महिमा** का वर्णन करने के लिए करता है जो **मसीह** का है। उनका अधिक विशेष रूप से यह मतलब हो सकता है कि: (1) भाई **मसीह** को **महिमा** देते हैं।  
वैकल्पिक अनुवाद: ""और वे मसीह की महिमा करते हैं"" (2) भाई जो करते हैं वह **महिमा मसीह** को दिखाता है।

वैकल्पिक अनुवाद: ""और वे दिखाते हैं कि मसीह कितना महिमामयी है""

देखें: स्वामित्व

## 2 कुरिनथियों 8:23 (#7)

**"और मसीह की महिमा है"**

"अगर आपकी भाषा **महिमा** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं।  
वैकल्पिक अनुवाद: ""मसीह की महिमा करना"" या ""जो दिखाते हैं कि मसीह महिमामय है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनथियों 8:24 (#1)

**"अतः"**

"यहाँ, शब्द **इसलिए** पौलुस ने पिछली आयतों में जो कुछ कहा है, उसके आधार पर एक उपदेश का परिचय देता है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप किसी भिन्न शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो इस प्रकार के उपदेश का परिचय देता हो।  
वैकल्पिक अनुवाद: ""उसके कारण"" या ""चूंकि वे वही हैं""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

## 2 कुरिनथियों 8:24 (#2)

**"अतः अपना प्रेम और हमारा वह घमण्ड जो तुम्हारे विषय में है" - "सिद्ध करके"**

"यहां पौलुस चाहता है कि कुरिनथियों को **सबूत** साबित करें। यदि यह फ़ॉर्म आपकी भाषा में अनावश्यक है, तो आप **प्रमाण** शब्द का उपयोग किए बिना विचार व्यक्त कर सकते हैं।  
वैकल्पिक अनुवाद: ""कि तेरा प्रेम सच्चा है और हमारा तुझ पर घमण्ड करना सच्चा है""

देखें: जानकारी कब निहित रखनी चाहिए

## 2 कुरिनथियों 8:24 (#3)

**"कलीसियाओं के सामने"**

"यहाँ पौलुस ऐसे बोलता है मानो **प्रमाण** सीधे **चर्चों के चेहरों** के सामने था। उसका मतलब यह है कि **प्रमाण** कुछ ऐसा है जिसे **चर्च** देख और जान सकते हैं। यदि आपकी भाषा में

सहायक हो तो आप भाषण के तुलनीय अलंकार का उपयोग कर सकते हैं या विचार को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""चर्चों की दृष्टि में"" या ""चर्चों के ज्ञान के साथ""

देखें: रूपक

## 2 कुरिन्थियों 8:24 (#4)

**"अतः अपना प्रेम और हमारा वह घमण्ड जो तुम्हारे विषय में है" - "सिद्ध करके"**

"यदि आपकी भाषा **प्रमाण** और **प्रेम** के विचारों के लिए भाववाचक संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप उन्हीं विचारों को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""कि आप दूसरों से प्यार करते हैं और हमने आपके बारे में जो शेखी बघारी वह सही है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 9:1 (#1)

**"अब"**

"यहाँ, **के लिए** शब्द एक और व्याख्या प्रस्तुत करता है कि क्यों पौलुस और उसके सहकर्मी कुरिन्थियों के बारे में शेखी बघारते हैं (देखें 8:24)। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो एक और व्याख्या प्रस्तुत करता है, या आप **के लिए** अनुवाद ही न करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""अभी,"" या ""वास्तव में,""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## 2 कुरिन्थियों 9:1 (#2)

**"उस सेवा के" - "जो पवित्र लोगों के लिये की जाती है"**

"यहाँ पौलुस विशेष रूप से धन इकट्ठा करने और यरूशलेम में **संतों** को देने के **मंत्रालय** का उल्लेख कर रहा है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप वह कर सकते हैं जिसका पौलुस अधिक स्पष्ट उल्लेख कर रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह मंत्रालय जो यरूशलेम में संतों के लिए है"" या ""वह पैसा जो हम यरूशलेम के संतों के लिए इकट्ठा कर रहे हैं""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 9:1 (#3)

**"मुझे तुम को लिखना अवश्य नहीं"**

वैकल्पिक अनुवाद: ""मेरे लिए आपको लिखना वास्तव में आवश्यक नहीं है""

## 2 कुरिन्थियों 9:2 (#1)

**"क्योंकि"**

"यहाँ, **के लिए** शब्द इस कारण का परिचय देता है कि संग्रह के बारे में कुरिन्थियों को लिखने के लिए पौलुस के लिए **"अत्यधिक"** क्यों है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप किसी ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो किसी कारण का परिचय देता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""यह अत्यधिक है"" या ""वास्तव में,""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

## 2 कुरिन्थियों 9:2 (#2)

**"तुम्हारे मन की तैयारी को"**

"अगर आपकी भाषा **तैयारी** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आप कितने तैयार हैं"" या ""कि आप तैयार हैं""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 9:2 (#3)

**"तुम्हारे मन की तैयारी को" - "तैयार हुए हैं," - "और बहुतांश को भी उभारा है"**

"पौलुस सीधे तौर पर कभी नहीं बताता है कि कुरिन्थियों और मैसेडोनिया के लोग क्या करने के लिए तैयार हैं या क्या करने वाले हैं। उनका तात्पर्य है कि यह यरूशलेम में विश्वासियों के लिए संग्रह को देना है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप विचार को और अधिक स्पष्ट बना सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""साथी विश्वासियों की मदद करने के लिए आपकी तत्परता ... मदद करने के लिए तैयार है ... उनमें से अधिकांश को मदद करने के लिए प्रेरित किया""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 9:2 (#4)

**"कि अखाया के लोग एक वर्ष से तैयार हुए हैं, और"**

"आपकी भाषा में यहां सीधे उद्धरण देना अधिक स्वाभाविक हो सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""कहते हुए, 'अचिया पिछले साल से तैयार है,' और""

देखें: प्रत्यक्ष और अप्रत्यक्ष उद्धरण

## 2 कुरिन्थियों 9:2 (#5)

"अखाया के लोग"

**आचिया** आधुनिक यूनान के दक्षिणी भाग में एक रोमन प्रांत का नाम है। कुरिन्थुस नगर इसी प्रान्त में था। (देखना: [[rc://\*/ta/man/translate/translate-names]])

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

## 2 कुरिन्थियों 9:2 (#6)

"अखाया के लोग" - "तैयार हुए हैं"

"यहाँ, शब्द **अचिया** उन विश्वासियों को संदर्भित करता है जो इस प्रांत में रहते हैं। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप केवल स्थान के बजाय सीधे लोगों को संदर्भित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अखाया में ईसाई तैयार हो गए हैं""

देखें: प्रतिय्यास

## 2 कुरिन्थियों 9:2 (#7)

"तुम्हारे उत्साह ने"

"अगर आपकी भाषा **zeal** के विचार के लिए भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आप कितने उत्साही हैं"" या ""आपने उत्साहपूर्वक कैसे कार्य किया है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 9:2 (#8)

"और बहुतों को भी उभारा है"

"यहाँ पौलुस इस प्रकार बोलता है मानो कुरिन्थियों का **उत्साह** मकिदुनिया में विश्वासियों को उत्तेजित या उत्तेजित कर सकता है। उसका मतलब है कि कुरिन्थियों का **उत्साह** मैसेडोनियन लोगों को कार्य करने के लिए प्रोत्साहित या प्रेरित करता है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप भाषण के तुलनीय अलंकार का उपयोग कर सकते हैं या विचार को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद:

""उनमें से अधिकांश को चुनौती दी"" या ""उनमें से अधिकांश को प्रेरित किया""

देखें: रूपक

## 2 कुरिन्थियों 9:3 (#1)

"परन्तु"

"यहाँ, शब्द **लेकिन** पौलुस ने [9:1-2](#) में कुरिन्थियों को कितने उत्सुक हैं, इसके बारे में जो कुछ कहा है, उसके विपरीत परिचय देता है। यदि आपकी भाषा में सहायक हो तो आप ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो इस प्रकार के कंट्रास्ट का परिचय देता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""दूसरी ओर,"" या ""उसके बावजूद,""

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

## 2 कुरिन्थियों 9:3 (#2)

"मैंने" - "इसलिए भेजा है"

"यहाँ पौलुस का उल्लेख है कि जब उसने यह पत्र भेजा तो उसने दो विश्वासियों और तीतुस को कैसे भेजा। तीतुस की यात्रा के लिए [8:17](#) में इस्तेमाल किए गए काल का ही इस्तेमाल करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं भेज रहा हूँ"" या ""मैंने भेजा है""

देखें: पूर्वसूचक भूतकाल

## 2 कुरिन्थियों 9:3 (#3)

"भाइयों को"

"यहाँ शब्द **भाई** तीतुस और उसके साथ यात्रा करने वाले दो साथी विश्वासियों को संदर्भित करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप विचार को और अधिक स्पष्ट बना सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""ये भाई"" या ""तीन भाई जिनका मैंने उल्लेख किया है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 9:3 (#4)

"भाइयों को"

"पौलुस **भाइयों** शब्द का उपयोग उन लोगों के लिए कर रहा है जो समान विश्वास साँझा करते हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इसका स्पष्ट अर्थ बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""विश्वासी"" या ""मसीही""

देखें: रूपक

## 2 कुरिन्थियों 9:3 (#5)

"इस बात में"

"यहाँ, वाक्यांश **यह मामला** उस विषय की पहचान करता है जिसके बारे में पौलुस बोल रहा है: यरूशलेम के विश्वासियों के लिए संग्रह को देना। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को और स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यरूशलेम के विश्वासियों को देने के इस मामले में"" या ""संग्रह में योगदान देने के इस मामले में""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 9:3 (#6)

"वैसे ही तुम तैयार हो रहो"

"यहाँ पौलुस का तात्पर्य है कि वह चाहता है कि वे दान को देने के लिए **तैयार रहें**। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप विचार को और अधिक स्पष्ट बना सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आप योगदान देने के लिए तैयार हो सकते हैं""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 9:3 (#7)

"जैसा मैंने कहा"

"यहाँ, वाक्यांश **मैं कह रहा था** का संदर्भ पौलुस ने 9:2 में लिखा है कि कैसे वह मकिदुनिया के विश्वासियों को बताता है कि कुरिन्थियों को देने के लिए तैयार किया गया है पिछले वर्ष। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप विचार को और अधिक स्पष्ट बना सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जैसा कि मैं मकिदुनिया के विश्वासियों से कह रहा था"" या ""जैसा कि मैं कह रहा था कि आप पिछले साल से तैयार थे""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 9:4 (#1)

"ऐसा न हो"

"यहाँ, **अन्यथा** शब्द एक संभावित स्थिति का परिचय देता है जिसमें कुरिन्थवासी **अतैयार** होंगे, इसके विपरीत जो पौलुस ने पिछली आयत में उनके तैयार होने के बारे में कहा था। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे शब्द या

वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो विपरीत स्थिति का परिचय देता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""हालांकि"" या ""लेकिन अगर ऐसा नहीं हुआ""

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

## 2 कुरिन्थियों 9:4 (#2)

"कि यदि कोई मकिदुनी मेरे साथ आए, और तुम्हें तैयार न पाए"

"यहाँ पौलुस कुछ ऐसा पेश करता है जो तब हो सकता है जब पौलुस उनसे मिलने जाता है। दो चीजें हैं जो पौलुस को लगता है कि संभावनाएं हैं। सबसे पहले, **मकिदुनिया के लोग** उसके साथ यात्रा कर सकते हैं। दूसरा, **कोरिंथियन तैयार नहीं** हो सकते हैं। पौलुस कहना चाहता है कि अगर ये दोनों चीजें होतीं, तो वह और कुरिन्थ के लोग **शर्मिंदा** होते। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे फॉर्म का उपयोग कर सकते हैं जो किसी ऐसी चीज का परिचय देता है जो हो सकती है। वैकल्पिक अनुवाद: "मान लीजिए कि मकिदुनिया के लोग मेरे साथ आते हैं और आपको तैयार नहीं पाते हैं; उस मामले में""

देखें: जोड़ें — काल्पनिक शर्तें

## 2 कुरिन्थियों 9:4 (#3)

"तैयार न"

"यहाँ पौलुस का तात्पर्य है कि वे संग्रह के लिए पैसा देने के लिए **तैयार नहीं** होंगे। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप विचार को और अधिक स्पष्ट बना सकते हैं। वैकल्पिक: ""योगदान देने के लिए तैयार नहीं"" या ""उदारता से देने के लिए तैयार नहीं""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 9:4 (#4)

"तो क्या जानें, इस भरोसे के कारण हम (यह नहीं कहते कि तुम) लज्जित हों"

"यदि आपकी भाषा इस निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""यह स्थिति हमें शर्मसार करेगी - आपका उल्लेख नहीं करना।"" (देखना: [[rc://\*/ta/man/translate/figs-activepassive]])"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिन्थियों 9:4 (#5)

"तो क्या जानें," - "के कारण हम (यह नहीं कहते कि तुम) लज्जित हों"

"यहाँ, वाक्यांश **आपका उल्लेख नहीं करना** इंगित करता है कि पौलुस सोचता है कि कुरिन्थियों को स्पष्ट रूप से **शर्मिदा** होगी, यहाँ तक कि पौलुस और उसके साथी कर्मचारियों से भी अधिक। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप उस विचार को व्यक्त करने वाले रूप का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम, और निश्चित रूप से आप, इससे शर्मिदा होंगे"" या ""हम-आप के बारे में कुछ नहीं कहना-शर्मिदा होंगे""

देखें: मुहावरा

## 2 कुरिन्थियों 9:4 (#6)

"इस भरोसे"

"यहाँ, वाक्यांश **यह स्थिति** इसका उल्लेख कर सकता है: (1) वास्तव में क्या होगा यदि कुरिन्थवासी **अतैयार** थे, इसके विपरीत जो पौलुस ने मकिदुनिया के लोगों को बताया था। वैकल्पिक अनुवाद: ""वास्तव में क्या सच होगा"" या ""क्या हुआ था"" (2) पौलुस को कितना यकीन था कि कुरिन्थियन तैयार होंगे। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम कितने आश्चस्त थे"" या ""यह विश्वास"" (3) वह परियोजना जो पौलुस कर रहे थे, जो यरूशलेम के विश्वासियों के लिए धन का संग्रह था। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारी परियोजना"" या ""हम क्या करने की योजना बना रहे थे""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 9:4 (#7)

"इस भरोसे"

"यहाँ ज्यादातर प्राचीन पांडुलिपियां **इस स्थिति** को पढ़ती हैं। ULT उस पठन का अनुसरण करता है। कुछ प्राचीन हस्तलिपियों में लिखा है, "घमंड की यह स्थिति।" सबसे अधिक संभावना है, "घमंड करने का" वाक्यांश संयोग से जोड़ा गया था क्योंकि यह [11:17](#) में समान वाक्यांश में प्रकट होता है। इसलिए, यह अनुशंसा की जाती है कि आप ULT की रीडिंग का उपयोग करें। (देखना: [\[\[rc://\\*/ta/man/translate/translate-textvariants\]\]](#)")

देखें: पाठ्य भिन्नताएं

## 2 कुरिन्थियों 9:5 (#1)

"इसलिए"

"यहाँ, शब्द **तो** पिछले पद में पौलुस द्वारा कही गई बातों से एक अनुमान या निष्कर्ष का परिचय देता है (देखें [9:5](#))। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो एक अनुमान या निष्कर्ष का परिचय देता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""इसलिए,"" या ""तो फिर,""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

## 2 कुरिन्थियों 9:5 (#2)

"भाइयों से"

"यहाँ शब्द **भाई** तीतुस और उसके साथ यात्रा करने वाले दो साथी विश्वासियों को संदर्भित करता है। [9:3](#) में देखें कि आपने इस शब्द का अनुवाद कैसे किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""ये भाई"" या ""तीन भाइयों का मैंने उल्लेख किया है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 9:5 (#3)

"भाइयों से"

"पौलुस शब्द **भाइयों** का उपयोग उन लोगों के लिए कर रहा है जो समान विश्वास साँझा करते हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इसका स्पष्ट अर्थ बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""विश्वासियों"" या ""ईसाई""

देखें: रूपक

## 2 कुरिन्थियों 9:5 (#4)

"वे पहले से तुम्हारे पास जाएँ"

"इस तरह के संदर्भ में, आपकी भाषा **जाने** के बजाय ""आएं"" कह सकती है। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन्हें आपके पास पहले ही आना चाहिए""

देखें: जाना और आना

## 2 कुरिन्थियों 9:5 (#5)

"**तुम्हारी उदारता का फल** जिसके विषय में पहले से वचन दिया गया था"

"यदि आपकी भाषा इस निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""आशीर्वाद जिसका आपने वादा किया था""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिन्थियों 9:5 (#6)

**"तुम्हारी उदारता का फल जिसके विषय में पहले से वचन दिया गया था," - "यह"**

"यहाँ पौलुस **आशीर्वाद** शब्द का उपयोग उस पैसे के लिए करता है जिसके बारे में कुरिन्थियों ने कहा था कि वे पौलुस के संग्रह में योगदान देंगे। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप विचार को और अधिक स्पष्ट बना सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""पैसे की यह आशीष जिसका आपने वादा किया था"" या ""आपका यह वादा किया हुआ उपहार""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 9:5 (#7)

**"कि" - "तरह"**

"यहाँ पौलुस वाक्यांश \*\* इस तरह \*\* और शब्द \*\* के रूप में दोनों का उपयोग उन दो तरीकों का परिचय देने के लिए करता है जिनमें कुरिन्थियन संग्रह को दे सकते थे। इस जानकारी को प्रस्तुत करने के लिए आपकी भाषा केवल एक रूप का उपयोग कर सकती है। अगर ऐसा है, तो आप यहां सिर्फ एक फॉर्म का इस्तेमाल कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जैसा""

देखें: जानकारी कब निहित रखनी चाहिए

## 2 कुरिन्थियों 9:5 (#8)

**"दबाव से नहीं"**

"यदि आपकी भाषा इस निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""ऐसा कुछ नहीं जो हमने आपको देने के लिए मजबूर किया""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिन्थियों 9:6 (#1)

**"परन्तु"**

"यहाँ, **अब** शब्द एक नए खंड का परिचय देता है। इस भाग में, पौलुस कुरिन्थियों को अधिक कारण देता है कि क्यों उन्हें उदारता से देना चाहिए। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो एक नए अनुभाग का परिचय देता है, या आप **अब** को बिना अनुवाद के छोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अगला,""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## 2 कुरिन्थियों 9:6 (#2)

**"बात तो यह है"**

"यहाँ, शब्द **यह** उन शब्दों को संदर्भित करता है जो पौलुस इस शेष पद में कहता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप स्पष्ट कर सकते हैं कि पौलुस जो कहने जा रहा है उसका उल्लेख कर रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं यही कहता हूँ""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

## 2 कुरिन्थियों 9:6 (#3)

**"कि जो थोड़ा बोता है वह थोड़ा काटेगा भी; और जो बहुत बोता है, वह बहुत काटेगा"**

"यहाँ पौलुस ऐसे बोलता है जैसे कि कुरिन्थियों ने संग्रह को पैसा देकर, बीज बो रहे थे और उन बीजों से फसल काट रहे थे। दूसरे खंड में, वह कुरिन्थियों को यह दिखाने के लिए **आशीर्वाद** शब्द का उपयोग करता है कि किसानों के बारे में वह जो कहता है उसे संग्रह में कैसे लागू किया जाए। जिस तरह किसानों को एक फसल मिलती है जो उनके द्वारा बोए गए तरीके से मेल खाती है, इसलिए जो लोग अन्य विश्वासियों की मदद करने के लिए देते हैं वे **आशिषों** को प्राप्त करेंगे जो कि उन्होंने क्या और कितना दिया के साथ फिट बैठता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप उपमा का उपयोग कर सकते हैं या स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं कि रूपक कुरिन्थियों से कैसे संबंधित है। वैकल्पिक अनुवाद: ""अन्य विश्वासियों की सहायता के लिए धन देना खेती के समान है। जो थोड़ा बोता है, वह थोड़ा काटेगा, और जो आशीष में बोता है, वह आशीष पाएगा" या "जो थोड़ा बोता है, वह थोड़ा काटेगा, और जो बहुत बोता है, वह बहुत काटेगा। इसी प्रकार, जो साथी विश्वासियों को आशीर्वाद देता है वह भी आशीर्वाद प्राप्त करेगा""

देखें: रूपक

## 2 कुरिनियों 9:6 (#4)

**"कि जो थोड़ा बोता है वह थोड़ा काटेगा भी; और जो बहुत बोता है, वह बहुत काटेगा"**

इन दो वाक्यांशों का मूल रूप से एक ही अर्थ है। दूसरा एक ही विचार को अलग-अलग शब्दों के साथ दोहराकर पहले के अर्थ पर जोर देता है। यदि यह आपके पाठकों के लिए मददगार होगा, तो आप वाक्यांशों को **और** के अलावा किसी अन्य शब्द से जोड़ सकते हैं ताकि यह दिखाया जा सके कि दूसरा वाक्यांश पहले वाले को दोहरा रहा है, कुछ अतिरिक्त नहीं कह रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: "जो थोड़ा बोता है वह थोड़ा काटेगा भी; हाँ, जो आशीषों में बोता है, वह आशीषों में काटेगा"

देखें: समांतरता

## 2 कुरिनियों 9:7 (#1)

**"मन में ठाने"**

"यद्यपि शब्द **वह** और **उसके** पुल्लिंग हैं, पौलुस शब्दों का उपयोग एक सामान्य अर्थ में कर रहा है जिसमें पुरुष और महिला दोनों शामिल हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो इसे स्पष्ट करता हो। वैकल्पिक अनुवाद: "उसने अपने दिल में पहले से फैसला कर लिया है"

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

## 2 कुरिनियों 9:7 (#2)

**"मन में"**

"पौलुस की संस्कृति में, **हृदय** वह स्थान है जहाँ मनुष्य सोचते और महसूस करते हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अपनी संस्कृति में उस जगह का उल्लेख करके विचार व्यक्त कर सकते हैं जहाँ मनुष्य सोचते और महसूस करते हैं या सामान्य भाषा का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "उसके दिमाग में" या "अपने दम पर"

देखें: प्रतिन्यास

## 2 कुरिनियों 9:7 (#3)

**"न के, और न दबाव से"**

"अगर आपकी भाषा **दुःख** और **मजबूरी** के भावों के लिए भाववाचक संज्ञाओं का प्रयोग नहीं करती है, तो आप उन्हीं विचारों को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "इसलिए नहीं कि आप दुखी हैं या ऐसा करने के लिए मजबूर हैं" या "इसलिए नहीं कि आप दुखी हैं या ऐसा करने की आवश्यकता है"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनियों 9:7 (#4)

**"क्योंकि"**

"यहाँ, **के लिए** शब्द एक कारण बताता है कि कुरिनियों को **दुःख** से या **मजबूरी** से क्यों नहीं देना चाहिए। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप किसी ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो किसी कारण का परिचय देता हो। वैकल्पिक अनुवाद: "क्योंकि" या "चूंकि"

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

## 2 कुरिनियों 9:8 (#1)

**"सब प्रकार का अनुग्रह"**

"यहाँ, **अनुग्रह** शब्द मुख्य रूप से उन अच्छी चीज़ों को संदर्भित करता है जो परमेश्वर ने कुरिनियों को दी हैं, जिसमें पैसा और संपत्ति भी शामिल है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो इन चीज़ों को संदर्भित करता हो। वैकल्पिक अनुवाद: "हर एक अच्छी चीज़" या "हर एक आशीष"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनियों 9:8 (#2)

**"सब प्रकार का अनुग्रह"**

"अगर आपकी भाषा **अनुग्रह** के विचार के लिए अमूर्त संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "जो कुछ वह देता है" या "उसके सभी अनुग्रह उपहार"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनथियों 9:8 (#3)

"हर बात में और हर समय, सब कुछ, जो तुम्हें आवश्यक हो, तुम्हारे पास रहे"

"यह वाक्यांश एक कारण का परिचय देता है कि क्यों कुरिनथवासी हर अच्छे काम में भरपूर हो सकते हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप किसी ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो इस संबंध को स्पष्ट करता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""चूंकि हर चीज में, हमेशा आपके पास पर्याप्तता होती है""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

## 2 कुरिनथियों 9:8 (#4)

"सब कुछ, जो तुम्हें आवश्यक हो, तुम्हारे पास रहे"

"अगर आपकी भाषा पर्याप्तता के विचार के लिए अमूर्त संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""पूरी तरह से पर्याप्त होना"" या ""पूरी तरह से आत्मनिर्भर होना""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनथियों 9:8 (#5)

"हर एक भले काम के लिये"

"यहाँ, वाक्यांश हर अच्छा काम आम तौर पर किसी भी अच्छे काम का वर्णन करता है। हालाँकि, यह विशेष रूप से दूसरों की मदद करने के लिए भी संदर्भित हो सकता है जो उन्हें चाहिए। सुनिश्चित करें कि आप एक वाक्यांश का उपयोग करते हैं जो आपकी भाषा में इस विशिष्ट अर्थ को इंगित कर सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""सेवा का हर अच्छा कार्य""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 9:9 (#1)

"जैसा लिखा है"

"यहाँ पौलुस पुराने नियम के शास्त्रों से उद्धृत करता है, विशेष रूप से 112:9, पिछले पद में किए गए अपने दावे का समर्थन करने के लिए। यदि यह आपके पाठकों के लिए मददगार होगा, तो आप इन शब्दों को एक अलग तरीके से प्रारूपित कर सकते हैं और इस जानकारी को फुटनोट में शामिल कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वास्तव में, यह एक स्तोत्र में लिखा है"" या ""आप शास्त्रों में बस इतना ही पढ़ सकते हैं""

देखें: उद्धरण और उद्धरण सीमाएँ

## 2 कुरिनथियों 9:9 (#2)

"जैसा लिखा है"

"यदि आपकी भाषा इस निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जैसा किसी ने लिखा है"" या ""जैसा आप शास्त्रों में पढ़ सकते हैं""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिनथियों 9:9 (#3)

""उसने बिखेरा, उसने" - "दान दिया,"

"सर्वनाम **he** और **his** इसका उल्लेख कर सकते हैं: (1) एक व्यक्ति जो परमेश्वर का भय मानता है और उसकी आज्ञा मानता है। 112:9 में सर्वनामों का यही अर्थ है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो व्यक्ति परमेश्वर की आज्ञा का पालन करता है वह दान देता है, उसने ... अपना"" (2) परमेश्वर दिया। वैकल्पिक अनुवाद: ""भगवान ने दान दिया, उसने दिया ... उसका""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

## 2 कुरिनथियों 9:9 (#4)

""उसने बिखेरा, उसने" - "दान दिया,"

"यद्यपि शब्द वह और उसके पुल्लिंग हैं, उद्धरण का लेखक उन्हें एक सामान्य अर्थ में उपयोग कर रहा है जिसमें पुरुष और महिला दोनों शामिल हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो इसे स्पष्ट करता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""ऐसे व्यक्ति ने दान दिया, उसने ... अपना"" या ""इन लोगों ने दान दिया, उन्होंने दिया ... अपना""

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

## 2 कुरिनथियों 9:9 (#5)

"उसने बिखेरा, उसने गरीबों को दान दिया"

"इन दो वाक्यांशों का मूल रूप से एक ही अर्थ है। दूसरा एक ही विचार को अलग-अलग शब्दों के साथ दोहराकर पहले के अर्थ पर जोर देता है। यदि यह आपके पाठकों के लिए

मददगार होगा, तो आप या तो वाक्यांशों को इस तरह से जोड़ सकते हैं जिससे पता चलता है कि दूसरा वाक्यांश पहले वाले को दोहरा रहा है, या आप दो वाक्यांशों को जोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन्होंने भिक्षा वितरित की, वास्तव में, उन्होंने गरीबों को दिया"" या ""उन्होंने गरीबों को उपहार वितरित किए""

देखें: समांतरता

## 2 कुरिनथियों 9:9 (#6)

"उसने बिखेरा, उसने" - "दान दिया"

"यहाँ उद्धरण का लेखक सामान्य रूप से या आदतन होने वाली क्रियाओं का वर्णन करने के लिए भूतकाल का उपयोग करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप बार-बार होने वाली या अभ्यस्त क्रियाओं के लिए अपनी भाषा में जो भी काल स्वाभाविक है, उसका उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह दान दे रहा है, वह दे रहा है"" या ""उसने दान दिया है, उसने दिया है""

देखें: पूर्वसूचक भूतकाल

## 2 कुरिनथियों 9:9 (#7)

"गरीबों को"

"उद्धरण के लेखक विशेषण **गरीब** का उपयोग सामान्य रूप से **गरीब** लोगों के लिए संज्ञा के रूप में कर रहे हैं। आपकी भाषा उसी तरह विशेषणों का उपयोग कर सकती है। यदि नहीं, तो आप इस शब्द का अनुवाद एक समान वाक्यांश के साथ कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""गरीब लोगों के लिए""

देखें: नाम विशेषण

## 2 कुरिनथियों 9:9 (#8)

"उसकी धार्मिकता सदा बनी रहेगी"

"अगर आपकी भाषा **धार्मिकता** और **अनंत काल** के विचारों के लिए अमूर्त संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप उन्हीं विचारों को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह जो धार्मिकता से करता है वह हमेशा के लिए रहेगा"" या ""वह हमेशा धर्मी रहेगा""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनथियों 9:9 (#9)

"सदा बनी रहेगी"

"यहाँ, वाक्यांश **अनंत काल तक बना रहता है** का अर्थ यह हो सकता है कि: (1) व्यक्ति हमेशा वही करता है जो धार्मिक होता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमेशा निष्पादित किया जाएगा"" या ""अनंत काल तक क्रियान्वित किया जाएगा"" (2) परमेश्वर हमेशा उन धार्मिक कार्यों को याद रखेगा और पुरस्कृत करेगा जो व्यक्ति करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमेशा याद किया जाएगा"" या ""भगवान द्वारा अनंत काल तक याद किया जाएगा""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 9:10 (#1)

"अतः"

"यहाँ, **अब** शब्द पिछली आयत से विचारों के विकास का परिचय देता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप किसी ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो किसी विकास का परिचय देता हो, या आप **अभी** अनूदित छोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तो,""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## 2 कुरिनथियों 9:10 (#2)

"जो बोनवाले को बीज, और भोजन के लिये रोटी देता है"

"यहाँ **एक** शब्द ईश्वर को संदर्भित करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इसे और स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""भगवान, जो बोनवाले को बीज और भोजन के लिए रोटी प्रदान करता है,""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

## 2 कुरिनथियों 9:10 (#3)

"बीज," - "बीज" - "उसे"

"इस श्लोक में, **बीज** शब्द एकवचन रूप में है, लेकिन यह कई बीजों को संदर्भित करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से कह सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""बहुत बीज ... आपके लिए बहुत बीज""

देखें: समूहवाचक संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 9:10 (#4)

**"वह तुम्हें बीज देगा, और उसे फलवन्त करेगा; और तुम्हारे धार्मिकता के फलों को बढ़ाएगा"**

"यहाँ पौलुस ने वचन के पहले भाग में वास्तविक **बीज** और **रोटी** के बारे में जो कुछ कहा, उसे उस पर लागू करता है जो वह कुरिन्थियों को साथी विश्वासियों को देने के बारे में बता रहा है। उसका अर्थ है कि परमेश्वर उन्हें (**बीज**) देने के लिए साधन देगा और उनके उपहारों को वास्तव में दूसरों की मदद करने में सक्षम करेगा (**फलों को बढ़ाकर**)। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप उपमा का उपयोग कर सकते हैं या सामान्य भाषा में विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आपके पास जो कुछ है उसे आपूर्ति और गुणा करेगा जैसे कि यह बीज था और आपकी धार्मिकता को फल की तरह बढ़ाएगा"" या ""आपकी संपत्ति को बढ़ाएंगे और बढ़ाएंगे और आपकी धार्मिकता को पूरा करेंगे""

देखें: रूपक

## 2 कुरिन्थियों 9:10 (#5)

**"तुम्हारे धार्मिकता के फलों को"**

"यहाँ पौलुस **फलों** को **आपकी धार्मिकता** से जोड़ने के लिए स्वामित्व वाले रूप का उपयोग करता है। वह उन **फलों** की पहचान कर रहा होगा जो: (1) **धार्मिकता** से आते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तेरी धार्मिकता के फल"" (2) **धार्मिकता** हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""फल, अर्थात्, तेरी धार्मिकता""

देखें: स्वामित्व

## 2 कुरिन्थियों 9:10 (#6)

**"तुम्हारे धार्मिकता के"**

"अगर आपकी भाषा **धार्मिकता** के विचार के लिए अमूर्त संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम जो धर्मी काम करते हो उसका"" या ""जो तुम धार्मिकता से करते हो""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 9:11 (#1)

**"तुम" - "धनवान किए जाओ"**

"यहाँ, वाक्यांश **समृद्ध होना** इंगित करता है कि कुरिन्थियों के पास पर्याप्त धन और संपत्ति से अधिक है। पौलुस का कहना है कि भगवान उन्हें जरूरत से ज्यादा देता है ताकि वे इसे दूसरों के साथ साँझा कर सकें। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप ऐसे शब्द या मुहावरे का उपयोग कर सकते हैं जो उन लोगों को संदर्भित करता है जिनके पास आवश्यकता से अधिक है या वे धनवान हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अमीर बनाया जा रहा है"" या ""पर्याप्त से अधिक दिया जा रहा है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 9:11 (#2)

**"तुम" - "धनवान किए जाओ"**

"यदि आपकी भाषा इस निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर आपको समृद्ध कर रहा है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिन्थियों 9:11 (#3)

**"सब प्रकार की उदारता के लिये"**

"अगर आपकी भाषा **उदारता** के विचार के लिए अमूर्त संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""बहुत उदार होना"" या ""हर तरह से उदारता से कार्य करना""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 9:11 (#4)

**"जो"**

"सर्वनाम **जो उदारता** को संदर्भित करता है। यदि यह आपके पाठकों के लिए स्पष्ट नहीं है, तो आप अधिक सीधे **उदारता** का उल्लेख कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""कौन सी उदारता""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

## 2 कुरिन्थियों 9:11 (#5)

**"परमेश्वर का धन्यवाद करवाती है"**

"अगर आपकी भाषा **धन्यवाद** के विचार के लिए अमूर्त संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""भगवान को धन्यवाद देने का कारण बनता है"" या ""लोगों को भगवान का धन्यवाद करने की ओर ले जाता है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनथियों 9:11 (#6)

"हमारे द्वारा"

"यहाँ, **हमारे माध्यम से** यह दर्शाता है कि पौलुस और उसके साथी कार्यकर्ता इस बात में शामिल हैं कि **उदारता** किस प्रकार **धन्यवाद** की ओर ले जाती है। अधिक विशेष रूप से, वे वे हैं जो उपहारों को एकत्र करते हैं और साथी विश्वासियों को भेजते हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को और स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारे काम के माध्यम से"" या ""हम आपके उपहारों के साथ क्या करते हैं""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 9:12 (#1)

"इस सेवा के पूरा करने से"

"यहाँ, पौलुस एक \*\* सेवकाई\*\* का वर्णन करने के लिए स्वामित्व वाले रूप का उपयोग कर रहा है जो **इस सेवा** को करने से पूरा होता है। यदि यह आपकी भाषा में स्पष्ट नहीं है, तो आप दूसरे तरीके से विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""इस सेवा को पूरा करना"" या ""इस सेवा को करने का मंत्रालय""

देखें: स्वामित्व

## 2 कुरिनथियों 9:12 (#2)

"इस" - "पूरा करने से"

"यहाँ, वाक्यांश **यह सेवा** विशेष रूप से यरूशलेम में विश्वासियों की सहायता के लिए धन एकत्र करने और भेजने के लिए संदर्भित करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को और स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यरूशलेम के विश्वासियों की मदद करने की इस सेवा का"" या ""पैसा इकट्ठा करने की इस सेवा का""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 9:12 (#3)

"लोगों की ओर से परमेश्वर का बहुत धन्यवाद होता है"

"अगर आपकी भाषा **धन्यवाद** के विचार के लिए अमूर्त संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""इससे कई बार परमेश्वर का धन्यवाद भी हो रहा है"" या ""इससे बहुत से लोग अक्सर परमेश्वर का धन्यवाद कर रहे हैं""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनथियों 9:13 (#1)

"इस सेवा को प्रमाण"

"यहाँ पौलुस अधिकार का उपयोग यह इंगित करने के लिए करता है कि **सेवकाई** में भाग लेने से साबित होता है कि पौलुस इस कविता के बाकी हिस्सों में क्या कहता है, अर्थात्, उनके पास **आज्ञाकारिता** और **उदारता** है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे रूप का उपयोग कर सकते हैं जो इस विचार को स्पष्ट रूप से व्यक्त करता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""यह मंत्रालय क्या साबित करता है"" या ""आप इस मंत्रालय को करके क्या साबित करते हैं""

देखें: स्वामित्व

## 2 कुरिनथियों 9:13 (#2)

"इस सेवा को प्रमाण"

"यदि आपकी भाषा **प्रमाण** और **मंत्रालय** के विचारों के लिए अमूर्त संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप उन्हीं विचारों को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""इस तरह से सेवकाई क्या साबित करती है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनथियों 9:13 (#3)

"वे" - "महिमा प्रगट करते हैं"

"यहाँ जो लोग \*परमेश्वर की महिमा कर रहे हैं, वे हो सकते हैं: (1) यरूशलेम में विश्वासी, जो धन प्राप्त करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यरूशलेम में विश्वासी महिमा कर रहे हैं"" (2) कुरिन्थवासी, जो पैसा देते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आप महिमा कर रहे हैं"" (3) कोई भी जो कुरिनथियों के यरूशलेम में विश्वासियों को पैसा देने के बारे में सुनता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""लोग महिमा कर रहे हैं""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

## 2 कुरिन्थियों 9:13 (#4)

"तुम" - "मान कर" - "अधीन रहते हो"

"यहाँ पौलुस आज्ञाकारिता को आपकी स्वीकारोक्ति से जोड़ने के लिए स्वत्वबोधक रूप का उपयोग करता है। वह वर्णन कर सकता है: (1) स्वीकारोक्ति की सामग्री के लिए आज्ञाकारिता। वैकल्पिक अनुवाद: ""अपने कबूलनामे के प्रति आपकी आज्ञाकारिता"" या ""आप अपनी स्वीकारोक्ति का पालन करते हैं"" (2) आज्ञाकारिता जो स्वीकारोक्ति के साथ जाती है। वैकल्पिक अनुवाद: ""आज्ञाकारिता जो आपके अंगीकार के साथ जाती है"" (3) आज्ञाकारिता जिसमें स्वीकारोक्ति की घोषणा करना शामिल है। वैकल्पिक अनुवाद: ""अपना अंगीकार करने में आपकी आज्ञाकारिता का""

देखें: स्वामित्व

## 2 कुरिन्थियों 9:13 (#5)

"तुम" - "मान कर" - "अधीन रहते हो"

"अगर आपकी भाषा आज्ञाकारिता और स्वीकारोक्ति के विचारों के लिए अमूर्त संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप उन्हीं विचारों को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आप जो स्वीकार करते हैं उसका पालन करते हैं""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 9:13 (#6)

"तुम मसीह के सुसमाचार को मान कर"

"यहाँ, वाक्यांश मसीह के सुसमाचार के लिए के साथ जा सकता है: (1) आज्ञाकारिता। इस मामले में, वे मसीह के सुसमाचार के प्रति आज्ञाकारी हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आपके अंगीकार का, अर्थात्, मसीह के सुसमाचार के प्रति आज्ञाकारिता"" (2) स्वीकारोक्ति। इस मामले में, वे मसीह के सुसमाचार को अंगीकार करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मसीह के सुसमाचार के विषय में आपके अंगीकार का""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 9:13 (#7)

"मसीह के सुसमाचार को"

"यहाँ, पौलुस एक सुसमाचार का वर्णन करने के लिए स्वामित्व वाले रूप का उपयोग कर रहा है जो कि मसीह के बारे में है। यदि यह आपकी भाषा में स्पष्ट नहीं है, तो आप किसी भिन्न रूप का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उस सुसमाचार के लिए जो मसीह से संबंधित है""

देखें: स्वामित्व

## 2 कुरिन्थियों 9:13 (#8)

"सहायता करने में उदारता प्रगट करते रहते हो"

"यहाँ, पौलुस एक फेलोशिप का वर्णन करने के लिए स्वामित्व वाले रूप का उपयोग कर रहा है जिसकी विशेषता उदारता है। यदि यह आपकी भाषा में स्पष्ट नहीं है, तो आप ""उदार"" जैसे विशेषण का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उदार संगति""

देखें: स्वामित्व

## 2 कुरिन्थियों 9:13 (#9)

"उनकी, और सब की सहायता करने में उदारता प्रगट करते रहते हो"

"यदि आपकी भाषा उदारता और फेलोशिप के विचारों के लिए अमूर्त संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप उन्हीं विचारों को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आप कितने निःस्वार्थ भाव से उन्हें और सभी को देते हैं""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 9:13 (#10)

"और सब की"

"यहाँ, शब्द हर कोई मुख्य रूप से विश्वासियों को संदर्भित करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को और स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हर विश्वासी""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 9:14 (#1)

"और वे तुम्हारे लिये प्रार्थना करते हैं; और इसलिए कि" - "तुम्हारी लालसा करते रहते हैं"

"यहाँ, वाक्यांश **आपकी ओर से उनकी प्रार्थना** में के साथ जा सकता है: (1) **लालसा**। इस मामले में, **लालसा** शब्द एक और बात का वर्णन करता है जो यरूशलेम के विश्वासी ""परमेश्वर की महिमा"" करने के अलावा करते हैं (देखें 9:13)। वैकल्पिक अनुवाद: ""और वे तुम्हारे लिए अपनी प्रार्थना में तुम्हारे लिए तरस रहे हैं,"" (2) पिछले पद में ""के कारण"" वाक्यांश (देखें 9:13)। इस मामले में, **आपके लिए उनकी प्रार्थना** एक और कारण है जिससे परमेश्वर को महिमा मिलती है। वैकल्पिक अनुवाद: ""और आपकी ओर से उनकी प्रार्थना के कारण, जिसमें वे आपके लिए तरसते हैं"" देखें: जानकारी की संरचना

## 2 कुरिनथियों 9:14 (#2)

**"और इसलिए कि" - "लालसा करते रहते हैं"**

"यहाँ, **लालसा** शब्द परिचय दे सकता है: (1) जिस तरह से वे प्रार्थना करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिसमें वे लालसा रखते हैं"" (2) वे प्रार्थना क्यों करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जब से वे लालसा करते हैं"" (3) कुछ ऐसा जो वे प्रार्थना के साथ करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""और वे लंबे""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 9:14 (#3)

**"तुम पर परमेश्वर का बड़ा ही अनुग्रह है"**

"यहाँ, पौलुस एक **अनुग्रह** का वर्णन करने के लिए स्वामित्व वाले रूप का उपयोग कर रहा है जो **भगवान** से जुड़ा हुआ है। उसका मतलब यह हो सकता है कि **कृपा**: (1) कुछ ऐसा है जिसे **परमेश्वर** ने उन्हें करने के लिए दिया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""किस तरह से परमेश्वर ने आपको अत्यधिक अनुग्रह करने की क्षमता दी है"" (2) यह है कि परमेश्वर ने उनके प्रति कैसे कार्य किया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर ने आप पर कितना अधिक अनुग्रह किया है""

देखें: स्वामित्व

## 2 कुरिनथियों 9:14 (#4)

**"तुम पर परमेश्वर का बड़ा ही अनुग्रह है"**

"अगर आपकी भाषा **अनुग्रह** के विचार के लिए अमूर्त संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""ईश्वर आप पर कितना दयालु रहा है"" या ""ईश्वर ने आपको क्या करने में सक्षम बनाया है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनथियों 9:15 (#1)

**"परमेश्वर को" - "धन्यवाद हो"**

"यहाँ, **भगवान का धन्यवाद** एक विस्मयादिबोधक वाक्यांश है जो पौलुस की कृतज्ञता को व्यक्त करता है। धन्यवाद संप्रेषित करने के लिए एक विस्मयादिबोधक फ़ॉर्म का उपयोग करें जो आपकी भाषा में स्वाभाविक हो। 8:16 में देखें कि आपने समान वाक्यांश का अनुवाद कैसे किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम परमेश्वर को धन्यवाद देते हैं""

देखें: विस्मयादिबोधक

## 2 कुरिनथियों 9:15 (#2)

**"उसके उस दान के लिये जो वर्णन से बाहर है"**

"यहाँ पौलुस बिल्कुल स्पष्ट नहीं करता है कि यह उपहार क्या है। उसका मतलब उस तरीके से हो सकता है जिसमें कोरिंथियों देते हैं, जो विश्वासियों और परमेश्वर की महिमा के बीच घनिष्ठ संबंध की ओर ले जाता है। उसका मतलब स्वयं यीशु हो सकता है, जिसे परमेश्वर ने दिया है। इस मामले में, एक उपहार के लिए एक सामान्य अभिव्यक्ति का उपयोग करें, क्योंकि पौलुस बिल्कुल स्पष्ट नहीं करता है कि उसका क्या मतलब है। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसके लिए जो उसने हमें दिया है, जो अवर्णनीय है""

देखें: जानकारी कब निहित रखनी चाहिए

## 2 कुरिनथियों 10:1 (#1)

**"मैं वही पौलुस"**

"यहाँ, **अब** शब्द एक नए विषय का परिचय देता है, जिसका परिचय पौलुस कई कड़े शब्दों के साथ देता है। यह नया विषय स्वयं पौलुस और उसकी सेवकाई से संबंधित है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे फ़ॉर्म का उपयोग कर सकते हैं जो एक नए विषय का परिचय देता हो और स्वयं पौलुस पर केंद्रित हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""मेरे लिए, पौलुस, मैं"" या ""मेरे बारे में, पौलुस, मैं""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## 2 कुरिनथियों 10:1 (#2)

**"जो तुम्हारे सामने दीन हूँ, परन्तु पीठ पीछे तुम्हारी ओर साहस करता हूँ"**

"यहाँ पौलुस स्वयं को उन शब्दों के साथ वर्णित करता है जो कुरिनथियों या उसके शत्रुओं द्वारा उपयोग किए जाते हैं। उसका मतलब यह नहीं है कि वह सोचता है कि ये शब्द वास्तव में उसके बारे में सच हैं, लेकिन वह उन्हें दोहराता है कि दूसरे क्या कह रहे हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे रूप का उपयोग कर सकते हैं जो इंगित करता है कि ये वे शब्द हैं जो अन्य लोगों ने पौलुस के बारे में कहे हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो आपके बीच आमने-सामने होने पर विनम्र प्रतीत होता है, लेकिन अनुपस्थित होने पर, आपके प्रति निर्भीक प्रतीत होता है""

देखें: विडंबना

## 2 कुरिनथियों 10:1 (#3)

"तुम्हारे सामने"

"यहाँ, वाक्यांश आमने-सामने किसी के साथ शारीरिक रूप से या व्यक्तिगत रूप से होने को संदर्भित करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक तुलनीय अभिव्यक्ति का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""शारीरिक रूप से उपस्थित होने पर"" या ""शारीरिक रूप से""

देखें: मुहावरा

## 2 कुरिनथियों 10:1 (#4)

"नम्रता, और कोमलता के"

"शब्द नम्रता और सौम्यता के अर्थ समान हैं। पौलुस जोर देने के लिए दो शब्दों का एक साथ उपयोग कर रहा है। यदि यह आपके पाठकों के लिए स्पष्ट होगा, तो आप एक वाक्यांश के साथ जोर व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""नम्रता"" या ""विनम्रता""

देखें: युग्म

## 2 कुरिनथियों 10:1 (#5)

"मसीह की नम्रता, और कोमलता के कारण"

"यदि आपकी भाषा नम्रता और सौम्यता के विचारों के लिए अमूर्त संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप उन्हीं विचारों को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मसीह कितने नम्र और कोमल थे"" या ""मसीह ने कितनी नम्रता और कोमलता से काम किया""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनथियों 10:1 (#6)

"मसीह की नम्रता, और कोमलता के कारण"

"यहाँ, पौलुस स्वामित्व वाले रूप का उपयोग नम्रता और सौम्यता की पहचान करने के लिए कर रहा है जो मसीह की विशेषता है। उसका मतलब यह हो सकता है कि: (1) वह उनसे उसी नम्रता और सौम्यता के साथ अपील कर रहा है जो मसीह ने दिखाई थी। वैकल्पिक अनुवाद: ""मसीह के नम्रता और सौम्य तरीके से"" (2) वह चाहता है कि वे उस नम्रता और सौम्यता पर विचार करें जो मसीह के पास थी जब वे उसकी अपील को सुनते थे। वैकल्पिक अनुवाद: ""यह पूछना कि आप उस नम्रता और सज्जनता के बारे में सोचते हैं जो मसीह के पास थी""

देखें: स्वामित्व

## 2 कुरिनथियों 10:2 (#1)

"मैं यह विनती करता हूँ"

"यहाँ, अब शब्द पिछली आयत से विचारों के विकास का परिचय देता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप किसी ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो किसी विकास का परिचय देता हो, या आप अभी अनूदित छोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हाँ,"" या ""वास्तव में,""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## 2 कुरिनथियों 10:2 (#2)

"मुझे निर्भय होकर साहस करना न पड़े; जैसा"

"यहाँ पौलुस में बोल्ट होने की कार्रवाई और आत्मविश्वास जिसके साथ वह कार्रवाई करता है, दोनों शामिल हैं। वह इन दोनों तत्वों को शामिल करता है क्योंकि यह कथन को मजबूत बनाता है। यदि आपके पाठकों को पुनरावृत्ति भ्रामक लगेगी, या यदि पुनरावृत्ति कथन को मजबूत नहीं बनाती है, तो आप केवल एक शब्द का उपयोग कर सकते हैं और दूसरे तरीके से कथन को मजबूत बना सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मुझे बहुत निर्भीक होने की आवश्यकता नहीं होगी, जो इस प्रकार है"" या ""मुझे उस महान आत्मविश्वास की आवश्यकता नहीं होगी जिसके साथ""

देखें: जानकारी कब निहित रखनी चाहिए

## 2 कुरिनथियों 10:2 (#3)

"मुझे" - "साहस करना" - "पड़े; जैसा"

"अगर आपकी भाषा **आत्मविश्वास** के विचार के लिए किसी अमूर्त संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""और उस तरह से आश्वस्त""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 10:2 (#4)

### "वीरता दिखाने का"

"यहाँ पौलुस का तात्पर्य है कि वह **साहसी** होगा जब वह उन लोगों के खिलाफ बहस करेगा या उनका बचाव करेगा जो उसके बारे में बुरा कह रहे हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को और स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जब मैं बहस करूँ तो साहसी होना"" या ""हिम्मत से अपना बचाव करना""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 10:2 (#5)

### "कितनों पर जो" - "समझते हैं"

"यहाँ पौलुस उन लोगों को संदर्भित करता है जिन्हें अक्सर ""विरोधी"" कहा जाता है। यह स्पष्ट नहीं है कि ये लोग कुरिन्थियों में से कुछ हैं या वे कुरिन्थियों से मिलने गए हैं। जो स्पष्ट है वह यह है कि वे पौलुस के बारे में बुरी बातें कह रहे हैं और अधिक अधिकार और एक बेहतर सुसमाचार होने का दावा कर रहे हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप विचार को और अधिक स्पष्ट बना सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारे विरोधी जो मानते हैं"" या ""कोई भी लोग जो सम्मान करते हैं""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 10:2 (#6)

### "चलनेवाले"

"पौलुस जीवन में व्यवहार के बारे में बात करने के लिए **चलना** शब्द का उपयोग करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इसका स्पष्ट अर्थ बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अभिनय"" या ""अपना जीवन जीना""

देखें: रूपक

## 2 कुरिन्थियों 10:2 (#7)

### "शरीर के अनुसार"

"यहाँ पौलुस वाक्यांश **शरीर के अनुसार** का उपयोग मानवीय तरीके से सोचने और कार्य करने के लिए करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप मानवीय मूल्यों या दृष्टिकोणों को संदर्भित करने वाले वाक्यांश का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मनुष्य के मूल्य के अनुसार"" या ""मानवीय दृष्टिकोण के अनुसार""

देखें: मुहावरा

## 2 कुरिन्थियों 10:3 (#1)

### "क्योंकि यद्यपि"

"यहाँ, शब्द **के लिए** पिछली आयत में पौलुस ने जो कुछ कहा (10:2) के बारे में एक और स्पष्टीकरण पेश करता है कि कैसे कुछ लोग सोचते हैं कि वह और उसके साथी कर्मचारी चलते हैं मांस के अनुसार। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक अलग शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो आगे की व्याख्या प्रस्तुत करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""वास्तव में, हालांकि""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## 2 कुरिन्थियों 10:3 (#2)

### "हम" - "चलते फिरते हैं"

"आपको **चलना** का अनुवाद करना चाहिए जैसा आपने 10:2 में किया था। वैकल्पिक अनुवाद: ""अभिनय"" या ""अपना जीवन जीना""

देखें: रूपक

## 2 कुरिन्थियों 10:3 (#3)

### "शरीर में"

"यहाँ, **शरीर में** वाक्यांश इंगित करता है कि पौलुस और उसके साथी कर्मचारी अन्य सभी की तरह मनुष्य हैं। वह अपनी मानवता की तुलना इस बात से कर रहा है कि वह युद्ध कैसे करता है, जो कि अधिकांश मनुष्यों द्वारा युद्ध छेड़ने का तरीका नहीं है। यदि संभव हो, तो इस विचार को व्यक्त करें ताकि यह स्पष्ट रूप से जुड़ा हो कि आप **मांस के अनुसार** अनुवाद कैसे करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मानव जीवन में""

देखें: रूपक

## 2 कुरिनथियों 10:3 (#4)

"तो भी" - "नहीं लड़ते"

"यहाँ और 10:4-6 में, पौलुस ऐसे बोलता है जैसे कि वह और उसके साथी कर्मचारी युद्ध लड़ रहे हों। उसका मतलब है कि वे सुसमाचार की घोषणा करते हैं और इसे और अन्य विश्वासियों को उन लोगों और शक्तियों से बचाते हैं जो सुसमाचार को भ्रष्ट करने और विश्वासियों को चोट पहुँचाने की कोशिश करते हैं। पौलुस का मतलब यह नहीं है कि वे वास्तव में लोगों को मार रहे हैं या शारीरिक हथियारों से लड़ रहे हैं। यदि संभव हो तो रूपक को संरक्षित करें या उपमा के साथ विचार व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम उन लोगों की तरह हैं जो युद्ध छेड़ते हैं, लेकिन नहीं"" या ""हम लड़ते नहीं हैं""

देखें: बाइबिल की चित्रण — Extended रूपकs

## 2 कुरिनथियों 10:3 (#5)

"शरीर के अनुसार"

"आपको इस वाक्यांश का अनुवाद करना चाहिए जैसा आपने 10:2 में किया था। वैकल्पिक अनुवाद: ""मनुष्य के मूल्य के अनुसार"" या ""मानवीय दृष्टिकोण के अनुसार""

देखें: मुहावरा

## 2 कुरिनथियों 10:4 (#1)

"क्योंकि"

"यहाँ, के लिए शब्द एक और स्पष्टीकरण पेश करता है जो पौलुस ने पिछली आयत में कहा था (10:3) शरीर के अनुसार नहीं युद्ध करने के बारे में। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप किसी भिन्न शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो आगे की व्याख्या प्रस्तुत करता है, या आप के लिए अनुवादित छोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वास्तव में,""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## 2 कुरिनथियों 10:4 (#2)

"क्योंकि हमारी लड़ाई के हथियार शारीरिक नहीं, पर गढ़ों को ढा देने के लिये परमेश्वर के द्वारा सामर्थी हैं"

"यहाँ, 10:3 की तरह, पौलुस ऐसे बोलता है जैसे कि वह और उसके साथी कर्मचारी युद्ध में शामिल थे। इस आयत में, वह विशेष रूप से उनके हथियारों और उनके दुश्मनों के गढ़ों के बारे में बात करता है। वह गढ़ों को रणनीतियों या अपने और सुसमाचार के विरुद्ध तर्कों के रूप में परिभाषित करता है। पौलुस का मतलब इससे है कि भगवान उसे और उसके साथी कर्मचारियों को यह साबित करने की शक्ति देता है कि ये तर्क झूठे हैं। पौलुस का मतलब यह नहीं है कि वे शारीरिक रूप से लोगों के खिलाफ लड़ रहे हैं या भौतिक गढ़ों को नष्ट कर रहे हैं। रूपक को संरक्षित करें यदि यह आपकी भाषा में स्पष्ट है या उपमा के साथ विचार व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम अपने बचाव के लिए जो उपयोग करते हैं, वे युद्ध के हथियारों की तरह हैं जो शारीरिक नहीं हैं, लेकिन रणनीतियों और तर्कों पर काबू पाने के लिए भगवान के लिए शक्तिशाली हैं, जो कि गढ़ों की तरह हैं"" या ""हम शारीरिक हथियारों से नहीं लड़ते हैं, लेकिन उन तर्कों के साथ जो शक्तिशाली हैं"" शक्तिशाली शत्रुओं और रणनीतियों की हार के लिए भगवान को "

देखें: बाइबिल की चित्रण — Extended रूपकs

## 2 कुरिनथियों 10:4 (#3)

"क्योंकि हमारी लड़ाई के हथियार"

"यहाँ, पौलुस हथियारों का वर्णन करने के लिए स्वामित्व वाले रूप का उपयोग कर रहा है जिनका उपयोग युद्ध में लड़ने के लिए किया जाता है। यदि यह आपकी भाषा में स्पष्ट नहीं है, तो आप किसी भिन्न रूप का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""लड़ाई के लिए हमारे हथियार"" या ""वे हथियार जिनसे हम युद्ध छेड़ते हैं""

देखें: स्वामित्व

## 2 कुरिनथियों 10:4 (#4)

"हमारी लड़ाई के"

"यदि आपकी भाषा युद्ध के विचार के लिए किसी अमूर्त संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिसके साथ हम लड़ते हैं"" या ""हम युद्ध छेड़ते थे""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनथियों 10:4 (#5)

"शारीरिक"

"यहाँ, **शारीरिक** वह दर्शाता है जो आध्यात्मिक और ईश्वरीय के विपरीत प्राकृतिक और मानवीय है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अपनी भाषा से समतुल्य अभिव्यक्ति का उपयोग कर सकते हैं या स्पष्ट रूप से अर्थ बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""प्राकृतिक मानव ज्ञान के अनुसार नहीं""

देखें: प्रतिन्यास

## 2 कुरिनियों 10:4 (#6)

"परमेश्वर के द्वारा सामर्थी हैं"

"यहाँ, **परमेश्वर के लिए शक्तिशाली** यह दर्शाता है कि हथियार **शक्तिशाली** हैं क्योंकि परमेश्वर उन्हें शक्तिशाली बनाता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""ईश्वर द्वारा शक्तिशाली बनाए गए हैं"" या ""ईश्वर की शक्ति है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनियों 10:4 (#7)

"गढ़ों को ढा देने के लिये"

"मुहावरों **गढ़ों को तोड़ना** और **नीतियों को तोड़ना** का अर्थ समान है। पौलुस जोर देने के लिए दो वाक्यांशों का एक साथ उपयोग कर रहा है, दूसरे वाक्यांश के साथ पहले वाक्यांश को परिभाषित करता है। यदि यह आपके पाठकों के लिए स्पष्ट होगा, तो आप एक वाक्यांश के साथ जोर व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""शक्तिशाली रणनीतियों को नष्ट करने के लिए""

देखें: युग्म

## 2 कुरिनियों 10:5 (#1)

"हम कल्पनाओं को, और हर एक ऊँची बात को, जो परमेश्वर की पहचान के विरोध में उठती है, खण्डन करते हैं; और हर एक भावना को कैद करके मसीह का आज्ञाकारी बना देते हैं"

"यहाँ, **10:3-4** की तरह, पौलुस ऐसे बोलता है जैसे कि वह और उसके साथी कार्यकर्ता युद्ध में शामिल थे। इस आयत में, वह **हर ऊँची चीज़** के बारे में बात करता है, जो किलेबंदी या दीवारें हैं। उसका मतलब है कि वह और उसके साथी कर्मचारी ऐसी किसी भी चीज़ को हराते या बदनाम करते हैं जो **परमेश्वर के ज्ञान** जितना महान या महत्वपूर्ण होने का

दावा करती है। पौलुस विचारों को **बंदी** करने की बात भी करता है। जिस तरह एक युद्ध में विजेता जीते हुए लोगों को **बंदी** बना लेता है, उसी तरह पौलुस और उसके साथी कार्यकर्ता लोगों के विचारों को **बंदी** करना चाहते हैं ताकि ये लोग मसीह के प्रति आज्ञाकारी हों। यदि संभव हो तो रूपक को संरक्षित करें या उपमा के साथ विचार व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""और कुछ भी जो एक ऊँचे किले की तरह है जो खुद को भगवान के ज्ञान के खिलाफ खड़ा करता है, और हम हर विचार को नियंत्रित करते हैं जैसे हम इसे मसीह की आज्ञाकारिता में बंदी बना रहे थे"" या ""और कुछ भी जो गर्व से अधिक महत्वपूर्ण होने का दावा करता है"" परमेश्वर के ज्ञान की तुलना में, और हम प्रत्येक विचार को मसीह की आज्ञाकारिता में नियंत्रित करते हैं"

देखें: बाइबिल की चित्रण — Extended रूपकs

## 2 कुरिनियों 10:5 (#2)

"परमेश्वर की पहचान के"

"यहाँ, पौलुस **ज्ञान** का वर्णन करने के लिए स्वामित्व वाले रूप का उपयोग कर रहा है जो कि **परमेश्वर** के बारे में है। यदि यह आपकी भाषा में स्पष्ट नहीं है, तो आप अधिक प्राकृतिक रूप का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""भगवान के बारे में ज्ञान"" या ""ज्ञान जो भगवान से संबंधित है""

देखें: स्वामित्व

## 2 कुरिनियों 10:5 (#3)

"परमेश्वर की पहचान के"

"अगर आपकी भाषा **ज्ञान** के विचार के लिए अमूर्त संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""ईश्वर को जानना"" या ""हम ईश्वर के बारे में क्या जानते हैं""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनियों 10:5 (#4)

"हर एक भावना को"

"यहाँ, पौलुस **आज्ञाकारिता** का वर्णन करने के लिए स्वामित्व वाले रूप का उपयोग कर रहा है जो **मसीह** के लिए निर्देशित है। यदि यह आपकी भाषा में स्पष्ट नहीं है, तो आप अधिक प्राकृतिक रूप का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक

अनुवाद: ""मसीह की आज्ञाकारिता"" या ""मसीह की आज्ञाकारिता""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 10:5 (#5)

**"मसीह का आज्ञाकारी बना देते हैं"**

"यहाँ, पौलुस **आज्ञाकारिता** का वर्णन करने के लिए स्वामित्व वाले रूप का उपयोग कर रहा है जो **मसीह** के लिए निर्देशित है। यदि यह आपकी भाषा में स्पष्ट नहीं है, तो आप अधिक प्राकृतिक रूप का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मसीह की आज्ञाकारिता"" या ""मसीह की आज्ञाकारिता""

देखें: स्वामित्व

## 2 कुरिन्थियों 10:5 (#6)

**"मसीह का आज्ञाकारी बना देते हैं"**

"अगर आपकी भाषा **आज्ञाकारिता** के विचार के लिए अमूर्त संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""ताकि मसीह की आज्ञा मानी जाए"" या ""ताकि लोग मसीह के आज्ञाकारी हों""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 10:6 (#1)

**"और तैयार रहते हैं कि जब तुम्हारा आज्ञा मानना पूरा हो जाए, तो हर एक प्रकार के आज्ञा न मानने का पलटा लें"**

"यहाँ पौलुस अपनी बात समाप्त करता है जैसे कि वह और उसके सहकर्मी युद्ध में शामिल थे। यहाँ वह कहता है कि वे **तैयार** हैं, जैसे सैनिक हमला करने के लिए तैयार हैं। जब वे आक्रमण करेंगे, तो वे **हर अवज्ञा का बदला लेंगे**। उसका क्या मतलब है कि, एक बार जब लोग ""मसीह की आज्ञाकारिता"" के लिए बंदी बना लिए जाते हैं, तो वह और उसके साथी कर्मचारी उन्हें दंड देंगे यदि वे फिर से अवज्ञाकारी हो जाते हैं। यदि संभव हो तो रूपक को संरक्षित करें या उपमा के साथ विचार व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""और सैनिकों की तरह होना जो अवज्ञा के हर कार्य का बदला लेने के लिए तैयार हैं, जब आपकी आज्ञाकारिता पूरी हो जाएगी"" या ""और जब आपकी आज्ञाकारिता पूरी हो जाएगी, तो हर उस व्यक्ति को दंडित करने के लिए तैयार रहना जो अवज्ञा करता है""

देखें: बाइबिल की चित्रण — Extended रूपक

## 2 कुरिन्थियों 10:6 (#2)

**"तैयार"**

"अगर आपकी भाषा **तैयारी** के विचार के लिए अमूर्त संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तैयार"" या ""तैयार""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 10:6 (#3)

**"कि जब तुम्हारा आज्ञा मानना पूरा हो जाए," - "हर एक प्रकार के आज्ञा न मानने का"**

"यदि आपकी भाषा **अवज्ञा** और **आज्ञाकारिता** के विचारों के लिए अमूर्त संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप उन्हीं विचारों को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हर अवज्ञाकारी कार्य, जब आप आज्ञाकारी होना पूरा कर लेते हैं"" या ""सभी तरीके जिनसे लोग अवज्ञा करते हैं, जब आप आज्ञापालन पूरा कर लेते हैं""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 10:6 (#4)

**"तुम्हारा आज्ञा मानना"**

"यहाँ, **आज्ञाकारिता** शब्द आज्ञाकारी होने का उल्लेख कर सकता है: (1) मसीह के लिए। यह विकल्प [10:5](#) में ""मसीह की आज्ञाकारिता"" वाक्यांश द्वारा समर्थित है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मसीह के प्रति आपकी आज्ञाकारिता"" (2) पौलुस के लिए। वैकल्पिक अनुवाद: ""आपकी मेरे प्रति आज्ञाकारिता""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 10:6 (#5)

**"तुम्हारा आज्ञा मानना पूरा हो जाए"**

"यहाँ पौलुस इस बात का जिक्र कर रहा है कि वह कैसे चाहता है कि कुरिन्थियों को पालन करने के लिए प्रतिबद्ध किया जाए। जब वे हमेशा **आज्ञापालन** करने के लिए काम करते हैं, तब वह और उसके साथी कर्मचारी **आज्ञा न मानने के हर कृत्य का बदला** लेंगे। उसका मतलब यह नहीं है कि

कुरिन्थियों को पूरी तरह से आज्ञाकारी होने या आज्ञाकारिता के विशिष्ट कार्यों को पूर्ण करने की आवश्यकता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को और स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आप पूरी तरह से पालन करने के लिए काम करते हैं"" या ""आप पूरी तरह से आज्ञाकारिता के लिए प्रयास करते हैं""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 10:7 (#1)

**"तुम इन्हीं बातों को देखते हो, जो आँखों के सामने हैं"**

"यह वाक्य हो सकता है: (1) जो स्पष्ट है उसे देखने का आदेश। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम्हें वस्तुओं को उनके दिखावट के अनुसार देखना चाहिए"" (2) एक फटकार कि वे केवल यह देखते हैं कि वस्तुएँ कैसी दिखाई देती हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आप चीजों को दिखने के अनुसार देख रहे हैं""

## 2 कुरिन्थियों 10:7 (#2)

**"जो आँखों के सामने हैं"**

"अगर आपकी भाषा प्रकटन के विचार के लिए अमूर्त संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जैसे वे दिखाई देते हैं"" या ""वे कैसे दिखाई देते हैं""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 10:7 (#3)

**"यदि किसी का अपने पर यह भरोसा हो," - "मैं मसीह का हूँ, तो वह यह भी जान ले"**

"यहाँ पौलुस सशर्त रूप का उपयोग यह इंगित करने के लिए करता है कि वह किस व्यक्ति को अपने आदेश के साथ \*\* इस पर फिर से विचार करने के लिए संबोधित कर रहा है। यदि आपकी भाषा किसी विशिष्ट व्यक्ति या लोगों के समूह का परिचय देने के लिए इस रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप एक अलग रूप का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो कोई भी अपने आप में आश्वस्त है कि वह मसीह का है, वह इस पर विचार करे"" या ""एक व्यक्ति को अपने आप में विश्वास हो सकता है कि वह मसीह का है। वह व्यक्ति इस पर विचार करे""

देखें: जोड़ें — काल्पनिक शर्तें

## 2 कुरिन्थियों 10:7 (#4)

**"अपने पर यह भरोसा हो"**

"यदि आपकी भाषा इस निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""अपने आप में आश्वस्त है कि"" या ""निश्चित रूप से जानता है कि""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिन्थियों 10:7 (#5)

**"किसी का अपने पर यह भरोसा हो, कि मैं मसीह का हूँ, तो वह यह भी जान ले, कि जैसा वह मसीह का है"**

"यद्यपि शब्द स्वयं, वह, और वह पुल्लिंग हैं, पौलुस शब्दों का उपयोग एक सामान्य अर्थ में कर रहा है जिसमें पुरुष और महिला दोनों शामिल हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे फॉर्म का उपयोग कर सकते हैं जो इसे स्पष्ट करता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""कुछ लोग अपने आप में आश्वस्त हैं कि वे मसीह के हैं, उन्हें अपने बारे में फिर से विचार करना चाहिए: कि जैसे वे मसीह के हैं""

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

## 2 कुरिन्थियों 10:7 (#6)

**"मैं मसीह का हूँ," - "मसीह का" - "वैसे ही हम भी हैं"**

"यहाँ पौलुस स्वामित्व वाले रूप का उपयोग यह बताने के लिए कर सकता है कि कैसे लोग: (1) एक विशेष तरीके से मसीह का प्रतिनिधित्व करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह एक विशेष तरीके से मसीह की सेवा करता है ... वह एक विशेष तरीके से मसीह की सेवा करता है, इसलिए हम भी करते हैं"" (2) विश्वासियों के रूप में मसीह से संबंधित हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह एक ईसाई है ... वह एक ईसाई है, इसलिए हम भी हैं""

देखें: स्वामित्व

## 2 कुरिन्थियों 10:7 (#7)

**"वह" - "जान ले"**

"यहाँ पौलुस एक तीसरे व्यक्ति की अनिवार्यता का उपयोग करता है। यदि आपकी भाषा में तीसरे व्यक्ति की अनिवार्यताएं हैं, तो आप यहां एक का उपयोग कर सकते हैं। यदि आपके पास तीसरे व्यक्ति की अनिवार्यता नहीं है, तो

आप ""चाहिए"" जैसे शब्द का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसे विचार करना चाहिए""

देखें: तृतीय-पुरुष के अनिवार्य

## 2 कुरिनथियों 10:7 (#8)

"तो वह यह भी जान ले"

"यहाँ, शब्द **यह** आगे के वाक्यों को संदर्भित करता है **जैसे वह मसीह का है**, **वैसे ही हम भी है**। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप किसी ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो यह बताता हो कि कोई व्यक्ति क्या कहने वाला है। वैकल्पिक अनुवाद: ""फिर क्या इस प्रकार है""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

## 2 कुरिनथियों 10:7 (#9)

"वैसे ही हम भी हैं"

"पौलुस कुछ ऐसे शब्दों को छोड़ रहा है जो कई भाषाओं में पूर्ण होने के लिए एक वाक्य की आवश्यकता होती है। यदि यह आपकी भाषा में स्पष्ट होगा तो आप इन शब्दों को वाक्य में पहले से प्रदान कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम भी मसीह के हैं""

देखें: विराम बिंदु

## 2 कुरिनथियों 10:8 (#1)

"क्योंकि"

"यहाँ, **के लिए** शब्द पौलुस के इस दावे की एक और व्याख्या प्रस्तुत करता है कि वह और उसके सहकर्मी मसीह के हैं (देखें 10:7)। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक अलग शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो आगे की व्याख्या प्रस्तुत करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""वास्तव में,"" या ""मैं ऐसा इसलिए कहता हूँ क्योंकि,""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## 2 कुरिनथियों 10:8 (#2)

"यदि"

"यहाँ पौलुस पेश करने के लिए **भले ही** का उपयोग कर रहा हो: (1) कुछ ऐसा जो वह सोचता है कि वास्तव में सच है।

दूसरे शब्दों में, पौलुस वास्तव में इस तरह \*\*घमंड करने वाला है कि वह सोचता है कि यह अत्यधिक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""तब भी जब"" (2) कुछ ऐसा जो वह सोचता है कि वह सच हो सकता है। दूसरे शब्दों में, वह सोचता है कि कुरिनथ के लोग उसकी शेखी बघारने को अत्यधिक मान सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मान भी लें कि""

देखें: जोड़ें — तथ्यात्मक शर्तें

## 2 कुरिनथियों 10:8 (#3)

"और भी"

"यहाँ, वाक्यांश **कुछ ज्यादा** का मतलब यह हो सकता है कि पौलुस शेखी बघार रहा है: (1) कुछ लोगों द्वारा उचित समझे जाने से अधिक। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो उचित है उससे कुछ अधिक"" (2) बहुत कुछ। वैकल्पिक अनुवाद: ""बहुत अधिक"" (3) उसके पास पहले से अधिक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मेरे पास पहले से कुछ अधिक है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 10:8 (#4)

"उस अधिकार के" - "जो प्रभु ने" - "हमें दिया है"

"अगर आपकी भाषा **प्राधिकरण** के विचार के लिए अमूर्त संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""कैसे हमें प्रभु द्वारा अधिकृत किया गया है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनथियों 10:8 (#5)

"तुम्हारे बिगाड़ने के लिये नहीं पर बनाने के लिये"

"यहाँ, पौलुस कुरिनथ के विश्वासियों के बारे में इस तरह बात कर रहा है जैसे कि वे एक इमारत हों। यदि यह आपकी भाषा में अधिक स्पष्ट होगा, तो आप इसके लिए अधिक प्राकृतिक रूपक का उपयोग कर सकते हैं या आप स्पष्ट रूप से इसका अर्थ बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मसीह के प्रति अधिक विश्वासयोग्य बनने में आपकी सहायता करने के लिए और आपको उसे छोड़ने की इच्छा न करने के लिए""

देखें: रूपक

## 2 कुरिन्थियों 10:8 (#6)

"तो लज्जित न हूँगा"

"यदि आपकी भाषा इस निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं लोगों को खुद को शर्मिंदा नहीं होने दूँगा"" या ""मुझे शर्म नहीं आएगी""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिन्थियों 10:9 (#1)

"यह" - "इसलिए कहता हूँ, कि"

"यहाँ, वाक्यांश **ताकि** परिचय दे सके: (1) एक सामान्य निष्कर्ष या परिणाम जो पौलुस ने पहले ही कहा है उसके आधार पर। वैकल्पिक अनुवाद: ""और ऐसा"" (2) वह उद्देश्य जिसके लिए प्रभु ने पौलुस को अधिकार दिया (देखें 10:8)। वैकल्पिक अनुवाद: ""और उसने मुझे अधिकार दिया ताकि"" (3) पौलुस 10:11 में जो कहता है उसका उद्देश्य। यदि आप निम्नलिखित वैकल्पिक अनुवाद का उपयोग करते हैं, तो आपको पिछली कविता को अवधि के साथ समाप्त करने की आवश्यकता होगी। वैकल्पिक अनुवाद: ""लोग इस बात पर विचार करें कि मैं क्या कहने जा रहा हूँ ताकि""

देखें: जोड़ें — लक्ष्य (उद्देश्य) संबंध

## 2 कुरिन्थियों 10:9 (#2)

"पत्रियों के द्वारा"

"यहाँ पौलुस सामान्य रूप से **पत्रों** का उल्लेख करता है जो वह कुरिन्थियों को भेजता है। वह शायद 1 कुरिन्थियों और दूसरे ""गंभीर"" पत्र दोनों को शामिल कर रहा है जिसका वह पहले ही उल्लेख कर चुका है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे रूप का उपयोग कर सकते हैं जो सामान्य रूप से कुरिन्थियों को पौलुस के पत्रों को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""किसी भी पत्र के माध्यम से मैं लिखता हूँ"" या ""मेरे द्वारा भेजे गए पत्रों के माध्यम से""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 10:10 (#1)

"क्योंकि"

"यहाँ, **के लिए** शब्द एक व्याख्या या कारण प्रस्तुत करता है कि क्यों कुरिन्थवासी यह सोच सकते हैं कि पौलुस उन्हें अपने पत्रों से डराने की कोशिश कर रहा है (देखें 10:9)। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप किसी ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो किसी स्पष्टीकरण या कारण का परिचय देता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं इसका उल्लेख तब से कर रहा हूँ""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## 2 कुरिन्थियों 10:10 (#2)

"वे कहते हैं"

"यहाँ पौलुस उद्धृत कर रहा है कि वह एक व्यक्ति को जानता है या कुरिन्थ में कुछ लोग उसके बारे में कह रहे हैं। वह नहीं पहचानता कि यह व्यक्ति कौन है या ये लोग हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे फॉर्म का उपयोग कर सकते हैं जो कुछ लोगों के कहने का संदर्भ देता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""ऐसा कहा जाता है"" या ""लोग कहते हैं""

देखें: उद्धरण और उद्धरण सीमाएँ

## 2 कुरिन्थियों 10:10 (#3)

"वे कहते हैं, **उसकी पत्रियाँ तो गम्भीर और प्रभावशाली हैं; परन्तु जब देखते हैं, तो कहते हैं वह देह का निर्बल और वक्तव्य में हलका जान पड़ता है**"

"आपकी भाषा में यहां अप्रत्यक्ष उद्धरण देना अधिक स्वाभाविक हो सकता है। यदि आप निम्नलिखित वैकल्पिक अनुवाद का उपयोग करते हैं, तो आपको उद्धरण चिह्नों को हटाना होगा। वैकल्पिक अनुवाद: ""कोई कहता है कि मेरे पत्र वास्तव में वजनदार और शक्तिशाली हैं, लेकिन मेरी शारीरिक उपस्थिति कमजोर है और मेरी वाणी तिरस्कृत है।"" (देखना: `[[rc://*/ta/man/translate/figs-quotations]]`)"

देखें: प्रत्यक्ष और अप्रत्यक्ष उद्धरण

## 2 कुरिन्थियों 10:10 (#4)

"गम्भीर"

"यहाँ, पौलुस **अक्षरों** के बारे में बात कर रहा है जैसे कि वे ऐसी वस्तुएँ हों जो **भारी** थीं। उसका मतलब यह हो सकता है कि लोग सोचते हैं कि **अक्षर** ये हैं: (1) गंभीर या बोझिल। वैकल्पिक अनुवाद: ""बोझ हैं"" या ""दमनकारी हैं"" (2)

महत्वपूर्ण या प्रभावशाली। वैकल्पिक अनुवाद: ""प्रभावशाली हैं"" या ""महत्वपूर्ण हैं""

देखें: रूपक

## 2 कुरिनथियों 10:10 (#5)

**"गम्भीर और प्रभावशाली हैं"**

"वजनदार और जबरदस्त शब्दों का अर्थ समान है। पौलुस जोर देने के लिए दो शब्दों का एक साथ उपयोग कर रहा है। यदि यह आपके पाठकों के लिए स्पष्ट होगा, तो आप एक वाक्यांश के साथ जोर व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""बहुत शक्तिशाली हैं"" या ""बहुत शक्तिशाली हैं""

देखें: युग्म

## 2 कुरिनथियों 10:10 (#6)

**"परन्तु जब देखते हैं, तो कहते हैं" - "देह का"**

"यहाँ, वाक्यांश **शारीरिक उपस्थिति** का अर्थ है कि जब कोई व्यक्ति अन्य लोगों के आसपास होता है तो वह कैसा दिखता है और कार्य करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप किसी ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो इसे और अधिक स्पष्ट करता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""व्यक्तिगत रूप से उसका आचरण"" या ""उसका शारीरिक व्यवहार""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 10:10 (#7)

**"वह" - "हलका जान पड़ता है"**

"यदि आपकी भाषा इस निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""घृणित है"" या ""ऐसा कुछ है जिससे लोग घृणा करते हैं""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिनथियों 10:11 (#1)

**"जो ऐसा कहता है, कि वह यह समझ रखे"**

"यहाँ पौलुस एक तीसरे व्यक्ति की अनिवार्यता का उपयोग करता है। यदि आपकी भाषा में तीसरे व्यक्ति की

अनिवार्यताएं हैं, तो आप यहां एक का उपयोग कर सकते हैं। यदि आपके पास तीसरे व्यक्ति की अनिवार्यता नहीं है, तो आप ""चाहिए"" जैसे शब्द का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""ऐसे व्यक्ति को विचार करना चाहिए""

देखें: तृतीय-पुरुष के अनिवार्य

## 2 कुरिनथियों 10:11 (#2)

**"जो ऐसा कहता है"**

"यहाँ, वाक्यांश **ऐसा {एक व्यक्ति}** उस व्यक्ति को संदर्भित करता है जो कहता है कि पौलुस के पत्र शक्तिशाली हैं लेकिन उनकी व्यक्तिगत उपस्थिति कमजोर है (देखें [10:10](#))। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप किसी ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो स्पष्ट रूप से इस व्यक्ति को पिछले पद से संदर्भित करता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह व्यक्ति"" या ""कोई भी जो उन बातों को कहता है""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

## 2 कुरिनथियों 10:11 (#3)

**"इसलिए" - "कि"**

"यहाँ, शब्द **यह** उस बात को संदर्भित करता है जिसे पौलुस **कि** शब्द से परिचित कराता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक भिन्न रूप का उपयोग कर सकते हैं जो यह बताता है कि व्यक्ति को **विचार** करना चाहिए। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह"" या ""यह तथ्य कि""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

## 2 कुरिनथियों 10:11 (#4)

**"वचन है"**

"यहाँ, शब्द **शब्द** यह दर्शाता है कि कोई व्यक्ति शब्दों में क्या कहता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इसके समकक्ष अभिव्यक्ति या सामान्य भाषा का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारे शब्दों में"" या ""हमारे संचार में""

देखें: प्रतिन्यास

## 2 कुरिन्थियों 10:11 (#5)

"वैसे ही"

"यहाँ पौलुस तुलना कर सकता है कि वह और उसके साथी कर्मचारी **हमारी बातों** में किस तरह के हैं और वे किस तरह के हैं: (1) **हमारे कामों** में जैसे हैं। इस मामले में, पौलुस केवल **शब्द** और **कार्य** की तुलना कर रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम ऐसे ही हैं"" (2) जब वे कुरिन्थियों से मिलने जाते हैं तो **काम** जैसा होगा। इस मामले में, पौलुस बोल रहा है कि वे भविष्य में क्या करेंगे। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम ऐसे ही होंगे""

## 2 कुरिन्थियों 10:11 (#6)

"हमारे काम" - "होंगे"

"यहाँ, **कार्य** शब्द का अर्थ है कि पौलुस और उसके सहकर्मी क्या करते हैं और क्या करेंगे। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को और स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम जो करते हैं उसमें"" या ""हम कैसे कार्य करेंगे""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 10:12 (#1)

"क्योंकि"

"यहाँ, **के लिए** शब्द कुछ लोगों द्वारा उसके बारे में कही गई बातों के जवाब में पौलुस ने पिछली आयतों (10:10-11) में जो कुछ कहा है, उसकी एक और व्याख्या पेश करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप किसी भिन्न शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो आगे की व्याख्या प्रस्तुत करता है, या आप **के लिए** अनुवादित छोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वास्तव में,"" या ""वास्तव में,""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## 2 कुरिन्थियों 10:12 (#2)

"कि हम अपने आप को" - "गिनें, या उनसे" - "मिलाएँ"

"शब्द **वर्गीकृत** और **तुलना करें** का मतलब एक जैसा है। शब्द **वर्गीकृत** किसी समूह का हिस्सा होने पर विचार करने के लिए संदर्भित करता है, और शब्द **तुलना** यह देखने के लिए किसी चीज़ का मूल्यांकन करने के लिए संदर्भित करता है कि यह किसी अन्य चीज़ के समान है या नहीं। पौलुस जोर देने के लिए दो शब्दों का एक साथ उपयोग कर रहा है। यदि यह आपके पाठकों के लिए स्पष्ट होगा, तो आप एक वाक्यांश

के साथ जोर व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुलना करना"" या ""शामिल करना""

देखें: युग्म

## 2 कुरिन्थियों 10:12 (#3)

"और अपने आप को आपस में नाप तौलकर एक दूसरे से तुलना करके"

"इन दो वाक्यांशों का मूल रूप से एक ही अर्थ है। दूसरा एक ही विचार को अलग-अलग शब्दों के साथ दोहराकर पहले के अर्थ पर जोर देता है। यदि यह आपके पाठकों के लिए मददगार होगा, तो आप वाक्यांशों को **और** के अलावा किसी अन्य शब्द से जोड़ सकते हैं ताकि यह दिखाया जा सके कि दूसरा वाक्यांश पहले वाले को दोहरा रहा है, या आप दो वाक्यांशों को जोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""स्वयं को खुद से मापना, वास्तव में, खुद की खुद से तुलना करना"" या ""स्वयं को खुद से मापना और तुलना करना""

देखें: समांतरता

## 2 कुरिन्थियों 10:12 (#4)

"और अपने आप को आपस में नाप तौलकर एक दूसरे से तुलना करके"

"यहाँ, **स्वयं** शब्द यह संकेत दे सकता है कि प्रत्येक व्यक्ति: (1) खुद को मापता है और खुद की तुलना खुद से करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""स्वयं को अपने स्वयं के मानक से मापना, और स्वयं को अपने स्वयं के मानक से तुलना करना"" (2) किसी विशिष्ट समूह में दूसरों द्वारा खुद को मापना और तुलना करना। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक दूसरे के द्वारा खुद को मापना, और एक दूसरे के साथ खुद की तुलना करना""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 10:12 (#5)

"अपने आप को आपस में नाप तौलकर"

"यहाँ पौलुस ऐसे बोलता है मानो लोग वस्तुएँ हों जिन्हें कोई ""माप"" सकता है। वह इस बारे में बात कर रहा है कि कैसे लोग लोगों के साथ अपनी तुलना या तुलना करते हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप भाषण के तुलनीय अलंकार का उपयोग कर सकते हैं या विचार को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""स्वयं का स्वयं मूल्यांकन करना"" या ""स्वयं का स्वयं मूल्यांकन करना""

देखें: रूपक

## 2 कुरिन्थियों 10:12 (#6)

"मूर्ख ठहरते हैं"

"यहाँ पौलुस यह नहीं बताता है कि ऐसा क्या है जो ये लोग \*\* नहीं समझते \*\*। उसका क्या मतलब है कि ये लोग बुद्धिमानी से काम नहीं कर रहे हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप किसी ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो विचार को अधिक स्पष्ट रूप से व्यक्त करता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""बुद्धिमान नहीं हैं"" या ""समझ के साथ कार्य न करें""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 10:13 (#1)

"सीमा से बाहर" - "कदापि न"

"यहाँ, अपरिमित चीज़ों के लिए वाक्यांश इसका उल्लेख कर सकता है: (1) कैसे पौलुस और उसके साथी कर्मचारी उस चीज़ से परे घमंड नहीं कर रहे हैं जिसे परमेश्वर ने उनके लिए ""माप"" दिया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसके बारे में जो हमारे लिए नहीं मापा जाता"" (2) कैसे पौलुस और उनके साथ के लोग बिना किसी वास्तविक मानक के घमंड नहीं करते। वैकल्पिक अनुवाद: ""बिना माप के"" या ""बिना किसी मानक के""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 10:13 (#2)

"उसी सीमा तक" - "और उसी के अनुसार घमण्ड भी करेंगे"

"यहाँ पौलुस एक माप का वर्णन करने के लिए स्वत्वबोधक रूप का उपयोग करता है जो: (1) चीज़ों को सीमा या मानक के अनुसार माप सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मानक पर आधारित माप"" (2) एक विशिष्ट सीमा या कक्षेत्र को परिभाषित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""माप जो क्षेत्र की पहचान करता है""

देखें: स्वामित्व

## 2 कुरिन्थियों 10:13 (#3)

"जो परमेश्वर ने हमारे लिये ठहरा दी है, और उसमें" - "आ गए हो"

"यहाँ, माप शब्द यह कर सकता है: (1) वह क्या है जो परमेश्वर ने हमें सौंपा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह भगवान ने हमें सौंपा है, जो एक उपाय है"" (2) कैसे भगवान ने \*\* निर्दिष्ट \*\* सीमा का माप \*\* दिया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""कि भगवान ने हमें एक उपाय के रूप में सौंपा है""

देखें: जानकारी की संरचना

## 2 कुरिन्थियों 10:13 (#4)

"और उसमें तुम भी आ गए हो"

"यहाँ पौलुस ऐसे बोलता है जैसे कि एक माप किसी व्यक्ति तक पहुँच सकता है और उसे छू सकता है। उसका मतलब है कि माप में कुरिन्थियों को शामिल किया गया है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप सरल भाषा में विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक माप जिसमें आप भी शामिल थे"" या ""एक माप जो आप तक भी मापा गया""

देखें: रूपक

## 2 कुरिन्थियों 10:13 (#5)

"और उसमें तुम भी आ गए हो"

"यहाँ, वाक्यांश जो आप तक भी पहुँचा इंगित करता है कि माप में कुरिन्थियों को शामिल किया गया है, जिसके बारे में पौलुस और उसके साथी कार्यकर्ता गर्व कर सकते हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप विचार को अधिक स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो आपके बारे में इतनी दूर तक पहुँच गया है कि हम इसके बारे में गर्व कर सकते हैं"" या ""जो आपको शामिल करने के बारे में दावा कर सकता है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 10:14 (#1)

"अपनी सीमा से"

"यहाँ, के लिए शब्द पौलुस के प्रमाण का परिचय देता है कि पिछली आयत में उसने जिस ""सीमा"" का उल्लेख किया है वह कुरिन्थियों तक पहुँचती है (देखें 10:13)। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप किसी ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो पिछले कथन के प्रमाण का परिचय देता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""आप कह सकते हैं कि यह सच है क्योंकि"" या ""वास्तव में, ""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

## 2 कुरिन्थियों 10:14 (#2)

""

"यहाँ पौलुस संकेत कर रहा है कि वह और उसके सहकर्मी उस ""सीमा"" से आगे नहीं बढ़े हैं जिसका वह 10:13 में उल्लेख करता है। विचार व्यक्त करें ताकि पिछले पद्य का लिंक स्पष्ट हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम अपनी सीमा से बाहर नहीं जा रहे हैं""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 10:14 (#3)

"जैसे कि" - "तक न पहुँचने की दशा में होता," - "तुम"

"यहाँ पौलुस संदर्भित करता है कि यदि वह और उसके साथी कर्मचारी वास्तव में स्वयं को अतिविस्तारित कर रहे होते तो क्या सच होने की आवश्यकता होती। यह तभी सच होगा जब वे कुरिन्थियों तक पहुँच या भेंट नहीं करेंगे। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को और स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो केवल सच होगा अगर हम आपके पास नहीं आए""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 10:14 (#4)

"अपनी सीमा से"

"यहाँ, के लिए शब्द पौलुस के इस दावे के लिए और सबूत या सबूत पेश करता है कि वह और उसके साथी कर्मचारी खुद अतिविस्तार नहीं कर रहे थे। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो प्रमाण या प्रमाण प्रस्तुत करता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि वास्तव में"" या ""क्योंकि""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## 2 कुरिन्थियों 10:14 (#5)

"पहुँच चुके हैं"

"यहाँ, वाक्यांश हम आए संकेत कर सकते हैं कि: (1) पौलुस और उसके साथी कर्मचारी पहले ही कुरिन्थियों से मिल चुके थे। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम गए"" (2) पौलुस के विरोधियों के कुरिन्थियों से मिलने से पहले पौलुस और उनके साथी कर्मचारियों ने कुरिन्थियों का दौरा किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""किसी और के आने से पहले, हम आ गए""

## 2 कुरिन्थियों 10:15 (#1)

"सीमा से बाहर"

"10:13 में देखें कि आपने समान वाक्यांश का अनुवाद कैसे किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""बिना माप के"" या ""बिना किसी मानक के""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 10:15 (#2)

"परन्तु हमें आशा है, कि तुम्हारा विश्वास बढ़ता जाएगा"

"यदि आपकी भाषा आशा और विश्वास के विचारों के लिए अमूर्त संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप उन्हीं विचारों को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""लेकिन उम्मीद है, जैसा कि आप तेजी से विश्वास करते हैं""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 10:15 (#3)

"हम" - "बढ़ते जाएँगे"

"यहाँ पौलुस सीधे तौर पर यह नहीं बताता है कि बढ़ा हुआ क्या है। उसका मतलब यह हो सकता है कि: (1) उनकी सेवकाई या काम का \*बढ़ाया जा सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""ताकि हमारी सेवकाई का विस्तार हो सके"" (2) वे विस्तारित हो सकते हैं या कुरिन्थियों द्वारा उनकी प्रशंसा की जा सकती है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिससे हम बढ़ें हों"" या ""ताकि हमारी प्रशंसा की जा सके""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 10:15 (#4)

"हम" - "बढ़ते जाएँगे"

"यदि आपकी भाषा इस निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। यदि आपको यह कहने की आवश्यकता है कि कार्य किसने किया था, तो संदर्भ से स्पष्ट है कि वह ईश्वर था। वैकल्पिक अनुवाद: ""कि परमेश्वर हमारी सेवकाई को बढ़ाएगा"" या ""कि परमेश्वर हमें बढ़ा करेगा""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिनथियों 10:15 (#5)

## "अपनी सीमा के अनुसार"

"यहाँ, वाक्यांश **हमारी सीमा के अनुसार** इसका उल्लेख कर सकता है: (1) एक **सीमा** या मानक जिसके अनुसार पौलुस और उसके साथी कर्मचारी परमेश्वर की सेवा करते हैं। इस मामले में, परमेश्वर उनसे जो चाहता है उसे बढ़ाता या बढ़ाता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""ईश्वर ने हमें जो करने के लिए कहा है उसके अनुसार"" या ""जो ईश्वर चाहता है कि हम करें"" (2) वह क्षेत्र या स्थान जिसमें पौलुस और उसके साथी कर्मचारी ईश्वर की सेवा करते हैं। इस मामले में, परमेश्वर उन क्षेत्रों को बढ़ाता या बढ़ाता है जिनमें वे सेवा करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जहाँ हम सेवा करते हैं उसके अनुसार"" या ""जिन स्थानों पर हम सेवा करते हैं""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 10:15 (#6)

## "और भी"

"अगर आपकी भाषा **बहुतायत** के विचार के लिए अमूर्त संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""प्रचुर मात्रा में"" या ""प्रचुर मात्रा में""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनथियों 10:16 (#1)

## "कि" - "तुम्हारी सीमा से आगे बढ़कर"

"यहाँ, वाक्यांश **आपके परे {स्थान}** उन क्षेत्रों और लोगों को संदर्भित करता है जो कुरिनथ के पश्चिम में रहते थे। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो इन क्षेत्रों और लोगों को अधिक स्पष्ट रूप से पहचानता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""आपके पश्चिम के स्थान"" या ""यदि मैं आपके शहर से यात्रा करता तो मैं उन स्थानों पर जाता""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 10:16 (#2)

## "कि" - "औरों की सीमा के भीतर बने बनाए कामों"

"यदि आपकी भाषा इस निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से

व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""चीजें जो किसी ने अपने क्षेत्र में हासिल की हैं""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिनथियों 10:16 (#3)

## "कि" - "औरों की सीमा के भीतर"

"यहाँ, [10:15](#) में ""सीमा"" शब्द की तरह, शब्द **क्षेत्र** का अर्थ हो सकता है: (1) एक उपाय या मानक जिसके अनुसार लोग सेवा करते हैं ईश्वर। इस मामले में, **पूर्ण** चीजें उस माप या मानक के अनुसार की जाती हैं जो पौलुस और उसके साथी कर्मचारियों के अलावा किसी और के साथ फिट बैठता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसके अनुसार जो परमेश्वर ने अन्य लोगों को करने के लिए बुलाया है"" या ""जो परमेश्वर चाहता है कि दूसरे करें"" (2) वह क्षेत्र या स्थान जिसमें लोग परमेश्वर की सेवा करते हैं। इस मामले में, परमेश्वर उन क्षेत्रों को बढ़ाता या बढ़ाता है जिनमें पौलुस और उसके साथी कर्मचारियों के अलावा कोई और सेवा करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जहाँ अन्य लोग सेवा करते हैं उसके अनुसार"" या ""उन स्थानों में जहाँ अन्य लोग सेवा करते हैं""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 10:17 (#1)

## "परन्तु"

"यहाँ पौलुस पुराने नियम के शास्त्रों से उद्धृत करता है, विशेष रूप से [यिर्मयाह 9:24](#)। यदि यह आपके पाठकों के लिए मददगार होगा, तो आप इन शब्दों को एक अलग तरीके से प्रारूपित कर सकते हैं और इस जानकारी को फुटनोट में शामिल कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""लेकिन जैसा कि यिर्मयाह ने शास्त्रों में लिखा है,"" या ""लेकिन जैसा कि आप शास्त्रों में पढ़ सकते हैं,""

देखें: उद्धरण और उद्धरण सीमाएँ

## 2 कुरिनथियों 10:17 (#2)

## "जो घमण्ड करे, वह" - "घमण्ड करें"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से तीसरे व्यक्ति की अनिवार्यता का उपयोग नहीं करती है, तो आप इसे दूसरे तरीके से बता सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो घमण्ड करता है उसे घमण्ड करना चाहिए""

या ""कोई भी व्यक्ति जो घमण्ड करता है उसे घमण्ड करना चाहिए""

देखें: तृतीय-पुरुष के अनिवार्य

## 2 कुरिनथियों 10:18 (#1)

**"क्योंकि"**

"यहाँ, **के लिए** शब्द इस बात की एक और व्याख्या प्रस्तुत करता है कि पौलुस ने पिछली आयत में क्या कहा था (10:17) कि लोगों को किस प्रकार घमण्ड करना चाहिए। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक अलग शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो आगे की व्याख्या प्रस्तुत करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जैसा कि आप देख सकते हैं,""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## 2 कुरिनथियों 10:18 (#2)

**"जो अपनी बड़ाई करता है, वह नहीं, परन्तु जिसकी बड़ाई प्रभु करता है, वही ग्रहण किया जाता है"**

"यदि आपकी भाषा स्वाभाविक रूप से नकारात्मक कथन को सकारात्मक कथन से पहले नहीं रखेगी, तो आप यहाँ दो खंडों को उलट सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह जिसकी प्रशंसा करता है वह स्वीकृत है, न कि वह जो अपनी प्रशंसा करता है""

देखें: जानकारी की संरचना

## 2 कुरिनथियों 10:18 (#3)

**"जो अपनी बड़ाई करता है, वह नहीं," - "वही ग्रहण किया जाता है"**

"यद्यपि शब्द **स्वयं** पुल्लिंग है, पौलुस इस शब्द का उपयोग एक सामान्य अर्थ में कर रहा है जिसमें पुरुष और महिला दोनों शामिल हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे फॉर्म का उपयोग कर सकते हैं जो इसे स्पष्ट करता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो अपनी प्रशंसा करता है"" या ""जो अपनी प्रशंसा करता है वह स्वीकृत नहीं है""

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

## 2 कुरिनथियों 10:18 (#4)

**"जो अपनी बड़ाई करता है, वह नहीं," - "वही ग्रहण किया जाता है"**

"यदि आपकी भाषा इस निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। यदि आपको यह कहने की आवश्यकता है कि क्रिया कौन करता है, तो संदर्भ से स्पष्ट है कि यह **भगवान** है। वैकल्पिक अनुवाद: ""यहोवा उसे स्वीकार नहीं करता जो अपनी प्रशंसा करता है"" या ""जो अपनी प्रशंसा करता है वह अनुमोदन प्राप्त नहीं करता""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिनथियों 10:18 (#5)

**"जिसकी बड़ाई प्रभु करता है"**

"पौलुस कुछ ऐसे शब्दों को छोड़ रहा है जो कई भाषाओं में पूर्ण होने के लिए एक वाक्य की आवश्यकता होती है। यदि यह आपकी भाषा में स्पष्ट होगा तो आप इन शब्दों को वाक्य में पहले से प्रदान कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिसकी प्रशंसा प्रभु करता है वह स्वीकृत है""

देखें: विराम बिंदु

## 2 कुरिनथियों 11:1 (#1)

**"थोड़ी मूर्खता"**

"अगर आपकी भाषा **मूर्खता** के विचार के लिए अमूर्त संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जैसा कि मैं थोड़ा मूर्खतापूर्ण कार्य करता हूँ"" या ""जैसा कि मैं अब कहता हूँ कि मूर्खता क्या है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनथियों 11:1 (#2)

**"थोड़ी मूर्खता"**

"यहाँ, जिस **मूर्खता** का पौलुस उल्लेख कर रहा है, वह यह है कि वह एक प्रेरित के रूप में अपनी योग्यताओं के बारे में कैसे शेखी बघारने वाला है। पौलुस इसे **मूर्खता** मानता है, लेकिन फिर भी कुरिनथियों को यह महसूस करने में मदद करने के लिए कि वह और वह सुसमाचार जिसका वह प्रचार करता है, परमेश्वर की ओर से आता है, वह शेखी बघारेगा। यदि यह

आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप **मूर्खता** को अधिक स्पष्ट रूप से संदर्भित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जैसा कि मैं थोड़ा सा मूर्ख होने वाला हूँ"" या ""थोड़ी सी मूर्खता में कि मैं बोलने वाला हूँ""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 11:1 (#3)

"हाँ, मेरी सह भी लेते हो"

"यहाँ, यह खंड हो सकता है: (1) कुरिन्थियों के पहले से ही क्या कर रहे हैं, इसका एक बयान, या तो जब वे इस पत्र को सुनते हैं या अतीत में जब पौलुस उनसे मिलने गए थे। वैकल्पिक अनुवाद: ""लेकिन वास्तव में आप पहले से ही मेरे साथ हैं"" (2) इस तरह से कार्य करने की आज्ञा। वैकल्पिक अनुवाद: ""और वास्तव में आपको मेरे साथ सहन करने की आवश्यकता है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 11:2 (#1)

"क्योंकि"

"यहाँ, **के लिए** शब्द परिचय दे सकता है: (1) पौलुस थोड़ा मूर्ख क्यों होगा। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं तब से थोड़ा सा मूर्ख बनूँगा"" (2) कुरिन्थियों को पौलुस के साथ क्यों सहन करना चाहिए। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं चाहता हूँ कि आप मेरे साथ सहन करें क्योंकि""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

## 2 कुरिन्थियों 11:2 (#2)

"ईश्वरीय धुन"

"यहाँ, **ईश्वरीय ईर्ष्या** वाक्यांश **ईर्ष्या** का उल्लेख कर सकता है: (1) यह वही **ईर्ष्या** है जो परमेश्वर के पास है। वैकल्पिक अनुवाद: ""ईर्ष्या के साथ जो परमेश्वर के पास है"" (2) जो परमेश्वर से है। वैकल्पिक अनुवाद: ""भगवान से ईर्ष्या के साथ""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 11:2 (#3)

"ईश्वरीय धुन"

"यदि आपकी भाषा **ईर्ष्या** के विचार के लिए किसी अमूर्त संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक ईश्वरीय तरीके से"" या ""जैसा कि भगवान ईर्ष्या करता है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 11:2 (#4)

"इसलिए कि मैंने एक ही पुरुष से तुम्हारी बात लगाई है, कि तुम्हें पवित्र कुंवारी के समान मसीह को सौंप दूँ"

"यहाँ पौलुस बोलता है जैसे कि वह कुरिन्थियों का पिता है, जो एक साथ उसकी बेटी हैं। पौलुस ने अपनी बेटी (कुरिन्थियों) को एक ऐसे व्यक्ति को पत्नी के रूप में देने का वादा किया है, जो **मसीह** है। जब तक वह विवाह नहीं हो जाता, तब तक पिता पौलुस को यह सुनिश्चित करना चाहिए कि उसकी बेटी (कुरिन्थियन) **शुद्ध कुंवारी** बनी रहे। यदि ये रीति-रिवाज कुछ हद तक आपकी संस्कृति के समान हैं, तो आप रूपक को संरक्षित कर सकते हैं या उपमा के साथ विचार व्यक्त कर सकते हैं। यदि ये रीति-रिवाज आपकी संस्कृति के समान नहीं हैं, तो आप विचारों को अधिक स्पष्ट रूप से समझा सकते हैं या विचार को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि मैं तुम्हारे पिता के समान हूँ, जिसने एक पति से तुम्हारी सगाई की है, ताकि तुम्हें मसीह से विवाह करने के लिए एक शुद्ध कुंवारी के रूप में पेश करूँ"" या ""मैंने तुम्हें मसीहा पर विश्वास करने में मदद की, और मैं तुम्हें रहने में मदद करने के लिए कड़ी मेहनत करूँगा"" उसके प्रति वफादार"

देखें: रूपक

## 2 कुरिन्थियों 11:3 (#1)

"जैसे साँप ने अपनी चतुराई से हव्वा को बहकाया"

"यहाँ पौलुस [उत्पत्ति 3:1-7](#) में एक कहानी का उल्लेख करता है। इस कहानी में, एक **सर्प**, जिसे पौलुस शैतान के रूप में पहचानता, **ईव**, पहली महिला को एक फल खाने के लिए धोखा देता है जिसे भगवान ने खाने से मना किया था। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं या एक फुटनोट शामिल कर सकते हैं जो कहानी की व्याख्या करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""साँप के रूप में, शैतान ने अपनी चालाकी से पहली महिला हव्वा को भगवान की अवज्ञा करने के लिए बहकाया""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 11:3 (#2)

"अपनी चतुराई से"

"अगर आपकी भाषा **शिल्पकला** के विचार के लिए अमूर्त संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""चालाक तरीके से"" या ""चालाक तरीके से अभिनय करके""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 11:3 (#3)

"वैसे ही तुम्हारे मन" - "भ्रष्ट न किए जाएँ"

"यदि आपकी भाषा इस निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। यदि आपको यह बताना है कि कार्रवाई कौन करता है, तो आप एक अनिश्चित विषय का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""लोग आपके दिमाग को दूषित कर सकते हैं"" या ""कोई व्यक्ति आपके दिमाग को दूषित कर सकता है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिन्थियों 11:3 (#4)

"उस सिधार्थ और पवित्रता"

"शब्द **ईमानदारी** और **पवित्रता** का अर्थ समान है। पौलुस जोर देने के लिए दो शब्दों का एक साथ उपयोग कर रहा है। यदि यह आपके पाठकों के लिए स्पष्ट होगा, तो आप एक वाक्यांश के साथ जोर व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""पूर्ण ईमानदारी"" या ""पूर्ण शुद्धता""

देखें: युग्म

## 2 कुरिन्थियों 11:3 (#5)

"उस सिधार्थ और पवित्रता से जो मसीह के साथ होनी चाहिए"

"अगर आपकी भाषा **ईमानदारी** और **पवित्रता** के विचारों के लिए अमूर्त संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप उन्हीं विचारों को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आप मसीह के प्रति कितने ईमानदार और शुद्ध हैं""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 11:3 (#6)

"जो मसीह के साथ होनी चाहिए"

"यहाँ, वाक्यांश {जो हैं} **मसीह के लिए** इंगित करता है कि **ईमानदारी** और **पवित्रता मसीह** की ओर निर्देशित हैं। दूसरे शब्दों में, कोरिंथियन **ईमानदारी** और **पवित्रता** के साथ **मसीह** के प्रति अपनी भक्ति या वफादारी में सोचते हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को और स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो आपके पास मसीह के लिए है"" या ""मसीह में आपके विश्वास में""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 11:4 (#1)

"यदि"

"यहाँ, **के लिए** शब्द एक कारण बता सकता है कि क्यों: (1) पौलुस डरता है कि कोई कुरिन्थियों को भ्रष्ट कर देगा (देखें 11:3)। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं इससे डरता हूँ क्योंकि"" (2) कुरिन्थियों को ""सहना चाहिए"" झूठे शिक्षक। वैकल्पिक अनुवाद: ""आपको मेरे साथ सहन करना चाहिए क्योंकि""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

## 2 कुरिन्थियों 11:4 (#2)

"यदि कोई तुम्हारे पास आकर"

"यहाँ पौलुस इस तरह बोल रहा है जैसे कि कुरिन्थियों के पास **एक आ रहा है** और **दूसरे यीशु** की घोषणा कर रहा है, यह एक काल्पनिक संभावना थी, लेकिन उसका मतलब है कि यह पहले से ही था या वास्तव में होगा। यदि आपकी भाषा शर्त के रूप में कुछ नहीं बताती है यदि यह निश्चित या सत्य है, और यदि आपके पाठक गलत समझ सकते हैं और सोच सकते हैं कि पौलुस जो कह रहा है वह निश्चित नहीं है, तो आप ""कब"" जैसे शब्द का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जब वास्तव में कोई आ रहा है"" या ""वास्तव में जब भी कोई आता है और""

देखें: जोड़ें — तथ्यात्मक शर्तें

## 2 कुरिन्थियों 11:4 (#3)

"कोई तुम्हारे पास आकर"

"यहाँ पौलुस का उल्लेख हो सकता है: (1) कोई भी व्यक्ति या लोगों का समूह। वैकल्पिक अनुवाद: ""कोई भी आ रहा है"" या ""कोई भी व्यक्ति आ रहा है"" (2) एक विशिष्ट व्यक्ति

जिसके बारे में पौलुस जानता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक व्यक्ति आ रहा है"" या ""वह व्यक्ति आ रहा है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 11:4 (#4)

### "कोई और आत्मा"

"यहाँ, वाक्यांश **एक भिन्न आत्मा** इसका उल्लेख कर सकता है: (1) पवित्र आत्मा के विपरीत एक दुष्ट आत्मा\*\*। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक आत्मा जो पवित्र आत्मा से भिन्न है"" (2) उस रवैये के विपरीत एक रवैया जो पौलुस और उसके साथी कर्मचारियों ने कुरिनथियों को पेश किया था। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक अलग मानसिकता"" या ""एक अलग रवैया""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 11:4 (#5)

### "तो तुम्हारा सहना ठीक होता"

"[11:1](#) में देखें कि आपने समान वाक्यांश का अनुवाद कैसे किया। यहाँ पौलुस का अर्थ है कि कुरिनथ के वासी धैर्यपूर्वक सुनते हैं, तब भी जब झूठे शिक्षक उन्हें झूठ बोल रहे होते हैं। वह इस व्यवहार को स्वीकार नहीं करता है, लेकिन वह इस खंड का उपयोग करता है जो वह यहाँ कह रहा है जो उसने [11:1](#) में कहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""आप स्वेच्छा से इसे सहन करते हैं"" या ""आप इसे ध्यान से सुनते हैं""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 11:5 (#1)

### "मैं तो समझता हूँ"

"यहाँ, **के लिए** शब्द परिचय दे सकता है: (1) यीशु, आत्मा और सुसमाचार के बारे में पौलुस ने उन्हें जो बताया, उसका एक कारण (देखें [11:4](#)) लेता है। कोई और उन्हें क्या बताता है, इस पर प्राथमिकता। वैकल्पिक अनुवाद: ""तो, जो मैंने आपको सिखाया है वह प्राथमिकता है, क्योंकि"" (2) एक कारण है कि उन्हें पौलुस के साथ ""सहना"" चाहिए (देखें [11:1](#))। वैकल्पिक अनुवाद: ""आगे, मैं चाहता हूँ कि आप मेरे साथ सहन करें क्योंकि""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## 2 कुरिनथियों 11:5 (#2)

### "कि मैं किसी बात में बड़े से बड़े प्रेरितों से कम नहीं हूँ"

"यहाँ पौलुस ऐसे बोलता है जैसे कि वह ""सुपर-प्रेषित"" \*\* से नीचे या \*\* छोटा नहीं है। उसका मतलब है कि उसके पास उनसे कम शक्ति और अधिकार नहीं है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप स्पष्ट रूप से विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""'सुपर-प्रेषित' से कम होना"" या ""'सुपर-प्रेषित' से कम अधिकार होना""

देखें: रूपक

## 2 कुरिनथियों 11:5 (#3)

### "बड़े से बड़े प्रेरितों से"

"यहाँ पौलुस अपने विरोधियों, झूठे शिक्षकों को उन शब्दों के साथ संदर्भित करता है जो वे स्वयं या उनके अनुयायी उनका वर्णन करते थे: ""**सुपर-प्रेषित**""। वह वास्तव में यह नहीं मानता कि ये लोग प्रेरित या किसी से भी बड़े हैं। यदि यह आपकी भाषा में मददगार होगा, तो आप एक ऐसे फॉर्म का उपयोग कर सकते हैं जो इंगित करता है कि पौलुस किसी और के दृष्टिकोण से बात कर रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""तथाकथित 'सुपर-प्रेषितों' का"" या ""उन लोगों का जो खुद को सुपर-प्रेषित मानते हैं""

देखें: विडंबना

## 2 कुरिनथियों 11:6 (#1)

### "यदि"

"यहाँ, **लेकिन** शब्द पिछली कविता से विचारों के विकास का परिचय देता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप किसी ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो किसी विकास का परिचय देता हो, या आप **लेकिन** अनूदित छोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वास्तव में,""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## 2 कुरिनथियों 11:6 (#2)

### "यदि" - "अनाड़ी हूँ"

"यहाँ पौलुस इस वाक्यांश का उपयोग कर सकता है **भले ही मैं अप्रशिक्षित हूँ**: (1) यह स्वीकार करता हूँ कि वह अच्छी तरह से बोलने में **अप्रशिक्षित** है। वैकल्पिक अनुवाद: ""भले ही मैं अप्रशिक्षित हूँ"" (2) स्वीकार करता हूँ कि कुछ लोग सोचते हैं कि वह अच्छी तरह से बोलने में **अप्रशिक्षित** है,

हालांकि वह इससे सहमत नहीं है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं अप्रशिक्षित भी था""

देखें: जोड़ें — तथ्यात्मक शर्तें

## 2 कुरिन्थियों 11:6 (#3)

"मैं वक्तव्य में"

"यहाँ पौलुस कई लोगों को मनाने के लिए सार्वजनिक रूप से बोलने की प्रथा का जिक्र कर रहा है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को और स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""सार्वजनिक रूप से बोलना""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 11:6 (#4)

"ज्ञान में"

"अगर आपकी भाषा ज्ञान के विचार के लिए अमूर्त संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""समाचार को जानने में"" या ""यीशु के बारे में संदेश को समझने में""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 11:6 (#5)

"ज्ञान में"

"यहाँ, ज्ञान शब्द का अर्थ है कि एक व्यक्ति यीशु और उसके बारे में सुसमाचार के बारे में क्या जानता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप विचार को और अधिक स्पष्ट बना सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यीशु के ज्ञान में"" या ""सुसमाचार के ज्ञान में""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 11:6 (#6)

"हर बात में सब पर"

"यहाँ वाक्यांश हर चीज़ में और हर चीज़ में संकेत दे सकते हैं कि पौलुस और उनके सहकर्मी चीज़ों को स्पष्ट करते हैं: (1) हर संभव तरीके से और हर बात में जो वे कहते और करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हर तरह से ... हर तरह से हम करते हैं"" (2) हर संभव तरीके से और सभी लोगों के बीच। वैकल्पिक अनुवाद: ""हर तरह से ... सभी लोगों के बीच""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 11:6 (#7)

"हमने इसको" - "प्रगट किया है"

"यहाँ पौलुस का तात्पर्य है कि वह जो \*\* स्पष्ट \*\* करता है वह यह है कि उसके पास \*\* ज्ञान \*\* है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप विचार को और अधिक स्पष्ट बना सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""इस तथ्य को स्पष्ट करने के बाद कि मुझे ज्ञान स्पष्ट है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 11:7 (#1)

"क्या"

"शब्द या पिछली आयत में जो कुछ पौलुस ने कहा था, उसका एक विकल्प प्रस्तुत करता है, जहाँ उसने कहा कि उसके पास ""ज्ञान"" है (देखें 11:6)। या के साथ, तब, पौलुस एक ऐसे प्रश्न का परिचय देता है जो एक प्रेरित के रूप में उसके अधिकार पर एक और संभावित आपत्ति उठाता है: उसने उन्हें सिखाने के लिए उनसे पैसे नहीं लिए। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप या ऐसे शब्द के साथ अभिव्यक्त कर सकते हैं जो एक कंट्रास्ट को दर्शाता है या एक विकल्प देता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""लेकिन"" या ""हालांकि,""

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

## 2 कुरिन्थियों 11:7 (#2)

"क्या इसमें मैंने कुछ पाप किया; कि मैंने तुम्हें परमेश्वर का सुसमाचार सुनाया; और अपने आप को नीचा किया, कि तुम ऊँचे हो जाओ"

"पौलुस कुरिन्थियों को यह दिखाने के लिए प्रश्न पत्र का उपयोग कर रहा है कि उसने पाप नहीं किया। यदि आप अपनी भाषा में इस प्रयोजन के लिए प्रश्न प्रपत्र का उपयोग नहीं करेंगे, तो आप इसे एक कथन या विस्मयादिबोधक के रूप में अनुवादित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परन्तु मैं ने निश्चय ही कोई पाप नहीं किया, कि तुम अपने आप को दीन करो, कि तुम ऊँचे हो जाओ, क्योंकि मैं ने तुम्हें बिना दाम दिए परमेश्वर का सुसमाचार प्रचार किया था!"" (देखना: [[rc://\*/ta/man/translate/figs-rquestion]])"

देखें: आलंकारिक प्रश्न

## 2 कुरिन्थियों 11:7 (#3)

"और अपने आप को नीचा किया"

"यहाँ पौलुस बताता है कि कैसे उसने अपने लिए पैसे कमाने के लिए काम किया। उनकी संस्कृति में, यह \*विनम्रतापूर्ण\* था, क्योंकि अच्छे वक्ताओं और शिक्षकों को अतिरिक्त काम करने की आवश्यकता नहीं होती थी, क्योंकि वे उन लोगों से पर्याप्त पैसा कमाते थे जिन्हें वे पढ़ाते थे। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को और स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""स्वयं का समर्थन करके स्वयं को विनम्र करना""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 11:7 (#4)

"तुम ऊँचे हो जाओ"

"यदि आपकी भाषा इस निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। यदि आपको यह कहने की आवश्यकता है कि कार्य कौन करता है, तो संदर्भ से यह स्पष्ट है कि वह पौलुस था। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं तुम्हें खुद ऊँचा कर सकता हूँ""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिन्थियों 11:7 (#5)

"तुम ऊँचे हो जाओ"

"यहाँ, स्वयं अनुवादित शब्द आप पर बल देता है। अपनी भाषा में आप पर जोर देने के लिए प्राकृतिक तरीके का उपयोग करने पर विचार करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""आप वास्तव में ऊँचा हो सकते हैं"" या ""यह आप ही थे जो ऊँचा हो सकते थे""

देखें: Reflexive सर्वनाम

## 2 कुरिन्थियों 11:7 (#6)

"परमेश्वर का सुसमाचार"

"यहाँ पौलुस एक सुसमाचार का वर्णन करने के लिए स्वामित्व वाले रूप का उपयोग करता है जो: (1) परमेश्वर से आ सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""सुसमाचार जो परमेश्वर की ओर से आया"" (2) परमेश्वर से आता है और उसके बारे में है। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर से और उसके बारे में सुसमाचार""

देखें: स्वामित्व

## 2 कुरिन्थियों 11:8 (#1)

"मैंने और कलीसियाओं को लूटा"

"यहाँ पौलुस अन्य कलीसियाओं से धन प्राप्त करने का उल्लेख करता है ताकि वह कुरिन्थियों की सेवा कर सके जैसे कि यह डकैती हो। उसका मतलब है कि उसने इन चर्चों से धन प्राप्त किया और बदले में उन्हें कुछ भी नहीं दिया, जिसे कुछ लोग डकैती मानेंगे। वह इस कठोर भाषा का उपयोग यह इंगित करने के लिए करता है कि कुरिन्थियों की मदद करने के लिए उसने और अन्य चर्चों ने कितना त्याग किया। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे रूप का उपयोग कर सकते हैं जो स्पष्ट रूप से इंगित करता है कि पौलुस किसी अन्य व्यक्ति के दृष्टिकोण से बोल रहा है और उसका अर्थ बढ़ा-चढ़ाकर बता रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""यह ऐसा था जैसे मैंने अन्य चर्चों को लूटा"" या ""कुछ लोग कह सकते हैं कि मैंने अन्य चर्चों को लूटा""

देखें: विडंबना

## 2 कुरिन्थियों 11:8 (#2)

"अर्थात् मैंने उनसे मजदूरी ली, ताकि तुम्हारी सेवा करूँ"

"यहाँ पौलुस का तात्पर्य है कि अन्य चर्चों ने उसे मजदूरी दी, लेकिन ताकि वह कुरिन्थियों की सेवा कर सके, उनकी नहीं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप विचार को और अधिक स्पष्ट बना सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उनसे वेतन स्वीकार किया लेकिन इसे आपके लिए सेवकाई के लिए इस्तेमाल किया""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 11:9 (#1)

"मुझे घटी हुई"

"यहाँ पौलुस का तात्पर्य है कि उसके पास कमी थी या उसके पास जीने के लिए पर्याप्त नहीं था, जिसमें भोजन और कपड़े जैसी चीजें शामिल थीं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप विचार को और अधिक स्पष्ट बना सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जीवन के लिए आवश्यक चीजों की कमी होना"" या ""बुनियादी ज़रूरतों की कमी होना""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 11:9 (#2)

"तो मैंने" - "भार नहीं डाला"

"यहाँ पौलुस पैसे माँगने की बात करता है जैसे कि यह एक भारी **बोझ** था जिसे उसने कुरिन्थियों से अपने लिए उठाने के लिए कहा होगा। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप भाषण के तुलनीय अलंकार या सरल भाषा का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैंने परेशान नहीं किया"" या ""मैंने पैसे नहीं मांगे और इसलिए परेशान किया""

देखें: रूपक

## 2 कुरिन्थियों 11:9 (#3)

"भाइयों ने"

"यद्यपि **भाई** शब्द पुल्लिंग है, पौलुस न केवल पुरुषों का उल्लेख कर रहा है। यह संभव है कि वह केवल पुरुषों का जिक्र कर रहा हो, लेकिन वह महिलाओं को भी शामिल कर सकता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो इसे स्पष्ट करता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""भाई-बहन"" या ""भाइयों और बहनों""

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

## 2 कुरिन्थियों 11:9 (#4)

"भाइयों ने"

"पौलुस शब्द **भाइयों** का उपयोग उन लोगों के लिए कर रहा है जो समान विश्वास साँझा करते हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इसका स्पष्ट अर्थ बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""विश्वासियों""

देखें: रूपक

## 2 कुरिन्थियों 11:9 (#5)

"मैंने" - "अपने आप को तुम पर भार बनने से रोका, और रोके रहूँगा"

"यहाँ, जिस तरह पद की शुरुआत में, **बोझ** पैसे माँगने को संदर्भित करता है। विचार व्यक्त करें जैसे आपने कविता की शुरुआत में किया था। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैंने आपको परेशान नहीं किया और न ही करता रहूँगा"" या ""मैंने पैसे नहीं मांगे और न ही आगे भी दूँगा और इसलिए आपको परेशान नहीं करूँगा""

देखें: रूपक

## 2 कुरिन्थियों 11:9 (#6)

"मैंने" - "रोका, और रोके रहूँगा"

"यहाँ पौलुस संकेत दे रहा है कि जब वह अतीत में उनसे मिलने गया था तो वह उनके लिए एक **बोझ** नहीं था, और वह वादा करता है कि वह भविष्य में कभी भी उनके लिए एक **बोझ** नहीं बनेगा। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे रूप का उपयोग कर सकते हैं जो इस विचार को स्पष्ट रूप से व्यक्त करता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैंने रखा है और हमेशा रखूँगा"" या ""अतीत में मैंने रखा है और भविष्य में भी रखूँगा""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 11:10 (#1)

"मसीह की सच्चाई मुझ में है, तो"

"मुहावरा **मसीह की सच्चाई मुझ में है** एक शपथ सूत्र है जिसका उपयोग पौलुस यह दिखाने के लिए करता है कि वह जो कहने वाला है वह सच है। शपथ व्यक्त करने के लिए अपनी भाषा में प्राकृतिक तरीके का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""जैसा कि मसीह का सत्य मुझ में है,""

देखें: शपथ सूत्र

## 2 कुरिन्थियों 11:10 (#2)

"मसीह की सच्चाई मुझ में है"

"यहाँ पौलुस यह इंगित करने के लिए स्वामित्व वाले रूप का उपयोग कर सकता है कि: (1) वह सत्यवादी है जैसे **मसीह** सत्यवादी था। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं सच्चा हूँ, जैसे मसीह था"" (2) उसने **मसीह** से **सत्य** प्राप्त किया है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मसीह की ओर से सच्चाई मुझमें है"" (3) वह वही बोलता है जो **मसीह** के बारे में सच है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मसीह के बारे में सच्चाई मुझमें है""

देखें: स्वामित्व

## 2 कुरिन्थियों 11:10 (#3)

"मसीह की सच्चाई मुझ में है"

"अगर आपकी भाषा **सत्य** के विचार के लिए अमूर्त संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं उतना ही सच्चा हूँ जितना मसीहा है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 11:10 (#4)

"इस घमण्ड से"

"यहाँ पौलुस का उल्लेख है कि जब उसने कुरिन्थियों को सुसमाचार के बारे में बताया तो उसने कैसे कुरिन्थियों से पैसे नहीं लेने का दावा किया। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को और स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यह शेखी बघारना कि कैसे मैंने तुम पर बोझ नहीं डाला""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 11:10 (#5)

"कोई मुझे" - "न रोकेगा"

"यहाँ पौलुस इस तरह बोलता है जैसे कि उसका शेखी बघारना एक ऐसा दरवाजा है जो \*\*उसके लिए बंद नहीं होगा। उसका मतलब है कि कोई भी उसे डींग मारने से नहीं रोक पाएगा या यह साबित नहीं कर पाएगा कि वह जो कहता है वह सच नहीं है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इसका स्पष्ट अर्थ बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मेरा गला दबाया नहीं जाएगा"" या ""गलत साबित नहीं होगा""

देखें: रूपक

## 2 कुरिन्थियों 11:10 (#6)

"कोई मुझे इस घमण्ड से न रोकेगा"

"यदि आपकी भाषा इस निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""कोई भी मेरे लिए इस शेखी बघारने को बंद नहीं कर सकता""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिन्थियों 11:10 (#7)

"अखाया देश में"

"यहाँ पौलुस क्षेत्रों का उल्लेख करता है जो मिलकर अखाया प्रांत बनाते हैं। वह यह इंगित करने के लिए क्षेत्रों का उल्लेख करता है कि पूरे प्रांत में ऐसी कोई जगह नहीं है जहां कोई उसे

शेखी बघारने से रोक सके या जो वह कहता है उसे गलत साबित कर सके। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को और स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""पूरे अखाया प्रांत में"" या ""अखाया के पूरे प्रांत में""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 11:11 (#1)

"किस लिये? क्या इसलिए"

"यहाँ पौलुस कारण पूछता है कि वह कुरिन्थियों पर ""बोझ"" क्यों नहीं डालता (देखें 11:9)। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस संबंध को और स्पष्ट बना सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं आप पर बोझ क्यों नहीं डालता""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 11:11 (#2)

"किस लिये? क्या इसलिए कि मैं तुम से प्रेम नहीं रखता"

"पौलुस कुरिन्थियों को दिखाने के लिए प्रश्न रूप का उपयोग कर रहा है कि उन पर बोझ न डालने का कारण यह नहीं था कि वह उनसे प्यार नहीं करता था। यदि आप अपनी भाषा में इस प्रयोजन के लिए प्रश्न प्रपत्र का उपयोग नहीं करेंगे, तो आप इन दो प्रश्नों का कथनों या विस्मयादिबोधक के रूप में अनुवाद कर सकते हैं, या आप उन्हें एक कथन में जोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "मेरे पास इसका एक कारण है। हालाँकि, ऐसा नहीं है कि मैं तुमसे प्यार नहीं करता।" या ""मेरा कारण यह नहीं है कि मैं तुमसे प्यार नहीं करता।"" (देखना: [[rc://\*/ta/man/translate/figs-rquestion]])"

देखें: आलंकारिक प्रश्न

## 2 कुरिन्थियों 11:11 (#3)

"परमेश्वर यह जानता है"

"यहाँ पौलुस कहता है कि परमेश्वर कुछ जानता है। उनका तात्पर्य है कि परमेश्वर जानता है कि पौलुस वास्तव में कुरिन्थियों से प्रेम करता है। वाक्यांश भगवान जानता है दावे को मजबूत बनाता है, क्योंकि भगवान वह है जो यह साबित कर सकता है कि दावा सही है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप विचार को और अधिक स्पष्ट बना सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""भगवान स्वयं जानता है कि मैं तुमसे प्यार करता हूँ"" या ""आप निश्चित रूप से जान

सकते हैं कि मैं आपसे प्यार करता हूँ, क्योंकि भगवान इसे जानता है।"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 11:12 (#1)

"परन्तु"

"यहाँ, शब्द **लेकिन** वास्तविक कारण का परिचय देता है कि क्यों पौलुस कुरिन्थियों पर बोझ नहीं डालता, इसके विपरीत पिछली आयत में उसने झूठे कारण का खंडन किया था (देखें 11:11). यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो एक कंट्रास्ट का परिचय देता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""इसके विपरीत,""

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

## 2 कुरिन्थियों 11:12 (#2)

"जो मैं करता हूँ, वही करता रहूँगा"

"यहाँ, वाक्यांश **मैं क्या करता हूँ** इस बात को संदर्भित करता है कि कैसे पौलुस कुरिन्थियों से पैसे नहीं माँगा। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस वाक्यांश के संदर्भ को स्पष्ट बना सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं भी आपसे धन स्वीकार नहीं करना जारी रखूँगा"" या ""मैं भी आप पर बोझ नहीं डालूँगा""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

## 2 कुरिन्थियों 11:12 (#3)

"उन्हें मैं" - "पाने न दूँ"

"यहाँ पौलुस एक **अवसर** को दूर करने की बात करता है क्योंकि यह किसी चीज़ को काट रहा था या नष्ट कर रहा था। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप भाषण के तुलनीय अलंकार या सरल भाषा का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं हार सकता हूँ"" या ""मैं हटा सकता हूँ""

देखें: रूपक

## 2 कुरिन्थियों 11:12 (#4)

"जो लोग दाँव ढूँढ़ते हैं," - "दाँव" - "ताकि जिस बात में वे घमण्ड करते हैं, उसमें वे हमारे ही समान ठहरें"

"यहाँ, **अवसर** शब्द का अर्थ कुछ करने का मौका या क्षमता है। पौलुस समझाता है कि **अवसर** इस खंड का उपयोग करके किससे संबंधित है **ताकि जिन बातों में वे शेखी बघार रहे हैं, वे वैसे ही मिलें जैसे हम भी (हैं)**। ऐसे फ़ॉर्म का उपयोग करें जो स्पष्ट रूप से यह बताता हो कि **अवसर** किससे संबंधित है। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन लोगों में से कोई भी अवसर जो एक अवसर की इच्छा रखते हैं, जैसा कि हम भी हैं, जिस पर वे घमंड कर रहे हैं""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 11:12 (#5)

"जो लोग दाँव ढूँढ़ते हैं," - "दाँव" - "ताकि"

"यदि आपकी भाषा **अवसर** के विचार के लिए अमूर्त संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""कुछ लोग जो होना चाहते हैं, वह वह है"" या ""जो लोग चाहते हैं, वे क्या चाहते हैं""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 11:12 (#6)

"जिस बात में वे घमण्ड करते हैं"

"यहाँ पौलुस सामान्यतया किसी ऐसी बात का उल्लेख कर रहा है जिसके बारे में कोई व्यक्ति शेखी बघार सकता है। वह किसी विशिष्ट बात की पहचान नहीं कर रहा है जिसके बारे में लोग शेखी बघारते हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को और स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे किसी भी चीज़ के बारे में घमंड करते हैं""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 11:12 (#7)

"उसमें वे" - "ठहरें"

"यदि आपकी भाषा इस निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। यदि आपको यह बताना है कि कार्रवाई कौन करता है, तो आप एक अनिश्चित विषय का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अन्य उन्हें ढूँढ़ सकते हैं"" या ""लोग उन्हें मान सकते हैं""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिनथियों 11:13 (#1)

"क्योंकि"

"यहाँ, शब्द **के लिए** उन लोगों के बारे में एक और व्याख्या प्रस्तुत करता है जो पौलुस ने पिछली आयत में कहा था (9:15) जो उसके साथ डींग मारने में समान होने की इच्छा रखते हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप किसी भिन्न शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो आगे की व्याख्या प्रस्तुत करता है, या आप **के लिए** अनुवादित छोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वास्तव में,""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## 2 कुरिनथियों 11:13 (#2)

"क्योंकि ऐसे लोग"

"सर्वनाम **वाले** उन लोगों को संदर्भित करता है जिनका उल्लेख पौलुस ने पिछले पद में किया है जो पौलुस के समान शेखी बघारने की इच्छा रखते हैं। यदि यह आपके पाठकों के लिए स्पष्ट नहीं है, तो आप इन लोगों को अधिक स्पष्ट रूप से संदर्भित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उस तरह के लोग"" या ""वे जो इसकी इच्छा रखते हैं""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

## 2 कुरिनथियों 11:13 (#3)

"और" - "प्रेरितों का रूप धरनेवाले हैं"

"यहाँ पौलुस का अर्थ है कि ये **झूठे प्रेरित** जानबूझकर सच्चे प्रेरितों की तरह दिखते और कार्य करते हैं, भले ही वे नहीं हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""सच्चे प्रेरितों के रूप में प्रस्तुत करना"" या ""ऐसा अभिनय करना मानो वे प्रेरित हों""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 11:14 (#1)

"यह कुछ अचम्भे की बात नहीं"

"यहाँ, वाक्यांश **कोई आश्चर्य नहीं** इंगित करता है कि प्रेरितों का ढोंग करने वाले लोगों के बारे में पौलुस ने अभी जो कहा वह आश्चर्यजनक नहीं होना चाहिए। इस विचार को स्पष्ट रूप से व्यक्त करने वाले फॉर्म का उपयोग करें। वैकल्पिक

अनुवाद: ""यह कोई आश्चर्य की बात नहीं है"" या ""हमें चकित नहीं होना चाहिए""

देखें: मुहावरा

## 2 कुरिनथियों 11:14 (#2)

"शैतान आप भी"

"यहाँ, अनुवादित शब्द **स्वयं शैतान** पर बल देता है। अपनी भाषा में **शैतान** पर जोर देने के लिए प्राकृतिक तरीके का उपयोग करने पर विचार करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""वास्तव में शैतान"" या ""शैतान भी""

देखें: Reflexive सर्वनाम

## 2 कुरिनथियों 11:14 (#3)

"ज्योतिर्मय स्वर्गदूत का रूप धारण करता है"

"11:13 के अंत में देखें कि आपने समान वाक्यांश का अनुवाद कैसे किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""प्रकाश के दूत के रूप में प्रस्तुत करता है"" या ""ऐसा कार्य करता है जैसे कि वह प्रकाश का दूत था""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 11:14 (#4)

"ज्योतिर्मय स्वर्गदूत का"

"यहाँ, पौलुस एक **फ़रिश्ता** का वर्णन करने के लिए स्वामित्व वाले रूप का उपयोग कर रहा है जिसकी विशेषता **प्रकाश** है। यदि यह आपकी भाषा में स्पष्ट नहीं है, तो आप दूसरे तरीके से विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक चमकदार परी"" या ""एक चमकदार परी""

देखें: स्वामित्व

## 2 कुरिनथियों 11:14 (#5)

"ज्योतिर्मय स्वर्गदूत का"

"यहाँ, पौलुस एक **फ़रिश्ते** की महिमा और शक्ति के बारे में बात करता है जैसे कि वह **प्रकाश** हो। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप भाषण के तुलनीय अलंकार या सरल भाषा का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""महिमा का दूत"" या ""वैभव का दूत""

देखें: रूपक

## 2 कुरिन्थियों 11:15 (#1)

"यदि" - "तो कुछ बड़ी बात नहीं"

"यहाँ, खंड {यह है} कोई बड़ी बात नहीं है इंगित करता है कि आगे जो कुछ है वह आश्चर्यजनक या चौंकाने वाला नहीं है, लेकिन उम्मीद की जानी चाहिए। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को अभिव्यक्त करने वाले किसी भिन्न खंड का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यह कोई सदमा नहीं होना चाहिए अगर""

देखें: मुहावरा

## 2 कुरिन्थियों 11:15 (#2)

"तो कुछ बड़ी बात नहीं"

पौलुस यहाँ भाषण के एक अलंकार का उपयोग कर रहा है जो एक नकारात्मक शब्द \*\* नहीं \*\* का उपयोग करके एक सकारात्मक अर्थ व्यक्त करता है, साथ में एक अभिव्यक्ति जो अभीष्ट अर्थ के विपरीत है, \*\* महान बात \*\*। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप सकारात्मक अर्थ व्यक्त कर सकते हैं। यूएसटी देखें। (देखना: [[rc://\*/ta/man/translate/figs-अल्पोक्ति]])

देखें: अल्पोक्ति

## 2 कुरिन्थियों 11:15 (#3)

"यदि"

"पौलुस बोलता है जैसे कि यह एक काल्पनिक स्थिति थी, लेकिन उसका मतलब है कि यह सच होना चाहिए। यदि आपकी भाषा किसी शर्त के रूप में कुछ नहीं बताती है यदि वह निश्चित या सत्य है, और यदि आपके पाठक सोच सकते हैं कि पौलुस जो कह रहा है वह अनिश्चित है, तो आप उनके शब्दों को एक सकारात्मक कथन के रूप में अनुवादित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""कब"" या ""वह""

देखें: जोड़ें — तथ्यात्मक शर्तें

## 2 कुरिन्थियों 11:15 (#4)

"धार्मिकता के सेवकों जैसा रूप धरें"

"11:13 के अंत में देखें कि आपने समान वाक्यांश का अनुवाद कैसे किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""धार्मिकता के सेवकों के रूप में पेश आना"" या ""ऐसे कार्य करना जैसे कि वे धार्मिकता के सेवक थे""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 11:15 (#5)

"धार्मिकता के सेवकों"

"यहाँ पौलुस सेवकों को धार्मिकता से जोड़ने के लिए स्वत्वबोधक रूप का उपयोग करता है। वह सेवकों का वर्णन कर सकता है: (1) जिसका लक्ष्य धार्मिकता है, यानी लोगों को धर्मी बनाना। वैकल्पिक अनुवाद: ""वे सेवक जो लोगों को धर्मी बनाते हैं"" (2) जो धार्मिकता के लिए सेवा करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""सही के सेवक"" (3) जो धर्मी हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""धर्मी सेवक""

देखें: स्वामित्व

## 2 कुरिन्थियों 11:15 (#6)

"धार्मिकता के सेवकों"

"अगर आपकी भाषा धार्मिकता के विचार के लिए अमूर्त संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। सुनिश्चित करें कि आपका अनुवाद पिछले नोट में आपके द्वारा चुनी गई व्याख्या के अनुरूप है। वैकल्पिक अनुवाद: ""दूसरों को धर्मी बनाने वाले सेवक""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 11:15 (#7)

"परन्तु उनका अन्त उनके कामों के अनुसार होगा"

"यहाँ पौलुस उल्लेख करता है कि कैसे इन सेवकों का अंत में न्याय किया जाएगा और उनके कार्यों के लिए दंडित किया जाएगा। वह यह स्पष्ट नहीं करता कि वह उनके जीवन के अंत की बात कर रहा है या इस समय के अंत की बात कर रहा है, जब यीशु वापस आएंगे। यह अनुशंसा की जाती है कि आप एक ऐसे फॉर्म का उपयोग करें जो सामान्य रूप से संदर्भित करता है कि लोगों को उनके द्वारा किए गए बुरे कामों के लिए कैसे दंडित किया जाता है या पीड़ित किया जाता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""किसको अंत में वह मिलेगा जिसके वे हकदार हैं"" या ""किसको अंततः अपने किए के लिए दंडित किया जाएगा""

देखें: मुहावरा

## 2 कुरिन्थियों 11:16 (#1)

"फिर"

"यहाँ पौलुस फिर शब्द का प्रयोग कर सकता है: (1) उसने 11:1 में क्या कहा कि वह कैसे चाहता था कि कुरिन्थवासी उसकी मूर्खता को सहन करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो मैं पहले ही कह चुका हूँ"" (2) 11:13-15 में उसने क्या कहा कि वह अपने मूर्ख विरोधियों से कैसे अलग है। वैकल्पिक अनुवाद: ""फिर वही जो मैंने अभी कहा""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 11:16 (#2)

"नहीं तो मूर्ख ही समझकर"

"यहाँ पौलुस सशर्त रूप का उपयोग किसी ऐसी चीज़ को पेश करने के लिए करता है जो वह सोचता है कि हो सकता है या नहीं हो सकता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे फॉर्म का उपयोग कर सकते हैं जो कुछ ऐसा प्रस्तुत करता है जो हो सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""भले ही नहीं"" या ""क्या ऐसा नहीं होता""

देखें: जोड़ें — काल्पनिक शर्तें

## 2 कुरिन्थियों 11:16 (#3)

"नहीं तो मूर्ख ही समझकर"

"पौलुस कुछ ऐसे शब्दों को छोड़ रहा है जो कई भाषाओं में पूर्ण होने के लिए एक वाक्य की आवश्यकता होती है। यदि यह आपकी भाषा में स्पष्ट होगा तो आप इन शब्दों को वाक्य में पहले से प्रदान कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यदि आप मुझे मूर्ख समझते हैं"" या ""यदि आप उसे नहीं सुनते हैं""

देखें: विराम बिंदु

## 2 कुरिन्थियों 11:16 (#4)

"मूर्ख ही समझकर मेरी सह लो, ताकि थोड़ा सा मैं भी घमण्ड कर सकूँ"

"यहाँ पौलुस चाहता है कि कुरिन्थ के लोग उसे वह करने दें जो मूर्ख करते हैं यदि वे सोचते हैं कि वह मूर्ख है। उनका तात्पर्य है कि लोग मूर्खों को शेखी बघारने देते हैं और पागलों वाली बातें कहते हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप विचार को और अधिक स्पष्ट बना सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मुझे अपने बीच एक मूर्ख की तरह

काम करने की अनुमति दें ताकि मैं भी मूर्खों की तरह थोड़ी सी शेखी बघार सकूँ""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 11:17 (#1)

"जो कुछ मैं कहता हूँ"

"यहाँ पौलुस इस बात का उल्लेख करता है कि वह इस अध्याय के शेष भाग में और अगले अध्याय में क्या कहने वाला है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे फॉर्म का उपयोग कर सकते हैं जो यह दर्शाता है कि कोई व्यक्ति क्या कहने वाला है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं क्या कहने जा रहा हूँ""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 11:17 (#2)

"प्रभु की आज्ञा के अनुसार"

"यहाँ, भगवान के अनुसार वाक्यांश इसका उल्लेख कर सकता है: (1) कैसे कोई भगवान का प्रतिनिधित्व करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जैसा कि मैं प्रभु के लिए बोलता हूँ"" (2) कैसे \*\* भगवान \*\* ने बात की। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिस तरह से प्रभु ने बात की""

## 2 कुरिन्थियों 11:17 (#3)

"मूर्खता से ही"

"अगर आपकी भाषा मूर्खता के विचार के लिए अमूर्त संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक मूर्ख व्यक्ति""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 11:17 (#4)

"इस बेधड़क"

"यहाँ, शब्द स्थिति इसका उल्लेख कर सकता है: (1) पौलुस ने क्या किया है जो उसे शेखी बघारने का कारण देता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""यह आधार"" (2) वर्तमान में पौलुस किस प्रकार शेखी बघारने की प्रक्रिया में है। वैकल्पिक अनुवाद: ""यह मामला"" या ""यह अधिनियम""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

देखें: मुहावरा

## 2 कुरिन्थियों 11:17 (#5)

"इस बेधड़क में"

"यहाँ पौलुस स्वामित्व का वर्णन करने के लिए उपयोग कर सकता है: (1) स्थिति जो घमंड का आधार या प्रमाण है। वैकल्पिक अनुवाद: ""इस स्थिति में जिसके बारे में मैं शेखी बघारता हूँ"" (2) वह स्थिति जिसमें वह घमंड कर रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""इस स्थिति में जिसमें मैं घमंड करता हूँ""

देखें: स्वामित्व

## 2 कुरिन्थियों 11:17 (#6)

"इस बेधड़क में"

"अगर आपकी भाषा स्थिति और घमंड के विचारों के लिए अमूर्त संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप उन्हीं विचारों को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। सुनिश्चित करें कि आपका अनुवाद आपके द्वारा पिछले नोट्स में चुनी गई व्याख्या के अनुरूप है। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्या हुआ जो मुझे शेखी बघारने की अनुमति देता है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 11:18 (#1)

"बहुत लोग"

"पौलुस अनेक लोगों को संदर्भित करने के लिए संज्ञा के रूप में विशेषण अनेक का उपयोग कर रहा है। आपकी भाषा उसी तरह विशेषणों का उपयोग कर सकती है। यदि नहीं, तो आप इसका अनुवाद संज्ञा वाक्यांश के साथ कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""बहुत से लोग""

देखें: नाम विशेषण

## 2 कुरिन्थियों 11:18 (#2)

"शरीर के अनुसार"

"यहाँ पौलुस वाक्यांश शरीर के अनुसार का उपयोग मानवीय तरीके से सोचने और कार्य करने के लिए करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप मानवीय मूल्यों या दृष्टिकोणों को संदर्भित करने वाले वाक्यांश का उपयोग करके विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मनुष्य के मूल्य के अनुसार"" या ""मानवीय दृष्टिकोण के अनुसार""

## 2 कुरिन्थियों 11:19 (#1)

"आनन्द से"

"यहाँ, शब्द के लिए पौलुस ने पिछली आयतों (11:16-18) में जो कुछ कहा है, उसकी एक और व्याख्या पेश करता है कि वह कैसे चाहता है कि कुरिन्थवासी उसकी बात सुनें भले ही वे सोचते हों कि वह मूर्ख है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक अलग शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो आगे की व्याख्या प्रस्तुत करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""वास्तव में,"" या ""आप मुझे तब से सुन सकते हैं""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## 2 कुरिन्थियों 11:19 (#2)

"तुम तो समझदार होकर आनन्द से मूर्खों की सह लेते हो"

"यहाँ पौलुस कुछ कुरिन्थियों के दृष्टिकोण से बोलता है, जो सोचते हैं कि वे बुद्धिमान हैं और वह मूर्ख हैं। वह उन्हें यह दिखाने के लिए इस तरह से बोलता है कि वे जो सोच रहे हैं वह मूर्खतापूर्ण और गलत है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे रूप का उपयोग कर सकते हैं जो अधिक स्पष्ट रूप से दिखाता है कि पौलुस दूसरे व्यक्ति के दृष्टिकोण से बोल रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""आपके विचार में आप खुशी से मूर्खों के साथ सहन करते हैं, क्योंकि आप सोचते हैं कि आप बुद्धिमान हैं"" या ""कुछ लोगों के अनुसार, आप बुद्धिमान हैं, इसलिए आप मूर्खों के साथ खुशी से सहन करते हैं""

देखें: विडंबना

## 2 कुरिन्थियों 11:19 (#3)

"मूर्खों की"

"पौलुस मूर्ख विशेषण का प्रयोग संज्ञा के रूप में उन लोगों के लिए कर रहा है जो मूर्ख हैं। आपकी भाषा उसी तरह विशेषणों का उपयोग कर सकती है। यदि नहीं, तो आप इस शब्द का समानार्थी वाक्यांश के साथ अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""कोई भी मूर्ख व्यक्ति""

देखें: नाम विशेषण

## 2 कुरिन्थियों 11:19 (#4)

"होकर"

"यहाँ, होना शब्द उस आधार या कारण का परिचय देता है कि क्यों कुरिन्थवासी **मूर्खों को सहन कर सकते हैं**। यदि यह आपका **भाषा** में सहायक होगा, तो आप किसी ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो किसी कारण या आधार का परिचय देता हो। वैकल्पिक अनुवाद: "जब से तुम हो"

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

## 2 कुरिन्थियों 11:20 (#1)

"क्योंकि"

"यहाँ, **के लिए** शब्द उन उदाहरणों का परिचय देता है जो पौलुस ने पिछली आयत में कहा था (11:19) कि कैसे कुरिन्थ के लोग "मूर्खों की सह लेते हैं।" यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप उदाहरणों का परिचय देने वाले किसी भिन्न शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "उदाहरण के लिए,"

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## 2 कुरिन्थियों 11:20 (#2)

"जब तुम्हें कोई दास बना लेता है या खा जाता है, या फँसा लेता है, या अपने आप को बड़ा बनाता है, या तुम्हारे मुँह पर थप्पड़ मारता है"

"पौलुस बोलता है जैसे कि ये काल्पनिक स्थितियाँ थीं, लेकिन उसका मतलब है कि वे वास्तव में घटित हुई हैं। यदि आपकी भाषा किसी चीज़ को एक शर्त के रूप में नहीं बताती है यदि वह निश्चित या सत्य है, और यदि आपके पाठक सोच सकते हैं कि पौलुस जो कह रहा है वह अनिश्चित है, तो आप उनके शब्दों को सरल कथनों के रूप में अनुवादित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "जब कोई आपको गुलाम बनाता है, जब कोई {आपको} निगलता है, जब कोई {आप} का फायदा उठाता है, जब कोई {खुद को} ऊँचा उठाता है, जब कोई आपको चेहरे पर मारता है"

देखें: जोड़ें — तथ्यात्मक शर्तें

## 2 कुरिन्थियों 11:20 (#3)

"तुम्हें" - "दास बना लेता है"

"यहाँ पौलुस ऐसे बोलता है जैसे कुछ लोग कुरिन्थियों को गुलाम बनाते हैं। उसका मतलब है कि ये लोग उनके साथ गुलामों की तरह व्यवहार करते थे और उनकी हर एक इच्छा और आज्ञा को मानते थे। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप विचार व्यक्त करने के लिए उपमा या सादी भाषा का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "आपको उनके दासों की तरह बनाता है" या "आपको उनकी सेवा करने देता है"

देखें: रूपक

## 2 कुरिन्थियों 11:20 (#4)

"खा जाता है"

"यहाँ पौलुस ऐसे बोलता है जैसे कुछ लोग कुरिन्थियों को खा रहे हों। उसका अर्थ है कि ये लोग कुरिन्थियों के धन और वस्तुओं का उपयोग कर रहे थे। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप विचार व्यक्त करने के लिए भाषण के तुलनीय अलंकार या सरल भाषा का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "आपका उपभोग करता है" या "आपके पास जो कुछ भी है उसे खर्च करता है"

देखें: रूपक

## 2 कुरिन्थियों 11:20 (#5)

"अपने आप को बड़ा बनाता है"

"यहाँ पौलुस का तात्पर्य है कि ये लोग खुद को कुरिन्थियों से ऊपर उठा रहे हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को और स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "स्वयं को आप पर बड़ा करता है" या "दावा करता है कि वह आपसे बड़ा है"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 11:20 (#6)

"अपने आप को बड़ा बनाता है"

"यद्यपि शब्द स्वयं पुल्लिंग है, पौलुस इस शब्द का उपयोग एक सामान्य अर्थ में कर रहा है जिसमें पुरुष और महिला दोनों शामिल हैं। सबसे अधिक संभावना है कि **उत्कृष्ट** करने वाला व्यक्ति एक पुरुष होगा, लेकिन पौलुस यह दावा नहीं कर रहा है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो इसे स्पष्ट करता हो। वैकल्पिक अनुवाद: "खुद को ऊँचा करता है"

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

## 2 कुरिन्थियों 11:20 (#7)

"तुम्हारे मुँह पर थप्पड़ मारता है"

"यहाँ, वाक्यांश **हिट यू इन फेस** का अर्थ हो सकता है: (1) प्रत्यक्ष अपमान, जो किसी के **चेहरे पर थप्पड़ मारने जैसा है**। वैकल्पिक अनुवाद: ""ऐसे कार्य करता है जैसे वे आपके चेहरे पर मार रहे हैं"" या ""आपका बहुत अपमान करते हैं"" (2) किसी के चेहरे पर एक वास्तविक थप्पड़। वैकल्पिक अनुवाद: ""आपके चेहरे पर थप्पड़ मारता है""

देखें: रूपक

## 2 कुरिन्थियों 11:21 (#1)

"मेरा कहना अनादर की रीति पर है, मानो कि हम निर्बल से थे"

"यहाँ पौलुस किसी ऐसे व्यक्ति के दृष्टिकोण से बोलता है जो सोचता है कि पिछले पद में पौलुस ने जो कहा वह सम्मान और शक्ति दिखाने का सही तरीका है। उसके कहने का मतलब यह है कि यदि उसके विरोधी सही हैं, तो जिस तरह से उसने कुरिन्थियों के साथ व्यवहार किया वह **निरादर** करने वाला होना चाहिए और यह दिखाना चाहिए कि वह **कमजोर** है। यदि यह आपकी भाषा में मददगार होगा, तो आप इसे और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं कि पौलुस किसी और के दृष्टिकोण से बोल रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन लोगों के अनुसार, मुझे अपमान के अनुसार बोलना होगा, अर्थात् हम स्वयं कमजोर रहे हैं"" या ""वे कह सकते हैं कि अपमान के अनुसार हम स्वयं कमजोर रहे हैं""

देखें: विडंबना

## 2 कुरिन्थियों 11:21 (#2)

"मेरा कहना अनादर की रीति पर है"

"यहाँ, खंड \*\* के अनुसार मैं बोलता हूँ \*\* का अर्थ है कि पौलुस जो कहने वाला है वह \*\* अपमान \*\* का कारण बनता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं जो बोलता हूँ वह मेरा अपमान करता है"" या ""यह अपमानजनक है कि मैं बोलता हूँ""

देखें: मुहावरा

## 2 कुरिन्थियों 11:21 (#3)

"अनादर की रीति पर है"

"अगर आपकी भाषा **अपमान** के विचार के लिए अमूर्त संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""इस तरह से जो मेरा अपमान करता है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 11:21 (#4)

"मेरा कहना" - "मानो कि"

"यहाँ, अनुवादित शब्द **अर्थात्, वह** ये हो सकते हैं: (1) यह परिचय दें कि पौलुस क्या बोलता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं वह बोलता हूँ"" (2) पौलुस जो कुछ बोलता है उसे इस तरह पेश करता है जिससे वह पूरी तरह सहमत नहीं है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं कहता हूँ कि यह संभव है कि""

## 2 कुरिन्थियों 11:21 (#5)

"हम निर्बल से थे"

"यहाँ, **स्वयं** अनुवादित शब्द **हम** पर बल देता है। अपनी भाषा में **हम** पर जोर देने के लिए प्राकृतिक तरीके का उपयोग करने पर विचार करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""यह हम हैं जो कमजोर रहे हैं"" या ""हम वास्तव में कमजोर रहे हैं""

देखें: Reflexive सर्वनाम

## 2 कुरिन्थियों 11:21 (#6)

"परन्तु जिस किसी बात में कोई साहस करता है, मैं मूर्खता से कहता हूँ तो मैं भी साहस करता हूँ"

"यहाँ, वाक्यांश में **मूर्खता में बोल रहा हूँ** वर्णन करता है कि पौलुस इस पद में क्या कहता है। आप इस खंड को अपनी भाषा में जहाँ कहीं भी सबसे स्वाभाविक लगे वहाँ ले जा सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""और मैं मूर्खता से बोल रहा हूँ, जिस तरह से कोई बोल्ड हो सकता है, मैं भी बोल्ड हूँ"" या ""जिस तरह से कोई बोल्ड हो सकता है, मैं भी बोल्ड हूँ, हालांकि मैं मूर्खता में बोल रहा हूँ"" (देखना: [\[\[rc://\\*/ta/man/translate/figs-infostructure\]\]](http://*/ta/man/translate/figs-infostructure))"

देखें: जानकारी की संरचना

## 2 कुरिन्थियों 11:21 (#7)

"परन्तु जिस किसी बात में कोई साहस करता है," - "तो मैं भी साहस करता हूँ"

"यहाँ पौलुस कुछ भी करते हुए **बोल्ड** होने की बात करता है, लेकिन वह शेखी बघारने में **बोल्ड** होने पर विशेष रूप से ध्यान केंद्रित करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को और स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""किसी को भी किसी भी तरह की शेखी बघारने की हिम्मत है ... मैं भी शेखी बघारने के लिए साहसी हूँ""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 11:21 (#8)

"मूर्खता से"

"अगर आपकी भाषा **मूर्खता** के विचार के लिए अमूर्त संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मूर्खतापूर्ण""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 11:22 (#1)

""

"पौलुस अपने विरोधियों के दावे से खुद की तुलना करने के लिए प्रश्न फॉर्म का उपयोग कर रहा है। यदि आप अपनी भाषा में इस प्रयोजन के लिए प्रश्न प्रपत्र का उपयोग नहीं करेंगे, तो आप इन प्रश्नों का तुलना या कथन के रूप में अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यदि वे इब्री हैं, तो मैं भी हूँ। यदि वे इस्राएली हैं, तो मैं भी हूँ। यदि वे इब्राहीम के वंश हैं, तो मैं भी हूँ।" या ""जब वे इब्री होने का दावा करते हैं, तो मैं भी करता हूँ। जब वे इस्राएली होने का दावा करते हैं, तो मैं भी करता हूँ। जब वे इब्राहीम की संतान होने का दावा करते हैं, तो मैं भी करता हूँ।"" (देखना: [[rc:/\*ta/man/translate/figs-rquestion]])"

देखें: आलंकारिक प्रश्न

## 2 कुरिन्थियों 11:22 (#2)

"अब्राहम के वंश के हैं"

"इस आयत में **संतान** शब्द एकवचन रूप में है, लेकिन यह कई **संतानों** को एक समूह के रूप में संदर्भित करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से

कह सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अब्राहम की संतान के सदस्य"" या ""अब्राहम के वंशज""

देखें: समूहवाचक संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 11:23 (#1)

"क्या वे ही मसीह के सेवक हैं? (मैं पागल के समान कहता हूँ) मैं उनसे बढ़कर हूँ"

"जैसा कि 11:22 में है, पौलुस स्वयं की तुलना अपने विरोधियों से करने के लिए प्रश्न प्रपत्र का उपयोग कर रहा है। यदि आप अपनी भाषा में इस प्रयोजन के लिए प्रश्न प्रपत्र का उपयोग नहीं करेंगे, तो आप इन प्रश्नों का तुलना या कथन के रूप में अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यदि वे मसीह के सेवक हैं, (मैं पागल कह रहा हूँ) तो मैं भी हूँ।"" या ""जब वे मसीह के दास होने का दावा करते हैं, (मैं पागल होने के रूप में बोलता हूँ) तो मैं करता हूँ।"" (देखना: [[rc:/\*ta/man/translate/figs-rquestion]])"

देखें: आलंकारिक प्रश्न

## 2 कुरिन्थियों 11:23 (#2)

"क्या वे ही मसीह के सेवक हैं? (मैं पागल के समान कहता हूँ) मैं उनसे बढ़कर हूँ"

"यहाँ, खंड मैं **पागल होकर बोलता हूँ** पौलुस के प्रश्न और उत्तर पर एक कोष्ठकीय टिप्पणी है। आप क्लॉज को अपनी भाषा में कहीं भी रख सकते हैं जहां यह सबसे स्वाभाविक रूप से दिखाई देगा। वैकल्पिक अनुवाद: ""(मैं पागल होने के नाते {बोल रहा हूँ।} क्या वे मसीह के सेवक हैं? मैं {हूँ} और अधिक)"

देखें: जानकारी की संरचना

## 2 कुरिन्थियों 11:23 (#3)

"मैं पागल के समान कहता हूँ"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं पागल की तरह बोलता हूँ""

## 2 कुरिन्थियों 11:23 (#4)

"में; कैद होने"

"अगर आपकी भाषा **कारावास** के विचार के लिए अमूर्त संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को दूसरे

तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अधिक बहुतायत से कैद किया जा रहा है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनथियों 11:23 (#5)

"मैं; कोड़े खाने"

"पौलुस **पिटाई** का वर्णन कर सकता है जो **परेशान** हैं क्योंकि: (1) पौलुस को कई बार मारा या मारा गया था। वैकल्पिक अनुवाद: ""कई कोड़ों से पीटना"" या ""बार-बार पीटना"" (2) **पीटना** बहुत गंभीर थे। वैकल्पिक अनुवाद: ""बहुत गंभीर पिटाई में"" या ""बेहद दर्दनाक पिटाई में""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 11:23 (#6)

"मैं; मृत्यु के जोखिमों"

"यहाँ, {मौत के खतरे} में होना इंगित करता है कि पौलुस ऐसी स्थितियों में था जिसमें वह मर सकता था। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप विचार को अधिक स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अक्सर लगभग मरना"" या ""अक्सर मौत के करीब होना""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 11:23 (#7)

"मैं; मृत्यु के जोखिमों"

"अगर आपकी भाषा **मृत्यु** के विचार के लिए अमूर्त संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मरने वाला है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनथियों 11:24 (#1)

"उनतालीस कोड़े खाए"

"यह वाक्यांश बताता है कि कैसे यहूदी कानून में एक व्यक्ति को अधिकतम 40 बार कोड़े मारे जा सकते हैं (देखें [व्यवस्थाविवरण 25:3](#))। अक्सर लोग यह सुनिश्चित करने के लिए किसी व्यक्ति को केवल 39 बार चाबुक मारते हैं कि वे 40 से अधिक नहीं हो जाते। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस जानकारी को अधिक स्पष्ट कर सकते हैं या वाक्यांश को समझाने के लिए फुटनोट का

उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""39 पलकें, जितना अधिक वे अनुमति देते हैं""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 11:25 (#1)

"मैंने बेंतें खाईं"

"यहाँ पौलुस इस बात का उल्लेख करता है कि कैसे रोमी अधिकारी कभी-कभी लोगों को दण्ड देते थे। वे किसी को उस व्यक्ति को कई बार लकड़ी की छड़ी से मारना चाहते थे जिसे वे दंडित करना चाहते थे। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो उस प्रकार की सजा को संदर्भित करता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""लोगों ने मुझे लकड़ी के डंडों से मारा"" या ""रोमन नेताओं ने मुझे दंडित किया कि लोगों ने मुझे बेंत से मारा""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

## 2 कुरिनथियों 11:25 (#2)

"मैंने बेंतें खाईं"

"यदि आपकी भाषा इस निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। यदि आपको यह बताने की आवश्यकता है कि कार्रवाई किसने की, तो आप एक अनिश्चित विषय का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""किसी ने मुझे डंडों से पीटा""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिनथियों 11:25 (#3)

"पत्थराव किया गया"

"यदि आपकी भाषा इस निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। यदि आपको यह बताने की आवश्यकता है कि कार्रवाई किसने की, तो आप एक अनिश्चित विषय का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""लोगों की भीड़ ने मुझे पत्थर मारा"" या ""दूसरों ने मुझे पत्थर मारा""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिन्थियों 11:25 (#4)

"जहाज जिन पर मैं चढ़ा था, टूट गए"

"यहाँ पौलुस इस बात का उल्लेख करता है कि समुद्र में चलने वाले जहाज कैसे टूट सकते हैं या डूब सकते हैं। जब ऐसा हुआ, तो लोगों को पानी में जीवित रहने या किनारे पर तैरने की कोशिश करनी पड़ी। कई बार डूबने से कई लोगों की मौत हो जाती है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो इस प्रकार की घटना को संदर्भित करता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक जहाज जिस पर मैं डूब गया था"" या ""एक जहाज जिस पर मैं नौकायन कर रहा था टूट गया""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

## 2 कुरिन्थियों 11:25 (#5)

"जहाज जिन पर मैं चढ़ा था, टूट गए"

"यदि आपकी भाषा इस निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक जहाज जिस पर मैं नौकायन कर रहा था"" या ""एक जहाज जिस पर मैं डूब गया था""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिन्थियों 11:25 (#6)

"एक रात दिन"

"यहाँ वाक्यांश एक रात और एक दिन 24 घंटे की पूर्ण अवधि को संदर्भित करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस समय अवधि को संदर्भित करने वाले शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक पूरा दिन""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 11:25 (#7)

"समुद्र में"

"यहाँ, गहरा वाक्यांश समुद्र को संदर्भित करता है, विशेष रूप से समुद्र के उन हिस्सों के लिए जो भूमि से बहुत दूर हैं। पौलुस का मतलब है कि वह समुद्र के पानी में फंसा हुआ था। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप समुद्र के इस क्षेत्र को संदर्भित करने वाले शब्द या वाक्यांश का उपयोग

कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""समुद्र के बीच में अकेले"" या ""खुले समुद्र पर तैरते हुए""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 11:26 (#1)

"मैं यात्राओं में;" - "जोखिमों में;" - "रहा"

"यहाँ, अक्सर यात्रा में यह वाक्यांश हो सकता है: (1) वह स्थिति बता सकता है जिसमें अन्य सभी खतरे होते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मेरी लगातार यात्राओं के दौरान मैं खतरों में रहा हूँ"" (2) उन खतरनाक चीजों में से एक है जिनके बारे में पौलुस बात कर रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""लगातार यात्राओं में""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 11:26 (#2)

"मैं" - "नदियों के जोखिमों में; डाकुओं के जोखिमों में; अपने जातिवालों से जोखिमों में; अन्यजातियों से जोखिमों में; नगरों में के जोखिमों में; जंगल के जोखिमों में; समुद्र के जोखिमों में; झूठे भाइयों के बीच जोखिमों में रहा"

"यहाँ पौलुस इस बात पर जोर देने के लिए खतरों शब्द को दोहराता है कि वह हर समय कितना खतरा था। यदि आपके पाठक गलत समझेंगे कि पौलुस ने खुद को क्यों दोहराया, और यदि यह आपकी भाषा में खतरे पर जोर नहीं देगा, तो आप एक बार खतरों का उल्लेख कर सकते हैं और दूसरे तरीके से खतरे पर जोर दे सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""नदियों से, लुटेरों से, अपने ही देशवासियों से, अन्यजातियों से, शहर में, जंगल में, समुद्र में, और झूठे भाइयों से लगातार खतरों में""

## 2 कुरिन्थियों 11:26 (#3)

"मैं" - "नदियों के जोखिमों में; डाकुओं के जोखिमों में; अपने जातिवालों से जोखिमों में; अन्यजातियों से जोखिमों में; नगरों में के जोखिमों में; जंगल के जोखिमों में; समुद्र के जोखिमों में; झूठे भाइयों के बीच जोखिमों में रहा"

"अगर आपकी भाषा खतरों के विचार के लिए अमूर्त संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""नदियों द्वारा संकटग्रस्त होना, लुटेरों द्वारा संकटग्रस्त होना, मेरे अपने देशवासियों द्वारा संकटग्रस्त होना, अन्यजातियों द्वारा

संकटग्रस्त होना, शहर में संकटग्रस्त होना, जंगल में संकटग्रस्त होना, समुद्र पर संकटग्रस्त होना, झूठे भाइयों द्वारा संकटग्रस्त होना" (देखना: [[rc://\*/ta/man/translate/figs-abstractnouns]])"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 11:26 (#4)

"अपने जातिवालों से"

"यहाँ पौलुस अपने देश और राष्ट्र के अन्य लोगों को संदर्भित करता है। ये लोग यहूदी लोग होंगे। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप विचार को और अधिक स्पष्ट बना सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मेरे अपने देश के लोग"" या ""यहूदी""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 11:26 (#5)

"झूठे भाइयों के बीच"

"पौलुस झूठे भाइयों शब्द का उपयोग उन लोगों के लिए कर रहा है जो समान विश्वास को साँझा करने का दिखावा करते हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इसका स्पष्ट अर्थ बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""झूठे विश्वासी"" या ""वे लोग जो विश्वास करने का झूठा दावा करते हैं""

देखें: रूपक

## 2 कुरिन्थियों 11:26 (#6)

"झूठे भाइयों के बीच"

"यद्यपि भाइयों शब्द पुल्लिंग है, पौलुस इस शब्द का उपयोग एक सामान्य अर्थ में कर रहा है जिसमें पुरुष और महिला दोनों शामिल हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो इसे स्पष्ट करता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""झूठे भाइयों और बहनों""

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

## 2 कुरिन्थियों 11:27 (#1)

"परिश्रम और कष्ट में; जागते रहने में; में; उपवास करने में; जाड़े में; उछाड़े रहने में"

"यदि आपकी भाषा इस पद में भावों के लिए भाववाचक संज्ञाओं का प्रयोग नहीं करती है, तो आप उन्हीं विचारों को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं श्रम और परिश्रम करता हूँ, अक्सर थोड़ा सोता हूँ, भूखा और प्यासा हूँ, अक्सर तेज़ रहता हूँ, और अक्सर ठंडा और नंगा रहता हूँ""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 11:27 (#2)

"परिश्रम और कष्ट में"

"यहाँ, कड़ी मेहनत और कठिनाई अनुवादित शब्दों का अर्थ समान है। पौलुस जोर देने के लिए दो शब्दों का एक साथ उपयोग कर रहा है। यदि यह आपके पाठकों के लिए स्पष्ट होगा, तो आप एक वाक्यांश के साथ जोर व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""कठिन परिश्रम"" या ""थकाऊ परिश्रम""

देखें: युग्म

## 2 कुरिन्थियों 11:27 (#3)

"उछाड़े रहने में"

"यहाँ, नग्नता शब्द आम तौर पर बहुत कम कपड़े पहनने को संदर्भित करता है। इसका जरूरी अर्थ यह नहीं है कि पौलुस के पास बिल्कुल भी कपड़े नहीं थे, हालांकि यह कभी-कभी सच हो सकता था। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप विचार को और अधिक स्पष्ट बना सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उचित कपड़ों के बिना"" या ""बिना कपड़े पहने""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 11:28 (#1)

"और अन्य बातों को छोड़कर जिनका वर्णन मैं नहीं करता"

"यहाँ, वाक्यांश अन्य बातों के अलावा का उल्लेख किया जा सकता है: (1) कई अन्य कठिनाइयाँ जिनका पौलुस उल्लेख नहीं करता है। इसका अर्थ यह होगा कि वह अब एक अंतिम कठिनाई का उल्लेख करने जा रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""सब कुछ के अलावा मैं पीड़ित हूँ"" या ""किसी भी अन्य कठिनाइयों से परे"" (2) उन कठिनाइयों का उल्लेख किया है, जो बाहरी हैं। इसका मतलब यह होगा कि वह अब

आंतरिक कठिनाइयों का जिक्र करने जा रहे हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन बाहरी चीजों के अलावा""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 11:28 (#2)

**"और अन्य बातों को" - "जिनका वर्णन मैं नहीं करता सब कलीसियाओं की चिन्ता प्रतिदिन मुझे दबाती है"**

"यदि आपकी भाषा **देखभाल** और **चिन्ता** के विचारों के लिए अमूर्त संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप उन्हीं विचारों को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं हर दिन परवाह करता हूँ क्योंकि मैं सभी चर्चों के लिए चिंतित हूँ""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 11:28 (#3)

**"और अन्य बातों को" - "जिनका वर्णन मैं नहीं करता सब कलीसियाओं की चिन्ता प्रतिदिन मुझे दबाती है"**

"शब्द **देखभाल** और **चिन्ता** का अर्थ समान है। पौलुस जोर देने के लिए दो शब्दों का एक साथ उपयोग कर रहा है। यदि यह आपके पाठकों के लिए स्पष्ट होगा, तो आप एक वाक्यांश के साथ जोर व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हर दिन सभी चर्चों के लिए मेरी चिन्ता है"" या ""सभी चर्चों के लिए हर दिन मेरी चिन्ता है""

देखें: युग्म

## 2 कुरिन्थियों 11:28 (#4)

**"सब कलीसियाओं की चिन्ता"**

"यहाँ, पौलुस **चिन्ता** का वर्णन करने के लिए स्वामित्व वाले रूप का उपयोग कर रहा है जो **सभी चर्चों** की ओर निर्देशित है। यदि यह आपकी भाषा में स्पष्ट नहीं है, तो आप विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""सभी चर्चों के लिए चिन्ता"" या ""मुझे सभी चर्चों के लिए चिन्ता है""

देखें: स्वामित्व

## 2 कुरिन्थियों 11:29 (#1)

**"किस की निर्बलता से मैं निर्बल नहीं होता"**

"पौलुस प्रश्न पत्र का उपयोग यह दिखाने के लिए कर रहा है कि वह **कमजोर** है जब अन्य विश्वासी **कमजोर** हैं। यदि आप अपनी भाषा में इस प्रयोजन के लिए प्रश्न प्रपत्र का उपयोग नहीं करेंगे, तो आप इसे एक कथन या विस्मयादिबोधक के रूप में अनुवादित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यदि कोई निर्बल है, तो मैं भी निर्बल हूँ!"" या ""जब दूसरे कमजोर होते हैं तो मैं कमजोर होता हूँ!"" (देखना: [\[\[rc://\\*/ta/man/translate/figs-rquestion\]\]](https://www.bible.com/ta/man/translate/figs-rquestion))"

देखें: आलंकारिक प्रश्न

## 2 कुरिन्थियों 11:29 (#2)

**"किस की निर्बलता से मैं निर्बल नहीं होता"**

"यहाँ पौलुस यह संकेत दे सकता है कि: (1) वह स्वयं **कमजोर** होकर **कमजोर** लोगों के प्रति सहानुभूति रखता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो कमजोर है, और मैं कमजोर होने से भी सहानुभूति नहीं रखता"" (2) जब दूसरे **कमजोर** होते हैं, तो यह पौलुस को भी **कमजोर** बना देता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""कौन कमजोर है, और मैं इसके परिणामस्वरूप कमजोर नहीं होता""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 11:29 (#3)

**"किस के पाप में गिरने से मेरा जी नहीं दुःखता"**

"पौलुस प्रश्न प्रपत्र का उपयोग यह दिखाने के लिए कर रहा है कि जब अन्य विश्वासियों को \*\* ठोकर लगने का कारण बनता है तो वह \*\* उत्तेजित\*\* होता है। यदि आप अपनी भाषा में इस प्रयोजन के लिए प्रश्न प्रपत्र का उपयोग नहीं करेंगे, तो आप इसे एक कथन या विस्मयादिबोधक के रूप में अनुवादित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यदि किसी के ठोकर खाने से मुझे जलन होती है!"" या ""जब दूसरों को ठोकर लगती है तो मुझे जलन होती है!"" (देखना: [\[\[rc://\\*/ta/man/translate/figs-rquestion\]\]](https://www.bible.com/ta/man/translate/figs-rquestion))"

देखें: आलंकारिक प्रश्न

## 2 कुरिन्थियों 11:29 (#4)

**"किस के पाप में गिरने से मेरा जी नहीं दुःखता"**

"यदि आपकी भाषा इस निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""दूसरे किसको ठोकर खिलाते हैं, और मुझे जलन नहीं होती""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिन्थियों 11:29 (#5)

"पाप में गिरने से"

"यहाँ पौलुस किसी अन्य व्यक्ति की मदद करने या पाप करने के लिए कहता है जैसे कि यह उस व्यक्ति को **ठोकर** बना रहा हो। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप भाषण के तुलनीय अलंकार या सरल भाषा का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""पाप के कारण होता है"" या ""पाप के कारण होता है"""

देखें: रूपक

## 2 कुरिन्थियों 11:29 (#6)

"मेरा जी नहीं दुःखता"

"यहाँ पौलुस ऐसे बोलता है मानो वह आग की तरह है जो **जल सकती है**। उसका मतलब यह हो सकता है कि: (1) वह लोगों के **ठोकर खाने** के जवाब में क्रोधित हो जाता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मुझे गुस्सा नहीं आता"" या ""मुझे गुस्सा नहीं आता"" (2) वह सहानुभूति महसूस करता है या ठोकर खाने में हिस्सा लेता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मुझे सहानुभूति महसूस नहीं होती"" या ""मैं प्रतिक्रिया में व्यथित नहीं हूँ"""

देखें: रूपक

## 2 कुरिन्थियों 11:30 (#1)

"यदि"

"पौलुस बोलता है जैसे कि यह एक काल्पनिक स्थिति थी, लेकिन उसका मतलब है कि यह सच है। यदि आपकी भाषा किसी शर्त के रूप में कुछ नहीं बताती है यदि वह निश्चित या सत्य है, और यदि आपके पाठक सोच सकते हैं कि पौलुस जो कह रहा है वह अनिश्चित है, तो आप उनके शब्दों को एक सकारात्मक कथन के रूप में अनुवादित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""कब"" या ""क्योंकि"""

देखें: जोड़ें — तथ्यात्मक शर्तें

## 2 कुरिन्थियों 11:30 (#2)

"तो" - "अपनी निर्बलता की बातों पर"

"यहाँ, पौलुस अपने बारे में **चीजों** का वर्णन करने के लिए स्वामित्व वाले रूप का उपयोग कर रहा है जो **कमजोरी** की विशेषता है। यदि यह आपकी भाषा में स्पष्ट नहीं है, तो आप दूसरे तरीके से विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मेरे बारे में कमजोर बातें"" या ""मेरी कमजोरियाँ"""

देखें: स्वामित्व

## 2 कुरिन्थियों 11:30 (#3)

"तो" - "अपनी निर्बलता की बातों पर"

"अगर आपकी भाषा **कमजोरी** के विचार के लिए अमूर्त संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मेरे बारे में बातें जो कमजोर हैं"""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 11:31 (#1)

"परमेश्वर और पिता"

"**पिता** भगवान के लिए एक महत्वपूर्ण उपाधि है। **भगवान** और **पिता** दोनों भगवान को संदर्भित करते हैं। इस वाक्यांश का अर्थ यह हो सकता है कि: (1) परमेश्वर हमारे प्रभु यीशु के लिए **परमेश्वर** और **पिता** दोनों हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""प्रभु यीशु का परमेश्वर, जो पिता है"" (2) **परमेश्वर** हमारे प्रभु यीशु का **पिता** है। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर, जो पिता है"""

देखें: पुत्र और पिता का अनुवाद

## 2 कुरिन्थियों 11:31 (#2)

"जो" - "धन्य है"

"यहाँ, एक वाक्यांश **भगवान और पिता** को संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह परमेश्वर जो है"""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

## 2 कुरिन्थियों 11:31 (#3)

"धन्य है"

"यदि आपकी भाषा इस निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। यदि आपको यह कहने की आवश्यकता है कि कार्य कौन करता

है, तो पौलुस का तात्पर्य है कि भगवान ने जो कुछ भी बनाया है वह करता है .. वैकल्पिक अनुवाद: ""जिसे सभी चीजें आशीर्वाद देती हैं"" या ""जिसे सारी सृष्टि आशीर्वाद देती है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिन्थियों 11:31 (#4)

"सदा"

"अगर आपकी भाषा अनंत काल के विचार के लिए अमूर्त संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""हर समय"" या ""हमेशा के लिए""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 11:31 (#5)

"जानता है"

"यहाँ पौलुस कहता है कि भगवान \*\* जानता है \*\* कि पौलुस \*\* झूठ नहीं बोल रहा है। यह कथन कि ईश्वर जानता है दावे को मजबूत बनाता है, क्योंकि ईश्वर ही वह है जो यह साबित कर सकता है कि दावा सत्य है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप विचार को और अधिक स्पष्ट बना सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह स्वयं जानता है"" या ""गारंटी देता है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 11:31 (#6)

"मैं झूठ नहीं बोलता"

"यहाँ पौलुस का उल्लेख हो सकता है: (1) वह जो पहले ही कह चुका है और जो वह कहने वाला है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं जो कह रहा हूँ उसमें झूठ नहीं बोल रहा हूँ"" (2) पौलुस निम्नलिखित छंदों में क्या कहने वाला है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं जो कहता हूँ उस पर झूठ नहीं बोलता"" (3) जो पौलुस पहले ही कह चुका है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैंने जो कहा है उसमें मैं झूठ नहीं बोल रहा हूँ""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 11:31 (#7)

"मैं झूठ नहीं बोलता"

"पौलुस यहाँ भाषण के एक अलंकार का उपयोग कर रहा है जो एक नकारात्मक शब्द का उपयोग करके एक सकारात्मक अर्थ व्यक्त करता है, **नहीं**, एक अभिव्यक्ति के साथ जो अभीष्ट अर्थ के विपरीत है, **झूठ बोल रहा है**। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप सकारात्मक अर्थ व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं निश्चित रूप से सच बोल रहा हूँ""

देखें: अल्पोक्ति

## 2 कुरिन्थियों 11:32 (#1)

"अरितास"

यहाँ शब्द **अरितास** एक ऐसे व्यक्ति का नाम है जो एक राजा था। उसने रोमी अगुवों की माँगों का पालन किया, और उन्होंने उसे उस क्षेत्र का राजा होने दिया जिसमें **दमिश्क** शहर भी शामिल था। (देखना:

[[rc://\*/ta/man/translate/translate-names]])

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

## 2 कुरिन्थियों 11:32 (#2)

"अरितास राजा की ओर से"

"यहाँ **अरेतास राजा** के तहत वाक्यांश इंगित करता है कि **नृजाति** को **अरेतास** द्वारा नियुक्त किया गया था और उसने वही किया जो उसने कहा था। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप विचार को और अधिक स्पष्ट बना सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिसने राजा अरेतास की आज्ञा मानी"" या ""जिसने राजा अरेतास के अधीन शासन किया""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 11:32 (#3)

"दमिश्कियों के"

यहाँ, **दमिश्की** शब्द आम तौर पर उन लोगों को संदर्भित करता है जो **दमिश्क** शहर में रहते हैं। (देखना: [[rc://\*/ta/man/translate/translate-names]])

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

## 2 कुरिन्थियों 11:32 (#4)

"दमिश्कियों के नगर पर"

"यहाँ, वाक्यांश **दमिश्क का शहर** शहर **दमिश्क** को संदर्भित करने का एक और तरीका है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप उस शहर का उल्लेख उस रूप में कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसका शहर"" या ""शहर""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनियों 11:33 (#1)

**"मैं टोकरी में खिड़की से होकर दीवार पर से उतारा गया"**

"यहाँ पौलुस वर्णन करता है कि कैसे वह दमिश्क शहर से \*\* बच निकला (देखें [act 9:23-25](#))। उसके दोस्त उसे एक **टोकरी** में रखते हैं, एक बड़ा कटोरा जो संभवतः बुनी हुई रस्सी या पौधे के तनों से बना होता है। उन्होंने **टोकरी** में एक रस्सी बांधी और **नीचे** पौलुस को एक **खिड़की** या उस दरवाजे से बाहर निकाला जो **दीवार** में था। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अधिक स्पष्ट रूप से समझा सकते हैं कि यह क्रिया कैसे की गई। वैकल्पिक अनुवाद: ""मुझे एक टोकरी में रखा गया था और एक खिड़की के माध्यम से रस्सी से नीचे उतारा गया था जो दीवार में थी""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनियों 11:33 (#2)

**"मैं" - "उतारा गया"**

"यदि आपकी भाषा इस निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। यदि आपको यह कहने की आवश्यकता है कि कार्य किसने किया, तो पौलुस का तात्पर्य है कि मित्रों ने, जो संभवतः संगी विश्वासी थे, ऐसा किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""मित्रों ने मुझे नीचा दिखाया"" या ""अन्य ईसाइयों ने मुझे नीचा दिखाया""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिनियों 11:33 (#3)

**"और"**

"यहाँ, शब्द **और** उसका परिचय देता है कि **उसे टोकरी में नीचे किए जाने** के परिणामस्वरूप क्या हुआ। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप किसी ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो किसी परिणाम का परिचय देता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""ऐसा"" या ""ऐसा""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

## 2 कुरिनियों 11:33 (#4)

**"उसके हाथ से"**

"यहाँ, वाक्यांश **उसके हाथ** ""एथनार्क"" यानी शहर के स्थानीय शासक की शक्ति या सेवकों का प्रतिनिधित्व करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अपनी भाषा से समतुल्य अभिव्यक्ति का उपयोग कर सकते हैं या स्पष्ट रूप से अर्थ बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उनकी शक्ति"" या ""जिन लोगों को उन्होंने मुझे पकड़ने के लिए भेजा था""

देखें: प्रतिन्यास

## 2 कुरिनियों 12:1 (#1)

**"यद्यपि घमण्ड करना तो मेरे लिये ठीक नहीं, फिर भी" - "पर"**

"यहाँ, **लाभदायक नहीं** वाक्यांश के साथ जा सकता है: (1) **मैं प्रभु के दर्शन और रहस्योद्घाटन पर जाऊंगा**। वैकल्पिक अनुवाद: ""घमंड करना: भले ही यह लाभदायक नहीं है,"" (2) \*\* शेखी बघारना आवश्यक है \*\*। वैकल्पिक अनुवाद: ""घमंड करना, हालांकि यह लाभदायक नहीं है। लेकिन""

देखें: जानकारी की संरचना

## 2 कुरिनियों 12:1 (#2)

**"मैं" - "दिए हुए दर्शनों" - "चर्चा करूंगा"**

"यहाँ पौलुस एक नए विषय पर आगे बढ़ने की बात करता है जैसे कि वह शारीरिक रूप से एक नए स्थान पर जा रहा हो। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप भाषण के तुलनीय अलंकार या सरल भाषा का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अब मैं इसके बारे में बोलूंगा""

देखें: रूपक

## 2 कुरिनियों 12:1 (#3)

**"दिए हुए दर्शनों और प्रकाशनों की"**

"शब्द **दर्शन** और **प्रकाशन** का अर्थ समान है। यह संभव है कि **दर्शन** उन अनुभवों को संदर्भित करता है जिसमें कोई व्यक्ति आश्चर्यजनक चीजें देखता है, जबकि **खुलासा** उन अनुभवों को संदर्भित करता है जिनमें कोई सामान्य रूप से आश्चर्यजनक चीजें सीखता है। पौलुस इन सभी प्रकार के

अनुभवों को सामान्य रूप से संदर्भित करने के लिए दोनों शब्दों का उपयोग करता है। यदि यह आपके पाठकों के लिए स्पष्ट होगा, तो आप एक वाक्यांश के साथ पौलुस के सामान्य ध्यान को व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""रहस्योद्घाटन"" या ""विभिन्न दर्शन""

देखें: युग्म

## 2 कुरिन्थियों 12:1 (#4)

**"प्रभु के दिए हुए दर्शनों और प्रकटीकरणों की"**

"यहाँ, पौलुस दर्शनों और प्रकटीकरणों का वर्णन करने के लिए स्वामित्व वाले रूप का उपयोग कर रहा है जो: (1) प्रभु से आ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""प्रभु के दर्शन और प्रकटीकरण"" (2) भगवान के बारे में हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""प्रभु के बारे में दर्शन और रहस्योद्घाटन""

देखें: स्वामित्व

## 2 कुरिन्थियों 12:2 (#1)

**"मैं मसीह में एक मनुष्य को जानता हूँ, चौदह वर्ष हुए कि न जाने देहसहित, न जाने देहरहित, परमेश्वर जानता है, ऐसा मनुष्य तीसरे स्वर्ग तक उठा लिया गया"**

"यहाँ, खंड \*\* चाहे शरीर में, मुझे नहीं पता, या शरीर से बाहर, मुझे नहीं पता, भगवान जानता है \*\* यह इंगित करने के लिए वाक्य को बाधित करता है कि पौलुस नहीं जानता कि वास्तव में स्वर्ग में चढ़ाई किस रूप में हुई। यदि यह आपकी भाषा में मददगार होगा, तो आप इन खंडों को वहाँ ले जा सकते हैं जहाँ वे स्वाभाविक रूप से आपकी भाषा में दिखाई देंगे। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्या यह शरीर में हुआ, मुझे नहीं पता, या शरीर से बाहर, मुझे नहीं पता, भगवान जानता है। हालाँकि ऐसा हुआ, मैं मसीह में एक ऐसे व्यक्ति के बारे में जानता हूँ जो 14 साल पहले तीसरे स्वर्ग तक उठा लिया गया था"

देखें: जानकारी की संरचना

## 2 कुरिन्थियों 12:2 (#2)

**"मैं मसीह में एक मनुष्य को जानता हूँ, चौदह वर्ष हुए" - "ऐसा मनुष्य तीसरे स्वर्ग तक उठा लिया गया"**

"12:2-5 में, पौलुस तीसरे व्यक्ति का उपयोग उस व्यक्ति के बारे में बोलने के लिए करता है जिसने तीसरे स्वर्ग की यात्रा की थी। 12:6-7 से यह स्पष्ट है कि वह वास्तव में अपने बारे में बोल रहा है। इसलिए, पौलुस सीधे अपने बारे में शेखी बघारने से बचने के लिए तीसरे व्यक्ति का उपयोग करता है।

यदि संभव हो, तो 12:2-5 में तीसरे व्यक्ति का उपयोग करें और बाद में प्रकट करें कि पौलुस स्वयं यह आदमी है। यदि आवश्यक हो, तो आप इस पद में प्रकट कर सकते हैं कि पौलुस अपने बारे में बोल रहा है। सुनिश्चित करें कि यहाँ आपका अनुवाद आपके अनुवाद करने के तरीके 12:3-5 के साथ फिट बैठता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं मसीह में एक व्यक्ति को जानता हूँ ... ऐसा व्यक्ति 14 वर्ष पहले तीसरे स्वर्ग तक उठा लिया गया था। वह आदमी मैं हूँ। या ""मैं मसीह में एक आदमी को जानता हूँ, वह है, मैं ... मैं 14 साल पहले तीसरे स्वर्ग तक उठा लिया गया था""

देखें: पहला, दूसरा या तीसरा पुरुष

## 2 कुरिन्थियों 12:2 (#3)

**"मसीह में एक मनुष्य को"**

"यहाँ पौलुस स्थानिक रूपक मसीह में मसीह के साथ विश्वासियों के मिलन का वर्णन करने के लिए उपयोग करता है। इस मामले में, मसीह में, या मसीह के साथ एक होना, यह दर्शाता है कि मनुष्य मसीह में विश्वास करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो एक आस्तिक या ईसाई को संदर्भित करता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""मनुष्य मसीह से जुड़ा"" या ""एक विश्वासी""

देखें: रूपक

## 2 कुरिन्थियों 12:2 (#4)

**"कि न जाने देहसहित, न जाने देहरहित"**

"यहाँ पौलुस स्वर्ग की यात्रा करने वाले लोगों की कहानियों से संबंधित एक सामान्य प्रश्न का उल्लेख करता है: किस तरह से व्यक्ति स्वर्ग में चढ़ता है? एक व्यक्ति तीन प्राथमिक तरीकों से चढ़ सकता था: वे अपने शरीर में शारीरिक रूप से स्वर्ग में जा सकते थे, वे एक सपने में स्वर्ग में जा सकते थे, या वे केवल अपने गैर-भौतिक भाग के साथ स्वर्ग में जा सकते थे, अर्थात् उनकी आत्मा। यहाँ पौलुस इंगित करता है कि वह नहीं जानता कि मसीह में मनुष्य किस प्रकार स्वर्ग में चढ़ा। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप विचार को और अधिक स्पष्ट बना सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""शारीरिक रूप में, मुझे नहीं पता, या शारीरिक रूप में नहीं, मुझे नहीं पता"" या ""भौतिक रूप से, मुझे नहीं पता, या आध्यात्मिक रूप से, मुझे नहीं पता""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

**2 कुरिनथियों 12:2 (#5)****"कि न जाने देहसहित, न जाने देहरहित"**

"यहाँ पौलुस अपने ज्ञान की कमी पर जोर देने के लिए \*\* मुझे नहीं पता \*\* दोहराता है। यदि यह आपके पाठकों के लिए स्पष्ट होगा, तो आप एक वाक्यांश के साथ जोर व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""चाहे शरीर में या शरीर से बाहर, मैं निश्चित रूप से नहीं जानता""

देखें: युग्म

**2 कुरिनथियों 12:2 (#6)****"ऐसा मनुष्य" - "उठा लिया गया"**

"यदि आपकी भाषा इस निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। यदि आपको यह कहने की आवश्यकता है कि कार्य किसने किया, तो पौलुस का तात्पर्य है कि वह परमेश्वर था। वैकल्पिक अनुवाद: ""भगवान ने ऐसे आदमी को पकड़ लिया""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

**2 कुरिनथियों 12:2 (#7)****"तीसरे स्वर्ग तक"**

"पौलुस की संस्कृति में बहुत से लोग मानते थे कि जिस स्थान को वे ""स्वर्ग"" कहते हैं, उसमें अलग-अलग स्वर्ग की कई परतें या गोले होते हैं। यहाँ, पौलुस **तीसरे स्वर्ग** का उल्लेख करता है। चूंकि वह निर्दिष्ट नहीं करता है कि वह सोचता है कि कितने स्वर्ग हैं, इसलिए यह स्पष्ट नहीं करना सबसे अच्छा है कि यह सर्वोच्च स्वर्ग है या नहीं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे रूप का उपयोग कर सकते हैं जो कई स्वर्गों में से **तीसरे** को अधिक स्पष्ट रूप से संदर्भित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""कई स्वर्गों में से तीसरे तक"" या ""स्वर्ग के तीसरे क्षेत्र में""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

**2 कुरिनथियों 12:3 (#1)****"मैं" - "जानता हूँ"**

"यहाँ, और शब्द कुछ नई जानकारी के साथ पिछले पद का पुनः कथन प्रस्तुत करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का

उपयोग कर सकते हैं जो एक पुनर्कथन प्रस्तुत करता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं दोहराता हूँ,"" या ""वास्तव में,""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

**2 कुरिनथियों 12:3 (#2)****"मैं ऐसे मनुष्य को जानता हूँ न जाने देहसहित, न जाने देहरहित परमेश्वर ही जानता है"**

"ठीक पिछले श्लोक की तरह, खंड **चाहे शरीर में, या शरीर से बाहर, मुझे नहीं पता, भगवान जानता है** मुख्य वाक्य को बाधित करता है, जो अगले श्लोक में जारी रहता है। उसी रूप का उपयोग करें जो आपने पिछले श्लोक में किया था। वैकल्पिक अनुवाद: ""चाहे यह शरीर में हुआ या शरीर से बाहर, मुझे नहीं पता, भगवान जानता है। हालाँकि ऐसा हुआ, मैं ऐसे आदमी के बारे में जानता हूँ,"

देखें: जानकारी की संरचना

**2 कुरिनथियों 12:3 (#3)****"मैं ऐसे मनुष्य को जानता हूँ"**

"यहाँ पौलुस तीसरे व्यक्ति में अपने बारे में बात करना जारी रखता है। सुनिश्चित करें कि आपका अनुवाद आपके द्वारा अनुवाद करने के लिए चुने गए तरीके से मेल खाता है [12:2](#)। वैकल्पिक अनुवाद: ""मुझे पता है कि ऐसा आदमी, वह है, मैं""

देखें: पहला, दूसरा या तीसरा पुरुष

**2 कुरिनथियों 12:3 (#4)****"न जाने देहसहित, न जाने देहरहित"**

"यहाँ पौलुस फिर से इस सवाल को संबोधित करता है कि **आदमी** शारीरिक रूप में स्वर्ग में गया या नहीं। वह [12:2](#) में लगभग उन्हीं शब्दों का उपयोग करता है, हालाँकि वह यहाँ **मुझे नहीं पता** नहीं दोहराता है। इन शब्दों का अनुवाद वैसे ही करें जैसा आपने [12:2](#) में किया था। वैकल्पिक अनुवाद: ""शारीरिक रूप में या शारीरिक रूप में नहीं, मुझे नहीं पता"" या ""भौतिक रूप से या आध्यात्मिक रूप से, मुझे नहीं पता""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 12:4 (#1)

"स्वर्गलोक पर उठा लिया गया, और ऐसी बातें सुनीं जो कहने की नहीं; और जिनका मुँह में लाना मनुष्य को उचित नहीं"

"यहाँ पौलुस तीसरे व्यक्ति में अपने बारे में बात करना जारी रखता है। सुनिश्चित करें कि आपका अनुवाद आपके द्वारा अनुवाद करने के लिए चुने गए तरीके से मेल खाता है [12:2-3](#)। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह, जिसके द्वारा मेरा मतलब है कि मैं, स्वर्ग में उठा लिया गया था और अकथनीय शब्दों को सुना था जो एक आदमी को बोलने की अनुमति नहीं है"" या ""वह स्वर्ग में उठा लिया गया था और अकथनीय शब्दों को सुना जो एक आदमी के लिए अनुमति नहीं है"" बात करने के लिए। दोबारा, वह आदमी मैं हूँ"

देखें: पहला, दूसरा या तीसरा पुरुष

## 2 कुरिन्थियों 12:4 (#2)

"स्वर्गलोक पर उठा लिया गया, और" - "सुनीं"

"यदि आपकी भाषा इस निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। यदि आपको यह कहने की आवश्यकता है कि कार्य किसने किया, तो पौलुस का तात्पर्य है कि वह परमेश्वर था। वैकल्पिक अनुवाद: ""भगवान ने उसे स्वर्ग में उठा लिया और उसने सुना""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिन्थियों 12:4 (#3)

"स्वर्गलोक"

"यहाँ, स्वर्ग शब्द स्वर्ग में एक ऐसी जगह को संदर्भित करता है जहाँ वे लोग जिन्होंने परमेश्वर पर भरोसा किया है वे मरने के बाद और यीशु के वापस आने से पहले रहते हैं। पौलुस स्पष्ट रूप से नहीं बताता है कि स्वर्ग ""तीसरा स्वर्ग"" है या अधिक संभावना है, ""तीसरे स्वर्ग"" के भीतर। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो उस स्थान को संदर्भित करता है जहाँ विश्वास करने वाले लोग मरने के तुरंत बाद जाते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मृत विश्वासियों का स्थान"" या ""मृतकों का स्वर्ग में निवास""

देखें: अज्ञात शब्दों का अनुवाद

## 2 कुरिन्थियों 12:4 (#4)

"ऐसी बातें" - "जो कहने की नहीं; और जिनका मुँह में लाना मनुष्य को उचित नहीं"

"शब्द अवर्णनीय और जो किसी व्यक्ति को बोलने की अनुमति नहीं है का अर्थ समान है। यह संभव है कि अवर्णनीय इंगित करता है कि लोग इन अद्भुत शब्दों को बोलने में असमर्थ हैं, और जिनकी अनुमति नहीं है इंगित करता है कि परमेश्वर लोगों को इन शब्दों को बोलने की अनुमति नहीं देता है। यदि आपके पास इन दो विचारों को व्यक्त करने के स्पष्ट तरीके नहीं हैं और यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप सामान्य विचार को एक वाक्यांश के साथ व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""शब्द जो एक आदमी नहीं बोल सकता"" या ""अद्भुत और अप्राप्य शब्द""

देखें: युग्म

## 2 कुरिन्थियों 12:4 (#5)

"और जिनका मुँह में लाना मनुष्य को उचित नहीं"

"यदि आपकी भाषा इस निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। कर्म कौन करता है, यह कहने की आवश्यकता पड़े तो प्रसंग से स्पष्ट हो जाता है कि वह ईश्वर है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो मनुष्य बोल नहीं सकता"" या ""जो परमेश्वर मनुष्य को बोलने की अनुमति नहीं देता""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिन्थियों 12:4 (#6)

"मनुष्य को"

"यद्यपि शब्द आदमी पुल्लिंग है, पौलुस इस शब्द का उपयोग एक सामान्य अर्थ में कर रहा है जिसमें पुरुष और महिला दोनों शामिल हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो इसे स्पष्ट करता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक इंसान के लिए"" या ""एक व्यक्ति के लिए""

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

## 2 कुरिन्थियों 12:5 (#1)

"ऐसे मनुष्य पर तो मैं घमण्ड करूँगा, परन्तु अपने पर" - "अपने विषय में घमण्ड न करूँगा"

"यहाँ पौलुस तीसरे व्यक्ति में अपने बारे में बात करना समाप्त करता है। यहाँ यह स्पष्ट है कि वह अपने बारे में शेखी बघारने से बचने के लिए ऐसा करता है। सुनिश्चित करें कि आपका अनुवाद आपके द्वारा अनुवादित 12:2-4 के अनुरूप है। यदि आपने अभी तक प्रकट नहीं किया है कि पौलुस स्वयं के बारे में बोल रहा है, तो यह पद ऐसा करने का एक अच्छा समय हो सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""ऐसे व्यक्ति की ओर से, जो वास्तव में मैं हूँ, मैं घमण्ड करूँगा। लेकिन अपनी ओर से मैं सीधे तौर पर घमंड नहीं करूँगा"" या ""चूंकि मैं वह आदमी हूँ, मैं अपने बारे में घमंड कर सकता हूँ। हालांकि, मैं अपने बारे में घमंड नहीं करूँगा""

देखें: पहला, दूसरा या तीसरा पुरुष

## 2 कुरिनथियों 12:5 (#2)

**"अपनी निर्बलताओं को छोड़," - "घमण्ड न करूँगा"**

"यदि, आपकी भाषा में, ऐसा प्रतीत होता है कि पौलुस यहाँ एक बयान दे रहा था और फिर उसका खंडन कर रहा था, तो आप अपवाद खंड का उपयोग करने से बचने के लिए इसे बदल सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं केवल अपनी कमजोरियों पर घमण्ड करूँगा""

देखें: जोड़ें — अपवाद खंड

## 2 कुरिनथियों 12:5 (#3)

**"अपनी निर्बलताओं को"**

"अगर आपकी भाषा कमियों के विचार के लिए अमूर्त संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं कितना कमजोर हूँ"" या ""कई तरह से मैं कमजोर हूँ""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनथियों 12:6 (#1)

**"क्योंकि"**

"यहाँ, के लिए शब्द पिछली आयत में पौलुस ने जो कहा उसकी एक और व्याख्या पेश करता है (12:5)। वह कहना चाहता है कि वह उस व्यक्ति के बारे में ठीक से शेखी बघार सकता है जो स्वर्ग में चढ़ गया, क्योंकि वह व्यक्ति स्वयं है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक अलग शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो आगे की व्याख्या प्रस्तुत करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""अभी"" या ""वास्तव में,""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## 2 कुरिनथियों 12:6 (#2)

**"यदि मैं घमण्ड करना चाहूँ भी तो मूर्ख न हूँगा, क्योंकि सच बोलूँगा"**

"पौलुस एक सशर्त बयान दे रहा है जो काल्पनिक लगता है, लेकिन वह पहले से ही जानता है कि शर्त सही नहीं है। उसने निश्चय कर लिया है कि वह घमंड नहीं करेगा। हालांकि, वह इस बारे में बोलना चाहता है कि यदि वह वास्तव में घमंड करे तो क्या सच होगा। अपनी भाषा में एक ऐसी स्थिति का परिचय देने के लिए एक प्राकृतिक रूप का उपयोग करें जिसे वक्ता जानता है कि वह सत्य नहीं है। वैकल्पिक अनुवाद: ""यदि मैं वास्तव में शेखी बघारने की इच्छा रखता, तो मैं मूर्ख नहीं होता, क्योंकि मैं सच बोल रहा होता""

देखें: जोड़ें — तथ्यात्मक शर्तों के विपरीत

## 2 कुरिनथियों 12:6 (#3)

**"सच"**

"अगर आपकी भाषा सत्य के विचार के लिए अमूर्त संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्या सच है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनथियों 12:6 (#4)

**"रुक जाता हूँ"**

"पौलुस कुछ ऐसे शब्दों को छोड़ रहा है जो कई भाषाओं में पूर्ण होने के लिए एक वाक्य की आवश्यकता होती है। यदि यह आपकी भाषा में स्पष्ट होगा तो आप इन शब्दों को वाक्य में पहले से प्रदान कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं शेखी बघारने से परहेज करता हूँ""

देखें: विराम बिंदु

## 2 कुरिनथियों 12:6 (#5)

**"मुझे उससे बढ़कर समझे"**

"यहाँ, वाक्यांश मेरे बारे में अधिक सोचें का अर्थ है कि लोग कैसे सोच सकते हैं कि कोई व्यक्ति वास्तव में उससे बड़ा या अधिक शक्तिशाली है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप किसी ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर

सकते हैं जो इस विचार को और अधिक स्पष्ट करता हो।  
वैकल्पिक अनुवाद: ""मुझसे बड़ा समझेंगे"" या ""मुझसे अधिक सोचेंगे""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 12:6 (#6)

"जैसा" - "मुझे देखता है, या मुझसे सुनता है"

"यहाँ पौलुस का उल्लेख है कि लोग उसे क्या करते और कहते हुए देख सकते हैं। वह चाहता है कि लोग उसके बारे में केवल इस आधार पर सोचें कि वे उसे क्या करते हुए देखते हैं और उसे क्या कहते सुनते हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को और स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह मुझे क्या करते देखता है या मुझे कहते सुनता है"" या ""वह मेरे कर्मों और शब्दों के बारे में क्या जानता है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनथियों 12:6 (#7)

"देखता है"

"यद्यपि शब्द वह पुल्लिंग है, पौलुस इस शब्द का उपयोग एक सामान्य अर्थ में कर रहा है जिसमें पुरुष और महिला दोनों शामिल हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो इसे स्पष्ट करता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह या वह""

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

## 2 कुरिनथियों 12:7 (#1)

"और इसलिए कि मैं प्रकाशनों की बहुतायत से फूल न जाऊँ"

"यहाँ, वाक्यांश प्रकाशनों की श्रेष्ठ {प्रकृति} के कारण इसके साथ जा सकता है: (1) यह पद। इस मामले में, शब्द इसलिए वाक्य के बीच में एक असामान्य स्थिति में है, और आपको इसे वाक्य की शुरुआत में ले जाने की आवश्यकता हो सकती है। वैकल्पिक अनुवाद: ""इसलिए, रहस्योद्घाटन की श्रेष्ठ प्रकृति के कारण, ताकि मैं अति अहंकारी न बन जाऊँ"" (2) पिछले पद का अंत। यदि आप इस व्याख्या का पालन करते हैं, तो आपको पिछले पद को विराम चिह्न के बिना समाप्त करना होगा। वैकल्पिक अनुवाद: ""और रहस्योद्घाटन की उत्कृष्ट प्रकृति के कारण भी। इसलिए, ताकि मैं अति अहंकारी न बन जाऊँ""

देखें: जानकारी की संरचना

## 2 कुरिनथियों 12:7 (#2)

"प्रकाशनों की बहुतायत से"

"यहाँ पौलुस रहस्योद्घाटन को श्रेष्ठ के रूप में वर्णन करने के लिए स्वामित्व वाले रूप का उपयोग करता है। उसका मतलब यह हो सकता है कि खुलासे: (1) बहुत महान थे। वैकल्पिक अनुवाद: ""प्रकाशन कितने आश्चर्यजनक थे"" (2) बहुत सारे थे। वैकल्पिक अनुवाद: ""कितने प्रकटीकरणों के कारण मुझे प्राप्त हुआ""

देखें: स्वामित्व

## 2 कुरिनथियों 12:7 (#3)

"मेरे शरीर में एक काँटा चुभाया गया"

"यदि आपकी भाषा इस निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। यदि आपको यह कहने की आवश्यकता है कि कार्य किसने किया था, तो संदर्भ से स्पष्ट है कि वह ईश्वर था। वैकल्पिक अनुवाद: ""भगवान ने मुझे मांस में एक कांटा दिया""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिनथियों 12:7 (#4)

"शरीर में एक काँटा"

"यहाँ पौलुस ऐसे बोलता है जैसे कि मांस में एक काँटा\* चुभ रहा हो। उसका मतलब यह हो सकता है कि: (1) उसे कोई बीमारी या बीमारी थी जिसने उसके मांस यानी उसके शरीर को प्रभावित किया था। वैकल्पिक अनुवाद: ""मांस में एक कांटा, यानी बीमारी,"" (2) लोगों ने उसका और उसकी सेवकाई का विरोध किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""मांस में एक कांटा, अर्थात्, मेरे विरोध करने वाले लोग,"" (3) एक राक्षस ने उस पर हमला किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""मांस में एक कांटा, यानी एक राक्षस,""

देखें: रूपक

## 2 कुरिनथियों 12:7 (#5)

"अर्थात् शैतान का एक दूत"

"यहाँ पौलुस एक **संदेशवाहक** या देवदूत को संदर्भित करता है जो शैतान से आया या भेजा गया था। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को और स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""शैतान का दूत"" या ""शैतान द्वारा भेजा गया कोई व्यक्ति""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 12:7 (#6)

"घूँसे मारे"

"यहाँ पौलुस ऐसे बोलता है मानो **शैतान के दूत** उसे शारीरिक रूप से पीट रहे हों या मार रहे हों। उसका मतलब है कि **संदेशवाहक** ने उसे किसी शारीरिक तरीके से पीड़ित किया। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप सरल भाषा में विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसे चोट लग सकती है""

देखें: रूपक

## 2 कुरिन्थियों 12:7 (#7)

"ताकि मैं फूल न जाऊँ"

यहाँ अधिकांश प्राचीन पांडुलिपियों में खंड शामिल है **ताकि मैं अति अहंकारी न हो जाऊँ**। ULT उस पठन का अनुसरण करता है। कुछ प्राचीन पांडुलिपियों में यह खंड नहीं है। सबसे अधिक संभावना है, इस खंड को गलती से छोड़ दिया गया था क्योंकि पौलुस पहले ही इसे एक बार कह चुका था। इसलिए, यह अनुशंसा की जाती है कि आप ULT की रीडिंग का उपयोग करें। (देखना:

[[rc://\*/ta/man/translate/translate-textvariants]])

देखें: पाठ्य भिन्नताएं

## 2 कुरिन्थियों 12:8 (#1)

"इसके"

"यहाँ, शब्द **यह** निम्नलिखित का उल्लेख कर सकता है: (1) आम तौर पर जो पौलुस ने पिछली आयत में वर्णित किया था। वैकल्पिक अनुवाद: ""यह स्थिति"" (2) ""शैतान के दूत"" के लिए। वैकल्पिक अनुवाद: ""शैतान का यह दूत"" (3) ""मांस के कांटे"" के लिए। वैकल्पिक अनुवाद: ""यह कांटा""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

## 2 कुरिन्थियों 12:8 (#2)

"इसके विषय में" - "कि मुझसे यह दूर हो जाए"

"यहाँ पौलुस दोनों को संदर्भित करता है कि उसने \*\* प्रभु से क्या विनती की थी \*\* (\*\* यह ) और वह क्या चाहता था कि प्रभु क्या करे ( कि वह {इसे} मुझसे दूर कर देगा \*\* )। अगर आपकी भाषा में इन दोनों चीजों का जिक्र बेमानी होगा, और अगर यह मददगार होगा, तो आप **इस बारे में को के साथ जोड़ सकते हैं कि वह {इसे} मुझसे हटा देगा**। वैकल्पिक अनुवाद: ""कि वह इसे मुझसे दूर कर देगा""

देखें: Making अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी Explicit

## 2 कुरिन्थियों 12:8 (#3)

"यह दूर हो जाए"

"यहाँ, **निकालने** का विषय हो सकता है: (1) **भगवान**, जो कांटों और उससे होने वाले कष्टों को दूर कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वह इसे दूर ले जाएगा"" (2) शैतान का कांटा, या दूत, जो खुद को पौलुस से दूर कर सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""यह प्रस्थान करेगा""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 12:9 (#1)

"उसने मुझसे कहा"

"यहाँ पौलुस ने अपनी प्रार्थना के प्रत्युत्तर में प्रभु द्वारा कही गई बातों को दोहराया कि कांटा और उसकी पीड़ा दूर हो जाए। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे फॉर्म का उपयोग कर सकते हैं जो किसी प्रश्न या प्रार्थना के उत्तर का परिचय देता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसने मुझे उत्तर दिया है""

देखें: उद्धरण और उद्धरण सीमाएँ

## 2 कुरिन्थियों 12:9 (#2)

"मुझसे" - "मेरा अनुग्रह तेरे लिये बहुत है; क्योंकि मेरी सामर्थ्य निर्बलता में सिद्ध होती है"

"आपकी भाषा में यहां अप्रत्यक्ष उद्धरण देना अधिक स्वाभाविक हो सकता है। यदि आप निम्नलिखित वैकल्पिक अनुवाद का उपयोग करते हैं, तो आपको उद्धरण चिह्नों को हटाना होगा। वैकल्पिक अनुवाद: ""मेरे लिए उसका अनुग्रह

मेरे लिए काफी है, क्योंकि उसकी शक्ति निर्बलता में सिद्ध होती है""

देखें: प्रत्यक्ष और अप्रत्यक्ष उद्धरण

## 2 कुरिनियों 12:9 (#3)

**"मेरा अनुग्रह तेरे लिये बहुत है; क्योंकि मेरी सामर्थ्य निर्बलता में सिद्ध होती है"**

"यदि आपकी भाषा कृपा, शक्ति, और कमजोरी के विचारों के लिए अमूर्त संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप उन्हीं विचारों को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं जिस तरह से दयालुता से कार्य करता हूँ वह आपके लिए पर्याप्त है, क्योंकि जब लोग कमजोर होते हैं, तो मैं उनके माध्यम से कितनी ताकत से काम करता हूँ""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनियों 12:9 (#4)

**"तेरे लिये"**

क्योंकि परमेश्वर एक व्यक्ति, पौलुस से बात कर रहा है, उद्धरण में सर्वनाम **आप** एकवचन है। (देखना: [\[\[rc:/\\*/\\*ta/man/translate/figs-yousingular\]\]](#))

देखें: 'आप' के रूप — एकवचन

## 2 कुरिनियों 12:9 (#5)

**"क्योंकि मेरी सामर्थ्य निर्बलता में सिद्ध होती है"**

"यदि आपकी भाषा इस निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। यदि आपको यह कहने की आवश्यकता है कि कार्य कौन करता है, तो संदर्भ से स्पष्ट है कि यह भगवान हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि मैं अपनी शक्ति को निर्बलता में सिद्ध करता हूँ""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिनियों 12:9 (#6)

**"इसलिए" - "अपनी निर्बलताओं पर"**

"यहाँ, वाक्यांश और भी संकेत दे सकता है कि पौलुस: (1) अपनी कमजोरियों में पहले से अधिक घमण्ड करेगा। वैकल्पिक अनुवाद: ""जितना मेरे पास पहले से ही मेरी

कमजोरियों में है"" (2) कांटों को हटाने के लिए प्रार्थना करने के बजाय अपनी कमजोरियों में घमंड करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""भगवान से उन्हें दूर करने के लिए कहने के बजाय मेरी कमजोरियों में"" (3) अपनी ताकत के बजाय अपनी कमजोरियों पर गर्व करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""मेरी ताकत के बजाय मेरी कमजोरियों में""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनियों 12:9 (#7)

**"अपनी निर्बलताओं पर" - "कि मसीह की सामर्थ्य मुझ पर छाया करती रहे"**

"यदि आपकी भाषा कमजोरियों और शक्ति के विचारों के लिए अमूर्त संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप उन्हीं विचारों को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं कितना कमजोर हूँ कि मसीह मुझे सशक्त बनाने के लिए मुझ पर निवास करेगा"" या ""मैं कितना कमजोर हूँ ताकि मसीह मुझे अपनी शक्ति दे""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनियों 12:9 (#8)

**"मसीह की सामर्थ्य"**

"यहाँ, पौलुस मसीह से आने वाली शक्ति का वर्णन करने के लिए स्वामित्व वाले रूप का उपयोग कर रहा है। यदि यह आपकी भाषा में स्पष्ट नहीं है, तो आप दूसरे तरीके से विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मसीह से शक्ति""

देखें: स्वामित्व

## 2 कुरिनियों 12:9 (#9)

**"मुझ पर छाया करती रहे"**

"यहाँ पौलुस इस तरह बोलता है जैसे कि मसीह की शक्ति एक ऐसा व्यक्ति था जो पौलुस में या पर निवास कर सकता था, जिसे तम्बू या घर की तरह चित्रित किया गया है। उसका मतलब है कि मसीह की शक्ति निरन्तर उसके जीवन का हिस्सा बन जाती है और कुछ ऐसा है जो उसके पास हमेशा हो सकता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप समान अलंकार का उपयोग कर सकते हैं या स्पष्ट रूप से अर्थ बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मुझमें रह सकता है"" या ""हमेशा मेरे साथ रह सकता है""

देखें: रूपक

## 2 कुरिन्थियों 12:10 (#1)

"मैं" - "प्रसन्न हूँ"

"यहाँ पौलुस का अर्थ है कि वह इन बुरे अनुभवों से संतुष्ट है और यहाँ तक कि खुश भी है कि वह उनका अनुभव करता है, क्योंकि जब ये बुरी बातें होती हैं तो मसीह उसके द्वारा कार्य करता है। उसका मतलब यह नहीं है कि वह बुरे अनुभवों का आनंद स्वयं लेता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो इस विचार को और अधिक स्पष्ट करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जब मैं जीवित हूँ तो मुझे खुशी होती है"" या ""मैं पीड़ित होने के लिए संतुष्ट हूँ""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 12:10 (#2)

"लिये निर्बलताओं, और निन्दाओं में, और दरिद्रता में, और उपद्रवों में, और संकटों में"

"यदि आपकी भाषा इस खंड में विचारों के लिए भाववाचक संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप उन्हीं विचारों को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""कमजोर होने में, अपमानित होने में, मजबूर होने में, सताए जाने और व्यथित होने में""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 12:10 (#3)

"मसीह के लिये निर्बलताओं, और निन्दाओं में, और दरिद्रता में, और उपद्रवों में, और संकटों में"

"यहाँ, वाक्यांश **मसीह के लिए** के साथ जा सकता है: (1) बुरे अनुभवों की पूरी सूची। वैकल्पिक अनुवाद: ""कमजोरियों में, अपमानों में, कष्टों में, अत्याचारों और संकटों में जब भी मैं उन्हें मसीह के लिए अनुभव करता हूँ"" (2) क्रिया **प्रसन्न हो**। वैकल्पिक अनुवाद: ""मसीह के लिए कमजोरियों में, अपमान में, कठिनाइयों में, उत्पीड़न और संकट में""

देखें: जानकारी की संरचना

## 2 कुरिन्थियों 12:10 (#4)

"क्योंकि"

"यहाँ, **के लिए** शब्द एक कारण का परिचय देता है कि क्यों पौलुस इन बुरे अनुभवों से **प्रसन्न** होता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप किसी ऐसे भिन्न शब्द या

वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो किसी दावे के कारण या आधार का परिचय देता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""ऐसा इसलिए है क्योंकि"" या ""मैं ऐसा तब से करता हूँ""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

## 2 कुरिन्थियों 12:11 (#1)

"मैं मूर्ख तो बना"

"यहाँ पौलुस का अर्थ है कि उसने पिछले कई अध्यायों में **मूर्खतापूर्ण** तरीकों से बात की है। उसका मतलब यह नहीं है कि वह हमेशा **मूर्ख** व्यक्ति होता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को और स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं मूर्खतापूर्ण तरीके से बात कर रहा हूँ""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 12:11 (#2)

"परन्तु तुम ही ने मुझसे यह बरबस करवाया"

"यहाँ पौलुस का मतलब यही है कि उसे **मूर्खतापूर्ण** तरीकों से क्यों बोलना पड़ा, यह है कि कुरिन्थ के लोग गलत व्यवहार कर रहे थे। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को और स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जिस तरह से आप अभिनय कर रहे हैं, उसने मुझे ऐसा करने के लिए मजबूर किया है"" या ""आप जिस तरह से व्यवहार कर रहे हैं, उसने मुझे ऐसा करने के लिए मजबूर किया है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 12:11 (#3)

"परन्तु तुम ही ने मुझसे यह बरबस करवाया"

"यहाँ, **स्वयं** अनुवादित शब्द **आप** पर बल देता है। अपनी भाषा में **आप** पर जोर देने के लिए प्राकृतिक तरीके का उपयोग करने पर विचार करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""आपने वास्तव में मुझे मजबूर किया"" या ""यह आप ही हैं जिन्होंने मुझे मजबूर किया""

देखें: Reflexive सर्वनाम

## 2 कुरिन्थियों 12:11 (#4)

"तो"

"यहाँ, **के लिए** शब्द इस बात की व्याख्या प्रस्तुत करता है कि कैसे कुरिन्थियों ने पौलुस को मूर्ख बनाने के लिए **मजबूर किया**। वह समझाता है कि उन्हें उसकी प्रशंसा करनी चाहिए थी, लेकिन उन्होंने ऐसा नहीं किया। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप स्पष्टीकरण प्रस्तुत करने वाले किसी भिन्न शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""ऐसा इसलिए है"" या ""आपने मुझे मजबूर किया क्योंकि, हालांकि ऐसा नहीं हुआ है,""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## 2 कुरिन्थियों 12:11 (#5)

"**तुम्हें**" - "मेरी प्रशंसा करनी चाहिए थी"

"यदि आपकी भाषा इस निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""आपको मेरी प्रशंसा करनी चाहिए""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिन्थियों 12:11 (#6)

"**कम नहीं हूँ**"

"यहाँ पौलुस भूतकाल का उपयोग कर सकता है क्योंकि: (1) वह उस समय का उल्लेख कर रहा है जब वह कुरिन्थियों के साथ था। वैकल्पिक अनुवाद: ""जब मैंने आपसे मुलाकात की, तो मुझे कमी महसूस हुई"" (2) वह वहीं बोल रहा है जो आम तौर पर सच है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मुझमें कमी है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 12:11 (#7)

"**उन**" - "प्रेरितों से किसी बात में कम नहीं हूँ"

"यदि यह आपकी भाषा में स्पष्ट होगा, तो आप इस दोहरे नकारात्मक का अनुवाद करने के लिए एक सकारात्मक अभिव्यक्ति का उपयोग कर सकते हैं जिसमें नकारात्मक क्रिया \*\*कमी\*\* और नकारात्मक शब्द **कुछ नहीं** शामिल है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मेरे पास वह सब कुछ है जो 'सुपर-प्रेषित' के पास है"" या ""मैं उतना ही अच्छा हूँ जितना 'सुपर-प्रेरित'""

देखें: दोहरे नकारात्मक

## 2 कुरिन्थियों 12:11 (#8)

"**उन**" - "प्रेरितों से"

"यहाँ पौलुस अपने विरोधियों, झूठे शिक्षकों को उन शब्दों के साथ संदर्भित करता है जो वे स्वयं या उनके अनुयायी उनका वर्णन करते थे: ""**सुपर-प्रेषित**""। वह वास्तव में यह नहीं मानता कि ये लोग बेहतर प्रेरित हैं या किसी से भी बड़े हैं। यदि यह आपकी भाषा में मददगार होगा, तो आप एक ऐसे फॉर्म का उपयोग कर सकते हैं जो इंगित करता है कि पौलुस किसी और के दृष्टिकोण से बात कर रहा है। 11:5 में देखें कि आपने समान वाक्यांश का अनुवाद कैसे किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""तथाकथित 'सुपर-प्रेरितों' का"" या ""उन लोगों का जो खुद को 'सुपर-प्रेषित' मानते हैं""

देखें: विडंबना

## 2 कुरिन्थियों 12:11 (#9)

"**यद्यपि**" - "फिर भी"

"पौलुस बोलता है जैसे कि यह एक काल्पनिक स्थिति थी, लेकिन उसका मतलब है कि यह सच है। यदि आपकी भाषा किसी चीज़ को एक शर्त के रूप में नहीं बताती है यदि वह निश्चित या सत्य है, और यदि आपके पाठक सोच सकते हैं कि पौलुस जो कह रहा है वह अनिश्चित है, तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो कुछ विपरीत लेकिन सत्य का परिचय देता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""हालांकि"" या ""इस तथ्य के बावजूद कि""

देखें: जोड़ें — तथ्यात्मक शर्तें

## 2 कुरिन्थियों 12:11 (#10)

"**मैं कुछ भी नहीं**"

"यहाँ पौलुस ऐसे बोलता है जैसे कि वह वास्तव में **कुछ नहीं** था। उसके कहने का अर्थ यह है कि मसीह के द्वारा उसके द्वारा कार्य किए बिना वह स्वयं महान या सामर्थी नहीं है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप स्पष्ट रूप से विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं अपने दम पर बेकार हूँ"" या ""मेरे पास खुद कोई शक्ति या अधिकार नहीं है""

देखें: अतिशयोक्ति

## 2 कुरिन्थियों 12:12 (#1)

"**बीच**"

"यहाँ, **वास्तव में** अनुवादित शब्द: (1) इस वाक्य को पिछले दावे से जोड़ सकता है कि पौलुस ""सुपर-प्रेरितों"" के बराबर है। आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो दो कथनों को जोड़ता है, या आप **दरअसल** अनूदित छोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वास्तव में"" (2) कंट्रास्ट के पहले भाग का परिचय दें। इस मामले में, पौलुस विपरीत के दूसरे भाग को सीधे तौर पर नहीं बताता है। उसका मतलब होगा कि उन्होंने इन **संकेतों** पर ध्यान नहीं दिया। वैकल्पिक अनुवाद: ""यद्यपि आपने उन पर ध्यान नहीं दिया""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## 2 कुरिन्थियों 12:12 (#2)

**"प्रेरित के लक्षण भी" - "बीच"**

"यहाँ, पौलुस स्वामित्व वाले रूप का उपयोग **संकेतों** का वर्णन करने के लिए कर रहा है जो यह साबित करता है कि कोई व्यक्ति **एक प्रेरित** है। यदि यह आपकी भाषा में स्पष्ट नहीं है, तो आप दूसरे तरीके से विचार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""संकेत जो दिखाते हैं कि कोई प्रेरित है"" या ""संकेत जो सच्चे प्रेरितों के साथ चलते हैं""

देखें: स्वामित्व

## 2 कुरिन्थियों 12:12 (#3)

**"प्रेरित के लक्षण भी" - "बीच" - "दिखाए गए"**

"यदि आपकी भाषा इस निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। यदि आपको यह कहने की आवश्यकता है कि कार्रवाई किसने की, तो पौलुस का अर्थ यह हो सकता है कि: (1) उसने **संकेत** किए। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैंने प्रेरित के चिह्न दिखाए"" (2) परमेश्वर ने उसके द्वारा **चिह्न** दिखाए। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर ने मेरे द्वारा प्रेरित के चिह्न दिखाए""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिन्थियों 12:12 (#4)

**"सब प्रकार के धीरज सहित"**

"अगर आपकी भाषा **धीरज** के विचार के लिए अमूर्त संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""लगातार"" या ""बिना रुके""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 12:12 (#5)

**"धीरज सहित चिह्नों, और अद्भुत कामों, और सामर्थ्य के कामों से"**

"यहाँ, सूची, **चिह्न और चमत्कार और चमत्कार दोनों**, ये हो सकते हैं: (1) **प्रेषित के चिह्न** क्या थे, इसके उदाहरण। वैकल्पिक अनुवाद: ""धीरज, जिसमें चिह्न और चमत्कार और चमत्कार दोनों शामिल थे"" (2) जिस तरीके से पौलुस ने **एक प्रेरित के चिह्न** को प्रदर्शित किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""धीरज, संकेतों और चमत्कारों और चमत्कारों के माध्यम से दिखाया गया"" या ""चिह्नों और चमत्कारों और चमत्कारों दोनों के साथ धीरज""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 12:12 (#6)

**"चिह्नों, और अद्भुत कामों, और सामर्थ्य के कामों से"**

"यहाँ पौलुस अलौकिक कार्यों का वर्णन करने के लिए तीन समान शब्दों का उपयोग करता है जिन्हें करने के लिए परमेश्वर ने पौलुस को सशक्त किया। शब्द **संकेत** इस बात पर जोर देता है कि ये कार्य कुछ प्रकट करते हैं; शब्द **आश्चर्य** इस बात पर जोर देता है कि ये कार्य अद्भुत या असामान्य हैं; शब्द **चमत्कार** इस बात पर जोर देता है कि ये कार्य शक्तिशाली हैं। पौलुस इन तीन शब्दों का उपयोग यह दिखाने के लिए करता है कि उसने विभिन्न कार्यों को अंजाम दिया जिससे पता चलता है कि वह एक प्रेरित था। यदि आपकी भाषा में अलग-अलग शब्द नहीं हैं जो अलौकिक कृत्यों के इन तीन पहलुओं पर जोर देते हैं, तो आप इनमें से दो या तीनों शब्दों को एक शब्द या वाक्यांश में जोड़ सकते हैं और दूसरे तरीके से विविधता पर जोर दे सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""कई और विभिन्न चमत्कार"" या ""दोनों कई संकेत और विभिन्न चमत्कार""

देखें: युग्म

## 2 कुरिन्थियों 12:13 (#1)

**"कौन सी बात में"**

"यहाँ **के लिए** शब्द एक और कारण बताता है कि क्यों कुरिन्थियों को पौलुस को भरोसेमंद मानना चाहिए। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप किसी ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो किसी अन्य कारण का परिचय देता हो, या आप **के लिए** अनुवादित छोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""और भी,""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## 2 कुरिन्थियों 12:13 (#2)

**"तुम कौन सी बात में और कलीसियाओं से कम थे, केवल इसमें कि मैंने तुम पर अपना भार न रखा मेरा यह अन्याय क्षमा करो"**

"यहाँ पौलुस अपने विरोधियों के दृष्टिकोण से बोलता है, जो कुरिन्थियों को बताते हैं कि पौलुस ने उनसे पैसे न माँगकर अन्य चर्चों की तुलना में **बदतर** व्यवहार करके **अन्याय** किया है। कुरिन्थियों को दिखाने के लिए वह उनके दृष्टिकोण से बोलता है कि यह दृष्टिकोण मूर्खतापूर्ण और गलत है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे रूप का उपयोग कर सकते हैं जो स्पष्ट रूप से व्यक्त करता है कि पौलुस दूसरे व्यक्ति के दृष्टिकोण से बोल रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""लोग कहते हैं कि तुम्हारे साथ शेष कलीसियाओं से भी बुरा व्यवहार किया गया क्योंकि मैंने स्वयं तुम पर बोझ नहीं डाला। यदि यह सच है, तो आपको इस अन्याय के लिए मुझे क्षमा करने की आवश्यकता है।" या ""क्या बात है कि तुम्हारे साथ और कलीसियाओं से भी बुरा व्यवहार किया गया? जिस तरह से मैंने तुमसे अलग व्यवहार किया, वह तुम पर बोझ नहीं था। अगर लोग इसे अन्याय कहते हैं, तो कृपया मुझे इसके लिए क्षमा करें! (देखना: [[rc://\*/ta/man/translate/figs-विडंबना]])"

देखें: विडंबना

## 2 कुरिन्थियों 12:13 (#3)

**"तुम कौन सी बात में और कलीसियाओं से कम थे, केवल इसमें कि मैंने तुम पर अपना भार न रखा"**

"पौलुस कुरिन्थियों को दिखाने के लिए प्रश्न पत्र का उपयोग कर रहा है कि उसने पैसे नहीं माँगने के अलावा अन्य सभी चर्चों की तरह उनके साथ व्यवहार किया। यदि आप अपनी भाषा में इस प्रयोजन के लिए प्रश्न प्रपत्र का उपयोग नहीं करेंगे, तो आप इसे एक कथन या निषेध के रूप में अनुवादित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैंने तुम्हारे साथ शेष कलीसियाओं से बुरा व्यवहार नहीं किया, सिवाय इसके कि मैंने स्वयं तुम पर बोझ नहीं डाला।"" या ""तुम पर बोझ न डालने के अलावा, मैंने तुम्हारे साथ बाक़ी कलीसियाओं की तरह ही व्यवहार किया।"" (देखना: [[rc://\*/ta/man/translate/figs-rquestion]])"

देखें: आलंकारिक प्रश्न

## 2 कुरिन्थियों 12:13 (#4)

**"तुम कौन सी बात में और कलीसियाओं से कम थे, केवल इसमें कि मैंने तुम पर अपना भार न रखा"**

"यदि, आपकी भाषा में, ऐसा प्रतीत होता है कि पौलुस यहाँ एक बयान दे रहा था और फिर उसका खंडन कर रहा था, तो आप अपवाद खंड का उपयोग करने से बचने के लिए इसे बदल सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""इस तथ्य से परे कि मैंने खुद आप पर बोझ नहीं डाला, किस तरह से आपके साथ शेष चर्चों की तुलना में बुरा व्यवहार किया गया""

देखें: जोड़ें — अपवाद खंड

## 2 कुरिन्थियों 12:13 (#5)

**"तुम" - "कम थे"**

"यदि आपकी भाषा इस निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। यदि आपको यह कहने की आवश्यकता है कि कार्य किसने किया, तो संदर्भ से यह स्पष्ट है कि वह पौलुस था। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैंने आपके साथ बुरा व्यवहार किया""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिन्थियों 12:13 (#6)

**"और कलीसियाओं"**

"यहाँ पौलुस अन्य चर्चों का उल्लेख करता है जिनके साथ वह काम करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप ऐसे रूप का उपयोग कर सकते हैं जो अन्य चर्चों को संदर्भित करता है जिन्हें पौलुस जानता है और मदद करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""अन्य चर्च जिनकी मैं सेवा करता हूँ""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 12:13 (#7)

**"मैंने तुम पर अपना भार न रखा"**

"यहाँ पौलुस पैसे माँगने की बात करता है जैसे कि यह एक भारी **बोझ** था जिसे उसने कुरिन्थियों से अपने लिए उठाने के लिए कहा होगा। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप भाषण के तुलनीय अलंकार या सरल भाषा का उपयोग कर सकते हैं। 11:9 में देखें कि आपने समान वाक्यांश का अनुवाद कैसे किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैंने खुद आपको

परेशान नहीं किया"" या ""मैंने खुद पैसे नहीं मांगे और इसलिए आपको परेशान किया""

देखें: रूपक

## 2 कुरिन्थियों 12:13 (#8)

"मैंने" - "अपना"

"यहाँ, **myself** अनुवादित शब्द **I** पर बल देता है। अपनी भाषा में **I** पर जोर देने के लिए प्राकृतिक तरीके का उपयोग करने पर विचार करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं, एक के लिए,"" या ""मैं वास्तव में""

देखें: Reflexive सर्वनाम

## 2 कुरिन्थियों 12:13 (#9)

"यह अन्याय"

"अगर आपकी भाषा **अन्याय** के विचार के लिए अमूर्त संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अन्यायपूर्ण कार्य करने के लिए"" या ""अन्यायपूर्ण कार्य करने के लिए""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 12:14 (#1)

"अब"

"यहाँ, **निहारना** शब्द दर्शकों का ध्यान खींचता है और उन्हें ध्यान से सुनने के लिए कहता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश के साथ विचार व्यक्त कर सकते हैं जो श्रोताओं को सुनने के लिए कहता है, या आप किसी अन्य रूप का उपयोग कर सकते हैं जो श्रोताओं का ध्यान आगे आने वाले कथन की ओर आकर्षित करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""इसे सुनें"" या ""इसे सुनें""

देखें: विस्मयादिबोधक

## 2 कुरिन्थियों 12:14 (#2)

"मैं तुम पर कोई भार न रखूँगा"

"यहाँ पौलुस पैसे माँगने की बात करता है जैसे कि यह एक भारी **बोझ** था जिसे वह कुरिन्थियों से अपने लिए ले जाने के लिए कह सकता था। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा,

तो आप भाषण के तुलनीय अलंकार या सरल भाषा का उपयोग कर सकते हैं। [12:13](#) में देखें कि आपने समान वाक्यांश का अनुवाद कैसे किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं आपको परेशान नहीं करूँगा"" या ""मैं पैसे नहीं माँगूँगा और इसलिए आपको परेशान करूँगा""

देखें: रूपक

## 2 कुरिन्थियों 12:14 (#3)

"क्योंकि"

"यहाँ, **के लिए** शब्द एक कारण का परिचय देता है कि क्यों पौलुस \*\* कुरिन्थियों पर बोझ नहीं डालेगा\*\*। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप किसी ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो पिछले दावे के कारण का परिचय देता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं आप पर बोझ नहीं डालूँगा, क्योंकि""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

## 2 कुरिन्थियों 12:14 (#4)

"तुम्हारी सम्पत्ति" - "वरन् तुम ही को"

"यहाँ पौलुस **उन चीजों** की तुलना करता है जो कुरिन्थियों के पास हैं, या उनकी संपत्ति कुरिन्थियों के साथ है। उसके कहने का अर्थ यह है कि वह कुरिन्थियों के पास धन और संपत्ति नहीं चाहता है। इसके बजाय, वह स्वयं कुरिन्थियों को चाहता है; अर्थात्, वह चाहता है कि वे उस पर और यीशु पर भरोसा करें। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप विचारों को अधिक स्पष्ट बना सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जो चीजें आपके पास हैं, लेकिन आपकी वफादारी"" या ""आपकी संपत्ति, लेकिन मसीहा और मुझ पर आपका भरोसा""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 12:14 (#5)

"वरन् तुम ही को"

"पौलुस कुछ ऐसे शब्दों को छोड़ रहा है जो कई भाषाओं में पूर्ण होने के लिए एक वाक्य की आवश्यकता होती है। यदि यह आपकी भाषा में स्पष्ट होगा तो आप इन शब्दों को वाक्य में पहले से प्रदान कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""लेकिन मैं तुम्हें खोजता हूँ""

देखें: विराम बिंदु

## 2 कुरिन्थियों 12:14 (#6)

**"क्योंकि"**

"यहाँ, **के लिए** शब्द एक उदाहरण पेश करता है जो बताता है कि पौलुस जैसा करता है वैसा क्यों करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो उदाहरण प्रस्तुत करता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""इसके उदाहरण के रूप में,""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## 2 कुरिन्थियों 12:14 (#7)

**"क्योंकि बच्चों को के लिये धन बटोरना न चाहिए, पर को बच्चों के लिये"**

"यदि आपकी भाषा स्वाभाविक रूप से नकारात्मक कथन को सकारात्मक कथन से पहले नहीं रखेगी, तो आप यहाँ दो खंडों को उलट सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""माता-पिता को बच्चों के लिए जमा करना चाहिए, बच्चों को माता-पिता के लिए नहीं""

देखें: जानकारी की संरचना

## 2 कुरिन्थियों 12:14 (#8)

**"क्योंकि बच्चों को के लिये धन बटोरना न चाहिए, पर को बच्चों के लिये"**

"यहाँ पौलुस खुद को माता-पिता और कुरिन्थियों को अपने \*\* बच्चों \*\* के रूप में बोलते हैं। पौलुस की संस्कृति में, **माता-पिता** आमतौर पर अपने **बच्चों** के इस्तेमाल के लिए पैसे बचाते थे। पौलुस इस प्रथा का उपयोग यह बताने के लिए करता है कि कैसे एक माता-पिता के रूप में, उसे कुरिन्थियों के बजाय कुरिन्थियों को देना चाहिए, बच्चों के रूप में, उसे देना चाहिए। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे रूप का उपयोग कर सकते हैं जो इंगित करता है कि पौलुस स्वयं को माता-पिता के रूप में और कुरिन्थियों को बच्चों के रूप में बोल रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""बच्चों के लिए, आप की तरह, मेरे जैसे अपने माता-पिता के लिए जमा नहीं करना चाहिए। इसके बजाय, मेरे जैसे माता-पिता को आप जैसे बच्चों के लिए धन संचय करना चाहिए।" या "क्योंकि मैं तुम्हारे माता-पिता के समान हूँ, और तुम मेरे बच्चों के समान हो। बच्चों को माता-पिता के लिए धन संचय नहीं करना चाहिए, लेकिन माता-पिता को बच्चों के लिए"

देखें: रूपक

## 2 कुरिन्थियों 12:14 (#9)

**"को बच्चों के लिये"**

"पौलुस कुछ ऐसे शब्दों को छोड़ रहा है जो कई भाषाओं में पूर्ण होने के लिए एक वाक्य की आवश्यकता होती है। आप इन शब्दों को वाक्य में पहले से दे सकते हैं यदि यह आपकी भाषा में स्पष्ट होगा। वैकल्पिक अनुवाद: ""माता-पिता को बच्चों के लिए जमा करना चाहिए""

देखें: विराम बिंदु

## 2 कुरिन्थियों 12:15 (#1)

**"मैं"**

"यहाँ, **अब** शब्द पिछली आयत से विचारों के विकास का परिचय देता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप किसी ऐसे शब्द या वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो किसी विकास का परिचय देता हो, या आप **अभी** अनूदित छोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वास्तव में,""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## 2 कुरिन्थियों 12:15 (#2)

**"मैं" - "बहुत आनन्द से खर्च करूँगा, वरन् आप भी खर्च हो जाऊँगा"**

"यहाँ पौलुस ऐसे बोलता है जैसे कि उसकी ऊर्जा, समय, और यहाँ तक कि वह स्वयं भी पैसा था जिसे वह या कोई और **खर्च** कर सकता था। उसका मतलब है कि वह कुरिन्थियों की मदद करने के लिए अपनी सारी ऊर्जा और समय का उपयोग करने और यहां तक कि कठिनाइयों और कठिनाइयों का अनुभव करने के लिए तैयार है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप भाषण के तुलनीय अलंकार या सरल भाषा का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं खुशी-खुशी अपना सब कुछ समाप्त कर दूँगा और पूरी तरह से थक जाऊँगा"" या ""मैं खुशी-खुशी अपने सभी संसाधनों का उपयोग करूँगा और पूरी तरह से थक जाऊँगा""

देखें: रूपक

## 2 कुरिन्थियों 12:15 (#3)

**"आप भी खर्च हो जाऊँगा"**

"यदि आपकी भाषा इस निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। यदि

आपको यह कहने की आवश्यकता है कि कार्य कौन करता है, तो पौलुस का अर्थ यह हो सकता है कि: (1) अनुभव और अन्य लोग उसके साथ ऐसा करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अन्य लोगों को मुझे पूरी तरह से खर्च करने की अनुमति दें"" या ""बाहरी चीजों को मुझे पूरी तरह से खर्च करने दें"" (2) वह इसे अपने लिए करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं पूरी तरह से थक गया हूँ""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिन्थियों 12:15 (#4)

**"तुम्हारी आत्माओं के लिये"**

"यहाँ, वाक्यांश **आपकी आत्माएँ** कुरिन्थियों को दर्शाता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अपनी भाषा से समतुल्य अभिव्यक्ति का उपयोग कर सकते हैं या स्पष्ट रूप से अर्थ बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आपके लिए"" या ""आपके जीवन के लिए""

देखें: प्रतिन्यास

## 2 कुरिन्थियों 12:15 (#5)

**"क्या जितना बढ़कर मैं तुम से प्रेम रखता हूँ, उतना ही घटकर तुम मुझसे प्रेम रखोगे"**

"पौलुस कुरिन्थियों को उससे \*\* कम \*\* प्यार करने के लिए डांटने के लिए प्रश्न फॉर्म का उपयोग कर रहा है, जबकि वह उन्हें \*\* अधिक प्रचुर मात्रा में \*\* प्यार करता है। यदि आप अपनी भाषा में इस प्रयोजन के लिए प्रश्न प्रपत्र का उपयोग नहीं करेंगे, तो आप इसका अनुवाद फटकार या विस्मयादिबोधक के रूप में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""चूँकि मैं तुमसे अधिक प्यार करता हूँ, मुझे कम प्यार नहीं करना चाहिए।"" या ""यह देखते हुए कि मैं आपको अधिक प्यार करता हूँ, मुझे कम प्यार नहीं करना चाहिए!"" (देखना: [[rc://\*/ta/man/translate/figs-rquestion]])"

देखें: आलंकारिक प्रश्न

## 2 कुरिन्थियों 12:15 (#6)

**"क्या" - "मैं" - "प्रेम रखता हूँ"**

"पौलुस बोलता है जैसे कि यह एक काल्पनिक स्थिति थी, लेकिन उसका मतलब है कि यह सच है। यदि आपकी भाषा किसी शर्त के रूप में कुछ नहीं बताती है यदि वह निश्चित या सत्य है, और यदि आपके पाठक सोच सकते हैं कि पौलुस जो कह रहा है वह अनिश्चित है, तो आप उनके शब्दों को एक

सकारात्मक कथन के रूप में अनुवादित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""चूँकि मैं प्यार करता हूँ"" या ""यह देखते हुए कि मैं प्यार करता हूँ""

देखें: जोड़ें — तथ्यात्मक शर्तें

## 2 कुरिन्थियों 12:15 (#7)

**"मैं" - "प्रेम रखता हूँ"**

"कई प्राचीन हस्तलिपियों में **प्रेमपूर्ण** पढ़ा जाता है। ULT उस पठन का अनुसरण करता है। अन्य प्राचीन पांडुलिपियों में लिखा है ""मैं प्यार करता हूँ।"" यदि आपके क्षेत्र में बाइबल का अनुवाद मौजूद है, तो आप उस रीडिंग का उपयोग करना चाह सकते हैं जिसका वह उपयोग करता है। यदि आपके क्षेत्र में बाइबल का अनुवाद मौजूद नहीं है, तो आप ULT के पठन का उपयोग करना चाह सकते हैं।

देखें: पाठ्य भिन्नताएं

## 2 कुरिन्थियों 12:15 (#8)

**"जितना बढ़कर" - "उतना ही घटकर"**

"यहाँ पौलुस दो तुलनात्मक शब्दों का उपयोग करता है, बिना यह बताए कि वह क्या तुलना कर रहा है। उसका मतलब यह हो सकता है कि: (1) कुरिन्थियों के प्रेम की तुलना में उसका प्रेम बढ़ रहा है, जो घट रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""पहले से कहीं अधिक... पहले से कम"" (2) उसके पास बहुत प्रेम है, जबकि कुरिन्थियों के पास बहुत कम प्रेम है। वैकल्पिक अनुवाद: ""अधिक ... केवल थोड़ा सा"" (3) उनके लिए उनका प्रेम अन्य कलीसियाओं के प्रति उनके प्रेम से अधिक है, जबकि कुरिन्थ के लोग उन्हें अन्य कलीसियाओं से कम प्रेम करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जितना मैं अन्य कलीसियाओं से प्रेम करता हूँ उससे कहीं अधिक... वे मुझे जितना प्रेम करते हैं उससे कहीं अधिक""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 12:15 (#9)

**"उतना ही घटकर तुम मुझसे प्रेम रखोगे"**

"यदि आपकी भाषा इस निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। यदि आपको यह कहने की आवश्यकता है कि कार्य कौन करता है, तो संदर्भ से यह स्पष्ट है कि यह कोरिंथियन हैं। वैकल्पिक

अनुवाद: ""क्या मुझे कम प्यार मिलेगा"" या ""क्या आप मुझे कम प्यार करने जा रहे हैं""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिन्थियों 12:16 (#1)

**"ऐसा हो सकता है, कि मैंने तुम पर बोझ नहीं डाला, परन्तु"**

"यहाँ, वाक्यांश **लेकिन रहने दो (ऐसा)** इंगित करता है कि कुछ सहमत है या निश्चित रूप से सत्य है। पौलुस का उल्लेख हो सकता है: (1) कुरिन्थियों के लिए **बोझ** नहीं होने के बारे में वह क्या कहने वाला है। उसका मतलब है कि वह और कुरिन्थी इस बारे में सहमत हो सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""लेकिन यहाँ वह है जिस पर हम सहमत हो सकते हैं: मैंने स्वयं आप पर बोझ नहीं डाला। तथापि" (2) कुरिन्थियों से प्रेम करने के बारे में उसने पिछली आयत में क्या कहा, हालाँकि उसे कम प्यार किया जा सकता है। उसका मतलब है कि भले ही यह सच हो, फिर भी वह कुरिन्थियों पर **बोझ** नहीं डालेगा। वैकल्पिक अनुवाद: ""इन सबके अलावा, मैंने खुद आप पर बोझ नहीं डाला। हालाँकि,"" या ""भले ही ऐसा हुआ हो, मैंने खुद आप पर बोझ नहीं डाला। हालाँकि,""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 12:16 (#2)

**"कि मैंने" - "बोझ नहीं डाला"**

"यहाँ, **myself** अनुवादित शब्द **I** पर बल देता है। अपनी भाषा में **I** पर जोर देने के लिए प्राकृतिक तरीके का उपयोग करने पर विचार करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""वास्तव में मैंने बोझ नहीं डाला"" या ""मेरे लिए, मैंने बोझ नहीं डाला""

देखें: Reflexive सर्वनाम

## 2 कुरिन्थियों 12:16 (#3)

**"कि मैंने तुम पर बोझ नहीं डाला"**

"यहाँ पौलुस पैसे माँगने की बात करता है जैसे कि यह एक भारी **बोझ** था जिसे उसने कुरिन्थियों से अपने लिए उठाने के लिए कहा होगा। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप भाषण के तुलनीय अलंकार या सरल भाषा का उपयोग कर सकते हैं। [12:14](#) में देखें कि आपने इसी वाक्यांश का अनुवाद कैसे किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैंने खुद आपको परेशान नहीं किया"" या ""मैंने खुद पैसे नहीं मांगे और इसलिए आपको परेशान किया""

देखें: रूपक

## 2 कुरिन्थियों 12:16 (#4)

**"परन्तु चतुराई से तुम्हें धोखा देकर फँसा लिया"**

"यहाँ पौलुस विरोधियों के कुरिन्थियों के दृष्टिकोण से बोलता है। वे सोच सकते हैं या कह सकते हैं कि पौलुस **चालाक** था और **धोखे से** उन्हें पकड़ा था। वह उनके दृष्टिकोण से बोलता है ताकि वह निम्नलिखित छंदों में इस दावे का उत्तर दे सके। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे रूप का उपयोग कर सकते हैं जो स्पष्ट रूप से व्यक्त करता है कि पौलुस दूसरे व्यक्ति के दृष्टिकोण से बोल रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: ""लेकिन कोई कह सकता है कि मैंने चालाक होने के नाते, आपको धोखे से पकड़ा"" या ""लेकिन आप सोच सकते हैं कि मैंने आपको धोखे से पकड़ा है, चालाकी से""

देखें: विडंबना

## 2 कुरिन्थियों 12:16 (#5)

**"तुम्हें" - "फँसा लिया"**

"यहाँ पौलुस कुरिन्थियों को धोखा देने या उनके साथ छल करने की बात करता है जैसे कि वह शारीरिक रूप से उन्हें पकड़ रहा हो। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इसका स्पष्ट अर्थ बता सकते हैं। [11:20](#) में समान वाक्यांश ""लाभ लेता है"" देखें। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैंने आपका फायदा उठाया"" या ""मैंने आपको धोखा दिया""

देखें: रूपक

## 2 कुरिन्थियों 12:16 (#6)

**"धोखा देकर"**

"अगर आपकी भाषा **धोखे** के विचार के लिए अमूर्त संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""धोखाधड़ी करके""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 12:17 (#1)

**"भला, जिन्हें मैंने तुम्हारे पास भेजा, क्या उनमें से किसी के द्वारा मैंने छल करके तुम से कुछ ले लिया"**

"पौलुस प्रश्न पत्र का उपयोग इस बात से इनकार करने के लिए कर रहा है कि कुरिन्थियों को भेजे गए किसी भी व्यक्ति ने उन्हें धोखा दिया है। यदि आप अपनी भाषा में इस प्रयोजन के लिए प्रश्न प्रपत्र का उपयोग नहीं करेंगे, तो आप इसका अनुवाद निषेध या विस्मयादिबोधक के रूप में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैंने तुम्हें किसी के माध्यम से तुम्हारा लाभ नहीं उठाया है जिसे मैंने तुम्हारे पास भेजा है!"" या ""ऐसा कोई नहीं है जिसे मैंने तुम्हारे पास भेजा है जिसके माध्यम से मैंने तुमसे लाभ उठाया है।"" (देखना: [[rc://\*/ta/man/translate/figs-rquestion]])"

देखें: आलंकारिक प्रश्न

## 2 कुरिन्थियों 12:17 (#2)

"उनमें से"

"यद्यपि शब्द **उसे** पुल्लिंग है, पौलुस इस शब्द का उपयोग एक सामान्य अर्थ में कर रहा है जिसमें पुरुष और महिला दोनों शामिल हैं। सबसे अधिक संभावना है कि कोई भी व्यक्ति जिसे पौलुस **भेजा** वह एक आदमी होगा, लेकिन पौलुस यह दावा नहीं कर रहा है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो इसे स्पष्ट करता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसे या उसके""

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

## 2 कुरिन्थियों 12:18 (#1)

"मैंने तीतुस को समझाकर उसके साथ उस भाई को भेजा"

"यहाँ पौलुस उस यात्रा का उल्लेख करता है जिसे तीतुस ने पहले कुरिन्थियों से मिलने के लिए लिया था। वह शायद [8:6](#) में उल्लिखित यात्रा का जिक्र कर रहे हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे फॉर्म का उपयोग कर सकते हैं जो उस यात्रा को संदर्भित करता है जो पहले ही पूरी हो चुकी है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैंने तीतुस से पहले तुम्हारे पास जाने का आग्रह किया था, और मैंने दूसरे भाई को उसके साथ भेजा""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 12:18 (#2)

"उस भाई को"

"यहाँ पौलुस मानता है कि कुरिन्थियों को पता है कि यह **\*\* भाई \*\*** कौन है, इसलिए वह उसका नाम नहीं लेता है। चूंकि हम नहीं जानते कि यह व्यक्ति कौन था, इसलिए आपको इस विचार को और अधिक स्पष्ट नहीं करना चाहिए। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक भाई"" या ""वह भाई जिसे आप जानते हैं""

देखें: जानकारी कब निहित रखनी चाहिए

## 2 कुरिन्थियों 12:18 (#3)

"उस भाई को"

"पौलुस **\*\* भाई \*\*** शब्द का उपयोग एक ऐसे व्यक्ति के लिए कर रहा है जो समान विश्वास साँझा करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इसका स्पष्ट अर्थ बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अन्य विश्वासी""

देखें: रूपक

## 2 कुरिन्थियों 12:18 (#4)

"तो क्या तीतुस ने छल करके तुम से कुछ लिया"

"पौलुस कुरिन्थियों को यह याद दिलाने के लिए प्रश्न पत्र का उपयोग कर रहा है कि **तीतुस** ने उनका फायदा नहीं उठाया। यदि आप अपनी भाषा में इस प्रयोजन के लिए प्रश्न प्रपत्र का उपयोग नहीं करेंगे, तो आप इसे एक कथन या विस्मयादिबोधक के रूप में अनुवादित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम्हें याद है कि तीतुस ने तुम्हारा फायदा नहीं उठाया।"" या ""तीतुस ने आपका फायदा नहीं उठाया।"" (देखना: [[rc://\*/ta/man/translate/figs-rquestion]])"

देखें: आलंकारिक प्रश्न

## 2 कुरिन्थियों 12:18 (#5)

"क्या हम एक ही आत्मा के चलाए न चले? क्या एक ही पर न चले"

"पौलुस कुरिन्थियों को याद दिलाने के लिए प्रश्न रूप का उपयोग कर रहा है कि तीतुस ने उसी तरह व्यवहार किया जैसा पौलुस ने किया था। यदि आप अपनी भाषा में इस प्रयोजन के लिए प्रश्न प्रपत्र का उपयोग नहीं करेंगे, तो आप इनका अनुवाद कथनों या विस्मयादिबोधक के रूप में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""तुम्हें याद है कि हम एक ही आत्मा में चलते थे, और हम एक ही पदचिन्हों पर चलते थे।"" या "हम एक ही आत्मा में चले! हम उसी नक्शेकदम पर चले! (देखना: [[rc://\*/ta/man/translate/figs-rquestion]])"

देखें: आलंकारिक प्रश्न

## 2 कुरिन्थियों 12:18 (#6)

"क्या हम" - "चलाए न चले? क्या" - "न"

"यहाँ, शब्द **हम** केवल तीतुस और पौलुस को संदर्भित करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को और स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्या तीतुस और मैं नहीं चलते... क्या तीतुस और मैं नहीं चलते""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 12:18 (#7)

"क्या हम एक ही आत्मा के चलाए न चले"

"पौलुस जीवन में व्यवहार की बात करता है जैसे कि वह चल रहा हो। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इसका स्पष्ट अर्थ बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्या हमने एक ही आत्मा के अनुसार व्यवहार नहीं किया"" या ""क्या हम एक ही आत्मा में नहीं रहते""

देखें: रूपक

## 2 कुरिन्थियों 12:18 (#8)

"एक ही आत्मा के"

"यहाँ, **आत्मा** शब्द का अर्थ हो सकता है: (1) किसी व्यक्ति की **आत्मा**, जो किसी व्यक्ति के आंतरिक जीवन को संदर्भित करता है, अर्थात् वह व्यक्ति कैसे सोचता है, महसूस करता है और निर्णय लेता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक ही मन में"" या ""एक ही हृदय में"" (2) पवित्र आत्मा। वैकल्पिक अनुवाद: ""उसी पवित्र आत्मा में""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 12:18 (#9)

"क्या एक ही पर न चले"

"यहाँ पौलुस ऐसे बोलता है जैसे कि वह और तीतुस एक साथ एक ही रास्ते पर चल रहे थे कि पीछे चल रहे व्यक्ति ने सामने वाले व्यक्ति के **कदमों** पर कदम रखा। उसका मतलब है कि उन्होंने बहुत समान बातें की और कही। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इसका स्पष्ट अर्थ बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्या हमने समान तरीकों से कार्य

नहीं किया"" या ""क्या हमने समान तरीकों से व्यवहार नहीं किया""

देखें: रूपक

## 2 कुरिन्थियों 12:19 (#1)

"तुम अभी तक समझ रहे होंगे कि हम तुम्हारे सामने प्रत्युत्तर दे रहे हैं"

"पौलुस प्रश्न पत्र का उपयोग इस बात से इनकार करने के लिए कर रहा है कि उसने जो कहा है वह मुख्य रूप से **स्वयं का बचाव करने** के उद्देश्य से है। यदि आप अपनी भाषा में इस प्रयोजन के लिए प्रश्न पत्र का उपयोग नहीं करेंगे, तो आप इसे एक कथन या विस्मयादिबोधक के रूप में अनुवादित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यह मत सोचो कि इस पूरे समय में हम तुम्हारे सामने अपना बचाव कर रहे हैं!"" या ""मैं चाहता हूँ कि आप यह महसूस करें कि इस समय हम आपके सामने अपना बचाव नहीं कर रहे हैं।"" (देखना: [[rc://\*/ta/man/translate/figs-rquestion]])"

देखें: आलंकारिक प्रश्न

## 2 कुरिन्थियों 12:19 (#2)

"अभी तक"

"यहाँ, वाक्यांश **इस समय का** सब कुछ संदर्भित करता है जो पौलुस ने इस पत्र में अब तक लिखा है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को और स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""इस पत्र के दौरान"" या ""जबकि आपने हमारी बात सुनी है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 12:19 (#3)

"परमेश्वर को उपस्थित जानकर"

"यहाँ, **2:17** में ""परमेश्वर की उपस्थिति में"" वाक्यांश के समान ही, **परमेश्वर के सामने** यह वाक्यांश इंगित कर सकता है कि: (1) पौलुस और उसके साथी कार्यकर्ता बोलते हैं जैसे वे करते हैं क्योंकि वे जानते हैं कि परमेश्वर देखता है या जानता है कि वे क्या करते हैं। इसलिए, वे इस तरह से बोलते हैं जो परमेश्वर को प्रसन्न करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""जैसी परमेश्वर की इच्छा"" या ""परमेश्वर की निगरानी में"" (2) पौलुस और उसके साथी कार्यकर्ता जो कहते हैं उसकी गारंटी के रूप में परमेश्वर के साथ बोलते हैं। वैकल्पिक अनुवाद:

""भगवान के साथ गवाह के रूप में"" या ""भगवान के साथ इसकी गारंटी""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 12:19 (#4)

**"मसीह में"**

"यहाँ पौलुस स्थानिक रूपक **मसीह** में **मसीह** के साथ विश्वासियों के मिलन का वर्णन करने के लिए उपयोग करता है। इस मामले में, **मसीह में**, या मसीह के साथ एक होने के नाते, समझाता है कि पौलुस और उसके साथी कार्यकर्ता उनके दृष्टिकोण से बात करते हैं जो कि मसीह से जुड़े हुए हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप एक ऐसे वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो इसे स्पष्ट रूप से इंगित करता हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""और मसीह के साथ एकता में"" या ""और मसीह के साथ एक होने के कारण""

देखें: रूपक

## 2 कुरिन्थियों 12:19 (#5)

**"और" - "सब बातें" - "कहते हैं"**

"यहाँ, वाक्यांश **ये सब बातें** मुख्य रूप से उस बात को संदर्भित करता है जिसे पौलुस ने अब तक इस पत्र में लिखा है। हालाँकि, इसमें वह सब कुछ भी शामिल है जो पौलुस और उसके सहकर्मी कहते और करते हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को और स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""इस पत्र सहित हम जो कुछ भी कहते और करते हैं वह सब""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 12:19 (#6)

**"हे प्रियों"**

"यदि आपकी भाषा इस तरह निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। यदि आपको यह बताना है कि कार्य कौन करता है, तो पौलुस का तात्पर्य है कि वह स्वयं उनसे प्रेम करता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""लोग जिन्हें मैं प्यार करता हूँ""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिन्थियों 12:19 (#7)

**"तुम्हारी उन्नति ही के लिये"**

"यहाँ, पौलुस कुरिन्थ के विश्वासियों के बारे में इस तरह बात कर रहा है जैसे कि वे एक इमारत हों। यदि यह आपकी भाषा में अधिक स्पष्ट होगा, तो आप इसके लिए अधिक प्राकृतिक रूपक का उपयोग कर सकते हैं या आप स्पष्ट रूप से इसका अर्थ बता सकते हैं। 10:8 में देखें कि आपने समान वाक्यांश का अनुवाद कैसे किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""मसीह के प्रति और अधिक विश्वासयोग्य बनने में आपकी सहायता करने के लिए हैं""

देखें: रूपक

## 2 कुरिन्थियों 12:20 (#1)

**"क्योंकि"**

"यहाँ, **के लिए** शब्द परिचय दे सकता है: (1) इस पत्र में पौलुस ने जो लिखा है उसका एक कारण। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैंने ये बातें इसलिए लिखी हैं क्योंकि"" (2) एक कारण है कि पौलुस उन्हें क्यों बनाना चाहता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं आपको बनाना चाहता हूँ क्योंकि""

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

## 2 कुरिन्थियों 12:20 (#2)

**"मैं" - "जैसा चाहता हूँ," - "न" - "जैसा" - "नहीं चाहते वैसा ही"**

"यहाँ पौलुस इस बात का उल्लेख करता है कि कैसे उसके और कुरिन्थियों दोनों के विचार हैं कि वे कैसे सोचते हैं कि दूसरे व्यक्ति को कैसा व्यवहार करना चाहिए। उन्हें डर है कि ये विचार सटीक नहीं होंगे। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इस विचार को और स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""ऐसा नहीं जैसा मैं उम्मीद करता हूँ ... ऐसा नहीं जैसा कि आप उम्मीद करते हैं"" या ""जैसा मैं चाहता हूँ वैसा नहीं ... जैसा आप चाहते हैं वैसा नहीं है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 12:20 (#3)

**"जैसा" - "चाहते" - "कि तुम में" - "हों"**

पौलुस कुछ ऐसे शब्दों को छोड़ रहा है जो कई भाषाओं में पूर्ण होने के लिए एक वाक्य की आवश्यकता होती है। आप इन शब्दों को वाक्य में पहले से दे सकते हैं यदि यह आपकी

भाषा में स्पष्ट होगा। वैकल्पिक अनुवाद: "आप चाहें; मुझे डर है कि कहीं न कहीं हो सकता है"

देखें: विराम बिंदु

## 2 कुरिन्थियों 12:20 (#4)

"कि तुम में झगड़ा," - "हो"

"यहाँ पौलुस का तात्पर्य है कि वे ये सभी गलत काम अपने ही समूह के भीतर कर रहे हैं। उसका मतलब यह नहीं है कि वे अपने ग्रुप से बाहर के लोगों के साथ ये हरकतें कर रहे हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इसे और स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "कि, आपके समूह के भीतर, किसी तरह झगड़ा हो सकता है"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 12:20 (#5)

"कि तुम में झगड़ा, डाह, क्रोध, विरोध, ईर्ष्या, चुगली, अभिमान और बखेड़े हों"

"यदि आपकी भाषा इस सूची के किसी भी विचार के लिए भाववाचक संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप उन्हीं विचारों को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "कि किसी तरह आप झगड़ालू, ईर्ष्यालु, क्रोधी, प्रतिस्पर्धी, निंदा करने वाले, गपशप करने वाले, घमंडी और विघटनकारी हो सकते हैं"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 12:21 (#1)

"और कहीं ऐसा न हो"

"पौलुस कुछ ऐसे शब्दों को छोड़ रहा है जो कई भाषाओं में पूर्ण होने के लिए एक वाक्य की आवश्यकता होती है। आप इन शब्दों को पिछले पद से प्रदान कर सकते हैं यदि यह आपकी भाषा में स्पष्ट होगा (देखें 12:20)। वैकल्पिक अनुवाद: "और मुझे डर है कि"

देखें: विराम बिंदु

## 2 कुरिन्थियों 12:21 (#2)

"कि जब मैं वापस आऊँगा, मेरा परमेश्वर मुझे अपमानित करे"

"यहाँ फिर शब्द के साथ जा सकता है: (1) मैं आता हूँ। इस मामले में, पौलुस बोल रहा है कि कैसे वह तीसरी बार कुरिन्थियों से मिलने की योजना बना रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: "जब मैं फिर से आऊँगा, तो मेरा परमेश्वर मुझे विनम्र कर सकता है" (2) भगवान मुझे विनम्र कर सकते हैं। इस मामले में, पौलुस का मतलब है कि भगवान उसे फिर से नम्र कर सकते हैं, जैसा कि उसने तब किया था जब पौलुस ने पहले कुरिन्थियों से मुलाकात की थी (देखें 2:1)। वैकल्पिक अनुवाद: "जब मैं आऊँगा, तो मेरा परमेश्वर मुझे फिर से नम्र करेगा"

देखें: जानकारी की संरचना

## 2 कुरिन्थियों 12:21 (#3)

"मेरा परमेश्वर मुझे अपमानित करे और"

"यहाँ पौलुस का अर्थ यह हो सकता है कि परमेश्वर उसे नम्र करेगा: (1) क्योंकि वह कुरिन्थियों के व्यवहार के बारे में शर्मिंदा महसूस करेगा। वैकल्पिक अनुवाद: "मेरा परमेश्वर मुझे तुम्हारे लिए लज्जित करके मुझे नीचा दिखा सकता है, और" (2) क्योंकि उसे अपने अधिकार का उपयोग निर्माण करने के बजाय नीचे गिराने के लिए करना होगा। वैकल्पिक अनुवाद: "मेरा भगवान मुझे आपको दंड देने के द्वारा आपके सामने मुझे विनम्र कर सकता है, और" (3) क्योंकि वह सार्वजनिक रूप से शोक करेगा। वैकल्पिक अनुवाद: "मेरा परमेश्वर आपके सामने मुझे नीचा दिखा सकता है क्योंकि"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 12:21 (#4)

"मेरा परमेश्वर"

"जब पौलुस मेरे भगवान की बात करता है, तो उसका मतलब यह नहीं है कि यह कुरिन्थियों के विश्वास से अलग भगवान है। बल्कि, वह केवल यह बताना चाहता है कि यह भगवान उसका भगवान है। यदि वाक्यांश माई गॉड ऐसा लगता है कि यह पौलुस के ईश्वर और कुरिन्थियों के ईश्वर के बीच अंतर करता है, तो आप इस विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "जिस परमेश्वर की मैं सेवा करता हूँ या हमारे परमेश्वर"

देखें: भेद करना बनाम सूचना देना या याद दिलाना

## 2 कुरिन्थियों 12:21 (#5)

"उस गंदे काम, और व्यभिचार, और लुचपन"

"शब्द अशुद्धता, यौन अनैतिकता, और दुर्व्यवहार का अर्थ समान है। पौलुस सभी प्रकार के यौन पाप को शामिल करने के लिए तीन शब्दों का एक साथ उपयोग कर रहा है। यदि यह आपके पाठकों के लिए स्पष्ट होगा, तो आप जोर को दो शब्दों या एक वाक्यांश के साथ व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""यौन अनैतिकता"" या ""यौन अनैतिकता के कई प्रकार""

देखें: युग्म

## 2 कुरिनथियों 12:21 (#6)

**"उस गंदे काम, और व्यभिचार, और लुचपन से, जो उन्होंने किया"**

"यदि आपकी भाषा अशुद्धता, अनैतिकता, और दुर्व्यवहार के विचारों के लिए अमूर्त संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप उन्हीं विचारों को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""अशुद्ध तरीके से कार्य करने और अनैतिक यौन कार्य करने और अश्लील कार्यों का आनंद लेने से"" या ""अशुद्ध और यौन अनैतिक और अश्लील तरीके से कार्य करने से""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनथियों 13:1 (#1)

**"दो या तीन गवाहों के मुँह से हर एक बात ठहराई जाएगी"**

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप इसे सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से बता सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""केवल अगर दो या तीन लोगों ने किसी अन्य व्यक्ति के बारे में एक ही बात कही है तो क्या भगवान के लोगों को विश्वास करना चाहिए कि यह सच है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिनथियों 13:1 (#2)

**"दो या तीन गवाहों के मुँह से हर एक बात ठहराई जाएगी"**

पौलुस यहाँ व्यवस्थाविवरण 19:15 से उद्धृत कर रहा है। वह कुरिनथ के विश्वासियों पर गलत काम करने का आरोप लगाता रहा है, और इसलिए वह अपनी यात्राओं की संख्या की तुलना करता है, जिसके दौरान उसने इस गलत व्यवहार को देखा और देखेगा, पुराने नियम में किसी को गलत करने का दोषी

ठहराने के लिए आवश्यक गवाहों की संख्या के साथ। आप इस जानकारी में से कुछ को फुटनोट में शामिल करना चाह सकते हैं।

## 2 कुरिनथियों 13:1 (#3)

**"मुँह से"**

"पौलुस मुँह शब्द का इस्तेमाल उन शब्दों के लिए कर रहा है जो लोग अपने मुँह से कहते हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप अपनी भाषा से अधिक स्वाभाविक अभिव्यक्ति का उपयोग कर सकते हैं या आप स्पष्ट रूप से अर्थ बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वचन के द्वारा"" या ""साक्ष्य पर""

देखें: प्रतिन्यास

## 2 कुरिनथियों 13:2 (#1)

**"अन्य सब लोगों से"**

"वैकल्पिक अनुवाद: ""आप सभी अन्य विश्वासियों के लिए""

## 2 कुरिनथियों 13:2 (#2)

**"यदि मैं" - "आऊँगा"**

"पौलुस बोलता है जैसे कि यह एक काल्पनिक स्थिति थी, लेकिन उसका मतलब है कि वह फिर से कुरिनथ आने का इरादा रखता है। यदि आपकी भाषा किसी चीज़ को एक शर्त के रूप में नहीं बताती है यदि वह निश्चित या सत्य है, और यदि आपके पाठक गलत समझ सकते हैं और सोच सकते हैं कि पौलुस जो कह रहा है वह अनिश्चित है, तो आप उनके शब्दों का एक सकारात्मक कथन के रूप में अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जब मैं आता हूँ""

देखें: जोड़ें — तथ्यात्मक शर्तें

## 2 कुरिनथियों 13:2 (#3)

**"तो नहीं छोड़ूँगा"**

"निहितार्थ यह है कि, जब पौलुस आएगा, तो वह वहाँ किसी भी विश्वासी को दण्ड देगा जो लगातार पाप में जीवन व्यतीत कर रहा है। आप इस जानकारी को शामिल कर सकते हैं यदि यह आपके पाठकों के लिए सहायक होगी। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं पाप करने वाले किसी भी व्यक्ति को दंड देने से पीछे नहीं हटूँगा""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनियों 13:2 (#4)

"तो नहीं छोड़ूँगा"

"यदि यह आपकी भाषा में स्पष्ट होगा, तो आप इस दोहरे नकारात्मक का अनुवाद करने के लिए एक सकारात्मक अभिव्यक्ति का उपयोग कर सकते हैं जिसमें नकारात्मक कण **नहीं** और नकारात्मक क्रिया **अतिरिक्त** शामिल है। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं निश्चित रूप से सभी को दंड दूँगा""

देखें: दोहरे नकारात्मक

## 2 कुरिनियों 13:3 (#1)

"तुम तो इसका प्रमाण चाहते हो, कि मसीह मुझ" - "बोलता है," - "में"

"अगर आपकी भाषा **प्रमाण** के विचार के लिए अमूर्त संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आप चाहते हैं कि मैं साबित कर दूँ कि मसीह मेरे द्वारा बोलते हैं""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनियों 13:3 (#2)

"कि" - "मुझ" - "बोलता है," - "में"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""मेरे द्वारा बोलना""

## 2 कुरिनियों 13:3 (#3)

"जो"

"सर्वनाम **जो मसीह** को संदर्भित करता है। यदि यह आपके पाठकों के लिए स्पष्ट नहीं है, तो आप यहां ""मसीह"" शामिल कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मसीह, कौन""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

## 2 कुरिनियों 13:3 (#4)

"में" - "परन्तु तुम" - "सामर्थ्य है"

"निहितार्थ यह है कि जब पौलुस आएगा और मसीह की शक्ति का उपयोग करके उन्हें अनुशासित करेगा तो मसीह कुरिनियों के विश्वासियों के बीच शक्तिशाली होगा। आप इस जानकारी

को शामिल कर सकते हैं यदि यह आपके पाठकों के लिए सहायक होगी। वैकल्पिक अनुवाद: ""लेकिन जब मैं आऊँगा तो आपको शक्तिशाली दंड दूँगा""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनियों 13:4 (#1)

"वह" - "क्रूस पर चढ़ाया तो गया"

"यदि आपकी भाषा इस तरह से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप इसे सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से बता सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। वैकल्पिक अनुवाद: ""उन्होंने उसे क्रूस पर चढ़ाया""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिनियों 13:4 (#2)

"निर्बलता के कारण"

"अगर आपकी भाषा **कमजोरी** के विचार के लिए अमूर्त संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""जब वह कमजोर था""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनियों 13:4 (#3)

"परमेश्वर की सामर्थ्य से" - "परमेश्वर की सामर्थ्य से"

"अगर आपकी भाषा **शक्ति** के विचार के लिए अमूर्त संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि परमेश्वर शक्तिशाली रूप से कार्य करता है ... क्योंकि परमेश्वर शक्तिशाली रूप से कार्य करता है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिनियों 13:4 (#4)

"उसमें निर्बल है"

"यहाँ, पौलुस मसीह के साथ अपने संबंध के बारे में बात कर रहा है जैसे कि वह मसीह के अंदर था। यदि यह आपकी भाषा में अधिक स्पष्ट होता, तो आप इसका स्पष्ट अर्थ बता सकते थे। वैकल्पिक अनुवाद: ""कमजोर हैं जैसे हम उनकी नकल करते हैं"" या ""कमजोर हैं, जैसे वह थे""

देखें: रूपक

## 2 कुरिन्थियों 13:5 (#1)

"अपने आप को परखो," - "कि" - "अपने आप को जाँचो"

"इन दो वाक्यांशों का अर्थ एक ही है। दूसरा एक ही विचार को अलग-अलग शब्दों के साथ दोहराकर पहले के अर्थ पर जोर देता है। यदि आपकी भाषा में इसे कहने के दो तरीके नहीं हैं, तो आप उसी वाक्यांश को दोहरा सकते हैं और दूसरे तरीके से जोर दे सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""स्वयं का परीक्षण करें ... वास्तव में, आपको स्वयं का परीक्षण करना चाहिए""

देखें: समांतरता

## 2 कुरिन्थियों 13:5 (#2)

"अपने आप को" - "कि" - "अपने आप को" - "अपने विषय में"

अनुवादित शब्द **तुम्हारा** बहुवचन है, जो कुरिन्थ के सभी विश्वासियों को संदर्भित करता है। हालाँकि, इसका अर्थ यह है कि प्रत्येक विश्वासी को स्वयं की जाँच करनी है, न कि उन्हें एक दूसरे की जाँच करनी चाहिए। यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इसका अनुवाद एकवचन के रूप में कर सकते हैं, जैसा कि यूएसटी में है। (देखना: [[rc://\*/ta/man/translate/figs-rसर्वनाम]])

देखें: Reflexive सर्वनाम

## 2 कुरिन्थियों 13:5 (#3)

"विश्वास में हो"

"यहाँ, पौलुस **विश्वास** की बात कर रहा है जैसे कि यह कुछ ऐसा हो जो कुरिन्थियों के अंदर हो सकता है। यदि यह आपकी भाषा में अधिक स्पष्ट होता, तो आप इसका स्पष्ट अर्थ बता सकते थे। वैकल्पिक अनुवाद: ""आप वास्तव में मसीहा में विश्वास करते हैं"" या ""आप मसीहा के प्रति वफादार हैं""

देखें: रूपक

## 2 कुरिन्थियों 13:5 (#4)

"क्या तुम अपने विषय में यह नहीं जानते, कि यीशु मसीह तुम में है? नहीं तो तुम निकम्मे निकले हो"

"पौलुस कुरिन्थियन विश्वासियों पर जोर देने के लिए यहां प्रश्न रूप का उपयोग कर रहे हैं जो सच है: कि यीशु मसीह उनमें रहते हैं। यदि आप अपनी भाषा में इस प्रयोजन के लिए प्रश्न प्रपत्र का उपयोग नहीं करेंगे, तो आप इसे एक कथन या विस्मयादिबोधक के रूप में अनुवादित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""आप जानते हैं कि यह यीशु मसीह स्वयं है जो आपके भीतर रहता है - जब तक कि आप विश्वास में न हों।"" (देखना: [[rc://\*/ta/man/translate/figs-rquestion]])"

देखें: आलंकारिक प्रश्न

## 2 कुरिन्थियों 13:5 (#5)

"तुम में"

"यहाँ, **आप में** का अर्थ हो सकता है: (1) यीशु प्रत्येक विश्वास करने वाले व्यक्ति से घनिष्ठ रूप से जुड़ा हुआ है, जैसे कि यीशु प्रत्येक व्यक्ति के अंदर रह रहे हों। वैकल्पिक अनुवाद: ""आप कौन हैं इसका हिस्सा"" (2) यीशु उनके बीच रह रहा है, समूह का हिस्सा और सबसे महत्वपूर्ण सदस्य है। वैकल्पिक अनुवाद: ""आपके बीच""

देखें: रूपक

## 2 कुरिन्थियों 13:6 (#1)

"मेरी आशा है"

"पौलुस ऐसे बोलता है जैसे कि वह इस बारे में अनिश्चित था कि कुरिन्थ के विश्वासी यह समझेंगे कि वह एक सच्चा अनुयायी या मसीह का प्रेरित है। वह शालीनता व्यक्त करने के लिए ऐसा करता है, लेकिन वह वास्तव में निश्चित है कि वे जानते हैं कि वह मसीह का सच्चा अनुयायी है। यदि आपकी भाषा किसी बात को निश्चित या सत्य होने पर अनिश्चित के रूप में नहीं बताती है, और यदि आपके पाठक यह सोच सकते हैं कि पौलुस जो कह रहा है वह अनिश्चित है, तो आप उनके शब्दों को एक सकारात्मक कथन के रूप में अनुवादित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मुझे यकीन है""

देखें: जोड़ें — तथ्यात्मक शर्तें

## 2 कुरिन्थियों 13:6 (#2)

"हम निकम्मे"

"यहाँ **स्वयं** शब्द इस बात पर जोर देता है कि पौलुस अपनी प्रेरितिक टीम के बारे में बात कर रहा है, जिसने कुरिन्थ के विश्वासियों को यीशु मसीह से परिचित कराया। इस महत्व को

दर्शानि के लिए ऐसे तरीके का उपयोग करें जो आपकी भाषा में स्वाभाविक हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम, हाँ, हम, हैं"" या ""हम, जो यीशु की सेवा करते हैं, हैं""

देखें: Reflexive सर्वनाम

## 2 कुरिनियों 13:6 (#3)

"हम निकम्मे"

"पौलुस यहां अपने और अपनी अपोस्टोलिक टीम का जिक्र कर रहे हैं, जिन्होंने कोरिंथियन विश्वासियों को यीशु मसीह से परिचित कराया। आप इस जानकारी को शामिल कर सकते हैं यदि यह आपके पाठकों के लिए सहायक होगी। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम वही हैं जो आपको मसीह के पास लाए हैं""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिनियों 13:6 (#4)

"हम निकम्मे नहीं"

"यदि यह आपकी भाषा में अधिक स्पष्ट होगा, तो आप इस दोहरे नकारात्मक का अनुवाद करने के लिए एक सकारात्मक अभिव्यक्ति का उपयोग कर सकते हैं जिसमें नकारात्मक कण **नहीं** और नकारात्मक शब्द **अस्वीकृत** शामिल है। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम स्वयं स्वीकृत हैं"" या ""हम स्वयं मसीहा के रूप में रहते हैं""

देखें: दोहरे नकारात्मक

## 2 कुरिनियों 13:6 (#5)

"हम निकम्मे नहीं"

"यदि आपकी भाषा इस निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। यदि आपको यह कहने की आवश्यकता है कि परीक्षण या अनुमोदन किसने किया, तो यह संदर्भ से स्पष्ट है कि यह परमेश्वर था। वैकल्पिक अनुवाद: ""हम स्वयं इस परीक्षा में उत्तीर्ण हुए हैं"" या ""ईश्वर ने हमें स्वयं अपने रूप में स्वीकार किया है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिनियों 13:7 (#1)

"और"

"पौलुस थोड़ा सा नया विषय पेश करने के लिए अब अनुवादित शब्द का उपयोग कर रहा है। अपनी भाषा में किसी ऐसे शब्द, मुहावरे, या अन्य तरीके का प्रयोग करें जो इसके लिए स्वाभाविक हो, या इसे छोड़ देना अधिक स्वाभाविक हो सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""इसके अलावा,""

देखें: नए घटनाक्रम का परिचय

## 2 कुरिनियों 13:7 (#2)

"कि तुम कोई बुराई न करो"

"यदि यह आपकी भाषा में स्पष्ट होगा, तो आप इस दोहरे नकारात्मक का अनुवाद करने के लिए एक सकारात्मक अभिव्यक्ति का उपयोग कर सकते हैं जिसमें नकारात्मक कण **नहीं** और नकारात्मक शब्द **गलत** होता है। वैकल्पिक अनुवाद: ""आप सब कुछ ठीक कर सकते हैं""

देखें: दोहरे नकारात्मक

## 2 कुरिनियों 13:7 (#3)

"हम खरे देख पड़ें"

"यदि आपकी भाषा इन तरीकों से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचारों को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। यदि आपको यह कहने की आवश्यकता है कि कार्य कौन करता है, तो यह सामान्य रूप से देखने वाले लोग हैं और या तो भगवान या वे लोग हैं जो अनुमोदन करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""लोग देखते हैं कि, हमारे हिस्से के लिए, भगवान हमें स्वीकार करते हैं"" या ""लोग आपके साथ हमारे काम को देखते हैं और हमें, श्रमिकों को स्वीकार करते हैं""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिनियों 13:7 (#4)

"खरे"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर की स्वीकृति प्राप्त करना""

## 2 कुरिनियों 13:7 (#5)

"हम" - "तुम" - "हम"

"पौलुस अपनी सोच और कोरिंथियन विश्वासियों की सोच के बीच अंतर पर जोर देने के लिए **स्वयं** और **स्वयं** शब्दों का

उपयोग करता है। वह केवल उनका भला चाहता है, जबकि उन्हें संदेह है कि वह केवल अपना भला चाहता है। इस महत्व को दर्शाने के लिए ऐसे तरीके का उपयोग करें जो आपकी भाषा में स्वाभाविक हो। यदि आप निम्न सुझाव का उपयोग करते हैं, तो उसे प्रत्येक वाक्यांश से पहले अल्पविराम की आवश्यकता होगी। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारी ओर से,... आपकी ओर से,... हमारी ओर से,""

देखें: Reflexive सर्वनाम

## 2 कुरिन्थियों 13:7 (#6)

"चाहे हम निकम्मे ही ठहरें"

"यदि आपकी भाषा इस निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। यदि आपको यह कहने की आवश्यकता है कि अनुमोदन किसने किया, तो यह या तो ईश्वर है या सामान्य रूप से लोग हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""भले ही ऐसा लगता है कि भगवान ने हमें स्वयं स्वीकार नहीं किया है"" या ""भले ही लोग सोचते हैं कि आपकी सफलता में हमारा स्वयं कोई हिस्सा नहीं है""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिन्थियों 13:8 (#1)

"क्योंकि"

"जिस शब्द का अनुवाद **के लिए** किया गया है वह इंगित करता है कि जो आगे आता है वह उसके लिए एक कारण है जो पहले आया था। अपनी भाषा में एक कनेक्टर का उपयोग करें जो यह स्पष्ट करता है कि आगे जो आता है उसका एक कारण है जो पहले आया था। वैकल्पिक अनुवाद: ""ऐसा इसलिए है क्योंकि""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

## 2 कुरिन्थियों 13:8 (#2)

"सत्य के" - "सत्य" - "ही कर सकते हैं"

"अगर आपकी भाषा **सत्य** के विचार के लिए अमूर्त संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर का सच्चा संदेश... परमेश्वर का सच्चा संदेश""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 13:9 (#1)

"कि तुम सिद्ध हो जाओ"

"वैकल्पिक अनुवाद: ""ताकि तुम आत्मिक रूप से परिपक्व हो सको""

## 2 कुरिन्थियों 13:9 (#2)

"तो हम आनन्दित होते हैं"

"यहाँ **के लिए** के रूप में अनुवादित शब्द इंगित करता है कि पद 7 के कथन के लिए पद 8 के साथ-साथ आगे जो कुछ भी दिया गया है, वह एक और कारण देना जारी रखता है। भाषा। वैकल्पिक अनुवाद: ""आप देखते हैं,""

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

## 2 कुरिन्थियों 13:9 (#3)

"हम" - "तुम"

"यहाँ, पद 7 की तरह, **स्वयं** और **स्वयं** शब्द पौलुस और कुरिन्थियों के विश्वासियों के बीच के अंतर पर जोर देते हैं। वह चाहता है कि वे प्रभु में मजबूत हों, और इससे कोई फर्क नहीं पड़ता कि लोग सोचते हैं कि वह कमजोर है। इस महत्व को दर्शाने के लिए ऐसे तरीके का उपयोग करें जो आपकी भाषा में स्वाभाविक हो। यदि आप निम्न सुझाव का उपयोग करते हैं, तो उसे प्रत्येक वाक्यांश से पहले अल्पविराम की आवश्यकता होगी। वैकल्पिक अनुवाद: ""हमारी ओर से, ... आपकी ओर से,""

देखें: Reflexive सर्वनाम

## 2 कुरिन्थियों 13:9 (#4)

"और यह प्रार्थना भी करते हैं"

"सर्वनाम \*\* यह \*\* यहाँ संदर्भित करता है कि पौलुस कुरिन्थियन विश्वासियों के लिए क्या चाहता है, जिसे वह दो तरीकों से बताता है। सबसे पहले, कि वे परमेश्वर की सेवा करने में **सामर्थी** बनें, और फिर परमेश्वर के साथ अपने सही रिश्ते की **पुनर्स्थापना** के लिए। वे दोनों एक ही चीज हैं। यदि यह आपके पाठकों के लिए स्पष्ट नहीं है, तो आप एक स्पष्ट अभिव्यक्ति का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""वास्तव में, हम इसके लिए प्रार्थना करते हैं""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

## 2 कुरिन्थियों 13:10 (#1)

## "इस कारण"

"सर्वनाम यह उस बात को संदर्भित करता है जिसे पौलुस ने पद 9 में अभी लिखा है, कि वह चाहता है कि कुरिन्थ के विश्वासियों को परमेश्वर के साथ एक सही संबंध में पुनर्स्थापित किया जाए। यदि यह आपके पाठकों के लिए स्पष्ट नहीं है, तो आप उस जानकारी को यहाँ दोहरा सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""क्योंकि मैं चाहता हूँ कि तुम परमेश्वर के पास वापस आ जाओ""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

## 2 कुरिन्थियों 13:10 (#2)

## "ये बातें"

"शब्द ये बातें उन बातों का उल्लेख करते हैं जो पौलुस ने पूरी पत्री में लिखी हैं, लेकिन विशेष रूप से अध्याय 10-13 में चेतावनियों और उपदेशों के लिए। यदि यह आपके पाठकों के लिए स्पष्ट नहीं है, तो आप उस जानकारी को यहाँ शामिल कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""इस पत्र की बातें""

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

## 2 कुरिन्थियों 13:10 (#3)

## "उस अधिकार के अनुसार जिसे प्रभु ने" - "मुझे दिया है"

"अगर आपकी भाषा प्राधिकरण के विचार के लिए अमूर्त संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""उस व्यक्ति के रूप में जिसे प्रभु ने अधिकृत किया है""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 13:10 (#4)

## "बिगाड़ने के लिये नहीं पर बनाने के लिये"

"यहाँ, पौलुस कुरिन्थ के विश्वासियों के बारे में इस तरह बात कर रहा है जैसे कि वे एक इमारत हों। यदि यह आपकी भाषा में अधिक स्पष्ट होगा, तो आप इसके लिए अधिक प्राकृतिक रूपक का उपयोग कर सकते हैं या आप स्पष्ट रूप से इसका अर्थ बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""मसीह के प्रति अधिक विश्वासयोग्य बनने में आपकी सहायता करने के लिए और आपको उसे छोड़ने की इच्छा न करने के लिए""

देखें: रूपक

## 2 कुरिन्थियों 13:11 (#1)

## "हे भाइयों"

"यद्यपि भाइयों शब्द पुल्लिंग है, पौलुस इस शब्द का उपयोग एक सामान्य अर्थ में कर रहा है जिसमें पुरुष और महिला दोनों शामिल हैं। यदि आप अपने अनुवाद में रूपक को बनाए रखते हैं, और यदि यह आपकी भाषा में सहायक होगा, तो आप इसे इंगित करने के लिए ""भाइयों और बहनों"" कह सकते हैं। (देखना: [\[\[rc://\\*/ta/man/translate/figs-gendernotations\]\]](https://www.biblegateway.com/ta/man/translate/figs-gendernotations))"

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

## 2 कुरिन्थियों 13:11 (#2)

## "सिद्ध बनते जाओ"

"यदि आपकी भाषा इस निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। देखें कि पद 9 के अंत में आपने इस शब्द के एक रूप का अनुवाद कैसे किया। वैकल्पिक अनुवाद: ""परिपक्वता की ओर काम करें"" या ""परमेश्वर पर पूरी तरह से भरोसा करने और उसकी आज्ञा मानने का निर्णय लें""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिन्थियों 13:11 (#3)

## "धैर्य रखो"

"यदि आपकी भाषा इस निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप विचार को सक्रिय रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो आपकी भाषा में स्वाभाविक है। प्रोत्साहन देने वाला व्यक्ति हो सकता है: (1) पौलुस। वैकल्पिक अनुवाद: ""मुझे आपको प्रोत्साहित करने की अनुमति दें"" (2) भगवान। वैकल्पिक अनुवाद: ""ईश्वर से प्रोत्साहन प्राप्त करें""

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

## 2 कुरिन्थियों 13:11 (#4)

## "एक ही मन रखो"

"यहाँ, एक जैसा सोचें का अर्थ है सबसे महत्वपूर्ण बातों पर सहमत होना और छोटी चीजों के बारे में बहस न करना। वैकल्पिक अनुवाद: ""सुनिश्चित करें कि आप सभी इस बात से सहमत हैं कि क्या महत्वपूर्ण है""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 13:11 (#5)

"मेल से रहो"

"अगर आपकी भाषा शांति के विचार के लिए अमूर्त संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप उसी विचार को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""एक दूसरे के साथ शांतिपूर्ण रहें""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 13:11 (#6)

"प्रेम और शान्ति का दाता परमेश्वर"

"यहाँ, पौलुस परमेश्वर का वर्णन करने के लिए अधिकारपूर्ण रूप का उपयोग कर रहा है, जिसकी विशेषता प्रेम और शांति है। इसका शायद दोनों अर्थ यह है कि ईश्वर प्रेम और शांति का स्रोत है और यह भी कि वह अपने लोगों को प्रेम और शांति के लिए सक्षम बनाता है। यदि संभव हो तो दोनों अर्थों को शामिल करने का प्रयास करें। वैकल्पिक अनुवाद: ""भगवान, जो प्यार और शांति देता है,""

देखें: स्वामित्व

## 2 कुरिन्थियों 13:11 (#7)

"प्रेम और शान्ति का दाता परमेश्वर"

"यदि आपकी भाषा प्रेम और शांति के विचारों के लिए अमूर्त संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप उन्हीं विचारों को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""ईश्वर, जो आपको प्यार करने और शांतिपूर्ण रहने की शक्ति देता है,""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

## 2 कुरिन्थियों 13:12 (#1)

"पवित्र चुम्बन से"

"विश्वासियों के बीच पारिवारिक प्रेम दिखाने के लिए एक पवित्र चुम्बन एक प्रतीकात्मक क्रिया थी। कुछ संस्कृतियों में अभिवादन के रूप में चुंबन उचित है, लेकिन अन्य संस्कृतियों में यह उचित नहीं है। एक पवित्र चुंबन का विचार यह है कि यह ऐसा अभिवादन हो जो संस्कृति में उपयुक्त हो, चाहे वह चुंबन हो, आलिंगन हो, हाथ मिलाना हो, या कुछ और हो, और

यह भी हो कि यह पवित्र हो, अर्थात्, परमेश्वर के लोगों के बीच उचित है। यदि यह आपके पाठकों को स्पष्ट नहीं होगा, तो आप इस क्रिया के महत्व को पाठ या फुटनोट में समझा सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""साथी विश्वासियों के रूप में गर्मजोशी से""

देखें: प्रतीकात्मक क्रिया

## 2 कुरिन्थियों 13:12 (#2)

""

"ये संत वे साथी विश्वासी हैं जो वहाँ पौलुस के साथ हैं। आप इस जानकारी को शामिल कर सकते हैं यदि यह आपके पाठकों के लिए सहायक होगी। वैकल्पिक अनुवाद: ""आपके साथी विश्वासी यहां हैं""

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

## 2 कुरिन्थियों 13:13 (#1)

""

"पौलुस इस आशीर्वाद के साथ अपना पत्र समाप्त करता है। आप इसे आशीर्वाद या प्रार्थना के रूप में व्यक्त कर सकते हैं, जो भी आपकी भाषा में अधिक स्वाभाविक हो। वैकल्पिक अनुवाद: ""मैं आप सभी के लिए प्रार्थना करता हूँ कि प्रभु यीशु मसीह आपको अपना अनुग्रह दें, कि परमेश्वर आपको अपना प्रेम दें, और यह कि पवित्र आत्मा आपको अपनी संगति दे।"" (देखना: [[rc://\*/ta/man/translate/translate-blessing]])"

देखें: आशीर्वाद

## 2 कुरिन्थियों 13:13 (#2)

""

"यदि आपकी भाषा कृपा, प्रेम, और फेलोशिप के विचारों के लिए अमूर्त संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप उन्हीं विचारों को दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""प्रभु यीशु मसीह आप पर अनुग्रह करता रहे, परमेश्वर आपसे प्रेम करता रहे, और पवित्र आत्मा आप सभी को विश्वासियों के रूप में एक साथ जोड़े""

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ